

每天看一点



轻松学地道口语

丛书主编:文 本书主编:惠思源





北京外语广播英语教学节目 《英语PK台》推荐以下英美剧教村



每天看一点



轻松学地道口语

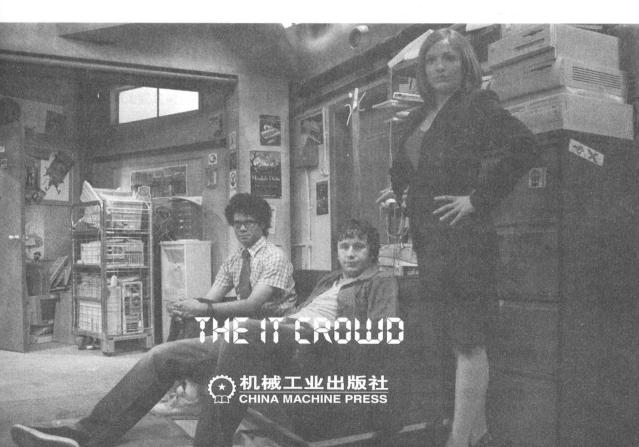
丛书主编:文英

本书主编:惠思源

参编: 王星誉 孙 喆 卓张凤 王小玉 詹慧文

崔明元 郭 鸿 吴 琼 刘 美 宋令梅

刘新芝 裴俊玲 杨学梅 范琳琳



《IT 狂人》可以看作是英剧版本的《生活大爆炸》,但比《生活大爆炸》播出更早,而且很多评论认为,无论是剧情的凝练、故事的精致以及包袱笑点等都远胜于后来者《生活大爆炸》。

《IT 狂人》没有将重点放在 IT 宅人的生活常态上,而是从观众耳熟能详的生活细节制造笑料。情节和台词自然句句经典,每个演员的表演收放自如并夸张深刻,除此之外,它调动了所有的戏剧元素,如:画面对比、舞台戏剧感、夸张讽刺等,但每一样都用得"漫不经心",充满着胡思乱想的信手拈来,看似直白,实则狂妄幽默。用这样一部短小精悍的情景喜剧来追剧学习,真是万般轻松、毫无压力!

图书在版编目(CIP)数据

每天看一点《IT 狂人》轻松学地道口语: 共4季/惠思源主编.

一北京: 机械工业出版社, 2016.8

(每天看一点英美剧轻松学地道口语/文英主编)

ISBN 978-7-111-54758-7

I. ①每⋯ II. ①惠⋯ III. ①英语—口语—美国—自学参考资料 IV. ① H319.9 中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016) 第 210196 号

机械工业出版社(北京市百万庄大街 22号 邮政编码 100037)

策划编辑: 张若男 责任编辑: 张若男 版式设计: 吴凯贤 责任印制: 李 洋

三河市国英印务有限公司印刷

2016年11月第1版・第1次印刷

169mm×239mm·17.5 印张·353 千字

标准书号: ISBN 978-7-111-54758-7

定价: 39.80 元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社发行部调换

电话服务 网络服务

服务咨询热线: 010-88361066 机工官网: www.cmpbook.com 读者购书热线: 010-68326294 机工官博: weibo.com/cmp1952

010-88379203 金 书 网: www.golden-book.com

封面无防伪标均为盗版 教育服务网: www.cmpedu.com

前言

老师常说,学英语得听新闻。那是因为要应试。而要练地道口语,自然是要看剧。所谓艺术来源于生活,英美剧中的情节多与我们的生活息息相关,所说的台词也都是我们在与人交流时真正需要用到的口语。因此,在欣赏英美剧的同时,我们就为自己营造了一个自然的、毫不做作的口语学习环境。

在跌宕起伏的情节当中,我们可以追随那些富有感染力的人物,同时也能体会或幽默诙谐、或富有哲理的精彩语言。基于此种考量,我们为英美剧爱好者、英语美语学习者打造了这套轻松、愉快同时又紧凑、活泼的英美剧欣赏及口语学习系列丛书。

我们的《每天看一点英美剧,轻松学地道口语》具有以下几大特点:

● 选材新颖,题材广泛

经过在英语美语学习者、英美剧爱好者之中进行广泛的调查,我们力求选取最受欢迎、最受推崇的剧集,涉猎多种主题、题材,不论是生活、爱情、科学、魔幻,只有你喜欢的,才会成为你学习的动力,引发学习兴趣。我们还将继续聆听剧迷们的声音,选取更多的剧集,为你量身打造最适合你的图书。

● 单剧成册,量身打造学习重点

每部剧的特点不同,欣赏、学习的侧重点也就不同,如果在一本书中同时包含多部剧集,看似丰富多彩,实则重点散漫,不适合学习。所以我们用单剧成册的方法,针对每一部剧,用心分析和编写该部剧集最适合学习的内容,以求能充分达到学以致用的目的。

● 精心打造各个板块,学习、欣赏两不误

每部剧选取最为经典的 120~150个片段,"时间—地点—人物—事件"一应俱全,帮助你充分回味剧集内容;"精彩亮点"分析剧集片段中的经典——或为爆笑段子,或为哲理名句,或为真情流露……帮你解答心中的疑惑、说出你心中的声音;"知识点拨"帮助读者理解独具特色的表达方法、积累专业名词及了解特殊的文化概念;最后还有"词汇加油站",生词、难词全在这里,单词虽小,也是英语学习中的重要"地基",一砖一瓦,都不能忽视。

精彩的英美剧千千万万,经典的剧情层出不穷,我们将打造最适合大家的精彩剧集王国,不断推出新剧、好剧。好戏连连,敬请期待吧!



Roy Trenneman



Chris O'Dowd(克里斯·奥多德)饰演

国籍:英国

出生地:爱尔兰罗斯康芒郡 **职业**:演员,编剧,导演 **生日**:1979年10月9日

星座: 天秤座 **身高**: 193 cm

毕业院校: 都柏林大学

主要成就: 2011IFTA 最佳配角奖

配偶: 道恩・波特

他毕业于都柏林大学,后来进入伦敦音乐与戏剧艺术学院学习。

他因出演第四频道的《IT 狂人》和 BBC 二台的《罗马帝国》和《红色贝雷帽》, 并因文献电视片 *The Year London Blew Up* 的获奖而被人们熟知。他也经常出现 在爱尔兰电视台上,并在电影《如何众叛亲离》中客串。

演艺经历

克里斯•奥多德在众多电影中出演,在 2005 年的电影《节日》中,他扮演了一个喜剧角色 Tommy O'Dwyer,并因此获得了苏格兰电影和电视学院奖。 2006 年在电影《维拉•德雷克》中出演,在 2007 上映的德国电影 *Hotel Very Welcome* 中饰演主角之一 Liam,2009 年他与 Marc Wootton,Dean Lennox Kelly,Anna Faris 共同出演了喜剧科幻片《有关时间旅行的热门问题》。在 2009 年上映的影片《摇摆嬉皮士》是一个关于 60 年的先锋杂志 Oz. 的故事,这本杂志是一代男孩杂志中的先驱者。片中他扮演 Felix Dennis。

2009年,克里斯·奥多德在《海盗电台》中饰演西蒙,是电台的早餐 DJ。

之后克里斯•奥多德在好莱坞名声鹊起,出现在更多美国影片中。

2010年,克里斯•奥多德出演《笨人晚餐》。

2011年,克里斯·奥多德凭借在《伴娘》中的表演获得了 IFTA 最佳配角奖。



Moss Maurice



Richard Ayoade (理查德·阿尤阿德)饰演

国籍:英国

出生地: 英国伦敦

生日: 1977年6月12日

星座: 双子座 **身高:** 188 cm

职业:演员,编剧,导演 **配偶**:丽迪亚・福克斯

理查德·阿尤阿德,英国男演员。理查德的父亲是尼日利亚人,母亲是挪威人,他是家中的独子。曾就读于英格兰萨福克郡伊普斯威奇市的圣约瑟夫学院,1995年至1998年在剑桥大学圣凯瑟琳学院学习法律,在校期间因剧本作品获得马丁斯蒂尔奖,在1997至1998年间担任著名的"脚灯"戏剧社的主席。

在戏剧社期间,他出演并撰写了多部戏剧,和剧社的副主席约翰·奥利弗共同撰写了两部童话剧:《睡美人》和《格林童话故事》,并在 1997 和 1998 年分别出演了戏剧《情感包袱》和《讲退两难》。

演艺经历

2010年,阿尤阿德作为电影导演的处女作《潜水艇》问世,这是一部讲述青少年成长的电影。影片获得了一致好评并获得第 65 届英国电影电视艺术学院奖最佳新人导演、编剧、制作人奖提名。

2012年,阿尤阿德出演好莱坞出品喜剧《新邻里联防》。

2013年,导演一部惊悚片 The Double。

2013 年 4 月,参与 Josh Weinstein(*The Simpsons* 编剧)创作的 BBC 新动画片 *Strange Hill High* 的配音。

与 Arctic Monkeys(北极猴子)乐队主唱 Alex Turner 是好友,导演了乐队的三部 MV,而 Alex 特为阿尤阿德导演的影片 *Submarine* 创作了原声主题曲。

2013 年 5 月,他取代 Stephen Fry 成为 Channel 4 介绍高科技小产品节目 Gadget Man 第二季的主持人。

2013 年 6 月,在 Channel 4 的新电视问答节目 "Was It Something I Said"中担任领队,对手领队由 Micky Flanagan 担任,节目主持人是阿尤阿德在剑桥的校友 David Mitchell。这部电视问答节目的主题是:单词。是一部围绕单词展开,涉及文学作品、影视作品、名言警句的"充满智慧"的喜剧节目。

主要演员简介:

Jen Barber

Katherine Parkinson (凯瑟琳·帕金森) 饰演



国籍:英国

生日: 1978年3月9日

星座:双鱼座

凯瑟琳·帕金森曾就读于英国伦敦的提芬女子学校,之后进入牛津圣修达学院修读古典文学。后来又进入伦敦音乐与戏剧艺术学院学习(London Academy of Music and Dramatic Art,LAMDA),并在那里结识了"The IT Crowd"《IT 群英》的主演之一克里斯·奥多德(Chris O'Dowd)。由于对学院的学术氛围大失所望,二人在没有完成学业的情况下离开了该学院。

在校期间,凯瑟琳·帕金森休学并出演了戏剧 *The Age of Consent*,之后与多名英国著名演员有过合作经历,如 Martin Clunes,Julie Walters 等。2007 年,她和 Kristin Scott Thomas 及 Mackenzie Crook 共同出演了新版契诃夫的《海鸥》,该剧在伦敦皇家剧院上演。

演艺经

《疯城记》(2011)第二季第六集中 客串冷冻公司的接待人员

《荒凉百宝店》(2011)饰演康瑟多娃

《荣耀之女》(2014)饰演蕾切尔

《真实的人类》(2015)饰演洛拉

主要演员简介:



Richmond



Noel Fielding (诺尔・费丁) 饰演

国籍:英国

出生地: 伦敦威斯敏斯特大教堂 **职业**: 演员,编剧,制片,导演

生日: 1973年5月21日

星座:双子座 **身高**:180 cm

英国喜剧演员,艺术家,著名 DJ 和音乐家。参演的主要作品有《IT 狂人》《乐坛毒舌嗡嗡鸡》《神奇动物管理员》《诺妞的奢华喜剧》等。他担任编剧以及主演的喜剧《诺妞的奢华喜剧》于 2012 年在英国第四频道播出。

Contents | 目录

前言

主要演员简介

邂逅 IT 怪人二人组 /1

 Episode 1
 隔了夜的果酱 → Episode 2
 悲惨的珍 → Episode 3
 二选一

 Episode 4
 红门里的秘密 → Episode 5
 阴魂不散 → Episode 6
 "姨妈期"来了

2 Season

Season

П

П

П

П

四人行 /63

 Episode 1
 同事聚会 → Episode 2
 金童归来 → Episode 3
 莫斯和德国人

 Episode 4
 晚餐聚会 → Episode 5
 烟鬼和红唇 → Episode 6
 珍意欲离职

3 Season 最佳损友 /125

 Episode 1
 来自地狱 → Episode 2
 我们不是真汉子吗 → Episode 3
 我们是流浪汉

 Episode 4
 演讲风波 → Episode 5
 交友网 → Episode 6
 书呆子日历

Н

П

П

狂人成名人 /187

 Episode 1
 珍变成了弗雷多 → Episode 2
 最后的倒数 → Episode 3
 出了点儿事

 Episode 4
 意大利语翻译 → Episode 5
 坏男孩 → Episode 6
 瑞纳姆先生离婚案

Season

因特网的逆袭 /249

Episode 1 端纳姆传授莫斯自信技巧 ➡ Episode 2 咖啡店里的奇遇 Episode 3 珍和罗伊惨遭公众讨伐 ➡ Episode 4 瑞德蒙回来啦

Episode 三个人的头脑风暴

特别篇





Episode 1 隔了夜的果酱



时间: 00:00:40—00:01:49

地点: 丹农办公室

人物: 丹农,珍

事件: 丹农面试珍,莫名其妙的丹农把珍搞得不知道该放松还是紧张。看过珍简历的丹农提问 了珍一些电脑知识方面的问题,珍插科打诨蒙骗了丹农,被任命为信息技术部门经理。



П

П

丹农认为对待新员工的最好的方 法就是长时间地盯着他们, 殊不知 这种长时间的目光接触让人疑惑万 分, 这种目光让珍感到莫名其妙。 毕竟谁也受不了这种怪异的目光, 加上这样举止奇怪的老板。

当珍说害怕的时候, 丹农说别害 怕; 但当珍说不那么害怕的时候, 丹 农却又说你应该害怕。遇到这样根本 拿不定主意的老板, 珍也是被搞得糊 里糊涂。害怕不行,不害怕也不行。 丹农的矛盾态度让珍头疼万分。

可以看出珍并没有很了解电脑 相关知识,所做的也只是基本工作, 如收发邮件等。所以珍说起来自己在 电脑方面有很丰富的经验也是很心虚 的。幸好老板本人也不了解电脑知识, 听到珍说了一堆似有似无的有关电脑 的常识,居然还能一本正经地让珍继 续说下去。



Jen: So.

П

П

П

П

П

П

Denholm: First day!

Jen: Yes!

Denholm: Scary...?

Jen: Yes ...

Denholm: Don't be scared! Jen: Oh I'm not really scared. Denholm: You should be!

Jen: Well I'm a little bit 1 scared.

Denholm: What? Don't be!

Jen: Make up your mind! 2 32 **Denholm:** So here you are ³!

Jen: Yes.I'm... really looking forward

to...getting to grips with 4 the ...

Denholm: I'm gonna put you in I.T. Because you said on your CV you had a lot of ⁵ experience with computers.

Jen: I did say that on my CV, yes. I have lots of experience with the whole... computer... thing you know, e-mails... sending e-mails, receiving e-mails, deleting e-mails... I could go on. 3

Denholm: Do!

丹农:希望这样不会使你感到尴尬,珍,但 我发现,对待新员工的最好的方法就 是长时间地盯着他们。那么!

珍: 怎样!

丹农:第一天来上班!

珍: 是的!

丹农: 害怕吗?

珍: 是的。 丹农:别害怕!

珍: 哦.我也没有很害怕。

丹农: 你应该害怕!

珍: 好吧,我有一点儿害怕。

丹农:什么?不要害怕! 珍: 那你到底要我怎样!

丹农: 换你说了!

珍: 好的。我希望能接触些……

丹农: 我决定将你安排在信息技术部门,因 为在你的简历里你说你在电脑方面有

很多经验。

我确实在简历里提到过。我在电脑方 珍: 面……确实有丰富的经验。比如,电 子邮件,发送邮件,接收邮件,删除 邮件,还有很多……

丹农:接着说!



- 1. a little bit 的意思是"一点点儿,少许", 后面通常接形容词。a little bit 要比 a little, a bit 表示的程度小一些。
- 2. Make up your mind. 意思是"下定决心,打 定主意"; make up one's mind to do sth. 意为"下定决心做某事"。
- 3. Here you are. 是英语中的一句常用口语, 它的基本意思是"给你""你要的东西在这"。 但在不同的场合有不同的解释。
- 4. get to grips with 的意思是"认认真真地 处理碰到的难题"。要与另一个短语 grip something 的意思区分开来,后者的意思 是"紧紧抓住什么东西"。
- 5. a lot of 的意思是"许多", 等于 many, lots of, 常用于名词前面。后面既可以接可 数名词复数,又可以接不可数名词。



embarrass [ɪmˈb3ærəs] vt. 使局促不安 stare [ster] n. 凝视

receive [rɪ'siv] vt. 收到

employee [ɪmˈplɔɪi] n. 雇员 experience [ɪkˈspɪrɪəns] n. 经验 delete [dɪ'lɪt] Vt. 删除



П

П

П

П

П



时间: 00:04:20—00:05:13

地点: 罗伊和莫斯的办公室

人物: 罗伊, 莫斯

事件: 罗伊和莫斯的办公室日常。



П

П Ī

П

П

П

在莫斯看来, 投缘就是当你帮 小姑娘修完电脑后,还要有一些交 流,不单单只是电脑方面的交流, 还有一些私人间的交流, 这才叫"投 缘"。看来对于两位技术宅男来说, 女孩儿愿意和他们说话已经是上天 的恩赐了。

当罗伊帮忙修完电脑后, 女孩儿 不仅没有和他进行语言交流, 并且把 水杯放在正在弓着腰修电脑的罗伊的 后背上。罗伊气愤地转过身去给莫斯 看"投缘"的证据,无非是一个雪白 T-shirt 上的咖啡渍。

罗伊和莫斯非常气愤楼上的工作 人员从来不把他们俩当成同事看,在 那些人面前,两位技术宅男压根没有 自尊可言。所以罗伊口不择言说了一 个 drudgen。要知道,在英文里并没 有这个单词哦!

莫斯说对干那些楼上的工作人员 来说,他和罗伊就像是隔了夜的果酱 一样,被人呼之则来,挥之则去。但 是罗伊却不敢苟同, 因为果酱最起码 有很长的保质期,而他和莫斯仅限于 修电脑的时候才会被人重视。

Roy: Oh God, it's about time you got back 1, it's been all go.

Moss: You had a job?

Roy: Girl on fifth ...

Moss: Did you and her... hit it off²?

Roy: Define "hit it off"?

Moss: Did she continue 3 talking to you once you'd fixed her computer? 01

Roy: No... And while I was working on 4 it, she rested a cup on my back. (1)2

Moss: No?! Rov: Yep!

Moss: Unbelievable!

Roy: Yeah, I mean they've not respect for us up there, no respect whatsoever! We're all just drudgens to them. (3)

Moss: Yes! If there were such a thing as a drudgen, that is what we'd be to them.

Roy: It's like they're pally-wally when there's a problem with their printer, but once it's fixed...

Moss: They toss us away blike yesterday's jam!

Roy: Yes! Yesterday's jam! That is what we are to them! Actually you know what? That doesn't really work as a thing...because you know, jam lasts for ages... 04

罗伊:天哪,你该回来了,简直太忙了。

莫斯: 你有活儿干了? 罗伊: 五楼那姑娘。

莫斯: 你和她……投缘吗?

罗伊:什么叫"投缘"?

莫斯: 修完电脑后, 她还继续跟你聊天吗?

罗伊:没有……当我修电脑的时候,她把水

杯放在我后背上了。

莫斯: 不是吧? 罗伊: 是的。 莫斯:难以置信。

罗伊: 是啊, 我的意思是他们楼上的对我们 一点儿尊重都没有,没有一点儿尊重。 我们对他们来说就像"地下"工作人

员一样。

莫斯:对!虽然没有"地下工作人员"这个

词,不过意思是一样的。

罗伊: 打印机坏的时候他们一个个就好像跟你 关系很亲密似的,但一旦修好了……

莫斯: 他们就把我们像隔夜的果酱一样扔掉!

罗伊: 对! 隔夜的果酱! 太形象了! 这就是 我们在他们眼里的样子! 而你也知 道,其实也不太恰当,因为果酱的保

质期很长……



- 1. It's about time you got back. 这是虚拟语 气的用法,表示"早该做某事了",其虚 拟语气的结构为: It is (high/about) time that+ 主语 + 动词的过去式 /should+do (优. 先使用动词过去式),此结构中 that 可以 省略。
- 2. hit it off 的意思是"合得来,投缘",通常 用于 hit it off with sb.。 They hit it off. 也可 以说 They just clicked. click 也表示"投缘, 合得来"。
- 3. continue 后面可以接两种动词形式。continue to do 表示"继续做另一件事情(已经完成一 件工作)"; continue doing 表示"继续做同 一件事(还没完成)"。
- 4. work on 表示"从事(某项工作)",可译 为"造、创作、画、做"。注意与work at 的区别, work on 表示"致力于某事",而 work at 表示所从事的工作的性质。
- 5. toss sth./sb. away 的意思是"随手扔掉, 随手丢掉"。相当于throw sb./sth. away 和 cast sb./sth. away。



define [dɪˈfaɪn] Vt. 定义 rest [rest] vi. 安放 respect [rɪ'spekt] vt. 尊重 continue [kənˈtɪnju:] VI 继续 unbelievable [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] adj. 难以置信的 actually ['ækt[uəlɪ] adv. 实际上



П

П

П

П

П

Ī



时间: 00:07:38—00:08:55

地点: 罗伊和莫斯的办公室

人物: 罗伊, 莫斯, 珍

事件: 罗伊和莫斯看到女生就自然摆起了架子,想给美女珍留下美好的印象。后来得知珍原来 是他们新上任的部门经理。



П

П

莫斯对罗伊刚刚的卖弄感到莫 名其妙。显然,罗伊想装出一副饱 读诗书的样子, 跟珍说"正在和莫 斯讨论书籍等很严肃的问题"。无 奈莫斯一向是一个老实人, 不能理 解罗伊为何突然说起托尔斯泰。

狡猾的罗伊怕莫斯说漏嘴, 便赶 忙让莫斯住嘴。谁知莫斯不仅没有就 此打住,反而又交代出来老实话,"我 怎么不记得我们有过这段对话?"罗 伊的阴阳怪气让耿直的莫斯一时摸不 着头脑。

罗伊刚刚说话时一不小心摔了一 跤,磕到了大脑,所以出现了意识混乱。 原句的正确语序应该是: What can I do for you? 意思是"我能帮你做些什 么",摔错神经的罗伊明显有些混沌, 颠倒了语序,闹出了笑话。

罗伊和莫斯不能接受突然出现的 部门主管。在两个人的心中,这个部 门根本就不存在主管,如果非要有一 名主管的话,不管两人谁是主管,反 正主管之位不能沦入外人之手。

Roy: Yes I believe it was Tolstoy who said. 1 ... Oh, it seems we have a visitor. I'm sorry, myself and Morris were just engaged in ² guite a serious discussion about books and such. We didn't hear you come in 3.

Moss: Wait a second, you said it was Tolstoy, he said what?

Roy: Oh never mind that now, Morris! Moss: When have you read Tolstoy? 01

Roy: Shut up, Morris!

Moss: Why are you speaking that weird voice? When did... I don't remember this conversation at all! ()2

Jen: Don't... don't let me disturb you, I iust wanted to come down...

Roy: Don't be silly you never dist...Many people come down here to visit!

Moss: What are you talking about? Who comes down? What people? Why are you giving me the secret signal to shut up?!

Roy: So... What can we do you for? 3

Jen: I'm the new head of this department. Is this my office?

Roy: Why? What did she... Did she just say...I am the head of this department!

Moss: I thought I was. 04

Roy: It's one of us! Certainly not her! I'm gonna sort this out...

怪文

罗伊: 是啊, 托尔斯泰曾经说过……哟, 有 客人来啦。不好意思,我和莫斯方才 就书籍等问题进行了深入探讨。没听 见你讲来。

莫斯: 等等, 你刚才说到托尔斯泰, 他说什 么了?

罗伊: 现在就别说这个了, 莫斯。

莫斯: 你什么时候读过托尔斯泰的书?

罗伊:闭嘴,莫斯。

莫斯: 你干什么说话阴阳怪气的? 什么时 候……我完全不记得聊讨这些!

珍: 别……你们继续,我不打搅了。我只 是下来……

罗伊: 别傻了, 你哪儿会打搅……很多人都 喜欢下来串门。

莫斯: 你说什么呢? 谁下来过? 什么人? 你 干什么暗示我闭嘴?

罗伊: 我们能"做你什么"?

我是这个部门的新主管。这是我的办 珍: 公室吗?

罗伊: 什么? 她刚才说什么? 她是说……我 才是这个部门的主管。

莫斯: 我以为是我。

罗伊: 反正不是你就是我,绝不会是她。我 去找她说清楚……

知识点拨



- 1. It is+被强调部分 +that... 该句型是强调句 型。将被强调的部分放在前面,其他部分 置于 that 之后。被强调部分可以是主语, 宾语、表语或状语。强调的主语如果是人, that 可以由 who 换用。如果把这种句型结 构划掉后,应该是一个完整无缺的句子。 这也是判断强调句型与其他从句的方法。
- 2. be engaged in 意为"忙于……", 与 be busy doing sth. 类似,有被迫忙碌的意味。 要与 be engaged to 区分。be engaged to 意思是"订婚"。
- 3. 在 see, hear, feel, watch, notice 等表示 感觉的动词后, 既可用 v-ing 构成复合宾语, 也可用不带to的动词不定式构成复合宾语。 两者之间有时有差别。用 v-ing 表示动作正 在讲行,即处于发生的过程中,还没有结束; 用不定式则表示动作发生了。
- 4. one of 后接可数名词复数,表示"其中一 个, ……之一", 动词用第三人称单数。但 是要注意下面的定语从句: He is one of the boys who enjoy playing basketball. 定语从句 修饰 the boys, 从句的谓语动词用复数形式。 He is the only one of the boys who enjoys playing basketball. 定语从句修饰 one, 所以 从句的谓语动词要用第三人称单数形式。



engaged [ɪnˈgedʒd] adj. 忙碌的 disturb [dɪˈstɜːb] vt. 打扰 department [dɪ'pɑ:tm(ə)nt] n. 部门 weird [wɪəd] adj. 怪异的 secret ['si:krɪt] n. 秘密 certainly ['sstnli] adv. 当然





时间: 00:11:15—00:12:20

地点: 罗伊和莫斯的公室

人物: 罗伊,莫斯

事件: 罗伊和莫斯发现珍是电脑白痴,准备谋划当面拆穿珍的伪装。

П

П

П

П

П

П

П

П



П

精彩亮点

罗伊刚刚摔了一跤,脑袋都流血了。简单包扎一下之后,莫斯问罗伊怎么样了?罗伊说自己没事儿。但罗伊却背着莫斯说压根不知道莫斯站在哪儿,还说自己没有受到严重创伤呢。

莫斯随时拿出一个小水瓶对着自己的耳朵喷几下水,罗伊很不解地问了一句: "你这是干什么?" 莫斯很耐心地解释道,自己耳朵会发热,需要拿水降温。莫斯真是一个很奇特的人呢!一般人怎么会随时耳朵发热呢?

莫斯一激动把自己的茶杯摔到了地上,但却很镇定地告诉罗伊不用担心。因为出于习惯,莫斯一次都会泡两杯茶水,以便自己打破一杯茶水。看来莫斯真是做好两手准备的人,时刻保持着一个好习惯呢!

罗伊和莫斯很看不惯这个上级派下来的主管,开始商量着采取对策把这个主管赶走。罗伊想要和莫斯商议计划,但莫斯听到"计划"这个词,一下子严肃起来,要换一副大眼镜以便全神贯注地听这个秘密的"计划"。

Moss: I'm standing over here! ⊙₁

Roy: I know, I know, I'm joking, I'm fine!

What we gonna do about her?

Moss: Well, I just went in, and she was having a pretend conversation.

Roy: Really?

Moss: Yes. She's a little bit weird...to

say the least.

Roy: What's that?

Moss: Oh just water. Sometimes, I get a hot ear, and this helps cool it down.

She is quite the odd bod... Did you notice how she didn't even get excited when she

saw this original ZX-IT 1?

Roy: Yeah, that was weird. It's almost <u>as</u> if ^② she doesn't know anything about computers.

Moss: What?!

Roy: Look what you did!

Moss: Oh don't worry that's why I always make 2 cups of tea. ⊕₃ Anyway, what were we talking about ^③?

Roy: Oh, her not knowing anything about computers.

Moss: What?!

Roy: I definitely want to get rid of ⁴ her.

Moss: I agree yeah.

Roy: Okay, so, here's the plan.

Moss: A plan? Let me put on my slightly larger glasses. ()4

草斯:我站在这儿呢!

罗伊: 我知道, 开个玩笑, 我没事! 该怎么

对付她?

草斯:我刚才讲去,她居然假装打电话。

罗伊: 真的吗?

莫斯: 是的。反正她有点儿奇怪。

罗伊: 那是什么?

莫斯: 水。有时我耳朵会发热, 这个能帮耳

朵降降温。她真是个怪胎。你注意到 没,她看到这台 ZX-IT 一代一点儿都

不兴奋。

罗伊: 是, 她是很奇怪。好像一点儿也不懂

电.脑。

莫斯: 什么?

罗伊: 你干什么呢?

莫斯: 没关系, 我泡茶总是泡两杯。对了,

刚才说到哪儿了?

罗伊:说她不懂电脑。

莫斯: 什么?

罗伊: 我一定要把她赶走。

莫斯: 我同意。

罗伊: 这是我的计划。

莫斯: 计划? 等我带上大一点儿的眼镜。

知识点拨



- 1. help 的意思是"帮助",后面可以用 help to do sth., 也可以用 help do sth.。该处用 的是 help do sth.。
- 2. as if 的意思是"好像,似乎",与 as though 意思相近。如果 as if 后面的从句所表示的情 况是真实的或很可能是真实的,则动词可以 用陈述语气: 如果表示所叙述的情况与事实 相反时,则用虚拟语气。
- 3. talk about 的意思是"谈论, 议论, 讨论"。 有关 talk 的词组很多, 比如 talk to sb. 的 意思是"和某人说话"; talk with sb. 的意 思是"对某人说"。
- 4. get rid of 表示"摆脱, 去除, 赶走, 从…… 摆脱出来",强调动作。要和 be rid of 加 以区分, 二者意思相近, 但 be rid of 强调 状态。
- 5. put on 的意思是"穿上, 戴上(衣、帽、 眼镜等)"。put on 还有很多其他的意思, 如"增添,增加(体重、肌肉、速度等)""加 (若干数目)在价格(等)上""装出(某 种样子)""上演(戏剧等)"。



stand [stænd] vt. 站

notice ['nəʊtɪs] Vt. 注意到

almost ['ɔ:lməʊst] adv. 差不多

least [li:st] n. 最少

original [əˈrɪdʒənl] adj. 新颖的

anyway ['enɪweɪ] adv. 无论如何



П

П

П

П

П

П



时间: 00:13:29—00:14:39

地点: 珍的公室

人物: 罗伊,莫斯,珍

事件: 罗伊和莫斯与珍当面较量,考验珍的电脑水平,并大放狠话:总有一天会找到珍是电脑 白痴的证据。



П

П

П

要注意这里的引号哦! 在莫斯和 罗伊的心中,显然他们并没有把珍当成 自己的主管,所以罗伊此时做了打引号 的手势, 讲话者双手食指和中指弯曲做 出引号动作,表示讲话者正在说的话得 加个引号来理解,通常是反话。

可怜的罗伊, 这场赶走珍的计划 还未开始实行就已经败下阵来。珍拿出 一副大老板的口气把两个技术宅男震 慑住了。气急败坏的罗伊只能逞口舌之 快,跟珍说走着瞧。类似于中国的古语 "君子报仇,十年不晚"。

珍还在假模假样地敲打着键盘装 出一副很忙的样子, 殊不知电脑压根 就没有接通电源。莫斯发现了这一漏 洞便去帮珍接通电脑电源。可怜的罗 伊还在说等着某天抓到珍不会电脑的 漏洞,却不知道这一刻珍已经露出了 马脚。

罗伊气急败坏地走出珍的办公 室,还在为这次赶走珍的计划失败唉 声叹气,却没有注意到机会就在眼前。 果不其然,反应过来的罗伊杀了一个 回马枪, 嘲笑了珍一番。但是罗伊, 你的反射弧未免太长了吧?

Jen: Hang on, guys. How can I help?

Roy: Well, we were just wondering now that you're "The Boss", 🔾 would you like us to access the data supplier and connect you up to the matrix?

Jen: You just made all that up ²?

Roy: You don't know anything about computers, admit it!

Jen: Will you stop trying to undermine me! Now get in there, and do some work, to do with computers! I'll be in there in a minute 3 and check up on 4 you!

Roy: OK, lady! You've won this round, but we can wait! O2 You will slip up 5 one day, and believe me, we will be there when you do! There will be some piece of evidence that will prove without any shadow of a doubt that you don't know anything about computers.

Jen: What are you doing?

Moss: Plugging in your computer. 3

Roy: It might be something you say...or something you do! But when we notice this, and believe me we will notice this, there's gonna be a long way down for you, sweet chicks!

Moss: He'll realize in a second... 04

珍: 等等. 同志们。找我有什么事儿?

罗伊: 既然你已经是我们的主管了, 需要我 们去数据中心帮你接入公司网络中间 件吗?

珍: 你瞎说呢是吧?

罗伊: 你根本不懂电脑. 承认吧!

珍: 别影响我了,给我坐回去,好好工作, 好好搞电脑,我一分钟后去检查。

罗伊: 行啊! 这回合算你赢了, 但我们等着 瞧! 你总有一天会露馅儿, 等你露马 脚的时候我们走着瞧! 总有证据能证 明你是个不折不扣的电脑白痴!

你干什么呢? 珍:

莫斯:给你的电脑插电。

罗伊:不管你说什么,做什么,总会露出马 脚的。当我们注意到的时候, 你会很 难过的, 小妞!

莫斯: 他马上就会反应过来……



- 1. access 是不可数名词, 意思是"通道, 路 径, (使用)权利, 机会"。Have access to sth. 是常见搭配,表示"有使用、利用 什么的机会或权利"; give access to... 表 示"给以机会来使用或者利用"。
- 2. make up 在这里译为"编造,捏造,虚构"。 make up 还有其他的意思,如:构成,组成; 和解: 弥补, 补偿, 补充: 化妆等。
- 3. in a minute 的意思是"一会儿之后"。注 意 in 和 for 的区别。in 和 for 后面都可以接 表示一段时间的时间状语。"for+一段时间" 就表示一段时间; "in+一段时间"表示一 段时间以后,一般用于将来时态,因为它 所表达的时间是从现在起以后的时间。
- 4. check up on sth. 的意思是"查证,核实, 监督,督促"; check on 意思是"检查,核实, 检查一切是否正常": check up 意思是"检 查(体质)"。
- 5. slip up 的意思是"失误, 出错", 等于 make a mistake。slip-up 是其名词形式, 意思是"纰 漏,差错"。



supplier [sə'plaɪə] n. 供应厂商 admit [əd'mɪt] Vt. 承认 evidence ['evid(ə)ns] n. 证据

matrix ['meɪtrɪks] n. 矩阵 undermine [ʌndəˈmaɪn] vt. 破坏 plug [plʌq] V. 用插头将与电源接通



Episode 2 悲惨的珍



时间: 00:00:48—00:02:43

地点: IT 办公室

人物: 莫斯,罗伊,珍

事件: 莫斯还在纠结新更改的报警电话,珍还在念念不忘逛街时偶然一瞥的红色高跟鞋,这时 丹农又开始召唤大家开会了。



П

П

新换的 911 电话号码不仅复杂, 连数字都变成了长长的一串, 真好奇 那些需要报警的人能不能记住这个新 更改的电话号码。莫斯不仅记住了这 个如摩斯码一样的电话号码, 而且还 会哼出声来,真是个奇才啊!

罗伊搞不懂的是为什么 911 会 更改自己的电话号码, 而且既不朗朗 上口, 也不简单易记, 反而把简单的 电话号码搞得更复杂,一点儿都不方 便。看来,也只有怪咖莫斯才会欣然 接受这种化简为繁的改变吧!

女生的购物心理在珍的身上呈现 得惟妙惟肖。要不要买那双红色高跟鞋 呢? 自己已经有了很多红色鞋子, 同时 自己又觉得红色显得很"妖艳", 更重 要的是,红色很不好搭配自己的衣服。 看来女生的心思真是复杂呢!

丹农是个很神经质的老板,很喜 欢宣战。从珍的语气中可以判断,员 工们已经受够了丹农的这种做法。连 莫斯都摸清了丹农的脾气, 他就喜欢 宣战, 我敢打赌他肯定要宣战。显然 丹农的脾气大家都了解了。



Moss: Well that's easy to remember! 0118 999 881 999 119 725...3! 🔾 1

Roy: I don't know why they just couldn't keep it as it was! How hard is it to remember 911?

Moss: You mean 999...

Rov: I mean 999!

Moss: That's the American one!

Rov: Yeah!

П

Moss: You berk!

Roy: Come on, are you ready?

Jen: I don't know what to say really it's fun... there are some many issues in the world, they are beautiful, I love them... in fact they're the most beautiful shoes² I've ever seen but...you know, I can't have everything that I love, otherwise I'd own lots of things, and actually they're red, which is quite tarty, and they don't necessarily go with ³ any of my outfits... 3

Roy: Come on you crazy bitch! Come on! Come on! Denholm's called the general.

Jen: Oh God, another one!

Moss: Yeah! I bet he declares war on something! He loves declaring war! 04

草斯: 很容易记嘛! 0118 999 881 999 119 725 3 !

罗伊: 真搞不明白他们为什么要换电话号 码! 难道要记住 911 很难吗?

莫斯: 你是说 999······ 罗伊: 我是说 999!

莫斯: 那是美国的号码!

罗伊: 是啊! 莫斯: 你傻啊!

罗伊: 走吧, 你准备好了吗?

珍: 真不知道说什么好, 真高兴。世上好 东西太多,它们都很漂亮,我都喜欢。 那是我见过最美的鞋, 当然, 我不可 能拥有一切,否则我每双鞋都买红的。 红色看起来太浪荡了,而且我也没衣 服搭配……

罗伊: 走吧, 疯女人。走吧! 走吧! 丹农自 称将军了。

珍: 天哪,又来了。

莫斯: 是啊。我敢打赌他肯定要审战。他就 喜欢官战。

知识点拨



- 1. in fact 的意思是"实际上,其实,确切地 说",等于 in effect, as a matter of fact, actually: in fact 可做状语或表语,可单独使 用,既可用干书面也可用干口语中。
- 2. the most beautiful shoes 的意思是"最漂 亮的鞋子"。这里出现的是形容词的最高级, 表示"最……"。形容词的最高级前面要 加定冠词 the。
- 3. qo with 的意思是"和……搭配",相当于 match 和 suit。比如: The furniture goes very well with the room. 家具和房间很和谐。
- 4. declare war on 的意思是"对……宣战"。 declare 的意思是"断言,宣布"; declared oneself 的意思是"发表意见"。



berk [bə:k] n. 傻子

otherwise ['ʌðəwaɪz] adv. 另外,否则 tarty ['tɑ:tɪ] adj. 行为不检点的

declare [dɪˈkleə] Vt. 宣布

issue ['ɪʃu] n. 问题 own [əʊn] vt. 拥有 general ['dʒɛnrəl] n. 将军





时间: 00:02:46—00:02:43

地点: 办公室

人物: 丹农,莫斯,罗伊,珍,员工

事件: 丹农开始动员大家向压力宣战,可是珍却还心系着那双红色高跟鞋,一直在走神。

П

П

П

П

П

Ī

П



П

П

压力确实是一个让人头疼的问题, 怪不得丹农要对压力宣战呢! 看来丹 农也是一个很关心员工工作状态的老 板,但是丹农有没有想过:是不是自己 作为老板太不正常了呢? 这样也会给 员工带来压力哦!

解决压力最好的办法是什么呢? 莫斯说洗澡。显然与丹农今天所讲的话 题相差甚远。看丹农这一身运动装备还 有一辆运动自行车,答案也应该明了了。 当然,洗澡也是放松的一个好方法哦! 大家要学会排解压力哦!

70 英里约等于 112 公里。不知 道这样巨大的活动量会不会给身体带 来伤害呢! 丹农自己也承认, 走完 112 公里后,自己的身体各处像消防 栓一样红,但是丹农竟然认为这是一 种好的现象,真是令人咋舌!

丹农话题一转,问珍最好的排解 压力的方式是什么。一直在走神想那 双红鞋子的珍脱口而出"鞋子",让 丹农疑惑不解。

Denholm: I am declaring...WAR! I can see that got your attention 10. What am I declaring war on?

Moss: My bollocks?!

Denholm: Stress! O₁ Stress is a disease. people, and I am a cure! I'm a doctor with a cure. No. no! I'm a General! And it's still a war! A war on disease! Stress! There's too much stress around here.

Jen: They're very expensive and besides, the woman in the shop said, they were way too small for me. You see you know, be practical, go on!

Denholm: In the time...I've been speaking, over 18 million people have died of stress². That's another one. That's another one. More... Mayhem! We gotta deal with it 3! Are you ready to deal with it?!

Staff: Yeah!

Denholm: Say: "I hate stress!"

Roy: I hate stress!

Denholm: No! You didn't let me finish. Say: "I hate stress..." and I want to limitate its influence in my life, what can I do about it? Anyone?

Moss: Have a bath? 🔾

Denholm: Have a bath?! Get a bike! I cycle to work... everyday! 70 miles! Both here, and here... are as red as a fire engine 4 ! 3 Any other ideas? Jen, what about you?

Jen: Shoes! 04

丹农:我要盲战!我知道我吸引了你们的注 意。我要对什么宣战呢?

莫斯: 我的屁股?

丹农:压力!压力是一种疾病,同志们,而 我是治疗疾病的方法。我是一名有药 方的医生。不. 不! 我是一名将军。 这是一场战争!一场与病魔较量的战 争! 压力症! 你们压力太大了!

那鞋太贵了,而且店员说那双鞋太小, 珍: 我穿不了。你知道,你应该实际点儿。

丹农: 在我讲话的同时, 有超过 1800万人 因为压力而丧生。又死一个, 再死一 个,越来越多……大悲剧! 所以我们 得对付它! 准备好了吗?

员工: 转备好了!

丹农:说"我讨厌压力"。

罗伊: 我讨厌压力。

丹农:不,我还没说完。说"我讨厌压力", 我要将它的影响降至最低。怎么做? 谁知道?

莫斯:泡个澡?

丹农: 泡澡? 买辆自行车! 我每天骑自行车 上下班。70英里!这里,这里,还有 这里……像消防车一样红!还有什么 主意?珍,你觉得呢?

珍: 鞋子!



- 1. get your attention 的意思是"获得你们的 注意"。attention 是"注意"的意思, pay attention to 是一个常用词组, 意思是"注 意……",后面加动词的-ing 形式。
- 2. die of 若死因存在干人体之上或之内(主 要指疾病、衰老等自身的原因).一般用 介词 of。如: die of illness (heart trouble, cancer. a fever. etc.) 死干疾病(心脏病、 癌症、发烧等);若死因不是存在人体 之内或之上,而是由环境造成的(主要 指事故等方面的外部原因),一般用介 词 from。如: die from an earthquake (a traffic accident, a lightning, etc. 死于地震 (交通事故、雷击等)
- 3. deal with 意义很广, 常表示"对付""应 付""处理""安排""论述""涉及"等, 要与 do with 加以区别。do with 常与 what 连用,而 deal with 常与 how 连用。
- 4. as...as 其基本意思为"与……一样", 其 中的第一个 as 为副词, 其后通常接形容词 或副词(用原级),第二个 as 可用作介词 (后接名词或代词)或连词(后接从句)。 在否定句中,第一个 as 也可换成 so。在 该结构的两个 as 之间通常接形容词或副词 的原级,但若涉及数量或程度,可用 "as much+ 不可数名词 +as"或 "as many+ 复 数名词 +as"。

词汇加油站

stress [stres] n. 压力 cure [kjʊr] n. 治疗 mayhem ['meɪhem] n. 灾难 disease [dɪ'zi:z] n. 病 practical ['præktɪk(ə)l] adj. 实际的; 实用性的 cycle ['saɪk(ə)l] VI. 骑自行车



П

П

П

П

П

П

П

П



时间: 00:11:50—00:15:05

地点: 办公室

人物: 莫斯,罗伊,珍

事件: 莫斯独自一人应付火灾。



П

П

П

П

get off my back 口语的意思是 "别再找我的麻烦"。get off 的原意 为"离开,脱离"之意。罗伊的喋喋 不休, 反复确认让莫斯感到很反感, 但罗伊也是怕了莫斯再次玩出火灾. 所以用心良苦啊!

尽管罗伊啰唆了半天, 莫斯依旧 "我行我素", 依然出了差错。本来开 关已经是关着状态, 莫斯又把它打开, 嘴里还念念有词。倒是记住了最后一句 话,弄好之后马上走开,又开始静静地 做起紧张测试。

珍为了穿那双美丽的红鞋, 宁可 把自己的脚挤压变形。此时的珍就像 灰姑娘里的两个恶毒的姐姐一样,为 了穿上不合脚的水晶玻璃鞋,宁可承 受身体上的伤害。看来爱美之心真的 会给女人带来莫大的勇气呢!

莫斯面对面前的火灾, 丝毫不乱 阵脚, 还特别有闲情逸致地给相关部 门写邮件报告火情。不知道莫斯有没 有想过邮件可能会被人们无视。看来 莫斯真的是一个木讷的电脑程序员, 和生活完全脱节。

Moss: I will make sure it is. Rov: And if it's already off...

Moss: I'll just walk away. Will he get off my back! (1) What is he? The soldering iron police? It's off. That means I turn it on and just walk away! 3 Oh four! I mean five! I mean fire! Now let's see what we have here. "Stand upright." Now, I can't read it...Oh, not me! I am a giddy-goat! Okay. "Remove safety clip."

Jen: Don't look at my feet! 3

Moss: Fire? Fire...No...? Aim nozzle at base of fire. Oh, that is typical! Why has it done that? I'll just put this over here, with the rest...of the fire, 01153... No. 011 huh...0118 999.....3! Hello? Is this the emergency services? Then which country am I speaking to? Hello? Hello? I know! Yep. Okay. "Subject...fire! Dear Sir, stroke, Madam. I'm writing to inform you of ² a fire which has broken out ³ at the premises of...No. That's too formal. Dear Sir, stroke, Madam. "Fire!", **exclamation mark**. (*)₄ "Fire!", exclamation mark. "Help me!", exclamation mark. 123, Carendon road. Looking forward to 4 hearing from ⁵ you. All the best, Maurice Moss.

草斯:我会确认的。

罗伊:如果已经关了呢……

莫斯: 我就走开。他就不能少说几句吗? 他 以为他是谁? 烙铁警察吗? 现在是关 着的。那我就把开关打开,然后走开! 四. 五! 哦, 是火! 让我看看这东西 怎么用。直立,现在我看不见了…… 哦,说的不是我!我真是一个晕头转 向的人。好,接下来拨出保险销。

珍: 别看我的脚。

莫斯: 着火了……着火了……好吧。将喷嘴 对准火焰根部。每次都这样,到底怎 么回事?我还是把它放在这儿一起烧 吧。01153……不对,0118999……3! 您好,请问是紧急服务中心吧?你是 哪国人?喂?喂?啊,我知道了。主 题,着火了。尊敬的先生,女十,我 来信报告一起火灾。据推断,火灾的 起因是……不行,这太正式了。尊敬 的女十. 先生. 着火啦. 感叹号. 着 火啦,感叹号,救命,感叹号。卡伦 敦路 123 号。期待您的回信,祝一切 安好, 莫里斯・莫斯。



- 1. look at 的意思是"看"。look 有很多相关 词组,如 look for "寻找"; look up 查(词 典), 抬头看: look after "照顾"。
- 2. inform sb. of sth. 的意思是"通知某人某 事:把……事告诉某人"。同样的意思也 可以用 tell sb. about sth. 表达, 但一般不 说 inform sb. about sth., 如果后面接从句 时,可以用: inform sb. that.
- 3. break out 的意思是"爆发; (突然)发生", 可以指战争,火灾,经济危机等。break out 的其他意思包括"逃脱", "(言语或 行为)突然激烈"。
- 4. look forward to 的意思是"期待,盼望", 后面接名词或者动名词。这里的 to 是一个 介词,所以后面要接动词的-ing形式。
- 5. hear from sb. 的意思是"收到······的来信"。 要与 hear of 加以区分,后者表示"听说", 后面加 sth./sb.。



upright ['ʌpraɪt] adj. 垂直的 subject ['sʌbdʒekt] n. 主题 premises ['premɪsɪz] n. (pl.) 房屋, 建筑物

remove [rɪ'mu:v] Vt. 移动 stroke [strəʊk] n. 斜线 formal ['fɔ:m(ə)l] adj. 正式的



П

П

П

П

П

П



时间: 00:18:50—00:19:36

地点: 办公室

人物: 莫斯,罗伊,珍

事件: 整个办公室里一团糟。一边是莫斯搞出来的火灾,一边是罗伊偷来的减压器,另一边是 珍因穿鞋搞出的畸形脚,而且丹农马上就要下来,真是一片混乱。



П

莫斯对这场火灾的处理方式显 然是"冷处理"。灭火器灭火不成. 便采取了写邮件的方式。虽然外国 人比我们查邮件频繁,但也不能立 竿见影吧? 莫斯真是太单纯了, 还 怪珍和罗伊损伤他的自信心, 真是 个大男孩!

真是"山雨欲来风满楼"。这边 大火在燃烧,这边珍还得赶快穿鞋迎 接丹农的到来。但珍也会很好地转移 莫斯和罗伊的注意力,到底是救火重 要还是我的脚比较重要, 当务之急, 真的是要扑灭这场大火呢!

罗伊肯定没有意识到, 即便福尔 摩斯先生那么温和善良,也被罗伊气 得头晕脑涨。从上次课堂上罗伊搞的 各种拆台,福尔摩斯先生已经对罗伊 充满了敌意。

估计福尔摩斯先生是被罗伊逼疯 的吧。想起罗伊扰乱课堂的种种表现, 福尔摩斯先生就气不打一处来。偏偏 冤家路窄, 在电梯间里碰见, 难免一 场"厮杀",厮杀的结果很明显,罗 伊再次获胜。

Moss: What have you got there?

Jen: Oh I'm in trouble 1! I'm in real trouble! Help me get my shoes on! I gotta get my shoes on! Help me get my shoes on before Denholm comes!

Rov: Denholm's coming?

Jen: Yeah. And he's got a... fire! Fire! Fire!

Moss: I've taken care of 2 it. I have to say I feel a little bit insulted by the lack of faith you both display.

Roy: What happened to your feet?

Moss: What is this?

Jen: I think a fire in the office demands a little more attention than my feet, don't you? 🗘

Moss: How... how did you get the stress machine Roy?

Roy: I... don't really know. Met Dr. Holmes by the lift.

Moss: Wasn't he nice? I thought he was a lovely man.

Roy: Yes. I thought he was a delight. 3 But I met him there by the lift, and he just went...mental! 04

莫斯: 你那是什么?

珍: 我倒霉了,我倒大霉了。帮我把鞋穿上, 我得把鞋穿上。丹农来之前赶快帮我把 鞋穿上。

罗伊: 丹农要来吗?

珍: 是啊。而且他……火,火,火!

莫斯: 我已经处理了。你们都不信任我,真

罗伊: 你的脚怎么了?

是让我倍受打击。

莫斯: 这是什么?

我觉得办公室里的这堆火比我的脚重

要吧。

莫斯: 你从哪搞到这台测压机的, 罗伊?

罗伊: 我也不清楚。乘电梯的时候遇到了福

尔摩斯先生。

莫斯: 他友好吗? 我觉得他是一个可爱的人。

罗伊: 是, 我之前也觉得他很好, 但我在电 梯那儿遇到他的时候,他居然抓狂了!

知识点拨



- 1. be in trouble 等于 have problems, 意思是 "处于困境中",表示状态;要与 get into trouble 相区分,后者意思是"招来麻烦, 惹麻烦",表示动作。
- 2. take care of 的意思是"照顾; 照看", 等 干 look after: take care of 的其他意思是"负 责",相当于 be responsible for: 另一个意 思是"当心,注意",等于 be careful of。
- 3. lack 做名词讲时是"不足"的意思,常用 lack of sth.; lack 也可做及物动词,直接 加宾语。
- 4. faith 的基本意思是指在心中对某人或某事 形成了绝对的崇拜,或形成一种理念,即"信 仰",也可指对某人或某事充满了"信任, 信心"。faith 还可指"宗教信仰",通常 用干词组 have faith in sb. 意思是"对某人 信任"。



shoe [ʃu] n. 鞋

insult [ɪn'sʌlt] vt. 侮辱

faith [feɪθ] n. 信仰

real ['riəl] adj. 真的

lack [læk] n. 缺乏

display [dɪ'spleɪ] Ⅵ. 显示





时间: 00:20:25—00:21:16

地点: 办公室

人物: 丹农,莫斯,罗伊,珍

事件: 丹农来到了 IT 办公室,三个人顿时乱了阵脚。

ī

П

П

П

П



就为了给珍穿鞋,罗伊居然负伤 了。明明鞋小脚大,为了臭美,还非 要把脚硬往里面塞。这不禁让人想起 了灰姑娘的两个姐姐, 为了得到自己 想要的效果,全然不顾自己肉体上的 痛苦, 真是可怜!

知道那台测压仪是罗伊偷来的之 后,莫斯就胆战心惊。如果自己把测 压仪私自放进珍的办公室,被抓到后 不会被治罪吧? 莫斯真是一个胆子小 的人,对监狱有着本能的恐惧。看来 IT 怪咖莫斯还真是一个好公民呢!

鉴于办公室里一片狼藉,罗伊派 珍去门口施展美人计拖住丹农。谁知 道丹农不吃这套,马上识出了珍的意 图。虽然丹农举止很奇怪,但也不是 一个笨蛋呢! 想要骗过丹农的眼睛, 还真得花费一些气力呢!

机智的罗伊急中生智, 利用办 公室里废置的显示器,制造出了一 种屏保的效果。怪不得丹农讲门的 时候都没有怀疑火灾,逼真地巧妙 地骗过了大老板丹农! 为罗伊的机 智点个赞!

Roy: Oh, no. I'm bleeding. 01

Denholm: Jen! Where are you Jen?

Jen: It's Denholm!

Moss: What? Hide the stress machine! Jen: The stress machine? What about ¹

the fire?!

Rov: OK! Put the stress machine in Jen's

room! He'll never go in there!

Moss: But what if ² he does?

Roy: It doesn't matter! He won't know

what it is!

Moss: I can't go to prison 3 Roy! 02

They'll rape the flip out of me! Roy: You! Stall him by the door!

Jen: I stall... How?

Roy: I don't know! Use your womanly ways! OK Moss! Pass me that monitor

screen. The broken one.

Denholm: There you are!

Jen: Hello there!

Denholm: It's no use being womanly with me Jen! O3 You're in big trouble!

Nice screensaver! 04

Moss: Thank you.

罗伊:哦,不。我在流血。 丹农:珍!你在哪儿呢,珍?

珍: 是丹农。

莫斯: 什么? 快把测压仪藏起来。

测压仪? 那火怎么办?

罗伊: 有了。把测压仪放到珍的办公室! 他

不会进去的。 莫斯: 但万一他讲去呢?

罗伊: 没事儿, 他不知道那是什么。

莫斯: 我不想进监狱, 罗伊。他们会把我强

暴的。

罗伊: 你, 去门口拖住他。

珍: 我怎么拖住他?

罗伊: 我不知道! 用一点儿女人的方式! 莫 斯,把那个显示器递给我,那个坏的。

丹农: 你在这儿啊。

珍: 你好啊!

丹农: 跟我耍花招没用,珍。你遇到大麻烦了。

很棒的屏幕保护程序嘛!

莫斯:谢谢!

知识点拨



- 1. what about 等同于 how about, 是英语口 语中常用的两个省略句型,它们的意思和用 法基本相同,常常用在以下场合,向对方 提出建议或请求: 征询对方的看法或意见: 询问天气或身体等情况;寒暄时用作承接 上下文的转折语等。
- 2. what if 的意思是"如果……将会怎么样?" 后面常接陈述语序,即"what if+主语+谓语"。
- 3. go to prison 的意思是"坐牢"。要与 go to the prison 相区别,前者是可能因为什么 事去监狱,后者是进监狱(暗示有罪)。
- 4. it's no use doing sth. 表示"做某事没用, 只是白费力气"。在这个句型中,动词-ing 形式是主语, it 是形式主语。这种动词-ing 做主语, it 做形式主语的句型还有, it is no good doing sth. 做某事不好; it's a waste of time / money doing sth. 做某事是白费时 间 / 金钱; it's fun doing sth. 做某事很有趣。



hide [haɪd] Vt. 隐藏

rape [reɪp] vt. 强奸;掠夺

broken ['brəʊk(ə)n] adj. 坏掉的

machine [məˈʃiːn] n. 机械 womanly ['wʊmənlɪ] adj. 有女子气质的 screensaver ['skri:n,seivə] n. 屏幕保护程序



Episode 3 二选一



时间: 00:02:44-00:04:11

地点: IT 办公室

人物: 罗伊, 莫斯

事件: 罗伊向莫斯抱怨昨晚的约会对象: 约会时罗伊的前额沾了巧克力,被女友误以为是屎, 结果众人皆知,连罗伊的妈妈都知道了。



П

罗伊懊恼地抱怨,自己因为一件小 事儿而失掉了整个约会,真是又气又悔。 为什么头上偏偏沾了巧克力让人家误 以为是屎呢, 而对方为什么就因为这一 件事就抹杀了罗伊整个晚上绅士一样 的表现。罗伊开始向莫斯抱怨。

鉴于大家打电话来都是问一件 事,而且都是简单的电脑问题,罗伊 便想出来一个特别省力的方法——录 音。他把每次流程一般的问题录成一 个录音带,居然有很不错的效果!看 来科技男真的懒得可爱呢!

П

莫斯还在安慰罗伊说那个接待员 不会传八卦的, 毕竟这件事本身就是 一个乌龙,而且也没有什么笑点。正 当罗伊认为莫斯说得对的时候, 远远 便传来了珍声嘶力竭的笑声, 为这件 事笑得上气不接下气。

罗伊头上的巧克力事件传得沸沸 扬扬,不仅珍知道了,连远在家里的 妈妈都知道了, 甚至打电话来诘问罗 伊到底是怎么一回事儿? 真是让罗伊 头疼呢! 不仅女友没约成, 还闹出了 笑话。



Roy: I was a perfect gentleman last night from beginning to end 1, but she can't see past a little bit of shit on my forehead! (1)

Moss: I thought you said it was chocolate. Roy: Yes, chocolate, yes! I meant chocolate. I forgot to ² turn this thing on ³ . O₂ Hello, IT.

Stuff: Hi, uh, something's wrong with my computer.

Roy: Have you tried turning it off and on again?

Stuff: Oh No! No, oh Dear, thanks.

Roy: You're welcome then. It's typical. The one time I manage to 4 bamboozle a girl in the building into 5 going out with me and this happens. She's gonna tell everyone!

Moss: Oh come on! She's a receptionist, she'd hardly gossip. Besides it's a boring story.

Roy: Yeah... that's boring. It's boring, she won't tell anyone.

Jen: Hello? Sorry guys. 3

Moss: She might have told Jen.

Roy: No, no, that's what I'm saying. It wasn't. It was ...it was chocolate. It was chocolate. I don't know...I don't know...it got on my fingers and then I must have...listen, how did you even hear about this, Mom? 04

罗伊: 昨晚我一直表现得很绅士,但她就是 对我头上那坨屎念念不忘。

莫斯: 你不说那是巧克力吗?

罗伊: 没错,巧克力,就是巧克力。我忘拿开了,你好,信息技术部门。

员工: 你好, 我电脑出毛病了。

罗伊: 重启过没?

员工:没有,太感谢了。

罗伊:不客气。每次都这样,只要我在公司 里泡妞,都会遇到这种事。她肯定会 告诉所有人。

莫斯:得了吧。她只是个接待,哪有时间八 卦啊。再说这也没什么好八卦的啊。

罗伊: 是啊,很无聊,这有什么好说的啊。 她不会告诉别人的。

珍: 嗨,同志们。

莫斯: 她可能告诉珍了。

罗伊: 不是,我就这么说的啊。那不是…… 那是巧克力,是巧克力。我不知道,我 真不知道,一定是我在吃的时候沾到了 手上,听着,老妈你怎么知道的啊?

知识点拨



- 1. from beginning to end 的意思是"从头到尾, 自始至终"。from...to... 意思是"从…… 到……",既可以接时间,也可以接地点。
- 2. forget to do sth. 的意思是"忘记做某事",表示还没有去做这件事; forget 也可以接动词的 -ing 形式,即 forget doing sth. 意思是"忘记做过某事",表示事情已经做了,只是忘了已经做过了而已。
- 3. turn on 的意思是"打开"。相应的词组还有 turn off "关掉"; turn down "调低音量"; turn up "调高音量"。
- 4. manage to do sth. 的意思是 "成功做成某事", 要和 try to do sth. 相区分。try to do sth. 表示"试图去做某事,尝试去做某事", 并未强调成功做成。
- 5. bamboozle sb. into doing sth. 的意思是"诱惑某人去做某事,欺骗某人去做某事"。 类似用法有 cheat sb. into doing sth.,意思是"哄骗某人去做某事"。



perfect [ˈpɜːfɪkt] adj. 完美的 forehead [ˈfɔːhed] n. 前额 bamboozle [bæmˈbuːzl] vi. 欺骗 shit [[ɪt] n. 屎
typical ['tɪpɪk(ə)l] adj. 典型的
receptionist [rɪ'sep[ənɪst] n. 接待员





时间: 00:04:15—00:05:25

地点· IT 办公室

人物: 罗伊,莫斯,珍

事件: 珍的办公室出现了蜘蛛,让莫斯帮忙解决。

П

П

Ī

П



П

П

珍的办公室里出现了蜘蛛,请求 莫斯帮忙解决。当珍说自己很讨厌蜘 蛛的时候, 也在暗示自己对蜘蛛的恐 惧,因此需要莫斯过来帮忙处理,但 莫斯却表示自己也不喜欢蜘蛛, 借此 来掩饰自己的胆怯。

莫斯自己害怕蜘蛛,没有办法帮 珍把蜘蛛赶走,便拿罗伊当挡箭牌。 跟莫斯相比,罗伊简直是一个粗汉子, "他什么都愿意",甚至都不怕蜘蛛。 这里莫斯都没有用到蜘蛛这个词, 而 是用了"七只眼睛"来意指蜘蛛。

莫斯突然意识到自己应该具备一 些男子气概,不应该胆小怕事,因此 承诺自己会像男子汉一样处理蜘蛛。 可是话刚落地,便败下阵来,低声下 气地请求珍不要关门,不要让他自己 和蜘蛛同处一室。

珍把办公室的门关上,和罗伊聊 天,此时的莫斯被关在办公室里与蜘 蛛"共处"。显然, 惧怕蜘蛛的莫斯 此时的心里是崩溃的。在办公室里没 待上几分钟, 便大呼珍, 问珍是否还 在门外, 莫斯真是胆小鬼呢!

Jen: Moss... Moss, there's a spider in my office. Could you deal with it? I just hate spiders.

Moss: I'm not overly fond of ¹ them myself there, Jen. O1 How...How big is... Whoa! Hey now! I'll tell you what. I actually recommend ² my good friend Roy there as the go-to guy on anything with more than 7 eyes. 🔾 He's on a very brief personal call right now.

Jen: Come, Moss. Don't be silly.

Moss: You're right, I'm being silly. Wrap it up 4, Roy! It's just a spider. It's fine. Oh look! It seems to have left of its own volition.

Jen: Oh. be a man. Moss!

Moss: You're right, I'll be a man. I'm a man. Please don't shut the door. 3

Jen: I won't.

Moss: Goodbye, Jen.

Roy: That was my mother. How did she hear about this?

Jen: Oh, was that the woman who phoned earlier?'Cause I've just been telling everybody. Why would you want to go out with Patricia anyway? I mean, her last boyfriend was Simon from 3rd.

Moss: Jen! Jen: Hey, you!

Moss: Hello, there. 04

珍: 莫斯,我办公室里有蜘蛛。能不能帮 我处理一下? 我讨厌蜘蛛。

莫斯:珍.我也不是特别喜欢蜘蛛。它有多 大?要不这样吧,你不如去找我的好 朋友罗伊,让他做什么他都愿意。七 只眼睛的也无所谓。他现在只是在打 一通简短的私人电话。

来吧, 莫斯, 别犯傻了。 珍:

莫斯: 没错, 我很傻的, 罗伊, 快挂电话! 就是个蜘蛛,没事儿!你看,它自己 逃走了。

莫斯, 男人一点儿! 珍:

莫斯: 你说得对, 我应该男人一点儿, 我是 一个男子汉! 千万别关门。

珍: 我不会的。 莫斯: 再见,珍。

罗伊: 我妈打来的, 她怎么知道这件事的?

珍: 哦,是那个之前打电话过来的女人吗? 因为我告诉了所有人。你为什么要和翠 西卡约会呢? 她的上个男朋友是三楼的 西门。

莫斯:珍! 珍: 嗨!

莫斯: 你还在吗?

知识点拨



- 1. be fond of 的意思是"爱好;喜爱"。搭配 用法为 "be fond of + doing sth." 对做某事 感兴趣,喜欢做某事; "be fond of+n." 喜欢某物(事),常见短语如, be fond of show 喜欢卖弄; be fond of + pron. 喜欢某 人, 常加宾格形式。
- 2. recommend 的意思是"建议",常见用法 包括 recommend doing sth. 建议做某事: recommend sb. to do sth. 建议某人做某事: 没有 recommend to do sth. 这种词组。
- 3. more than 有多种含义。 "more than+数 词"含"以上"或"不止"之意: "more than+ 名词"表示"不仅仅是"; "more than+ 形容词"等于"很"或"非常"的 意思等。这里 more than 是"多于,以上" 的意思。
- 4. wrap up 是俚语的用法, 意思是收尾, 结束, 完结。wrap 本身有"包装,包起来"的意思, wrap it up 还有"住口,别吵,安静点儿" 的意思。



spider ['spaɪdə] n. 蜘蛛 fond [fond] adj. 喜欢的 wrap [ræp] vt. 包起来

hate [heɪt] Vt. 憎恨 recommend [rekə'mend] Vt. 推荐 volition [vəˈlɪʃ(ə)n] n. 意志





时间: 00:05:43—00:06:45

地点· IT 办公室

人物: 罗伊, 莫斯, 珍, 丹尼尔

事件: 公司保安丹尼尔长相俊朗,珍对他很痴迷。丹尼尔最近在做古典音乐的试题,这时珍开 始"大显身手",但是珍的做题技术全靠蒙,二选一的题型,珍还是很擅长的。



П

П

П

П

这里罗伊和珍谈论起了楼上的一 位同事。这位男同事因为和别人打赌 居然吃掉了一本杂志, 真是让人瞠目 结舌。话说罗伊和珍上班时间经常八 卦, 会不会被领导撞到呢?

珍正和罗伊聊着同事的八卦,这 时保安帅哥丹尼尔进来了。珍一向是 一个喜欢帅气男生的女人, 因此便立 即暂停了和罗伊的八卦, 重整姿态迎 接丹尼尔的大驾光临, 主动向丹尼尔 打招呼,引起丹尼尔的注意。

原来丹尼尔前来地下IT办公室 的目的就是询问音乐题答案。于是便 问有没有人了解古典音乐。珍为了博 得丹尼尔的好印象,大胆猜测了一把 答案,回答得信心满满,一副胸有成 竹的气势。

珍凭借好运气,居然蒙对了答 案, 丹尼尔对珍刮目相看。但丹尼 尔刚一出门,珍就坦白了自己蒙题 的事实, 毕竟百分之五十的概率还 是蛮高的。

Jen: Simon from 3rd is the one with the hair.

Roy: Oh, him! Oh, he's awful. He once ate a copy of Loaded for a bet. 01 She liked him?

Jen: Apparently.

П

П

П

П

П

Roy: That explains everything! She likes the kind of big obnoxious guy who eats Loaders.

Jen: Hello, Daniel. How are you? 02

Daniel: I'm great, thanks. How are you?

Jen: I'm great.

Daniel: Well, can either of 2 you tell me... okay... okay...who wrote Missa Brevis in D minor? Was it Mozart or Beethoven?

Jen: That was a certain Mr. Mozart, I think you'll find. ()3

Daniel: Oh right, do you know a lot³ about classical music?

Jen: Petit pois. Daniel: Oh, right.

Jen: Mozart, Beethoven, 50/50, ain't it? 🗘

Daniel: Actually, no, you were right. It was Mozart. Okay, so, let's try another one. Okay. Here we go. In what year 4 did Mozart die? Was it 1780 or 1791?

珍: 三楼的西门,就是那个有胡子的 男人。

罗 伊: 哦,他啊! 挺恶心的! 有次他打赌 输了,把整本 *Loaded* 吃了。她居 然喜欢这种人。

珍: 很明显啊。

罗 伊: 原来如此啊。她喜欢这种爱吃 *Loaded* 的恶心男人。

珍: 你好, 丹尼尔, 近来可好?

丹尼尔: 我很好,谢谢。你呢?

珍: 我也很好。

丹尼尔: 你们谁能告诉我,那个……D 小调 弥撒曲是谁写的? 是莫扎特还是贝

多芬?

珍: 肯定是莫扎特,我觉得你可以找到

答案。

丹尼尔: 好吧, 你懂很多古典音乐吗?

珍: 略懂。 **丹尼尔**: 这样啊。

珍: 莫扎特,贝多芬,二选一嘛!

丹尼尔: 其实, 你答对了。确实是莫扎特。

那再答一题,就这题,莫扎特死于

哪一年? 1780 还是 1791?

知识点拨



- 1. explain 的意思是"解释,说明"。常用于 explain sth. to sb., 意思是"向某人解释某事"。That explains it. 表示"那就能说通了; 这就说得通了; 真相大白了。"
- 2. either 的意思是"(两者之中)任何一个", either of 表示"两者之中有其一";当 either 用于否定句或否定词组后,表示"也不"。
- 3. a lot 与 a lot of 不同。a lot 表示程度"非常,很",相当于 very much;而 a lot of表示数量,意思是"很多"。
- 4. 与年份对应的介词是 in,即在某一年要用 in,如 in 1976;在具体某一时刻前用介词 at,如 at seven o'clock;在具体某一天前用介词 on,如 on Monday。



awful ['ɔ:fʊl] adj. 可怕的

bet [bet] n. 打赌

explain [ɪk'splen] V. 说明;解释

classical ['klæsɪk(ə)l] adj. 古典的

copy ['kppɪ] n. 复印

apparently [əˈpærəntlɪ] adv. 显然地

obnoxious [əb'nɒk[əs] adj. 讨厌的





时间: 00:07:10—00:08:12

地点· IT 办公室

人物: 罗伊, 莫斯, 珍, 丹尼尔

事件: 丹尼尔下来帮珍消灭蜘蛛,之后便坐下来休息。莫斯和罗伊便和丹尼尔很尴尬地交谈起来。



罗伊和莫斯两个人是电脑达人, 却是运动白痴。两个人根本没有看昨 晚的体育比赛, 为了能和丹尼尔对话 顺利进行下去,还不得不假装已经看 过比赛。所以当丹尼尔谈论比赛的时 候, 罗伊和莫斯只能随声附和。

当丹尼尔说裁判混蛋的时候,莫 斯也话锋一转,随即附和起来,而且 表情一脸严肃,感觉莫斯很在乎裁判 的判决一样。而事实上, 莫斯真的对 运动及比赛一窍不通, 更何况这是一 场他根本没有看过的比赛呢。

原来丹尼尔过来不只是过来休息 的,而是帮助珍来消灭蜘蛛的。这让人 不禁恍然大悟,原来莫斯和罗伊两个口 口声声说自己是铮铮男子汉的两位男 士, 却被一个蜘蛛吓得半死, 不敢接近, 还要搬救兵前来赶走蜘蛛。

丹尼尔是个很随和的人, 临走之 前还告诉罗伊和莫斯, 如果再次遇到此 事,可以打电话给他。显然罗伊对此丝 毫不领情,一句"谢谢"阴阳怪气的, 感觉他并不待见丹尼尔这位帅哥哦,可 珍对丹尼尔可是一片痴情呢!

Daniel: So did you see the match last night?

Moss: Oh, yeah.

П

П

П

Ī

Ī

П

П

Roy: God, did we? What a match. All of the players running up the pitch and running down it again. Such athleticism. 🔾

Daniel: What was Rooney thinking over there?

Roy: Who knows! That's Rooney.

Moss: He is a foolish boy.

Daniel: Yeah, but that referee...I'm sorry the referee is just an idiot.

Moss: Yes, he was certainly the villain of the piece 1.02

Jen: Daniel, you're still here.

Daniel: Yeah, just...just having a little break². Do you wanna come and join me?

Jen: Stop it!

Daniel: Well...I'd better hit this way ³ Oh by the way, guys. If you need any help with any more spiders, just give me a call 4, okay? 03

Roy: Yeah, we'll be fine, I think, thanks. 04

Moss: Actually, do you have a card?

Daniel: That is good, see you.

П

丹尼尔: 昨天的比赛你们看了吗?

莫斯: 当然。

罗 伊: 我们看了,天呐。选手们跑来跑去。

多有体育精神!

丹尼尔: 不晓得鲁尼在那想什么呢?

罗 伊: 天知道, 鲁尼就那样。

莫 斯: 他就是个蠢蛋。 **丹尼尔**: 那裁判也是……

莫斯:没错,他就是罪魁祸首。

珍: 丹尼尔, 你还在啊。

丹尼尔:对啊,就是下来休息会儿。你坐我

旁边吗?

珍: 得了吧!

丹尼尔: 我该走了。如果再有蜘蛛, 就给我

打电话。

罗 伊:好的,我想我们没事儿,谢谢。

莫 斯:你留张名片吧。 **丹尼尔**:好的,再见。

知识点拨



- villain of the piece 是英文里的短语, 意思 是"剧中的反面人物,首恶者"。villain 本 意是"为恶的人"。
- 2. break 除了当动词,意为"折断",也可以做名词,意为"休息"。这种休息通常是短暂的中场休息,常见短语是 have a break,意为"休息一下"。
- 3. hit the way 的意思是"动身,出发",等于 hit the road。hit 的本意是"击打",但构成该短语时意思发生转变。类似短语还有 hit the hay"上床睡觉"。
- 4. give sb. a call 意为"给某人打电话",等于 call sb. up, ring sb. up, phone sb., ring sb., call sb., give sb. a ring / bell, make a call to sb.。



match [mætʃ] n. 比赛
athleticism [æθ'letɪsɪzəm] n. 体育狂热
villain ['vɪlən] n. 恶棍

pitch [pɪtʃ] vt. 扔
referee [ˌrefəˈriː] n. 裁判
break [breɪk] n. 中间休息





时间: 00:09:49—00:10:57

地点· IT 办公室

人物: 罗伊,莫斯

事件: 罗伊向珍证明女人只爱坏男人,并赌上了20英镑。

П

П

Ī

П

П



罗伊召唤莫斯一起工作, 可是吓 坏了莫斯, 天真的莫斯以为电脑坏了 要修电脑呢! 电脑天才们的生活里几 平每件事都和电脑相关, 莫斯可不想 和罗伊一起修电脑呢, 毕竟那么辛苦, 又无趣。

罗伊在网上发布一则寂寞空虚的 分类广告, 把自己伪装成一个变态者, 拿出一副冷冷的语气说了很多冷酷的 话,每句话都符合坏男生的标准。但 最后补充的一句却弱爆了, 也不知道 罗伊到底是怎么想的, 说好的要吸引 女生, 怎么会突然扯到可爱的狗呢? 不禁形成了一种反差的呆萌。

看来莫斯也是一个浪漫的杀手, 每次杀人还会在犯罪现场留下一支美 丽的血红色的玫瑰。怪不得要取昵称 为"园丁"呢!这种又浪漫又恐怖的 颜色真是让人害怕呢, 也不知道那些 看到罗伊和莫斯网上广告的女孩儿们 会不会喜欢他们。

Roy: Come on, Moss! We need to get to work 1.

Moss: Work?

Roy: Yeah, we need to post a classified lonely hearts ad online that makes me sound like a psycho so that 3 I can prove to Jen that all women love bastards and therefore win 20 pounds.

Moss: Thank God! I thought that thing was broken. 🗀

Roy: Shut up! Do what I tell you! I'm not interested! These are just some of the things you'll be hearing if you answer this ad. I'm an idiot and I don't care about anyone but myself 4. PS: 5 No dogs. ()2

Moss: That's good. Roy: What's yours?

Moss: Mine doesn't look any good now.

Roy: Go on.

Moss: I'm going to murder you. You bloody woman!

Roy: Might want to play a bit hard to get. Moss: If you were a murderer, what would your nickname be? Mine would be "The Gardener", 'cause I'd always leave a rose at the scene of the crime. (3)

П

П

罗伊:来吧.莫斯。干活了。

莫斯: 工作?

罗伊:对啊,我们要在网上发布一则寂寞空 虚的分类广告。我要伪装成变态者, 这样就能向珍证明女人只爱坏男人。

顺便赚上20英镑。

莫斯:谢天谢地,我还以为那玩意儿坏了呢。

罗伊:闭嘴,照我说的做。我对你没兴趣! 如果回复了这条广告, 你就会听到这 些内容。我是个傻瓜,我只在乎自己。 另附, 狗不算。

莫斯:不错。 罗伊: 你的呢?

莫斯:我的就不行了。

罗伊:说吧。

莫斯: 我要杀了你, 你这个坏女人!

罗伊: 听起来怪吓人的。

莫斯:如果你是杀人犯,你会取一个什么昵 称? 我的就叫"园丁", 因为我总会

在犯罪现场留下一支玫瑰。



- 1. get to work 的意思是"开始工作",通常 表示在工作的时候你可能和同事聊了聊天, 或者干了会儿别的事之后要开始工作了, 就用 get to work。
- 2. need to 是指"需要做", to 后面可以直接 加动词原形。当主语为某件事时, need 的 用法就变成了 "sth. need doing" 或者是 "sth. need to be done",表达的是一种被动的意义。
- 3. so that 引导目的状语从句时,表示"以便; 为了",从句中常使用 can/could/mav/ might/will/would/should 等情态动词或助动 词; 引导结果状语从句时, 从句中一般不 用 can 和 may 等词,在 so that 前可以用 逗号, 意思是"因此; 所以"。
- 4. but 在这里可不是表示转折的"但是"的意 思哦。用于 nothing, nobody, who, all, anyone 等词后面, but 通常意为"除…… 以外"。
- 5. PS. 是 Post Scripts (备注,又可解释为附 言、后记)的缩写。这是早期英文信件的 常用方式来补充信息,原因很明确,手写 信件再改动的话就不好看了,后演变成注 明重要信息的方式。当今的 email 也沿用 了这个方式用以提醒收件人这是重要信息。 由干正式文章很少采用这种方式, PS 的表 达方式并无特别规定,通常为: "p.s." "P. S." "ps." "PS." "PS:" 。



classify ['klæsɪfaɪ] Vt. 分类 psycho ['saɪkəʊ] / 精神病患者 nickname ['nɪkneɪm] n. 昵称

lonely ['lonli] adj. 寂寞的,孤独的 murder ['m3:də(r)] n. 杀手 gardener ['gɑ:dnə(r)] n. 园丁



Episode 4 红门里的秘密



时间: 00:04:55—00:06:09



地点: IT 办公室



人物: 罗伊, 莫斯, 珍

珍注意到了办公室里的红门,好奇红门里面到底是什么,莫斯和罗伊设法阻拦。

П

П

П

П





П

莫斯和罗伊抓住了珍不懂电.脑的 弱势,屡次都蒙骗珍。很多东西其 实并非电脑零件,但为了避免珍的 喋喋不休和刨根问底, 莫斯和罗伊 便常用一些电脑术语来哄骗珍。可 怜的珍啊!

这么乱七八糟的地方还有和谐 可言吗? 每次莫斯和罗伊都会故弄玄 虚。在珍没有来到 IT 办公室任职前, 这里就是莫斯和罗伊的天下。而天生 爱美丽的珍,怎么会容忍眼前这样一 片狼藉呢?

罗伊又开始了一派胡言。他把乌 烟瘴气的IT办公室比作一个脆弱的生 态系统, 任何改变都会引起连环效应, 可谓"牵一发而动全身"。能把这么 乱糟糟的地方比喻成生态系统, 罗伊 真是为了唬住珍脑洞大开啦。

可怜的珍被罗伊的一派胡言乱语 所迷惑, 再加上莫斯在罗伊身后的手语 解说,着实让珍感到整个事件的严重性。 看来两个 IT 男可不是好惹的呢。如果 在他们的办公室做一些改变, 还要禁得 住两个人携手的"忽悠"呢。

Jen: What's a snibbit?

Roy: It's a kind of planch.

Jen: A planch for the computers?

Roy: Yes. Computer planch.

Jen: Well, if it's a store room, you can

store some of this stuff.

Moss: No! Jen. Jen!

Roy: Look, I know that you wanna make your mark down here and, and that's really sweet, but, you can't just go messing around with ² the snibbits door room, willy-nilly ³ . You...You can't upset the whole harmony 4 of the place. ()2

Jen: Harmony! What harmony?

Roy: Look, I know that the place looks like a bit of a mess, but it's actually a very delicate ecosystem. 3 Everything is connected ^⑤ . It's like ^⑥ the rainforest. You change one thing, even the tiniest bit, and the whole rainforest dies. You don't want the rainforest to die, do you?

Jen: No, I really don't want the rainforest to die. 04

Moss: That's what will happen if you open the red door.

珍: 什么杂物?

罗伊: 就是一种板子。

珍: 电脑里的板子?

罗伊:对.电脑里的板子。

那如果是个储藏室, 你们可以把这些 珍:

东西也放进去。

莫斯:不,珍,珍!

罗伊: 听我说, 我知道你想在这里做一些改 变, 这非常好, 但是你不能任意乱搞 那个储藏室。你……你不能破坏这个 地方的和谐。

和谐! 什么和谐? 珍:

罗伊: 听我说, 我知道这个地方看起来一团 糟,但实际上这里是一个很脆弱的生 态系统。每件东西都是相互联系的, 就像雨林一样。你改变了其中之一, 哪怕一点点,整个雨林就会面临灭亡。 你不想让雨林灭亡吧?

不,我不想让雨林灭亡。 珍:

莫斯: 打开那扇红门,雨林就会灭亡。



- 1. a kind of 常可表示不确定的"某种类似" 的意思,也可当"一种"讲,因为 kind 本 身就有"种类"的意思。
- 2. messing around with 的意思是"乱搞"。 mess 本意是"混乱",常见词组有 be in mess "混乱": mess with sb. "找某人的 麻烦"。
- 3. willy-nilly 其实是 will I, nill I 的缩写。Nil 是 古英语,即:不愿意, a willy-nilly person 就 是一个优柔寡断的人。经过多年变化,这个 副词被加上了这些意思:不管三七二十一; 无奈地;拖延的;无计划的。
- 4. harmony 的意思是"和谐"。常见的词组 为 be in harmony with "与……和谐"; in harmony "和谐"。
- 5. connect 的意思是"连接"。常见于词组 be connected with / to "与……连接"; connect A with / to B "将A与B连接起来"。
- 6. be like 是 "像·····", "与·····相似"的意思。 like 也可以单独使用,表示"像……",如: His nose is so big like his father's. 他的鼻 子太大了,像他爸。



store [sto:(r)] n. 仓库

harmony ['hɑ:məni] n. 和谐

ecosystem ['i:kəʊsɪstəm] n. 生态系统

connect [kə'nekt] Vt. 连接

upset [ʌpˈset] vi. 打乱 mess [mes] vi. 搞乱

rainforest ['reɪnfɒrɪst] n. 雨林





时间: 00:09:45—00:11:10

地点: IT 办公室红门之后

人物: 瑞德蒙,珍

事件: 珍终于躲开罗伊和莫斯的视线,进入那扇神秘的红门之后,与瑞德蒙交谈。

П

П

П

П

П

П



打开那扇神秘的红门, 一个活生 生的人出现在珍的面前确实是始料未 及, 毕竟珍上任这么久, 瑞德蒙是怎 样隐藏得这么好的呢? 再加上瑞德蒙 吸血鬼般的造型,在黑暗的环境下看 到着实让人毛骨悚然呢!

瑞德蒙居然是为莫斯和罗伊工作 的,这可超出了大家的预期。更可笑 的是,在地下工作了这么久,瑞德蒙 居然都不知道负责人的名字, 只是知 道是那两个家伙。还是珍说出了莫斯 和罗伊的名字, 瑞德蒙才明白到底是 为谁服务呢。

瑞德蒙也是个很有趣的家伙,即 便是发现了某些问题,也会置若罔闻, 把头扭过去,视而不见,而且这样做 得特别坦然和理所应当。也不知道罗 伊和莫斯听到此会做何感想。

显然瑞德蒙的生活很无聊,工作 也很单调,如果能够称其为工作的话。 在这种没有人陪伴, 昏天暗地的工作 条件下, 瑞德蒙的精神状态貌似也出 了问题。怪不得珍听到瑞德蒙说话时 不禁感叹道"你可能是疯了"。

Jen: Oh, don't worry about 1 it. I must have cut it when I swooned.

Richmond: I startled you a bit. 01

Jen: I didn't know there was anyone else down here. I thought it was just the three of us.

Richmond: I often work at nights 2 so, perhaps that's why you haven't seen me.

Jen: Gosh, it's very cold in here, isn't it? Richmond: Air conditioning. Keep these things cool.

Jen: Yes, what are they?

Richmond: I've no idea. They have put me in charge of them ³.

Jen: Moss and Rov.

Richmond: I don't know their names. ()2 I mean, I don't know any of these stuff even does. What's going on there? I don't know. Is it good that it's doing that? Usually, it doesn't do that. And I think I should tell them, but, but often I just look away. O3 And this one: Flash, Flash, Flash, Then wait for it. Nothing for a while. Here it comes. Double flash. Brilliant. 04

Jen: It's obvious you are going mad. So, let me get this straight⁴. You stay down here all the time.

Richmond: I pop out occasionally when I have to get supplies.

珍: 没事儿, 肯定是我昏倒的时候划的。

瑞德蒙:看来我吓到你了。

没想到里面有人。我以为就罗伊, 珍:

莫斯我们三个人呢。

瑞德蒙: 我通常晚上工作, 可能你们见不到

我吧。

珍: 天呐, 这太冷了。

瑞德蒙: 空调开着呢, 保持这些东西在低温

环境中工作。

是啊,这些是什么。 珍:

瑞德蒙: 我也不知道。他们让我看管这些东西。

莫斯和罗伊。 珍:

瑞德蒙: 我不知道他们的名字。反正我不知

道这些东西干什么的。你看这儿,

我也不懂,这么着没事儿吧?通常 都不闪的。我应该跟他们说一声, 但是我通常都只是视而不见。你看

一闪,一闪,一闪,然后等一下,

不闪了。然后又开始。一次闪两下。

太神奇了。

珍: 看来你快疯了。这么说,你一直待

在汶川。

瑞德蒙: 有时候我也会出去找点儿日用品。



- 1. worry about 的意思是"担心"。worry 是 动词"担心", 其形容词形式是 worried, 所构成的词组是 be worried about sb./ sth. 担心某人或某事。
- 2. at night 的意思是"在晚上"。不同的时间 前接不同的介词, 比如 in the morning 在 早上: at noon 在中午: in the afternoon 在 下午; in the evening 在傍晚等。
- 3. in charge of 意为 "······负责······, 担任······"。 如: She is in charge of this class. 她负责 这个班。要与 in the charge of 相区别,后 者意思是"由……负责"。如 This class is in the charge of her. 这个班由她来负责。
- 4. get sth. Straight 意为"把······搞清楚,彻 底了解明白"。常见用法有: Let's get it straight. 我们把事情说明白。
- 5. pop out 意为"出去"。pop 原意是"探出 头来", pop out 还有其他的含义, 如"瞪 出"。His eyes popped out in surprise. 他 惊讶得眼睛瞪得大大的;还可意为"砰的 一声出来"。The cork popped out and the champagne gushed from the bottle. 软木塞 砰的一声跳出来, 香槟酒从瓶里涌了出来。



swoon [swu:n] VI. 晕倒 perhaps [pəˈhæps] adv. 或许 occasionally [əˈkeɪʒnəli] adv. 偶尔 startle ['sta:tl] Vt. 使震惊 condition [kənˈdɪ[n] Vt. 调节 supply [sə'plaɪ] n. 供给物





时间: 00:11:20—00:12:59

地点: IT 办公室红门之后

人物: 瑞德蒙,珍

事件: 瑞德蒙向珍讲起过去自己的光辉岁月。

П

П

Ī

П

ī

П П

П

П

П



П

П

瑞德蒙干什么都一副很吓人的架 势, 衣服一挥, 黑黑的后背对着珍, 真是把珍吓了一跳。搞了半天,原来 瑞德蒙是在帮珍处理手上的伤口,看 来瑞德蒙虽然一副吸血鬼的外表,但 内心也是个少说多做的暖男呢!

瑞德蒙讲起自己光辉的过去,也 是一副昨日重现的既视感。眼睛充满 忧虑地盯着远处,把手伸向远方,就 像给大家放映幻灯片一样形象生动, 带入感很强。看来这个瑞德蒙真不是 个一般人呢, 毕竟也曾是瑞农企业的 一员大将。

想起过去种种, 瑞德蒙有几分留 恋又有几分可惜,从画面来看,他当 时不仅是瑞农企业的一员干将, 也是 丹农的好朋友呢! 看到两个人手挽手 在春光下奔跑的场面,不禁也会唤起 大家的回忆呢!

瑞德蒙讲起过去的事情,突然还 卖起了关子呢! 谁料珍并没有买瑞德 蒙的账。既然一言半语说不清楚,那 就来日方长吧。看来珍也觉得在瑞德 蒙这儿耗费了大量时间, 已经没有耐 心再听瑞德蒙美好的回忆了。

Richmond: This is...this is my punishment. You see. I used to be Denholm's second in command ^①. Do I amaze you?

Jen: So, how did you end up ² down here? Richmond: That's the question I've been asking myself for four long years. Oh I... couldn't help noticing 3 that you're bleeding.

Jen: Yes. No it's fine it...

Richmond: Just let me...please I can help.

Jen: I'll deal with myself at home but the risk is, honestly....oh my...oh my God. Please, excuse, excuse me, what are you doi...Get off me! Get...Thank you. 01

Richmond: That should clear up nicely. Yes, there was a time when things were very different. I was one of Reynholm Industries' top guys. You should have seen me, I was magical. Here's me saying some pretty important stuff to a group of people circled around me. ⊙₂ In a boardroom, I was a wizard. A punchy character. Here's me with a graph. Things were moving fast. So fast, my career was advancing by leaps and bounds 4. Adam saw greater things for me. They were crazy heady days. It

Jen: So, what happened?

Richmond: It's quite a long story ⁽⁵⁾ actually. Jen: Really? Don't worry about it then. 04

forever. But it all changed. 3

seemed like these days would last

瑞德蒙: 这是……对我的惩罚。你知道吗? 我曾经也是丹农的左右手。吓着你

了吗?

那你怎么会被关到这里的? 珍:

瑞德蒙: 在这里四年, 我也一直在问我自己 这个问题。啊, 你还在流血。

是的,不过没关系。 珍:

瑞德蒙: 请允许我来帮你。

回家后我可以自己处理,我担心…… 珍: 天呐,不好意思……你在干什么,

起来起来……谢谢!

瑞德蒙: 这样就好了。很久以前, 今时不同 往日。当年我在瑞农企业是个高层, 你若有幸目睹,我那时是个奇迹。 这是我向现场的各位谈论一些很重 要的事情。在会议室,我可以点石 成金。我光芒四射。这是我正在讲 解图表。时间转瞬即逝,我的事业 突飞猛进。亚当发掘了我的潜力, 真是让人疯狂的美好时光。那些日 子好像没有尽头。但世态无常。

珍: 那后来怎么了?

瑞德蒙:说来话长。

是吗?那你就别说了。 珍:



- 1. second in command 的意思是"二把手"。 command 的意思是"指挥"; in command 的意思是"指挥;领导"。
- 2. end up 的意思是"结束,告终"。如果其 后要接名词,要用end up with;如果接动词, 要用 end up doing。
- 3. couldn't help doing 的意思是 "忍不住做某 事"; 要与 couldn't help to do sth. 相区别, 后者的意思是"不能帮助做某事"。
- 4. by leaps and bounds 的意思是"跃进,突飞 猛进"。如: He made progress in English by leaps and bounds. 他在英语学习上取得 了飞快的进步。
- 5. quite a long story 的词面意思是"相当长的 一个故事", 转义为"说来话长"。英语 中有一句常见的习语是 long story short, 意思是"长话短说"。



punishment ['pʌnɪ[mənt] n. 惩罚 magical ['mædʒɪkl] adi. 神奇的,不可思议的 wizard [ˈwɪzəd] n. 男巫,奇才

amaze [əˈmeɪz] vt. 使惊奇 boardroom ['bo:dru:m] n 会议室 punchy ['pʌntʃi] adj. 有分量的





时间: 00:18:27—00:19:30

地点: IT 办公室

人物: 瑞德蒙,珍,莫斯,罗伊

事件: 瑞德蒙让莫斯的情绪很低落,罗伊发现瑞德蒙出来后,强制要求瑞德蒙回到红门里面。

П

Ī

П

П

П

П



П

莫斯被瑞德蒙的消极情绪感染 了, 丢了一个自制的专属莫斯杯, 便 开始感叹人生的无意义和生活的无 趣。看来瑞德蒙这个负能量的辐射性 还是很强的啊!

瑞德蒙的黑色思想甚至蔓延到 结束自己的生命,并且把这种思想传 递给了莫斯,难道让莫斯因为丢弃了 自己专属的水杯就要结束自己的人生 吗? 这种循循善诱的谈话真的让人替 莫斯捏把汗呢!

罗伊看到瑞德蒙走出红色小房子 甚是恐慌,原因是瑞德蒙总是有一股 阴暗的思想,甚至能"带坏"身边人 的心情。看来罗伊也很关心莫斯的, 怕瑞德蒙把自己的好朋友莫斯搞得心 情沮丧。

瑞德蒙又开始"祥林嫂"了,手 势和表情和当时跟珍讲述时一模一样。 不过话说回来,瑞德蒙落得如此下场, 到底是丹农的错还是瑞德蒙自己自作 自受呢? 可能瑞德蒙本身的精神状态 也是他沦落到今日下场的一个重要原 因吧!

Richmond: There's absolutely no point (1) to anything.

Moss: You are right, no point. It's all futile, can't even find my cup. 01

Richmond: Try to look on the bright side.

Moss: Ah! The bright side!

Richmond: Sometimes, you just think what would actually change if I just killed myself. ()2

Moss: You are right. I could just kill myself. And it'd be so easy, wouldn't it? So very, very easy.

Roy: Richmond, get back to your room! Moss: What's the point of ³ sending him back to his room? What's the point of anvthing?

Roy: Come on, get brush! Come on! Richmond: But she said I could come out. Roy: Well you can't come out. You're bringing everyone down. (3)3

Richmond: No, I'm not.

Roy: Well, tell her why they sent you down here. Tell her what you did.

Richmond: I didn't do anything 4, I don't know why I'm down here.

Roy: So Denholm just amorted you for nothing, did him?

Richmond: No, he changed. After his father died. I don't think he ever fully recovered 5. From the moment I saw him at the funeral, I could tell 6 there was something different. 04

瑞德蒙: 其实一切都毫无意义。

莫 斯: 你说得对, 都没意义。全都白费,

连杯子都找不到了。

瑞德蒙: 试着朝好的方面想。

莫斯:啊,好的方面。

瑞德蒙: 有时候, 你可以想想, 如果自杀,

万物会不会因此改变。

莫 斯: 你说得对, 我自杀算了。这很简单

不是吗? 太简单了。

罗 伊: 瑞德蒙, 回你自己的屋!

莫 斯: 让他回自己的房间又有什么用呢?

一切都有什么意义呢?

罗 伊: 过来,我打你!过来!

瑞德蒙: 但她说我可以出来。

罗 伊: 你不能出来,你会把每个人情绪带

低落。

瑞德蒙: 我没有。

罗 伊: 那你告诉她你为什么会被送到这儿

来,告诉她你做过什么。

瑞德蒙: 我什么也没做, 我也不知道我怎么

就到这儿来了。

罗 伊: 那丹农是闲得无聊把你弄这儿来了,

是吗?

瑞德蒙:不是,他变了。自从他爸爸去世后,

我觉得他一直没有从悲伤中走出 来。从我在葬礼上见到他那一刻起,

我就看出不一样了。

知识点拨



- 1. there is no point in doing sth. 的意思是 "做…… 是没有意义的",类似的还有: there is no use/need/good+in doing sth.
- 2. look on the bright side 的意思是"对事物 抱乐观态度;看到事物光明的一面;从积 极的一面看问题"。
- 3. what's the point of doing sth. 的意思是"做…… 有什么意义呢?",这里 point 的意思同 there is no point in doing sth. 里 point 的意 思一样。
- 4. anything 的意思是"任何事"。anything 通 常用于否定句和疑问句中,和它相对应的是 something, something 常用于肯定句中。
- 5. recover 的意思是"恢复,痊愈",通常表 示从一段不美好的事情或是疾病中恢复. 比如: recover from the illness 大病初愈。
- 6. tell 在这里的意思可不是"告诉"哦,而是 "分辨",常见于词组 tell the difference between A and B 发现 A 与 B 的区别。



futile ['fju:taɪl] adj. 无用的

kill [kɪl] Vt. 杀死

recover [rɪˈkʌvəri] Vt. 恢复

bright [braɪt] adi. 明亮的

brush [brx[] n. 刷子

funeral ['fju:nərəl] n. 葬礼





时间: 00:19:53—00:21:33

地点· IT 办公室

人物: 瑞德蒙,珍,莫斯,罗伊,丹农

事件: 丹农要求见瑞德蒙,宣布瑞德蒙被重新启用,几秒钟后丹农又改变了主意,瑞德蒙又回到了 地下室。



П

П

在出席葬礼的时候, 瑞德蒙依 旧以一副吸血鬼的样子出现在众人面 前。这样的妆容不仅吓到了丹农的母 亲,也让丹农一时没有缓过神儿来。 更可笑的是, 他居然在葬礼上推荐老 人家去听重金属乐队的专辑……

珍和莫斯抢着接莫斯办公桌上 的电话。显然, "柔弱"的莫斯不 是强壮的珍的对手,一番抗衡下来, 珍抢先接了这通电话。原来是丹农 打来要求尽快见瑞德蒙,难道丹农 又回想起了和瑞德蒙一起走过的灿 烂时光了吗?

瑞德蒙好奇到底珍说了什么让 丹农四年之后回心转意,决定给瑞 德蒙官复原职。可是丹农并没有记 清珍说什么,只是记住了当时的决 定。看来丹农还真的是个糊里糊涂 的人呢,干什么事情都没有个让人 信服的具体原因。

丹农刚刚坦诚自己是个善变的 人,没想到前一秒还决定让瑞德蒙叫 自己"丹农",不必拘束,后一秒就 反悔了,和这样一个翻脸不认人的人 在一起真是如履薄冰。

Richmond: I'm so sorry. Here, it's Cradle of Filth . It got me through some pretty bleak times. Try track four, Coffin Fodder. It sounds horrible, but it's actually quite beautiful. 🔾

Jen: Relationship manager. O2 Yes, yes of course. First thing tomorrow. That was Denholm. He wants to see you.

Roy: What is it?

П

П

П

П

П

П

П

Richmond: I can't believe you got me back. Denholm: You've got Jen to thank for that. Her words the other day, moved me deeply, very deeply indeed.

Richmond: Really? What did she say? Denholm: Like I remember. (3) The point is the effect of her words that's important. I now know that treating someone differently just because of 3 the color of their skin is wrong. I don't see why things can't get back to the way they were.

Richmond: I just don't know what to say. **Denholm:** You're back with the big guys Richmond. That's if you're prepared to 4 take me on 5 again. You know how demanding I am.

Richmond: Stop it.

Denholm: You know how changeable I can be. No, no. I don't like that. Don't do it again. 🔾

瑞德蒙: 我很遗憾。给你, 污秽摇篮的专辑。 他伴我走过了风雨飘摇的日子。听 听第四首歌。《棺材与草料》虽然 听起来很恐怖,但却优美动听。

人际关系主管。好的、明白。当然了。 珍: 明天一早就来办。是丹农,他想见你。

罗 伊: 你到底在看什么?

瑞德蒙: 真不敢相信, 你居然让我复职。

丹 农: 你得感谢珍, 她那番话深深地打动 了我, 良久良久。

瑞德蒙: 真的? 她说什么了?

丹 农:好像我记着似的。重点是她那番话 对我有很重要的影响。我现在明白, 我仅以一个人的肤色来判断人的好 坏,这是有失偏颇的。我没有理由 不让你复职。

瑞德蒙: 我不知道说什么好了。

丹 农: 瑞德蒙你又回来啦。但也得准备好 重新接纳我。你知道我很苛刻的。

瑞德蒙:没问题。

丹 农: 你知道我是很容易变主意的。不, 我不喜欢这样,别这么叫了。



- 1. Cradle of Filth 恶灵天皇, 在 1991 年成立 于英国,由主唱 Dani Filth 领军所组成的黑 金属乐团。因为他们的装扮几乎都是吸血 鬼的模样, 所以有人称为吸血鬼派黑金属。 Dani Filth 利用特有尖高音式的黑腔搭配交 响弦乐与阴暗气氛的背景,唱出高文学素 质的歌词,影响许多后讲黑金属乐团。
- 2. get through 有很多意思, "接通、打通(电 话);通过(考试);完成(工作);用完、 花光(钱);到达、送到;使理解、使明白; 使(法律、法案)通过:读完(书)"。在 这里 get through 的意思是"度过"。
- 3. because of 的 意 思 是 " 由 于 " 。 要 注 意 because of 与 because 的区别。because 是连词,其后接原因状语从句或回答以 why 开头的问句; 而 because of 是复合 介词, 其后接名词、代词或动名词,或者 what 引导的名词性从句。
- 4. be prepared to do sth. 意为"准备好做某事"。 prepare 是个动词, 意思是"准备", be prepared for sth. "为某事做准备"。
- 5. take on 有很多意思, 如 "承担; 呈现; 雇用; 录用;接纳;流行"。在这里显然是"接纳" 的意思。



cradle ['kreɪdl] n. 摇篮 bleak [bli:k] adj. 暗淡的 fodder ['fodə(r)] n. 草料

changeable ['t[eɪndʒəbl] adj. 易变的

filth [fɪlθ] n. 污秽 coffin ['kɒfɪn] n. 棺材 demanding [dɪˈmɑːndɪŋ] adi. 高要求的



Episode 5 阴魂不散



时间: 00:02:05—0:02:52

地点: IT 办公室

人物: 罗伊,莫斯,珍

事件: 珍向罗伊和莫斯讲述她和比尔的约会糗事,珍不敢相信比尔竟是一个不喜欢分享食物的 奇怪的人,开始向罗伊和莫斯抱怨。



П

П

珍对自己的约会对象比尔十分不 满意。在一个随意的西班牙小馆子里, 比尔居然不喜欢食物共享。同时还表 现得阴阳怪气,包括对服务员的态度 也令珍感到无可奈何。显然珍是很不 喜欢这位烦人先生,不禁引起珍向 IT 二人组的吐槽。

珍所谈论的重点是她烦人的约 会对象比尔,没想到莫斯一直纠结于 珍对 tapas 这个词的发音, 甚至还矫 正珍的发音。但是珍却不以为然。在 莫斯的不断纠正下,珍说"你才是 teipas",这并不是一个英文单词, 只是在这种语境下珍嘲笑莫斯对发音 的纠结,类似于对莫斯的讽刺。

当珍谈起比尔对餐厅服务员态度 无礼时, 引起曾经作为服务员的罗伊 的共鸣。罗伊说如果顾客对餐厅里的 服务员无礼,服务员会采取反击,比 如罗伊自己,就会把食物塞进自己的 裤子里。好可爱的罗伊! 然而珍却无 法理解罗伊为什么会这么做。



Jen: Oh, and, just to say, "I don't really like sharing." With the rising inflection and everything. In a tapas restaurant, he doesn't like sharing. 01

Moss: What the heck ¹ is tapas?

Jen: You know, tapas ², tiny food from Spain.

Moss: Oh, yes. Teipas.

Jen: Yeah, that's no how you say it.

Moss: Yes it is.

П

П

Jen: You're a teipas. 02

Roy: What else? What else?

Jen: What else? Oh God, you should have seen 4 him with the waiters.

Rov: Rude?

Jen: Unbelievable!

Roy: Oh yeah, I used to ⁵ work as a waiter. If anyone was ever rude to me, I used to carry their food around in my trousers. (1)3

Jen: Oh my God! Before you brought it to their table?

Roy: No, after. Of course before! Why would I do it after?

珍: 然后他居然对我说,我不喜欢吃大盘 菜。阴阳怪气的。在塔帕斯餐厅,他 居然不喜欢大盘菜。

草斯: 到底什么是塔帕斯啊?

你知道, 塔帕斯, 西班牙的小食品。 珍:

莫斯:哦.那是特帕斯。 珍: 是, 你是这么读的。

莫斯: 本来就该这么读。

你就是个"特帕斯"。 珍:

罗伊: 还有呢? 还有吗?

其他的?天呐,你应该看看他对服务

员的态度。

罗伊: 无礼吗?

珍: 简直难以置信。

罗伊: 好吧, 我过去就是一名服务员。如果 客人对我无礼,我通常会把他们的食

物放在我的裤子里。

珍: 天呐, 在他们就餐之前?

罗伊: 不, 在他们就餐之后! 当然是就餐前。 我怎么会在就餐之后干这件事呢?

知识点拨



- 1. what the heck 是美国人特别常用的感叹句. heck 一方面加强语气表示强调,另一方面 也是 hell 的委婉语, 所以 what the heck 与 what the hell 同义,且相对比较文明一些。 这种用法单独成句,可以译为"搞什么","管 他呢",主要表示迷惑、诧异或懊恼等情绪。
- 2. tapas 是西班牙饮食国粹。几乎大餐厅和小 馆子都有 tapas, 小菜带点点酸带点点奶油 乳酪味,滋味大多不错。tapas 源起据说是 旅客无暇正式用餐,就地在餐厅门口或马 车边解决一顿饭,常是一碟菜配块面包, 现在不仅适合忙碌的现代人, 更适合怕胖 的女生,因为 tapas 分量少。
- 3. What else? 译为"还有其他的吗?" Else 的意思是"其他的",如 Anything else? 译为"还有其他的事吗?" nothing else 译 为"没有其他的事", something else 表 示"还有其他的事"。
- 4. Should have done 译为"你本应该……但 你却没有"。这句话的意思是"你真应该 看看他对服务员的态度"。此类词组多为 "情态动词 +have done",如 could have done, might have done 等。
- 5. Used to 译为"过去常常", 表示过去的某 一状态: 要和 be used to 译为"习惯做某事" 相区分。两者后面所接词形不同, used to 后面加动词原形, 而 be used to 后面要加 动词的-ing形式。



rising ['raɪzɪn] adi. 上升的 Spain [spein] n. 西班牙

unbelievable [ʌnbɪˈliːvəb(ə)l] adj. 难以置信的

trousers ['traʊzəz] n. 裤子

inflection [ɪnˈflek[(ə)n] n. 音调变化的 rude [ru:d] adj. 无礼的 carry ['kærɪ] Vt. 拿





时间: 0:03:03-0:03:48

地点· IT 办公室

人物: 罗伊, 莫斯, 珍

的美女们不禁引起了罗伊的注意。



П

这句话反讽意味很强。"那个人 是个有名的大嘴巴。人们都叫他新闻 先生, 因为他总是说他跟谁睡过。" 确实如此。得知珍"去世"以后,第 一反应居然不是悲伤, 而是立马说了 一句"我是最后一个和她一起共度良 宵的人"。

罗伊又一次放错了重点,珍本 来是在抱怨自己糟糕的约会对象,结 果却误打误撞引起了罗伊对美女的兴 趣。而后事情的发展更是奇妙,罗伊 因为没有听清楚到底是什么名字而招 来一个邋遢女生的纠缠。

看来以前罗伊没少以珍的名义 到五楼搭讪美女。谁让两位 IT 宅男 根本不懂和女生交往的技巧, 屡战 屡败呢,只能靠珍的好名声和美女 套近乎了。难怪珍会在这里做出特 别提醒呢!

"我才不会那么没有气节的。"这 是罗伊对珍的反驳,显然这个反驳丝 毫没有力度,因为话音刚落,快递员 就送来了一本女性的内衣杂志。class 原意是"等级",罗伊的意思是自己 并没有珍口中描述的那么糟糕。

Roy: Probably a good thing you weren't sharing.

Jen: My God!

Roy: I could have saved you the trouble. That guy is famous ², he's a mouth. They call him "The News" because he was always talking about who he slept with. ()1

Jen: I would honestly rather ³ sleep with a rat. Literally. The thing I cannot understand yet 4, this: this is a man Julie on 5th thinks is perfect for me, I mean what was she thinking?

Roy: Wait a second. Who do you know on 5th?

Jen: Whv?

Roy: What was the name, was it Judy or Julie?

Jen: Why do you need to know?

Roy: No reason.

Jen: Lots of nice looking girls on fifth. Looking for an in, aren't we?

Roy: An in? No! Thank you, no.

Jen: Don't use my name to start leching around on 5th. 🔾 3

Roy: For your information ⁵, I do not lech. I have a little more class than that 04. thank you very much.

罗伊: 还好你们没有分享。

珍: 哦,天呐!

罗伊: 我本该提醒你的,那个男的臭名昭著, 是个有名的大嘴巴。别人都叫他"八 卦王",因为他总是谈论他跟谁睡过。

我宁可和老鼠一起睡。真的。但我还 珍: 是不明白, 五楼的朱莉居然说他跟我 是绝配。她是怎么想的呢?

罗伊: 等等。你认识五楼的谁?

怎么了? 珍:

罗伊: 她叫什么名字? 朱迪还是朱莉?

你为什么一定要知道?

罗伊:没事儿。

珍: 五楼有很多漂亮姑娘。你想找一个

是吧?

罗伊: 找一个? 不是, 谢谢你, 真不是!

不要用我的名字在五楼诱惑美女。 珍:

罗伊:告诉你,我不诱惑。我比那种人有格调,

谢谢你!

知识点拨



- 1. I could have saved you the trouble, could have done 表示"本可以做某事,但实际上 却没有做成",表示一种遗憾的情绪。save one's trouble 表示"省却某人的麻烦", 这 里的 save 不是挽救的意思, 而是"省去"。
- 2. famous 的意思是"出名", 常用词组 be famous for 表示"以······出名"; be famous as 表示"作为……出名"。famous 的反义 词是 infamous, 意思是"臭名昭著的"。
- 3. would rather 的意思是"宁愿",后面常接 动词原形。常用句型为 would rather do than do 表示做一种比较, "宁愿做某事也 不愿做另一件事"。当然 than 后面所接的 事情显然是更不愿意做的。
- 4. vet 常用于否定句和疑问句, 意思是"还, 尚, 迄今, 到那时"。vet 也可用于其他句型中, 比如用于疑问句中意思是"已经",用于肯 定句中意思是在"仍然,还得"。
- 5. for your information 是口语里的常见用法, 经常缩写为 FYI, 是个副词短语, 照词面 上看,是"我提供讯息给你"的意思,可 翻译为"仅供参考"。但其实说这个词组时, 说话者的口气通常会比较强硬, 有着教训 别人,或是指别人搞不清楚状况的意味。 同义词是 for your reference。



probably ['probəblɪ] adv. 或许 honestly ['pnɪstlɪ] adv. 真诚地 understand [ʌndəˈstænd] Vt. 理解 famous ['feɪməs] adj. 著名的 literally ['lɪt(ə)rəlɪ] adv. 不夸张地 lech [let[] vi. 好色





时间: 0:03:51-0:04:35

地点· IT 办公室

人物: 罗伊,莫斯,珍

事件: 罗伊为遮掩杂志佯装打电话,珍交代莫斯向比尔撒谎拒见比尔。

П

П

П Ī



明明就是罗伊自己订阅的内衣杂 志,却怕在珍面前失了面子便硬生生 地捏造出一个人来,还担保一定送给 凯西・摩根・福尔曼。这能不引起珍 的怀疑吗?

不出所料,这个硬生生被罗伊捏 造出来的凯西・摩根・福尔曼引起了 珍的怀疑。当珍问到这个人是谁的时 候,罗伊开始含糊其辞。英文中可没 有 Shulupust 这个单词哦! 这只是罗 伊为打马虎眼随口胡说的。

没想到珍会那么较真儿, 还在追 问是哪个部门。可怜的罗伊实在编不 下去了, 便开始转移话题, 说自己电 话响了。可是大家并没有听到电话铃 声啊, 罗伊又撒谎说自己开了震动。 看来撒谎需谨慎啊!

珍开始找借口不去见比尔。要莫 斯为她撒谎以阻止比尔来见自己。但 是莫斯不擅长撒谎,这时,撒谎大王 罗伊便自告奋勇地说"我擅长撒谎。" 一方面暴露了自己假装接电话;另一 方面罗伊也确实撒了不少谎呢!

Jen: Oh no, this is wrong. A lingerie catalogue for a Cathy Morgan Foreman.

Roy: I'll make sure ¹ that Cathy gets it. O1

Jen: Cathy Morgan Foreman, who is Cathy Morgan Foreman?

Roy: Cathy works in... Cathy works in the department of Shulupust. 02

Jen: Department of what?

Roy: Oh excuse me², that's my phone ringing. 📆

Jen: I didn't hear anything?

Roy: It's on vibrate. Hello? Hello, Cathy! Yes, you parcel did arrive, I'm keeping it here safe for you. No problem at all Cathy Morgan Foreman.

Jen: If he comes by 4 ...

Moss: Right. If who comes by?

Jen: The News. If he calls, just tell him something.

Moss: Leave it with me!

Jen: Great!

Moss: Although I should just say I'm not

very good at lying.

Roy: I'm very good at lying. 04

哦,不,送错了吧。凯西・摩根・福 珍: 尔曼订的内衣杂志。

罗伊: 我保证送到。

凯西・摩根・福尔曼, 谁是凯西・摩 珍: 根・福尔曼?

罗伊: 凯西在 Shulupust 部门工作。

珍: 什么部门?

罗伊: 抱歉, 我手机有来电。

珍: 我没听见啊。

罗伊: 这是震动的。喂, 凯西, 你的包裹到 了, 在我这儿呢。我给你保管好呢。 没问题,凯西·摩根·福尔曼。

珍: 如果他过来…… 莫斯: 好的, 谁过来?

那个八卦王。如果他打电话过来,就搪 珍:

塞他几句。 莫斯: 交给我吧。

珍: 好的。

莫斯: 虽然我应该承认我不善于说谎。

罗伊: 我善干说谎。

知识点拨



- 1. make sure 是一个固定词组, 意为"确保, 务必,一定"。Make sure 后面可接宾语从句, 如对话中所示,由 that 引导,其中 that 也可 以省略: make sure 后面也可接 of/about...: 当接动词时,要用 make sure to do。
- 2. excuse me 是口语中一个十分有用的表达, 可以用来向不熟悉的人打听情况或提出请 求(其实质用法是引人注意), 意为"请 问; 劳驾; 对不起", 也可用来客气地打 断别人的话或者表示中途退席或暂时告退: 还可用来代替 sorry 表示道歉。
- 3. 这里的 did 是表示强调的助词,并无实际意义。 用干强调的 do 通常只用干现在时或过去时 (即只有do, does, did 这样的形式),不 能用于进行时、完成时等形式(如不用于 is doing.has done 等),但其后的动词要用原形。
- 4. comes by 是固定词组, 意思是"经过, 来访"。come 的词组有很多,常见的有 come about 发生; come across 遇见; come up with 想出,找出(答案); come to 来, 到; come back 回来等, 要加以区分。
- 5. although 的意思是"虽然,尽管"。在英 文中 but 表示"但是"。按照中文习惯,"虽 然……但是……"是可以连在一起用的关 联词,但在英文中,although 和 but 却不 能同时出现在一个句子里。



lingerie ['lɒnʒərɪ] //// 女用贴身内衣裤 vibrate [vaɪˈbreɪt] n. 震动 although [ɔːl'ðəʊ; pl-] conj. 虽然

catalogue ['kæt(ə)lɒg] n. 目录 parcel ['pɑ:s(ə)l] n. 包裹 lie [laɪ] Vt. 谎骗



П

П

П

П



时间: 00:04:47—0:03:48

地点· IT 办公室

人物: 罗伊,莫斯,珍

的好办法。



П

莫斯不擅长撒谎的原因是把握 不好撒谎的尺度。可能大家会想:"撒 谎需要什么尺度呢?"后面我们会 发现, 莫斯真的不会把握这个度, 原因是他居然告诉比尔珍不能见他 的原因是"珍已经死了"。真是个 天大的谎言!

珍让莫斯替自己撒个谎,这便引 起了莫斯的喋喋不休, 两个人各说各 理,争执不下。最后,显然莫斯对"我 很忙"这个理由心服口服,并且认为 这个借口简直太有才了! 看来莫斯真 是个不会撒谎的乖孩子。

罗伊还是对珍口中的五楼的那个 女孩魂牵梦绕,想问清楚到底叫什么 名字。到底是朱莉还是朱迪呢?这可 容不得马虎呢!一字之差,就差以千 里呢! 说不准一个是美女, 另一个就 不见得呢!

莫斯开始了紧张的撒谎彩排。装 出一副很厉害的样子去吓唬来访的比 尔。对于莫斯来说,这可不是一件简单 的事儿呢。既然不善于撒谎,就必须多 多练习,帮助珍渡过这个难关。说起来 这场撒谎彩排也真是难得一见呢!

Moss: It's just... I've never been very good at 1 judging the scale of the lie... (:)1

Jen: Yes, stop over thinking everything. Moss: I couldn't do it when I was a child.

Jen: You're getting yourself in a tease.

Moss: I told a whopper and... **Jen:** Just tell him I'm busy!

Moss: You're busy! That's brilliant! ()2 **Jen:** Just don't let him in here under any circumstances. 3

Moss: No! You're busy!

Roy: Hey, um, what was the name of that girl, that Jen knows, was it Julie or Judy? ()3

Moss: Yes. one of those.

Roy: Okay, I'm just going to go for a letch on fifth.

Moss: Yes. Look! I told you she's busy! Hey, back off, bastard! This lady's busy! Too busy for you. Busy! Brilliant! 04

Bill: I'm just looking for Jen.

Moss: I'm afraid 4 Jen can't see you at the moment ⁵. She's very busy.

草斯:我只是……把握不好说谎的尺度。

好的,别想太多。 珍:

莫斯: 我是孩子的时候就不会撒谎。

别无理取闹。 珍:

莫斯: 我以前撒过一个弥天大谎……

珍: 告诉他我很忙。

莫斯: 你很忙! 太有才了!

千万不要让他讲来。 珍:

莫斯:不会的,你很忙。

罗伊: 嘿, 那个女孩儿叫什么名字, 就是珍

提到的那个,朱莉还是朱迪?

莫斯:对,其中之一。

罗伊:好的,我要去五楼诱惑女孩子去了。

莫斯:对.我跟你说她很忙。回去.混蛋.

珍很忙! 忙得没时间见你, 忙! 真是

太有才了!

比尔: 我来找珍。

莫斯:恐怕珍现在没办法见你,她很忙。

知识点拨



- 1. have done 是现在完成时,表示在过去发生 的动作对现有影响。要与 have been doing 加以区分, have been doing 是现在完成进 行时,表示过去发生的动作一直在进行到 现在, 即从讨去某一时间开始一直持续讲 行到现在为止的动作,还有可能继续进行 下去。
- 2. stop doing sth. 是"停止做某事",指停止 做原来的事情。要和 stop to do sth. 相区分。 stop to do sth. 是停下(手头的事情)去做 另外一件事。
- 3. under any circumstances 为固定词组, 意 思是"在任何情况下";与此类似的还有 under no circumstance 意思是"决不"。
- 4. afraid 的意思是"害怕,担心", I'm afraid (that)的意思是"我担心",通常带有无奈感。 afraid 也常用于词组 be afraid of something 表 示 "害怕某事"; be afraid to do something 表示"不敢做某事"。
- 5. at the moment 的意思是"眼下, 当前"。 moment 的词组有很多,如 for the moment "暂时, 目前"; at this / that moment "在此, 那时"; in a moment "立刻,马上"。



judge [dʒʌdʒ] V 判断 tease [ti:z] n. 戏弄

circumstance ['sɜ:kəmst(ə)ns] n. 情况

scale [skeɪl] n. 尺度

whopper ['wppə] n. 弥天大谎





时间: 00:06:57—0:08:57

地点· IT 办公室

人物: 莫斯,比尔

事件: 莫斯向比尔撒谎珍已经去世,比尔开始臆造他与珍发生关系,比尔撒谎让莫斯大吃一惊。

П

П

П

П

Ī

П



"珍很忙"这个借口显然无法阻 挡比尔想见珍的步伐。莫斯看阻挡不 了比尔, 便开始撒了一个没有把握好 "尺度"的谎。居然想到用"珍已经 死了"这个借口去蒙骗比尔,不难想 象之后会闹出怎样的乌龙。

比尔猜测珍的去世可能是由于餐 厅里的食物引起的。因此对于珍的"去 世",比尔感到的不是惋惜,而是庆 幸自己没有和她一起点大盘菜。在比 尔心中, 挥之不去的除了珍去世的悲 伤,估计还有对那个餐厅里菜肴的阴 影吧。

这个时候比尔还不忘提示一句, 他是最后一个和珍在一起的男人。不愧 是"八卦王"、"大嘴王",信口开河。 他只和珍约会过一次, 并且珍还那么讨 厌他, 他会有机会和珍在一起吗? 这个 比尔真是个"讨厌鬼"!

莫斯差点儿不小心拆穿了比尔 的谎言,为了避免引起比尔的怀疑, 赶紧弥补。莫斯说珍很期待和比尔 在一起, 也是个不着边际的谎言呢! 感觉这个场景就像两个撒谎大王在 PK 一样。

Bill: She died? ()1

Moss: Yeah. Completely. Bill: I just can't believe it!

Moss: Well, I'd hardly make up something

like that, would I?

Bill: No. no of course, of course not. Oh God! Well, she was a bit off at the restaurant. I mean... Was it the food? The tapas, do they know?

Moss: Teipas! I don't know. Yes it was, why not.

Bill: Oh Jesus! I know it's terrible, but. thank God, we weren't sharing. 02 l just can't get over 2 it.

Moss: Yeah, well, we all have to go sometime.

Bill: It's terrible, it's just terrible!

Moss: It's bloody 3 awful! Bill: She was so beautiful!

Moss: She was some piece of ass. Anyhow, can't mourn all the ruddy day, so...

Bill: You know...I was the last person to sleep with her. 3

Moss: Really? She said that...she said she was looking forward to sleeping with you 04. I can't believe he lied like that. Doesn't he realize that lying can lead to ⁵ very serious ramifications?

П

比尔: 她死了?

莫斯:对,活不过来了。

比尔:简直无法相信。

草斯: 这种事我骗你干什么。

比尔: 那是当然, 那是当然。天呐。难怪她 昨晚在餐厅有点儿不正常。难道是食 物中毒吗? 塔帕斯餐厅知道了吗?

莫斯: 那是特帕斯。我不知道。估计应该知

道了吧。

比尔:天呐。太吓人了,但感谢上帝,我们

都是单点的。我有阴影了。

莫斯: 是啊。人都有一死。

比尔:太吓人了,真是太吓人了。

莫斯: 好可怕啊。 比尔:她那么漂亮。

莫斯:她确实很好。总之节哀顺变,所以……

比尔: 你知道吗? 我是最后一个和她睡过的

男人。

莫斯: 真的吗? 她说……她说她很期待跟你一 起睡。真不敢相信他居然撒谎。他没 意识到撒谎会导致很严重的后果吗?

知识点拨



- 1. make up 是固定词组, 意为"编造, 捏造"。 这一句子为反意疑问句,表示提问人的看 法没有把握,需要对方证实。反义疑问句 由两部分组成,前一部分是一个陈述句, 后一部分是一个简短的疑问句, 两部分的 人称时态应保持一致。
- 2. get over 在这里的意思是"克服,渡过"。 而 get over sb. 意思是指一段恋情结束后, 对于被迫分手的一方, 总需要有短时间来 忘记恋人及这段恋情。get over 还有"越 过:爬过:跨过"的意思。
- 3. bloody 算是经常出现在英语口语当中的词 了。它的原意是"血腥的",比如历史上 最为著名的 Bloody Mary, 血腥玛丽女皇。 但用在口语中表示"很糟",更接近于 hell, 常用于一种不好的结果。
- 4. look forward to 意为"期待,盼望",其中 to 为介词,后面接名词或者动名词。通常出 现在书信里,如 looking forward to hearing from you 意思是"期待你的回信"。
- 5. lead to 有"引起,导致,造成"等意思。 其中 to 为介词,后接名词或动-ing 形式或 者名词,表示所引起的结果。

词汇加油站

completely [kəm'pli:tlɪ] adv. 完全地 sometime ['sʌmtaɪm] adv. 在某一时候 ruddy ['rʌdɪ] adv. 极度 ramification [ˌræmɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] n. 后果 terrible ['terɪb(ə)l] adj. 糟糕的 mourn [mo:n] Z 哀悼 serious ['sɪərɪəs] adj. 严重的



Episode 6 "姨妈期"来了



时间: 00:00:43—00:01:25

地点: 办公室

人物: 丹农,罗伊,莫斯,珍以及全体员工

事件: 公司开表彰会,丹农表扬了几乎所有的部门,唯独遗忘了 IT 部门,引起了罗伊,莫 斯和珍三个人的不满。

П

П

П

П

Ī



П

П

П

丹农多次提到要表彰电脑相关部 门,首先表彰了电脑系统团队,律师 团队, 其至表彰了和电脑毫无干系的 会计团队, 却单单忘记了表彰和电脑 有最直接关系的IT团队。每次都给 人一种错觉要表彰 IT 团队, 结果却 **每**每落空。

对于丹农的这种做法,珍的解释 是"可能他在为我们做铺垫"。在珍 看来,这不是丹农应该出现的错误, 可能只是丹农卖个关子, 留到最后表 彰他们三个人组成的 IT 部门。珍说 出这句话,不仅是安慰罗伊和莫斯, 更是安慰她自己啊, 毕竟她还是IT 部门的负责人呢。

这一次, 丹农把要表彰的对象说 得很具体。说起三个人, 并且站到了 珍、罗伊和莫斯的面前,难道真的是 快要表彰他们三个人了吗? 谁知道丹 农话题一转,把手指向了厕所清洁工, 难道罗伊, 莫斯和珍三个人连三个厕 所清洁工都不如吗?

Denholm: I know you won a party! But I have to say thank you to a few people after what has been a momentous week for this company. Project Iccarus has increased our productivity... 10 folds. Every department is working at three times usual speed 2 ... due to the increased interconnectivity of our... computer system! Computers! Computers! How could I talk about all that computer stuff, all... of that computer gobbledegook, without... saying a word about...the lawyers! They cut the red tape! ³ They cut the red tape! They cut the red tape! Come on! Yes! That's enough! And when you're talking about computers. how can you fail to mention 4 ... Accounts! (1)

Jen: He's building up to us! He must be! ()₂

Denholm: And finally, last but not least... ⁽⁵⁾ Champagne...These three people proved, time and again, that they have...the right stuff! The toilet cleaners! (3) They said we couldn't do it! They said outsourcing our toilet cleaning would be inefficient! Derk, Banhead and Doodles proved them wrong! 6

Doodles: Toilets!

丹 农: 这次派对是你们赢得的。在这儿我 要向大家表示感谢, 你们在这关键 的一周中尽心尽力。伊卡洛斯项目 将生产力提高了十个百分点,每个 部门的工作效率都提高了三倍,这 一切都归功干我们高效协作的电脑 系统。电脑! 电脑! 谈到电脑, 那 些乱七八糟的电脑术语, 怎能不提 我们的律师团队, 他们为我们省去 了繁文缛节。省去繁文缛节,省去 繁文缛节! 来吧! 够了! 谈到电 脑, 怎能不提我们的……会计们!

珍: 他正在为我们做铺垫。肯定是。

丹 农:最后,但同样重要,给我香槟。这 三个人多次向我们证明他们拥有真 才实学。洁厕员! 有人说我们做不 到,有人说将洁厕工作外包是很没 效率的。德克、班海德和杜德思证 明他们说错了。

杜德思:厕所万岁!



- 1. a few 的意思是 "一些"。a few, few 修饰 可数名词. a little 和 little 修饰不可数名词。 a few 和 a little 是从正面的角度来讲的, 意 思为有一点儿(只不过不多而已),所以 含有肯定含义。few 和 little 是从反面的角 度来讲的, 意思为少得几乎没有, 所以含 有否定含义。
- 2. speed 的意思是"速度",前面通常用介词 at。 "以……的速度" 可以说 at the speed of... 或者 at...speed。
- 3. cut the red tape 是英文里的一句习语, 意 思是"削减烦琐规则"。red tape 是指(扎 文件的)红带(的);官僚作风(的)。
- 4. fail 的本意是"失败", 比如 fail the exam 考试没通过: fail to do 的意思是"无法做, 未能做",在这句话里的意思是"不能忘 了提到……"。
- 5. last but not least 的意思是"最后但并非最 不重要的(一点)",也可以说 last not least。一般用在文章结尾。
- 6. prove 的意思是"证明",是个常用动词, 也是一个多义动词。它的用法比较复杂, 既可以接名词, 也可以接形容词。



momentous [mə(ʊ)'mentəs] adi. 重大的 account [əˈkaʊnt] n. 会计 outsourcing ['aʊtˌsɔ:sɪŋ] n. 外包

productivity [prodʌkˈtɪvɪtɪ] n. 生产力 champagne [[æm'peɪn] n. 香槟酒 inefficient [ɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] adi. 无效率的





时间: 00:04:05—00:05:07

地点· IT 办公室

人物: 罗伊,莫斯,珍

事件: 珍提醒莫斯和罗伊自己的"姨妈期"快来了。

П

П

П

П

Ī

П

П



莫斯只会听词面意思, 因此当珍 暗示说一个月总有那么几天的时候, 莫斯还在绞尽脑汁地想到底是哪几 天,还在猜是具体的某一天。真是让 人汗颜。不仅如此, 莫斯还刨根问底 地追问下去, 让珍感到很难堪。

当珍说到自己的姨妈时, 用到 了"来潮"这个词。可怜的莫斯还 在联想阳光、海岸和沙滩, 和珍的 对话格格不入。珍已经用很多委婉 的方式表达自己的状况, 奈何莫斯 一副呆脑瓜, 永远理解不了珍到底 在说什么。

莫斯是一个没有生活经验的人, 同时也不理解别人的话外之音。作为 莫斯的知己,罗伊只好选择一种莫斯 能够理解的方式向莫斯解释珍的意 思。显然,还是罗伊的解释起了作用, 莫斯马上明白了珍的状况。

Jen: It's my term for...my time of the month...

Moss: What time of the month? The week end? ()1 Does Aunt Irma visit on the weekend?

Jen: You know, it...it's high tide...

Moss: But we're not on the coast.

Jen: I'm closed for maintenance. Moss: Closed for maintenance?

Roy: Moss!

Jen: I've fallen to the Communists!

Moss: Well, they do have some strong arguments.

Roy: "Carrie", Moss, first scene in "Carrie". ()3

Jen: Yeah. You know, I...People tell me I'm not great during this time, so...I felt I should warn vou.

Roy: Right. "Not great", what way?

Jen: Just... I'm really...not great to be around, so try² not to get on my nerves³.

Roy: Oh yeah. Hey, I've had a few girlfriends. I'm not completely oblivious 4! You won't even know I'm here.

珍: 我是说每月总有那么几天……

莫斯: 哪几天? 周末? 你大姨妈每周末都要

来吗?

就是……来潮。 珍:

莫斯: 但我们又不在海边。

珍: 我开始整修。

莫斯: 关门整修?

罗伊: 莫斯!

珍: 我心向共产党。

莫斯: 嗯, 共产党确实有好政策。

罗伊: 莫斯, 《魔女嘉莉》第一幕。

珍: 对啊。你知道,都说这段时间我状况不

太好, 所以我觉得应该先和你们打个

招呼。

罗伊: 是吗? 状态怎么不好了?

珍: 就是不太容易相处,所以别来烦我。

罗伊: 哦好的, 我也是谈过恋爱的人, 我不健

忘,我懂的,不会打扰你的。



- 1. warn 的 意 思 是 " 提 醒 "。warn (sb.) (of sth.), warn (sb.) (about/against sb./sth.) 意 思是"提醒注意(可能发生的事)"。
- 2. try 的意思是"试图,努力"。try to do sth. 设法做某事,尽力做某事; try doing sth. 试 着做某事, 试验做某事。try to do 侧重尽力, 为了达到目的而努力: try doing 只是一种 新的尝试,并没有一定明显的目的性。
- 3. get on my nerves 的意思是"惹我厌烦; 令我神经紧张"。nerve 的意思是"神经质, 神经紧张;神经"。
- 4. oblivious 的意思是"不注意的,不察觉的, 未察觉的",常用于词组 be oblivious of, 意思是"对……没有察觉"。



term [ts:m] n. 术语 communist ['kpmjvnɪst] n. 共产主义者 warn [wo:n] vt. 警告

maintenance ['mentənəns] n. 维护 argument ['argjumənt] n. 论证 oblivious [əˈblɪvɪəs] adi. 遗忘的



П

П

Ī

П

П



时间: 00:05:45—00:06:43

地点· IT 办公室

人物: 罗伊,莫斯,珍

事件: 莫斯要去看心理医生。



这里莫斯用的是谐音, seaside 和 suicide 在英语中读音较为相似, 所以莫斯就玩起了这种文字游戏, 意 思是这帮人还想着海边度假, 不如直 接去死吧, 借此表达他和罗伊两个人 的不满,显得滑稽可笑。

一向如木头人一般的莫斯, 怎么 会突然想起来去看心理医生呢? 这引 起了罗伊的好奇。原来是因为上次莫 斯为珍撒的弥天大谎,为了阻止比尔 见珍,莫斯居然说珍已经死了,所以 大家才劝他去看心理医生。

莫斯不得不为上次的谎言买单, 每天都去心理医生那里接受心理治 疗。不过,从一个正常人的角度来看, 确实不会有人拿生死开玩笑。也难怪 莫斯被认定为"有病"呢!

莫名其妙地要接受心理治疗, 本来是件让人很头疼的事。而莫斯却 说这很棒,再一次让罗伊摸不着头脑 了。原来莫斯是喜欢和那个心理医生 相处! 看来"醉翁之意不在酒"啊, 连一向不近女色的莫斯也会有心仪的 女孩呢!

Moss: All the different kinds of women . Smashing! Oh my appointment. I've got to go² and see the psychiatrist.

Roy: I can't believe there's a psychiatrist in the building. All because those two from accounts, just had enough of everything and wanted to go to the seaside.

Moss: The seaside? They committed suicide 3, Roy! 01

Roy: That's right! Yes, of course. Why do you have to go and see her?

Moss: Because I said Jen was dead, that time. ()2

Roy: Oh yeah. Yeah. That'll be it.

Moss: She said it was something only a severely disturbed person would do. And that now, I have to spend a lot of time in 4 therapy. Isn't that great? ⊙₃

Roy: Oh well, yes, that's... That's clearly terrific. No! No, that's bad! Why do you think 5 that's great?

Moss: The psychiatrist is a very attractive lady. 04

Roy: I see. She's of the female.

Moss: Genre? Yes.

П

П

П

草斯: 各种各样的女人, 真是"太棒了"| 到点了,我得去看心理医生了。

罗伊: 原来这栋楼里还有心理医生。那两个 会计想要什么就有什么, 他们居然还 想去海边度假。

莫斯:海边? 自杀还差不多。罗伊!

罗伊: 没错, 你说的对。话说你为什么要去 见她?

莫斯:因为上次我谎称珍去世了。

罗伊:哦,是的,是的。原来如此。

莫斯: 她说只有心理严重失常的人才会做出 这种事。因此我必须接受长期心理治

疗,很棒吧?

罗伊: 哦,好吧。是的。没错,太棒了。不, 不,这太糟糕了。看医生有什么好的?

莫斯: 因为那个心理医生非常迷人。 罗伊:哦.我懂了。她是个女的啊。

莫斯: 性别? 是女的。



- 1. different kinds of 的意思是"不同种类的, 各种各样的", kind 这里做名词, 意为"种 类"。类似的用法还有 all kinds of "所有的"; a kind of "一种"。
- 2. have to 与 have got to 含义相同, 前者构 成否定句和疑问句时通常须加 do; 而后者 为英国英语在口语中的用法,只需用 have 或 has 构成否定句或疑问句。
- 3. commit suicide 的意思是"自杀"。commit 有"做错事"的意思,比如commit a crime "犯罪"。
- 4. spend 的主语必须是人,常用于以下结构: spend time/money on sth. 在……上花费时 间(金钱); spend time/money (in) doing sth. 花费时间(金钱)做某事; spend money for sth. 花钱买……东西。
- 5. do you think 是一个插入语。插入语是做插 入成分,补充说明限定作用。去掉不影响 原句结构。do you think 做插入语的用法用 于混合疑问句中。混合疑问句的句式:特 殊疑问词 + do you think (或其他表示心里 活动的词)+陈述语序。



appointment [ə'pɒɪntm(ə)nt] n. 约会 suicide ['s(i)u:ɪsaɪd] n. 自杀 therapy [ˈθerəpɪ] n. 治疗

sychiatrist [saɪˈkaɪətrɪst] n. 精神病学家 severely [sɪ'vɪəlɪ] adv. 严重地 terrific [təˈrɪfɪk] adj. 极好的





片段四

时间: 00:07:30—00:08:30

地点: 心理咨询室

人物: 莫斯,心理医生

事件: 莫斯喜欢和这位心理医生相处,为了不"出院",莫斯开始装疯卖傻。

П

П

П



精彩亮点

为了不被驱逐出"心理咨询室",希望继续和心理医生相处,莫斯想出了下下策,即:装病。明明一副意气风发的样子,听到要"出院"之后,硬是装出来一副低落的样子,谎称自己很"抑郁"。莫斯的小心思真是搞笑呢!

莫斯居然会怀孕?为了制造借口, 莫斯真是拼了,竟然编出如此荒唐的理 由。被逼急了,也真是不经过大脑思考, 口不择言地说自己怀孕。为了弥补自己 的口误,莫斯赶紧又补了一句,怀孕的 事情原来是发生在梦里。

莫斯的梦也是很奇特的呢!孩子生下来以后,低头一看,居然是自己的爸爸!莫斯开始了脑洞大开的想象,信口雌黄地编造,让人瞠目结舌。可是对面的心理医生依旧是那么镇静。是不是她早已识破了莫斯的谎言呢?

看到医生依旧镇定自若,之前的谎言并没有取得相应的效果,莫斯也是穷途末路了。难道那么多放肆的想象都付之东流了吗?难道这样她都不买账吗?无可奈何的莫斯只好说"可我想不出更疯狂的事了"。

Psychiatrist: Well, there's obviously nothing wrong with you. And I think you're ready now to ¹ do without our sessions.

Moss: But I've been feeling depressed! ○₁

Psychiatrist: Oh really? Why?

Moss: Because I'm pregnant. ○₂ I mean...
I had a dream that I was pregnant. ②

Psychiatrist: Well... There's nothing unusual about that.

Moss: But when I have the baby, I looked down and saw that it was my father!

Psychiatrist: That's normal, Moss.

Moss: Really? That's the maddest thing I could think of . My mother?
What if it had two heads? .

Psychiatrist: Moss! Listen, I think you're fine and there are ⁴ other people here who need me more.

Moss: But...I've been having dark thoughts.

Psychiatrist: Dark thoughts?

Moss: Yes. Thoughts about dark things... **Psychiatrist:** What sort of ⁵ dark things?

П

П

П

心理医生: 没错, 你已经没有任何问题了。

不用再来接受治疗了。

莫 斯: 但我时常感觉情绪低落。

心理医生: 真的吗? 怎么回事儿?

斯: 因为我怀孕了。我说我梦到自己 莫

怀孕了。

心理医生: 好吧, 这挺正常的。

斯: 但孩子牛下来以后, 我低头一看, 莫

是我爸爸!

心理医生: 这很正常, 莫斯。

斯: 真的吗? 可我想不出更疯狂的事了。 莫

我的妈妈如果有两个头怎么办?

心理医生: 莫斯, 听着, 我觉得你没问题,

其他人更需要我的帮助。

斯:可是,我还有一些阴暗的想法。 莫

心理医生: 阴暗的想法?

斯:对,阴暗的想法,我总会想到一 莫

些阴暗的东西。

心理医生: 什么东西?



- 1. be ready to 意为"准备好", 后面接动词原形。 另有词组 be ready for, 意为"为……做好 准备"。
- 2. I had a dream that I was pregnant. 这是一个 同位语从句。一个名词(或其他形式)对另 一个名词或代词进行解释或补充说明, 这个 名词(或其他形式)就是同位语。同位语与 被它限定的词的格式要一致,并常常紧挨在 一起。同位语从句一般由 that 引导。
- 3. think of 意为"考虑到,想到",后常接代 词、名词或动词-ing形式, 意为"认为" 时,一般用于疑问句中与 what 连用,如: What do you think of the play?
- 4. there be 句型是英语中常用句型, 意思是 "有",表示"人或事物的存在"或"某地 有某物"。there be 句型中的 be 应和其后 出现的主语在数上一致,即"就近原则"。
- 5. sort of 意思相近于 kind of, 口语表达起来 就像是中文的"差不多的、有几分的", "sort of+名词"表示具有某种气质、特性, 如 sort of a man 有那么点儿男子汉气概。



obviously ['pbvɪəslɪ] adv. 明显地 depressed [dɪ'prest] adi. 沮丧的 unusual [ʌnˈjuːʒʊəl] adi. 不寻常的 session ['se[(ə)n] n. 阶段 pregnant ['pregnant] adj. 怀孕的 normal ['no:m(ə)l] adi. 正常的





时间: 00:11:24—00:12:40

地点: IT 办公室

人物: 罗伊, 莫斯, 珍

事件: 珍怀疑莫斯和罗伊的"姨妈期"也来了。

П П

П

П

П

П



П

П

П

П

П

П

П

看到罗伊和莫斯情绪波动起伏 这么大,珍不禁产生了联想,想起 了之前女牛之间的姨妈期症状会相 互感染, 莫不是自己的姨妈期症状 也感染了这两位男士吧? 珍开始了 大胆的猜测, 却引起了罗伊的不满 与辩驳。

珍居然怀疑莫斯和罗伊来了姨妈 期,这可激起了罗伊的不满。"我们可 是男人啊!",罗伊的一句话喊出了自 己的男子气概。珍的怀疑让罗伊和莫斯 很没面子,两个铁骨铮铮的汉子怎么可 能被如此委婉地"羞辱"呢。

刚才还是一副男子汉模样,不过 三秒,就露出了一副娇滴滴的样子。 罗伊像个女生一样捂着脸哭了起来, 哪还有一副男子汉的样子啊?怪不得 珍怀疑他们姨妈期来了呢,情绪波动 好大呢!

莫斯的情绪也显露了出来,变得 多愁善感。平日里的莫斯都是和罗伊 一个战线的, 今天显然和珍站到了一 个阵营,为珍打抱不平。看来珍的姨 妈期症状貌似真的感染了办公室里的 两名男士呢!

Roy: No no! Hold on now! I basically live on to sugar and we've never had these problems before.

Jen: The only other explanation is... No, no. It's silly. Well... I feel ridiculous even saying it but... Where I worked before, there was me and a few other girls, Liz and Susan and whenever Aunt Irma was visiting me, we all kind of...svnchronized.

Roy: What's that got to do with us? You think...You're not saying...

Jen: I know it sounds crazy.

Roy: Wow! You don't think 2 that Aunt Irma is visiting us?

Jen: The symptoms, Roy!

Roy: I am a man! He's a man! We're men!

Jen: Okay, okay! Tell me how you're feeling?

Roy: I feel delicate. And... annoyed... And... I think I'm ugly. 🔾 3

Jen: That's her!

Roy: This is ridiculous! I've never heard anything so... bizarre in my life!

Moss: Oh stop shouting at her! You're always shouting at her and it's not fair! It's not fair! 34

罗伊:不对,等等。我一直靠糖活着,我们 以前从没遇到过这类问题。

唯一的解释就是……不,太蠢了。那 珍: 个……说出来有些荒唐,但在我以前 工作的地方, 我跟其他几个姑娘, 丽 丝和苏珊, 每次我大姨妈来的时候, 我们都有点儿同步。

罗伊: 那跟我们有什么关系? 你认为……你 的意思不会是……

珍: 我知道听起来有点儿扯。

罗伊: 你是说我们也来大姨妈了吗?

这些症状很类似啊, 罗伊!

罗伊: 我是个男人。他也是个男人! 我们都 是男人!

珍: 好吧。告诉我你现在感觉怎么样。

罗伊: 我觉得我很脆弱, 然后很懊恼, 我觉 得我很丑。

珍: 症状完全符合啊!

罗伊: 太荒唐了! 我一辈子都没听过这么奇 怪的事儿。

莫斯: 别对她大喊大叫, 你老是吼她! 这不 公平,不公平!



- 1. live on 的意思是 "靠……生活; 以……为食"。 live 的相关词组还有 live by "靠……过活"。 如: Jack lived by writing for a newspaper. 杰克靠给一家报纸写稿来维持生活。
- 2. 这句话是否定转移。并不是"我不认为我们 来了姨妈期",而应该否定后面,即"我认 为我们没来姨妈期"。表示主观意见和猜 想的动词在句中做谓语时,按习惯其宾语 从句的否定通常转移到主句,常见的有 be supposed to, believe, expect, imagine, suppose, think, fancy, quess, should say等。
- 3. shout 意为"嚷"。shout at sb. / shout to sb. 的区别可大致描述为: 前者多指因为生 气等而非善意地对某人吼叫,后者多指因 距离远而不得不大声叫喊(否则对方无法 听见),不带生气等感情因素。进一步归 纳可得出。这类用法中的介词 at 表示目标 或预定目的,介词 to 只是客观地表示一种 方向。
- 4. 这句话是现在进行时,但与 always 连用,便 隐含着另一种语气。现在进行时与 always, often, forever 等连用表示赞扬、厌烦等语气。



explanation [ˌekspləˈneɪ[(ə)n] n. 解释 synchronized ['sɪnkrənaɪzd] adj. 同步的 delicate ['delɪkət] adj. 微妙的

ridiculous [rɪˈdɪkjələs] adj. 可笑的; 荒谬的 symptom ['sɪm(p)təm] n. 征兆 bizarre [bɪˈzɑ:] adi. 奇特的



Episode 1 同事聚会



时间: 00:005:53—00:07:07





人物: 莫斯,罗伊,珍



珍最近认识了菲利普,并对他非常有好感,但罗伊却认为菲利普对女人并不感兴趣。菲 利普邀请莫斯、罗伊、珍去观看音乐剧,在音乐剧开幕前,珍还在为菲利普是否对她 感兴趣感到忧虑。

П

П

П

П

П

П

Ī

П

П

П



П

П

这里罗伊用了双关语, qay 既有 "同性恋爱"的意思,也有"开心, 愉快"的意思。所以这句话既可以 理解为"这肯定是最有趣的音乐剧 了",也可以理解为"这肯定是最 能表现同志题材的音乐剧了"。

正当罗伊和莫斯怀疑菲利普是个 对男生感兴趣的男性时,珍看到了菲 利普对路过女生垂涎欲滴的眼神。就 是这样一个眼神,让珍倍感欣慰。因 为珍终于有证据安慰自己菲利普是个 喜欢女生的男士了,这样珍就可以大 胆地去追求菲利普了。

对于罗伊来讲, 他不想看这部音乐 剧的原因是这部剧主要是讲同性之恋, 很不符合自己的品位; 而对于天真的莫 斯来讲, 他不喜欢这部剧的原因是这部 剧的故事发生在过去,而科技男莫斯显 然对过去的事"不感冒"。

尽管很不喜欢这部歌剧, 罗伊还 是选择讲去观看。原来罗伊一直渴望 在后台看到那些演员,更为重要的是, 罗伊最喜欢的演员劳拉也在出演名单 之中。看来罗伊为了见到偶像也是很 不容易呢!



Roy: Gay musical? Aren't all musicals gay? This must be, like, the gayest musical ever made. 01

Moss: It's got some pretty good reviews. Jen: The story of a young man trying to find his sexuality in the uncaring Thatcher years. "Warning — includes scenes of graphic homo ¹ eroticism."

Moss: Ugh! No! It's set in the '80s.

Roy: Graphic homo eroticism. Does that mean they're gonna get them out?

Jen: Not comfortable with your sexuality? Roy: I'm very comfortable with mine. I just don't want to be slapped in the face with their sexuality.

Jen: Oh, look, there's Philip. Oh, look, he's leching at that lady. Thank God for that. O2 He's just an ordinary ignored man.

Philip: Oh, hey. You're already here.

Moss: What are we doing, Roy? This isn't us. It takes place in the past. 3 3

Roy: Forget the play. Philip knows the cast. It's all about the backstage party afterwards. Those things are great. You go up to everyone, tell them they were brilliant, and it's free white wine all night. And besides 4, I really wanna meet Laura Knightly. 34

罗 伊: 同志音乐剧? 音乐剧不都是很欢愉 的吗? 这肯定是有史以来最精彩的 音乐剧。

莫 斯: 有些评论还是不错的。

珍: 一个少年在缺少爱的撒切尔年代寻 求自己的性取向。警告: 内有同志 之间亲密场景。

莫 斯: 哦! 不会吧! 是 80 年代的故事啊。

罗 伊: 同志之间亲密场景。是不是他们要 当场亲密呢?

你对自己的性取向不满意吗? 珍:

罗 伊: 我对自己的性取向很满意。我只是 不太想看他们。

珍: 看, 菲利普在那。哦, 你看他看那 个女生的色眯眯的眼神。谢天谢地, 他只是个正常的被冷落的男人。

菲利普:哦.嘿.你到了啊。

莫 斯: 我们在干什么, 罗伊? 这不符合我 们的口味, 这是发生在过去的事情。

罗 伊:别管戏了,菲利普认识演员。待会 儿的后台派对才是重点。那太爽了, 你走近每一个人,称赞他们的演技, 整晚都能喝上免费的酒水。还有, 我真的很想见到劳拉• 奈特莉。



- 1. homo 是 homosexuality 的缩写, 意为"同 性恋"。homo-也是一个较为常见的词根, 表示"同类的",如 homogeneous 同类的: homocentric 同中心的。
- 2. It's set in the '80s. 这句话的意思是 "背景是 80 年代。" be set in 以……为背景: 以…… 为场景; in the '80s 意思是 "在 80 年代"。
- 3. It takes place in the past. 这句话的意思是 "它发生在过去。" take place 表示"发生、 举行、举办",一般指非偶然性事件的"发 生",即这种事件的发生一定有某种原因 或事先的安排。
- 4. besides 的意思是"除此之外"。要注意 besides 和 except 的区别。besides 表示"除 此之外,还有",强调叙述的后者是包括在 范围之内的;而 except 表示"除了",强 调叙述的后者是不包括在范围之内的。

词汇加油站

review [rɪ'vju:] n. 评论 graphic ['græfɪk] adi. 用图表示的,形象的 slap [slæp] V. 掌掴 ignore [ɪgˈnɔ:] Vt. 无视

sexuality [ˌsek[uˈæləti] n. 性别 eroticism [ɪ'rɒtɪsɪzəm] n. 色情 ordinary ['ɔ:dnri] adj. 普通的





时间: 00:07:07—00:08:22

地点 剧场

人物: 莫斯,罗伊,珍,菲利普,杰罗姆

事件: 菲利普的好朋友杰罗姆模仿罗伊的爱尔兰口音。

П

П

П



П

П

杰罗姆见到菲利普时打招呼的方式 着实吓到了大家。两个西装革履的男人, 居然用挠痒痒这种方式打招呼, 也是让 人大跌眼镜。在一旁的珍、罗伊和莫斯. 本来就对菲利普的性取向产生了怀疑, 这样一来,也快真相大白了。

如果注意观察的话, 罗伊有很浓 重的爱尔兰口音。英国由四部分组成: 爱尔兰,英格兰,苏格兰,威尔士, 每个地方都有自己独特的英语口音。 所以当大家开始交谈时,通过口音便 可判断出相应的地区。

杰罗姆发现了罗伊的爱尔兰口音, 便开始用爱尔兰腔调说话,模仿爱尔 兰英语的特点, 甚至用爱尔兰语和罗 伊交流起来。显然罗伊并不喜欢别人 调侃自己说话的口音, 杰罗姆这样做 会不会挫伤罗伊的自信呢?

歌剧终于要开始了。在尚未开始 前,珍、莫斯和罗伊已经对这部歌剧有 了大致的了解,显然对此歌剧期待不高。 珍便安慰莫斯和罗伊这部剧"可能还 不错",但谁又能担保呢?罗伊对这部 歌剧是不抱期望的, 因为期望值很低, 所以才会说"能有多难看呢",意思是"还 能差到哪里去呢"。

Philip: Right, we should really pick up our tickets 1.

Jerome: I know someone who gets the tickle. Sorry, I love doing that to him. 🔾 1

Philip: Hey! This is Jerome. He does publicity for the show. He got us our tickets. This is Jen, and Moss, and Rov.

Jerome: Oh, my God, you're Irish. O2 | love Irish ² people. They're just mad, aren't they?

Roy: We're all insane, yeah.

Jerome: Well, you'll luv dis. It's groit crack. 🔾 3

Roy: I'm mad for crack.

Jerome: OK, well, quick, everyone. Show's about to start 3.

Roy: I hope Laura Knightly isn't gonna be dressed up ⁴ like toyer or something.

Moss: Who is she in The Bill again?

Roy: She plays 5 that heroin addict that gets stabbed in the face.

Moss: Oh, she is lovely.

Roy: Isn't she lovely? Oh, God, here we go.

Jen: It might be all right.

Roy: Yeah. How bad can it be? 04

怪文

菲利普: 好了, 我们该去拿票了。

杰罗姆:某人要被抓痒痒啦!抱歉,我喜欢

挠他痒痒。

菲利普: 这是杰罗姆, 负责这部戏的官传。

票是他搞到的。这是珍、莫斯和罗

伊。

杰罗姆:天呐,你是爱尔兰人!我特别喜欢

爱尔兰人, 他们真是疯狂, 太疯狂

7!

罗 伊:我们是很疯。

杰罗姆: 你会喜欢这个的, 这部戏很疯狂。

罗 伊: 我喜欢!

杰罗姆: 好了,各位快进去吧,表演要开始

71

伊: 我希望劳拉·奈特莉不会装扮成玩具

人或者类似的样子。

斯: 她在《比尔》里扮演的谁? 草

伊: 她演那个吸毒女, 脸上被捅了一刀。

莫斯:哦,她好可爱。

罗 伊:对啊,天呐,开始了。

珍: 可能还不错。

罗 伊: 嗯,能有多难看呢?

知识点拨



- 1. pick up 有很多解释, 这里意为"去取(拿)"。 常见的意思还有: 开车接人, 如 pick up somebody at the airport; 捡起, 如 pick up the key on the floor; 通过学习或经历获得 (知识),如picked up French very quickly等。
- 2. Irish 的意思是"爱尔兰人"。狭义上指爱尔兰 共和国的公民, 广义上来讲是自古居住在爱 尔兰岛上的人们。广义的爱尔兰人属于凯尔 特(Celtic)人种。爱尔兰岛分为两部分,南 部是爱尔兰共和国, 北部是北爱尔兰, 由英 国统治。但无论南北,都属于广义的爱尔兰人。
- 3. be about to 是指将要做某事, 或是发生某事, 是指可以预见的,并且确定要发生的事;常 见的搭配有 be about to do...when 意思为"正 要 / 正准备做某事, 就在这时突然……"。
- 4. dress up 的意思是"打扮,装饰",特指"盛 装打扮"。dress 为动词, dress somebody 意思是"给某人穿衣或打扮"; be dressed in 后面接物,如 be dressed in a skirt 意思是"穿 裙子"。
- 5. play 此处并非是"玩"的意思,而是意为 "扮演", 因此 play 的名词形式意思是"戏 剧"。做"扮演"讲时,常见的词组有: play a role / part in 意思是"扮演……", 引申为"发挥……作用"。



tickle ['tɪkl] n. 搔痒 insane [ɪnˈseɪn] adi. 疯狂的 addict ['ædɪkt] n. 成瘾者

publicity [pʌbˈlɪsəti] n. 宣传 heroin ['herəʊɪn] n. 海洛因 stab [stæb] V.刺





时间: 00:11:42—00:13:05

地点 剧场

人物: 莫斯,罗伊

事件: 莫斯和罗伊在中场休息时去上厕所,不料厕所里竟站着一位专门为醉汉递送卫生纸的服 务人员,这让莫斯和罗伊两个人很不好意思上厕所。



П

toilet guy 是指在厕所里负责为醉 汉递送卫生纸的人。这里罗伊和莫斯 在中场休息的时刻想要去厕所,不巧 从门缝中看到厕所里站着一位男士, 这便是 toilet guy。两个男生上厕所的 时候被人盯着, 当然是害羞啦! 所以 后来两个人由于被盯得紧张, 匆匆逃 离了厕所。

罗伊和莫斯很不喜欢这个厕所服 务生,并且在他的注视下根本没有办法 上厕所。尽管如此,两个人还是很有礼 貌地给了小费,虽然很不情愿。所以罗 伊又委屈又气愤地说"我给了一英镑小 费,还没有解决自己的厕所问题"。有 一种赔了夫人又折兵的感觉!

莫斯的回答让人哭笑不得, 是个可恶的服务生! 这个厕所服务生 应该去那些人们不想去厕所的地方!" 莫斯的讽刺语气和气愤的心情真是让 人感同身受啊! 看来厕所服务生也不 是一个好干的差事呢!

罗伊一气之下想要去残疾人卫生 间,他觉得这并没有什么大不了的,又 不像停车场一样那样严格,尽管不是残 疾人,但用一下残疾人卫生间又有何妨 碍呢? 这样却遭到了好友莫斯的制止, 问其原因,莫斯情急之下,竟然说出"乱 用厕所犯法",应该没有哪个国家有这 么细致入微的法律规范吧?

Moss: They've got a toilet guy. 01

Roy: Ohh! I hate toilet guys. Oh, let's just get it over with 1. Cheers, dude. Did you ao?

Moss: No. Did you?

П

П

П

П

П

П

П

П

Roy: No. How could I with that bloke stood looking at us²? What was that? It's not my fault he works in a toilet.

Moss: How much did you give him?

Roy: A pound. I just paid a pound not to go to the toilet. ()2

Moss: He's a terrible toilet guy. He should work somewhere where people don't want to go to the toilet. 3

Roy: I'm gonna use the disabled. Moss: You can't use the disabled.

Roy: What? Why not? 3

Moss: You're not disabled. You'll get in trouble 4.

Roy: It's not like a parking space, Moss. I think... I think it's OK. Isn't it? It's OK, I'm always using the disabled.

Moss: It's illegal. 04

莫斯: 里面有个厕所服务员。

罗伊: 噢! 我讨厌厕所服务员。我们就忍耐 一下吧。祝好,伙计。你尿出来了吗?

莫斯: 没有, 你呢?

罗伊: 没有。我怎么尿啊? 那个哥们就站在 那儿盯着我们! 那算什么啊! 他在厕 所上班又不是我的错!

莫斯: 你给了他多少小费?

罗伊:一英镑。我给他一英镑我还没有尿出来。

莫斯: 这是个差劲的厕所服务生。他应该去 那些人们不想上厕所的卫生间工作。

罗伊: 我去用一下残疾人厕所。 莫斯: 你不能用残疾人厕所。 罗伊: 什么? 为什么不能?

莫斯: 你不是残疾人, 你会惹麻烦的。

罗伊: 这里又不是停车场, 莫斯。我觉得…… 应该没事儿, 是吧? 肯定没事儿的,

我经常去残疾人厕所。

草斯: 这是违法的。

知识点拨



- 1. get over 的意思是"克服",表示克服某些 事情或难题的时候,通常是 get over with something。it 是代词, 所以要放在词组中 间,即get it over with。
- 2. 这一句有两个伴随状态。第一个是 with 结 构充当伴随状语.表示状态和原因:第二 个是 stood looking at us, stood 后面接动 词-ing形式表示状态,表示站着时候的状 态是盯着看。
- 3. 这里 Why not? 用来询问原因(有时表示一 种不可理解的心情),意为:为什么;为 什么不呢? why not 在口语中有很多用法, 可以表示同意或赞成, 意为: 好的; 可以呀; 为什么不可以呢。可以表示劝诱、建议或 命令, 意为: 怎么样。表示坚持自己的观点、 态度或做法, 意为: 为什么不呢。why not 后习惯上只接动词原形,不能接带 to 不定 式或现在分词。
- 4. get in trouble 是一个固定词组,表示"惹 麻烦"。要与 be in trouble 相区别。be in trouble (=have problems), 意思是"处于 困境中",表示状态; get in trouble 的意 思是"招来麻烦, 惹麻烦", 表示动作。



dude [du:d] n. < 俚 > 兄弟 pound [paʊnd] n. 英镑 parking ['pɑ:kɪŋ] n. 停车场所 bloke [bləʊk] n. < 俚 > 家伙 trouble ['trʌbl] n. 麻烦 illegal [ɪˈliːgl] adj. 不合法的



П

П

П

П

П

П

П П

П



时间: 00:13:35—00:14:39

地点: 残疾人厕所

人物: 罗伊和救援人员

事件: 罗伊本想上完厕所后冲水,不料却误拉了紧急救援铃。大批救援人员赶来,罗伊不得不 佯装残疾人来缓解尴尬。



П

П

П

П

П

П

П

罗伊误拉了紧急救援铃,一大批 救援人员前来帮助。罗伊一时羞愧难当, 又受到了一定的惊吓, 便畏畏缩缩地说 了一句"我是残疾人"。说话时语气还 带着颤音,因此让屋外的救援人员怀疑 罗伊可能精神崩溃了。

当救援人员千方百计讲来的时候. 发现罗伊正一动不动地躺在地上。于是 救援人员便问发生了什么事,仔细想想, 一个上厕所的残疾人怎么会突然躺倒 在地上呢?于是罗伊急中生智,说自己 从厕所马桶上摔了下来,不过这个理由 也是不太容易让人接受哦。

经理关切地问发生了什么事儿,罗 伊也说不出个所以然来, 所以只能说自 己残疾。很明显罗伊是在装糊涂来拖延 时间,避免救援人员再继续问下去。但 是经理并没有看出来健康的罗伊到底哪 里残疾,干是罗伊便谎称自己下肢残疾, 并装出一副病怏怏的样子。

既然罗伊说自己下肢残疾, 为什 么没有轮椅在旁边呢? 这引起了救援 人员的疑问。罗伊又开始了说谎, 谎称 自己轮椅被偷。想想也是可笑呢! 怎么 会有小偷潜入残疾人厕所去偷一把轮 椅呢?

Roy: I'm disabled.

Woman: He sounds disoriented 1 . 01

Move back from the door.

Roy: What? No. What are you doing?

Woman: Don't panic².

Manager: What... what's happening? Woman: Someone's had an accident. Manager: What? Well, you'd better ³ keep going, then. Oh, my God. What happened?

Roy: I fell off 4 the toilet. 02

Manager: Well, come on, let's get... let's get you upright. So, uh, what happened?

Roy: I'm disabled. 3

Manager: How are you disabled?

Roy: Uh, leg disabled.

Manager: Wait, where's your...Do you

have a wheelchair?

Roy: Stolen. 5 04

罗 伊: 我残疾了。

救援人员: 听起来有点儿精神紊乱。离门远

点儿。

伊: 什么? 不要! 你们在干什么?

救援人员: 别慌!

理: 怎么了? 怎么了? 发生什么事儿 经

7?

救援人员:有人出事儿了。

理:什么?那继续撞吧。天呐,怎么回 经

事儿?

罗 伊: 我从马桶上摔下来了。

经 理: 挺住, 我们把你扶起来。刚才发

牛了什么?

罗 伊: 我残疾啊。

理: 你哪里残疾? 经

罗 伊:哦.我腿部残疾。

理: 等一下, 你的……你有轮椅吗? 经

伊:被偷了。

知识点拨



- 1. sound 的意思是"听起来……", 后面通常 接形容词,这里 sound 作为连系动词,意 为"听起来;听上去(给人以某种印象)", 常接形容词做表语,还可接名词、代词、介 词短语或从句。
- 2. panic 既可以做名词,也可以做动词,意为 "惊慌"。有词组 be in a panic "惊慌之 中"; get into panic"变得恐慌"; panic stations "紧急状况,紧张状态"。
- 3. you'd better... 是 you had better 的缩写, 意思是"你最好……"。had better 的意思 是"最好……",后面常接动词原形。
- 4. fell 是 fall 的过去式。fall off 是从某物上跌 落下来, off 有"脱离"的意思, 强调的是"跌 落、从……掉下来",后面直接接宾语。
- 5. stolen 是 steal 的过去分词,在这里,罗伊 想要说他的轮椅被偷了, 完整的说法应该 是: My wheelchair was stolen. 这里罗伊用 了简单的说法表示自己的轮椅被偷了。



disabled [dɪs'eɪbld] adj. 残废的

disoriented [dɪ'sɔ:rɪəntɪd] adj. 分不清方向或目标的

panic ['pænɪk] V 恐慌

upright ['ʌpraɪt] adj. 直立的

accident ['æksɪdənt] n. 意外事件 wheelchair ['wi:lt[eə(r)] n. 轮椅





时间: 00:14:12—00:17:00

地点 剧场

人物: 罗伊,莫斯,警察,工作人员

П

П

事件: 罗伊假装是残疾人,声称轮椅被偷并报案,为警察提供虚假犯罪信息。根据罗伊的描述, 警察逮捕了一个长相类似的观众。



П

罗伊撒谎自己的轮椅被偷,于是 救援人员赶忙报警交给警察处理。警察 赶来的时候可真是吓了罗伊一跳,毕竟 再怎么信口胡说的罗伊也不敢当着警 察的面儿撒谎啊。但是狡猾的罗伊又一 次撒谎了,谎称有个混蛋闯进来抢走了 他的轮椅。

警察询问罗伊抢匪的容貌,罗伊 便随便编造了一个白人的容貌"有胡 子,红头发,戴眼镜"。但罗伊恐怕 也意识到了自己说谎的严重性,于是 便在后面补充了一句说"可能那个抢 匪乔装打扮了一下",这样警察就不 会乱抓人了。

经理很热心地提供帮助, 主动提出 送罗伊回家。显然好动的罗伊在轮椅上 已经坐不住了, 赶忙拒绝了经理的好意。 这时,一大队残疾人队伍从剧院里出来, 罗伊借势说他要跟他们一起走。

罗伊因急用残疾人厕所被困于轮 椅上无法挣脱,此时的莫斯也因为实 在憋不住了而去了员工厕所。刚用完 厕所就有人敲门催促, 莫斯被误认为 是本店的员工,被呵斥"不准偷懒, 赶紧去换工作服"。莫斯也不加解释, 乖乖地就去更衣了。

Police: Everything all right here?

Roy: I'm disabled.

Police: So, someone stole your...

Roy: My wheelchair. I... I'm disabled. Some lazy bastard just waltzed in there. It was all over so quickly. 01

Police: Can you describe him? Well, just tell us what you can.

Roy: Caucasian male. Um... Bearded. Red hair. Glasses. Possibly a disquise 2. ... (·)₂

Police: All right, thank you.

Manager: Do you need any help getting

home?

Roy: No, I'm fine. I'm with people. Here they are now. Hey, fellas. I'll take it from here. (3)

Manager: Nonsense, It's the least 3 I can

do. Roy: OK.

Stuff: You slacking off in there? Go and get changed. 34

Police: Excuse me, sir. Can I have a word with ⁵ you, please?

П

警察: 还好吧? 罗伊: 我残疾了。

警察: 有人偷了你的……

罗伊: 我的轮椅。我是残疾人。那个混蛋居 然敢进这里。一切都发生得太快了。

警察: 你能描述一下他吗? 告诉我们他长什 么样。

罗伊: 白种人, 有胡子, 红头发, 戴眼镜, 可能是乔装了一下。我……

警察: 好了, 谢谢。

经理: 回家需要帮助吗?

罗伊: 不用了, 谢谢。我和别人一起来的。 就是他们, 嗨, 伙计们。我自己来吧。

经理:不客气,举手之劳。

罗伊: 好吧。

员工: 你躲在里面偷懒吗? 快去换衣服。 警察: 抱歉, 先生, 我能跟你聊几句吗?

知识点拨



- 1. 白色人种又称欧罗巴人种或高加索人种,是 世界上人口分布最广的人, 其以白色人种 日耳曼、凯尔特、斯拉夫、高卢、法兰克、 盎格鲁-撒克逊、土耳其为代表。肤色较浅, 柔软波状的头发,眼窝较深,毛发较为发达, 颧骨低, 颚骨较平, 鼻梁高挺, 嘴唇较薄。 毛发颜色主要分为:白、金、红、棕、黑 等五种大色调。
- 2. disguise 的意思是"伪装",比如前一阵 儿热播的《伪装者》的英文名就是 The Disquisers。disquise 常用语词组 in disquise。
- 3. least 是 little 的最高级,同时本身也是个可 以经常使用的高频单词。least 的意思是"最 少", to say the least 的意思是"至少", 相当于 at least。
- 4. slack off 是英文里比较口语化的词组、意思 是"偷懒儿;懈怠;松懈"; slack 是形容词, 意思是"松弛的,懈怠的"。
- 5. have a word with sb. 的意思是"与某人说 话"。要与 have words with sb. 相区别, have words with sb. 的意思是"与某人吵架"。



bastard ['bɑ:stəd] n. 混蛋

Caucasian [kɔːˈkeɪziən] adj. 高加索的; 白种人的 disguise [dɪsˈgaɪz] n. 伪装

nonsense ['nonsns] n. 胡说

waltz [wo:ls] V. 率领或迫使 slack [slæk] ☑ 偷懒



Episode 2 金童归来



时间: 00:00:37—00:02:09



地点: 瑞农办公大楼



人物: 丹农,斯蒂芬妮,莫斯,罗伊,珍

П

П

П

事件: 丹农召开年终总结会,从部门经理汇报来看,企业一年来获利不少,但丹农却因为拖欠 养老保险金的问题跳楼。



П

П

П

П

П

丹农作为公司的老板,竟然忘了 公司曾经收购过一个电视台,居然还 需要手下的员工来提醒。看来丹农这 个老板也真是糊涂,竟然忘记了企业 的资产。也不知道丹农作为公司的领 头人每天都在忙些什么。

丹农要说一些励志的话了。当丹 农最开始创立瑞农集团的时候, 他只 有两件东西:一个梦想和六百万英镑。 本来听起来应该是励志的故事, 应该是 努力拼搏白手起家的故事,可到了丹农 这里竟有莫名的喜感, 要知道六百万英 镑可不是人人都有的啊!

丹农要和与会人员举杯庆祝公司 所取得的业绩。正当大家要干杯的时候, 才发现整个会议室除了他自己, 其他人 连干杯要用的杯子都没有。还好丹农机 智,果断让大家假装干杯。

丹农的秘书突然进来说有警察过 来调查丹农的养老金一案。丹农很镇定 地夫让斯蒂芬妮夫泡茶, 但没想到丹农 解决这类事件的办法却是直接跳楼自 杀。丹农有这么多的资产却搞不定养老 金问题吗?



Manager: Which means, which means...a profit so far ¹ this year of...eighteen hundred billion billion 2.

Denholm: Splendid!

Manager: And this doesn't even include the added revenue arising for your take over ³ of ITV.

Denholm: ITV? I'd forgotten about ITV. 01 Brilliant! Gentlemen, when I first started Reyholm Industries, I had just two things in my possession 4: a dream and six million pounds. O2 Today, I have a business empire, the like of which...the world has never seen the like of which. Hope it doesn't sound arrogant when I say...that I am the greatest man in the world! Gentlemen, to the future. Oh, you don't have any glasses. Just pretend. To the future! (3)

Stuff: To the future!

Stephanie: Sorry to interrupt, but there are some policemen here, they say they need to speak to you about irregularities in the pension fund.

Denholm: I see. Could you make me a cup of tea, please, Stephanie? 04

Roy: One sixty PPI screen ⁵. Wi-fi enables... What kind of phone you've got?

Jen: It doesn't matter.

经 理: 这就意味着, 意味着……目前今年 的收益是……一万八千亿亿。

丹 农:太棒啦!

理: 这还没算上你旗下 ITV 电视台的 经 收益。

农: ITV? 我都忘记它了。太棒啦! 先生 丹 们, 当我创办瑞农企业的时候, 我 只有两件东西:一个梦想和六百万 英镑。今天,我有个商业帝国,就 像……这世界从没见过的一样。希 望当我说这些的时候不会听起来自 大……我是世界上最伟大的人! 先 生们,让我们致敬未来。哦,你们 没有杯子。就假装一下,致未来!

工: 致未来! 员

斯蒂芬妮:抱歉打扰了,但是一些警察过来 说他们需要和你说一下你拖欠养 老保险金的问题。

丹 农: 我知道了. 斯蒂芬妮. 能给我泡杯 茶吗?

罗 伊: 160 万像素,支持无线上网……你 用什么手机?

珍: 管他呢。

知识点拨



- 1. so far 表示"到目前为止", "至今", 等于 until now。若强调 so far 所描述的谓语动作 一直持续到现在,则谓语动词用现在完成时。
- 2. hundred 的意思是"百"; million 的意思是 "百万"。二者没有复数形式,如。五百为 five hundred: 五百万为 five million。
- 3. take over 的意思是"接管;接收",如:The new department head took over yesterday. 新的系主任昨天接任。
- 4. possession 的意思是"拥有",常用于词组 in possession of "拥有", take possession of "占有,拥有", come into possession "成 为……的财产"。
- 5. PPI 是 Pixels Per Inch 的缩写, 意为"像素 密度",所表示的是每英寸所拥有的像素数 量。因此 PPI 数值越高,即代表显示屏能够 以越高的密度显示图像。当然,显示的密度 越高, 拟真度就越高。



profit ['profɪt] n. 收益 revenue ['revənju:] n. 收益 empire ['empaɪə] n. 帝国 pension ['penf(ə)n] n. 退休 billion ['bɪljən] n. 十亿 possession [pəˈzeʃ(ə)n] n. 拥有 irregularity [ɪˌregjʊˈlærɪtɪ] n. 不规则





时间: 00:03:32—00:04:45

地点: IT 办公室

人物: 莫斯,罗伊,珍

事件: 莫斯未经罗伊同意用电脑占卜了罗斯的死亡日期。

П

П

П

П

П

П

П



П

П

П

П

П

П

П

П

П

在未经罗伊同意的情况下,莫 斯开始为罗伊做牛命长度的估算, 显然罗伊的结果并不让人满意。但 是莫斯的结果还是很喜人的,一向 单纯的莫斯居然能再活七十年, 真 是长寿啊!

罗伊的工作态度显然是懈怠的。鉴 于大家都咨询罗伊很幼稚的电脑问题, 罗伊已经没有心情再回答了。当楼上需 要罗伊上楼帮忙时,罗伊也不确定会有 人真的需要解决问题,这个IT办公室, 真是一副工作不上心的样子。

未经罗伊同意, 莫斯便帮助罗伊测 试了去世时间,显然罗伊的去世时间并 不乐观。当罗伊得知莫斯帮助自己测试 的时候,要求看自己的死亡日期,莫斯 为了避免罗伊伤心,阻止罗伊去看最后 的结果, 并承认自己犯了错误。

出于好奇心,罗伊当然想知道自 己具体的过世时间。但莫斯却想方设 法隐瞒罗伊的去世时间。罗伊很生气, 不满莫斯隐瞒最后的测试结果, 而莫 斯的建议却是让罗伊忘掉这一切。此 时的罗伊肯定是备受煎熬啊!

Roy: Whoa, whoa, whoa. Wait a second . I know about those. Everyone knows about those.

Moss: Oh, right, so you've already done it. So, when's the big day²?

Roy: No! I haven't done it! Why would I want to do it?

Moss: I go March 2, 2079. That's right, baby, I've got 70 more years. 01

Roy: OK, Moss, close that window. I do not wanna know

Moss: But I've written it all in now.

Roy: Moss! I do not wanna know the date of my death. Close it. Hello, IT. Have you tried turning it off? You know what, I'm sick of saving that. What do you want? OK. Yeah, someone'll be up in a minute. Maybe. 22You looked! You know! You know when I'm going to 4 die! I told you not to look 5.

Moss: I made a mistake 6.

Roy: Oh! When is it?

Moss: You don't wanna know. ⊙₃

Roy: You can't say that to me now!

Moss: My advice, Roy, is to forget all about this. 🔾

怪文

罗伊: 哇哇哇, 等一下。我知道这些东西。 每个人都知道。

莫斯:哦,是啊,所以你早就做过了。那么 你什么时候死去呢?

罗伊: 不! 我没做过! 我为什么要做?

莫斯: 我 2079 年 3 月 2 日。对啊,宝贝, 我还有70多年才死呢。

罗伊: 好的, 莫斯, 关掉那个窗口。我不想 知道。

莫斯: 但是我现在已经写了。

罗伊: 莫斯, 我不想知道我的死亡日期。关 掉它。嗨,信息部门,你试过关掉重启 吗? 你知道吗? 我已经厌倦说这个了。 你想要干什么?好的,一会儿可能会 有人上去。你看了! 我知道! 你知道 我什么时候死了! 我告诉你不要看。

莫斯: 我犯了一个错误。 罗伊: 哦! 什么时候? 草斯: 你不会想知道的。

罗伊: 你现在不能和我这么说!

莫斯: 我的建议是, 罗伊, 忘了这些吧。



- 1. wait a second 的意思是"等一等, 稍等片刻", 也可以说 wait a minute。wait 意为"等待", "等待某人"即用 wait for sb.。
- 2. big day 的意思是"重要的日子,大日子"。 类似的用法还有big moment"重要的时刻"。 这里的 big 表示"重要"。
- 3. be sick of 的意思是"对……感到厌恶, 对……感到厌倦"。sick 一词除了有"厌恶" 的意思,常表示"生病"。
- 4. be going to 是"一般将来时"的一种表现 形式,表示将来某个时间将要发生的动作 或存在的状态, 意思为"打算, 将要"。 其中 be 会根据主语的人称变化成 is, am, are 等形式。to 是"不定式符号", 跟在它 后面的动词必须是动词原形。
- 5. tell sb. to do sth. 意为"告诉某人做某事", 其否定形式是在 to 前进行否定,即 tell sb. not to do sth.
- 6. make a mistake 的意思是"犯错误",也 可以说 make mistakes。如果说在某方面犯 错误就是 make a mistake in...。



already [o:l'red] adv. 已经

window ['wɪndəʊ] n. 窗口

death [deθ] n. 死

die [daɪ] Vt. 死亡

close [kləʊs] Vt. 关

date [deɪt] n. 日期

sick [sɪk] adj. 厌恶的

forget [fəˈget] Vt. 忘记







时间: 00:04:45—00:05: 51

地点· IT 办公室

人物: 莫斯,罗伊,珍

事件: 罗伊得知了自己的死亡日期,心情跌至谷底。

П

П

П

П



П

П

莫斯拒绝告诉罗伊的去世时间,罗 伊只好自己猜测。无奈之下, 莫斯告诉 了罗伊的去世日期,是在周四,三日的 周四。罗伊的精神一下子就崩溃了,原 来自己的去世日期就这么近了,罗伊一 下子有了一种对死亡的恐惧。

莫斯对待罗伊的死亡日期还是很 乐观的。毕竟还是下午的三点去世嘛, 又不是当天的一大早, 所以罗伊有充 足的时间享受那一天。如果罗伊有莫 斯一半的乐观就好了,可是此时的罗 伊已经面临精神崩溃了。

莫斯看到罗伊此刻的痛苦,于是 安慰罗伊说这个测试软件的准确率并 不高,只有百分之七十九。但这个比 率就已经证明这个软件的准确率很高 了啊, 莫斯的安慰无疑雪上加霜, 让 罗伊更加难受。

罗伊决定自己不再去想自己死亡 日期这回事儿, 毕竟这只是个测试, 而 且准确率又不"高"。但是罗伊的表情 出卖了罗伊此刻的心情,对于死亡这件 事,没有人能处之淡然的,更别说对罗 伊这样的青年人呢!

Roy: Why, how long thave they given me? 20 years? It's less than 20?

Moss: You see, I don't think this is taking into account ³ leap years ⁴, so that could well be something to hang on to 5.

Roy: What does it say, Moss? Does... does it say I'm already dead?

Moss: Oh, no, that'd be terrible. It's Thursday.

Roy: What?

Moss: It's Thursday.

Roy: Thursday?

Moss: Again, remember, leap years.

Roy: It's Thursday! Thursday's the third! ()1

Moss: Although not till late afternoon, so that gives you most of the day. O2

Roy: 3 p.m.. How can they be that specific?

Moss: It's silly. These things are, at best 6, 79% accurate. ⊙₃ I would take no further notice of 7 it.

Roy: Yeah. Yeah, no, you're right. It's silly. I will take no further notice of it. 04

Jen: Apparently there's something wrong with all the computers on seven. Who wants it? Roy?

П

罗伊: 为什么? 他们说我还有多长时间? 二十年吗? 少于二十年吗?

莫斯: 你知道, 我认为这没算闰年, 所以还 是有希望的。

罗伊: 那上面说了什么, 莫斯? 它是不是说 我已经死了?

莫斯:哦,没有,那就太糟了。是周四。

罗伊: 什么? 莫斯: 周四。 罗伊: 周四?

莫斯:再说一次,记住,闰年。

罗伊: 是周四! 三日的周四!

莫斯:要到下午呢,所以你有大把时间。 罗伊: 下午三点。他们怎么能这么准确?

莫斯: 很蠢。这东西最多 79% 准确率。我不

会再关注它了。 罗伊: 是啊, 是啊, 不, 你说的对, 太蠢了。

我不会再关注它了。

珍: 显然, 七楼的电脑都出了问题, 谁要 去? 罗伊?

知识点拨



- 1. how long 有两个意思,一个是询问"多长 时间",如: How long did he stay here? 他在这儿待了多久;另一个意思是询问"有 多长",如:How long is the river? 这条河 有多长?
- 2. less than 指数量上的"少于,不足"; less than 也可用于两者比较, 意为"比·····少 (//\) " 。
- 3. take into account 的意思是 "把……加入考虑 之中", 等于 take sth. into consideration。 也有词组 take no account of sth. 意为 "不考 虑……"。
- 4. leap year 的意思是"闰年"。leap 的本意是 "跳跃",因为闰年是每四年一次,所以 称其为 leap year。
- 5. hang on to 的意思是"坚持住,抱住不放"。 这里的意思类似于"你还有希望,还有指 望的"。
- 6. at best 的意思是"最多,至多,充其量", 相当于 at most。类似的用法还有 at least, "至少",该类词组都表示程度。
- 7. take notice of 的意思是"注意"。notice 本身就有"注意"的意思, 要与 take the notice of 相区别,后者的意思是"收到······ 的诵知"。



account [əˈkaʊnt] n. 解释 Thursday [ˈθɜ·zdɪ] n. 星期四 further ['f3:ðə] adj. 更远的

leap [li:p] vi. 跳 accurate ['ækjʊrət] adj. 精确的 apparently [ə'pærəntlɪ] adv. 显然地







时间: 00:07:15—00:08: 12

地点· IT 办公室

人物: 莫斯,罗伊,珍

事件: 莫斯,罗伊和珍准备参加丹农的葬礼。

П

Ī

П



П

罗伊、莫斯和珍三个人准备去参加 丹农的葬礼。珍出来之后被莫斯和罗伊 两个人的形象震惊到了, 毕竟平时邋遢 的两个人今天穿戴如此整齐, 所以珍认 为以后要多带这两个人参加葬礼。

罗伊并不情愿去参加这个葬礼, 因为罗伊还在为自己的去世时间耿耿 于怀,闷闷不乐。珍鼓励罗伊不要为 此荒唐的测试感到惴惴不安, 毕竟只 是一个电脑测试而已, 而且按照珍的 观点,要去参加葬礼,就不要沮丧着 脸,毁了葬礼上的气氛。只想问一句, 葬礼上的气氛会好吗?

罗伊对莫斯现在应该是恨得咬 牙切齿吧。毕竟莫斯未经罗伊同意 就计算罗伊的死亡日期, 而且计算 出来的罗伊死亡日期又是如此的逼 近,让罗伊为此惶惶不安。罗伊终 于抑制不住对莫斯的愤怒, 骂了莫 斯一句"混蛋"。

Jen: OK, everyone ready? Wow, you look great. We should go to more funerals. (1)

Roy: Yeah, except, is there any chance I could...not to go to this one? It's just, you know, funerals. So morbid.

Jen: Would you please forget this website nonsense? You are not going to die. Come on, cheer up 1! You are gonna ruin the funeral. (3)2

Roy: Yeah, you are right. Pay no attention to² me. I'm being idiot.

Moss: Dead man walking.

Roy: Very funny, you crazy little bastard. 3

Moss: When did you last exercise, Jen?

Jen: No, you are not going to do it to me. I happen to ³ think I have a good few years left. I take plenty of exercise and I haven't smoked for three years.

Moss: I didn't know you smoked.

Jen: Oh, yeah. I was on forty a day by the end.

Moss: Forty a day, that's 146,002 a decade, presuming at least two leap years. How the flip do you give up 4?

Jen: Basically, pure self-control ⁵, Moss.

珍: 好,都准备好了吗?哇,你看起来很 棒啊,我们应该多参加一些葬礼。

罗伊: 是啊,除了,我能……我能不参加这 次葬礼吗?就是,你知道,葬礼,太 阴暗了。

你能忘了网站那些废话吗? 你不会死 珍: 的,得了吧,开心点儿!你会毁了整 个葬礼的。

罗伊: 好的, 你说得对。不要太关注我, 我 犯傻了。

莫斯: 死人在行走。

罗伊:太有趣了,你这个疯狂的小混蛋。

莫斯:珍,你上次锻炼是什么时候?

珍: 不, 你不要给我测。我偶然想到我有 好多年才会死呢。我做了很多锻炼, 而且我已经三年不抽烟了。

莫斯: 我不知道你还抽烟。

哦,是啊,我一天能抽四十根烟。 珍:

莫斯: 四十根一天, 假如期间至少两个闰年, 十年就是146002。你是怎么戒掉 的呢?

基本上,全靠自我控制,莫斯。 珍:

知识点拨



- 1. cheer up 的意思是"振奋起来,高兴起来"。 cheer 这个词很常见, cheers 的意思是"干 杯",也可用于信件结尾表示加油。
- 2. pay attention to 的 意 思 是 " 注 意",后 面可以加名词,也可以加动词的-ing形 式。pay no attention to 的意思就是"不注 意……"。
- 3. happen to 的意思是"碰巧"。sth. happened to sb. 的意思是"某事发生在某人身上", 而 sb. happened to do sth. 的意思是"某人碰 巧……"。
- 4. give up 的意思是"放弃",如: give up hope "放弃希望"; give up on sb. "对某 人放弃"; don't give up "不要放弃"。
- 5. self-control 的意思是"自控"。control 的 意思是"控制", self 的意思是"自己, 自 我", 所以 self-control 是个合成词。类似 的还有 self-respect, 意思是"自尊"。



morbid ['mo:bɪd] adj. 恐怖的 exercise ['eksəsaɪz] vt. 锻炼 decade ['dɛked] n. 十年

ruin ['ru:ɪn] vt. 破坏 smoke [sməʊk] vt. 抽烟 presume [prɪˈzju:m] vt. 假定



П П

П

Ī





时间: 00:08:25—00:09: 51

地点: IT 办公室

人物: 德里克,罗伊,珍

事件:) 丹农去世了, 德里克成了单位的一把手。德里克一直不喜欢 IT 部门, 想借机将 IT 部门解散。



П

丹农去世后,德里克成了继任 的公司总经理。德里克来到IT办公 室,感谢珍为丹农的葬礼印发传单。 没想到珍的回答真是叫人无言以对, 居然说自己乐干帮助丹农印发葬礼 传单,难道对于丹农的去世珍感到 很开心吗?

德里克一直看IT部门很不顺眼, 认为公司根本不需要 IT 部门, IT 部 门没有存在的必要。这次自己做了公 司的一把手, 当然第一步就要撤销 IT 部门。与其让 IT 部门存在,不如 把IT部门改成一个厕所,看来在德 里克的眼里, IT 部门都不如一个厕 所啊!

珍对德里克的观点感到很不赞 同。德里克说再给 IT 部门一个机会, 可是珍纠结什么叫"再给一次机会"。 德里克之前本来就没有给过 IT 部门 任何机会,何谈第二次机会啊。所以 珍就一直在和德里克理论,希望德里 克给 IT 部门两次机会。

Jen: I'd never smoked again. I'd rather ⁽¹⁾ lick a tramp. Derek, hello.

Derek: Hello, Jen. Thank you for ⁽²⁾ printing out those funeral announcements.

Jen: Oh, no. I enjoyed doing 3 it. 01 You know, in a sad way 4.

Derek: Can I have a word, please?

Jen: Sure.

Moss: That is the lowest setting.

Derek: It should come as no surprise to you that I don't like this department. Never have, never will. I see no need for an IT department. I would much rather use this basement for something important 5, like a big toilet. 02

Jen: I have to say that actually, it's a bit of a surprise.

Derek: Really? I did send out a memo.

Jen: I didn't get it. I had no idea you felt like this.

Derek: Well, I do. However, I am prepared to give you another chance.

Jen: Another chance? But I don't know we'd already had a chance. This should be the first chance. You should give us this chance. And then, another chance. (1)3

Roy: OK, I'll get it. Give me a go. I got to put it up to five. I'm gonna put it in my pocket.

珍: 我不再抽烟了,我宁愿去舔鞋底儿。 德里克, 嗨。

德里克: 嗨, 珍。谢谢你帮忙印发那些葬礼 诵知。

珍: 哦.没有。我挺喜欢做的。你知道, 以一种悲伤的方式。

德里克: 我能和你说一句话吗?

珍: 当然。

德里克: 你应该不会感到吃惊, 我不喜欢这 个部门。以前不喜欢,以后也不会 喜欢。我觉得没必要要信息部门, 我想把地下室改成更有用的地方, 比如大的厕所。

珍: 其实我必须说,我感到很吃惊。

德里克:真的吗?我给讨你一张便条。

珍. 我没收到。我不知道你会这么想。

德里克: 就是这样。但是, 我准备再给你一 次机会。

珍: 再一次机会? 但我不知道我们已经 有过一次机会啊。这次应该是第一 次机会。你应该给我们这次机会, 然后再一次机会。

伊:好吧,我懂了。让我试试。我要把 它调到五级,我要把它放进我的裤 兜里。



- 1. I'd rather 是 I would rather 的缩写. 意思是"我 宁愿". 后面接动词原形. 即 would rather do。would rather do than do 的意思是"宁 愿做某事也不做……"。
- 2. thank sb. for doing sth. 的意思是 "因某事而 感谢某人", 等于 thanks for doing sth.。 要注意与 thanks to 的区别,后者的意思是 "幸亏"。
- 3. enjoy 的意思是"喜欢,享受",后面常接动 词的-ing 形式。常用用法还有 enjoy yourself, 意思是"玩得开心,过得愉快"。
- 4. in a sad way的意思是"以一种悲伤的方式"。 way 除了当"道路"讲,还有"方式"的意思。 in a ...way 是固定词组,即"以·····方式"。
- 5. something 是代词,表示"有些事",如果 接形容词,要把形容词放在 something 的后 面。类似的用法还有 anything, nothing, anyone, someone 等。



lick [lɪk] Vt. 舔

basement ['beɪsm(ə)nt] n. 地下室 however [hav'evə] adv. 然而

announcement [əˈnaʊnsm(ə)nt] n. 公告 memo ['meməʊ] n. 备忘录 pocket ['pokɪt] n. 口袋



Episode 3 莫斯和德国人



时间: 00:00:31—00:02:13

地点: 罗伊的公寓

人物: 罗伊, 莫斯, 杰夫

事件: 罗伊和杰夫在罗伊家看电影,但罗伊的公寓很小,莫斯显然感到很不满意。

П

П

П

Ī

Ī

П



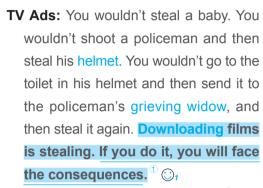
П

电视广告也是个奇葩,将下载电 影比作"偷车"、"偷钱包"、"偷婴儿"、 "枪击警察"等,最后终于点明了主题: 原来整个广告是在告诫电视机前的观 众们要看正版电影,不准随意下载。 真是个精心设计的广告。

罗伊很明显已经厌烦了莫斯的喋 喋不休与抱怨,一会儿要移动沙发, 一会儿又嫌弃地方窄, 一会儿又嚷嚷 着上厕所,根本不能好好地看电影。 princess 本意是"公主",这里罗伊用 来讽刺莫斯事多麻烦而且挑三拣四,有 点儿公主病。

罗伊的公寓真的小得可怜, 厕所 就在电视旁边,水槽就在沙发后面,怪 不得莫斯总觉得怪怪的, 很不舒服呢! 当莫斯看到房间居然连卫生间都没有, 只能当着罗伊的面上厕所, 顿时决定憋 着了。

终于搞定了莫斯,正准备好好看 电影,却突然接到一位老朋友的电话。 这位老朋友不但故意剧透了罗伊正准 备要看的电影,还非要罗伊称他为"统 治者",一种高高在上的感觉迎面而来, 怪不得罗伊讨厌他呢!



Roy: Man, these anti-piracy ads ² are getting really mean.

Moss: I think we're sitting too close to 3 the screen. And the floor's all sticky over here.

Roy: All right. OK, let's move back, then. Ah!

Moss: I still think we're too close.

Roy: Well, then, sit in the sink.

Moss: I'm not sitting in the sink again.

Roy: OK, princess. 02

Moss: Your flat is way too small for this

telly.

Roy: That's nonsense. What's wrong with you now? 4

Moss: I need to go to the toilet. I'll hold it in. ⊕₃

Roy: I'm not calling you Dominator, Jeff.

Jeff: But I am Dominator! 04

电视广告: 你不该偷婴儿, 你不该开枪打警察, 然后偷他的头盔, 你不该往头盔里 拉屎, 然后把它寄给那位悲痛的寡 妇,最后再把它偷走。下载电影也 是一种偷窃,如果你这样做,你将 会面临很严重的后果。

伊:天啊,现在的反盗版广告是越来越 罗 刻薄了。

斯: 我觉得我们坐得离屏幕太近了。还 莫 有这个地面黏糊糊的。

罗 伊:好吧,我们往后移点儿。

莫 斯:我还是觉得离得太近。

罗 伊: 坐到水槽里。

莫 **斯**: 我不会再坐到水槽里了。

罗 伊:好吧,小公主。

莫 斯: 你的房间太小, 电视太大。

罗 伊:废话。你又怎么了?

斯: 我想上厕所。我会忍住的。 莫

伊:我不会叫你"统治者"的,杰夫。 罗

杰 夫: 但我就是叫"统治者"啊。

知识点拨



- 1. 这句话的意思是,如果你这样做,你将会面 临很严重的后果。这句话的语法很重要,引 导条件状语从句最常用的连词是 if, if 从句 用一般现在时, 主句用一般将来时。
- 2. ads 是 advertisements 的缩写, 意为"广告"。 anti-piracy 的意思是"抵制盗版品", anti 是一个词根,表示"反对"。
- 3. be close to 的意思是"离······很近", sit close to 的意思是"坐得离·····很近"。 close 是一个形容词, 意思是"近"。
- 4. What's wrong with sb.? 是一个常用句型, 意 思是"怎么了?"相当于 What's the matter with sb.?



helmet ['helmɪt] n. 头盔 widow ['wɪdəʊ] n. 寡妇 sticky ['stɪkɪ] adi. 黏的

grieve [gri:v] VI 悲痛 download [,davn'lod] Vt. 下载 sink [sɪnk] n. 水槽



П

Ī

П

П





时间: 00:05:33—00:06:31

地点· IT 办公室

人物: 莫斯,罗伊,珍

事**件:** 罗伊和莫斯觉得彼此相处时间太久,对对方感到厌倦,于是珍奉劝两人多出去认识一些



П

П

П

П

莫斯突然厌烦了老是和罗伊一个 朋友玩耍,感觉就像一对"老夫老妻" 一样,每天和同一个人做同样的事情。 这不仅让人想起昨晚莫斯与罗伊两个 人在路边的争吵,就像一对夫妻一样 彼此抱怨,让路边的人侧目。

罗伊很反感莫斯这样的表达方 式,因为会给周围的人一种错觉,两 个人生活在一起。所以罗伊很在乎莫 斯的这种表达,并且另外补充一句, 表示即便两个人是夫妻, 自己也是丈 夫,而不是絮絮叨叨的妻子。

珍给"审美疲劳"的两个人的建 议是: 去认识其他人。单纯的莫斯居 然傻傻地问道"其他人是谁?在哪里 聚集"。看来莫斯真的不是一个社交 型青年,总是习惯和罗伊相处,已经 忘记了周围的世界。

还说罗伊和莫斯不像一对"老夫 老妻"吗?看罗伊的这种失落情绪,已 经暴露了罗伊是多么喜欢和莫斯相处。 如果莫斯出去结交朋友, 认识其他人, 那可怜的罗伊可怎么办呢?

Moss: I've got the blues , Jen. Roy and I are becoming like an old married couple. (1)

Roy: Will you please stop saying that? And I'm the husband!

Moss: We just seem to do the same thing day in, day out ². I'm stagnating, Jen, like a packet of crisps on the roof.

Jen: It seems to me the problem is that you two spend too much time together. You should get out there and meet other people.

Moss: Other people? You mean people other than ³ Rov? And these "other people", where do they congregate? 3

Jen: I don't know, you could try and do an evening class.

Roy: Whoa, whoa, hold on a second now. And what exactly am I supposed to do 4 while she's out gallivanting at her night classes and whatnot? (1)4

Jen: Well, you could meet other people as well ⁵.

Roy: Yeah... I don't like people.

Jen: Oh, well, now, that's not fair, Roy. Have you met all of them?

Roy: I've met enough of them. People! What a bunch of bastards.

怪文

莫斯: 我很郁闷,珍。我和罗伊都成老夫老 妻了。

罗伊: 你能不能别这么说? 我才是老公!

莫斯: 我们每天都在做相同的事情, 我停滞 不前,珍,就像屋顶上的一包薯片。

我觉得你们的问题就是你们俩在一起 珍. 的时间太久了。你应该出去走走,认 识些其他人。

莫斯: 其他人? 你是说除了罗伊之外的人 吗? 这些"其他人",他们在哪儿集 合?

珍: 我不知道,你应该自己去试试,上一 节晚间课。

罗伊: 哇噢, 等一下, 如果他出去上夜校闲 逛我该怎么办?

珍: 你也可以认识些其他人啊。

罗伊:对啊……我不喜欢人。

珍: 好吧,这不公平,罗伊。你见过所有 人吗?

罗伊:够多了。那些人!一帮混蛋!

知识点拨



- 1. blue 除了当"蓝色"将, 还表示"心情郁闷", 所以"I feel blue."的意思不是"我感到很 蓝色", 而是"我感到很抑郁"。
- 2. day in, day out 的意思是"日复一日", 类 似用法还有 year in, year out, 意思是"年 复一年"。关于 day 的用法还有 day after day "一天又一天地": day by day "一天 天地"。
- 3. other than 的意思是"除了"。other than 和 rather than 常被混淆,后者的意思是"而 不是",要注意二者的区别哦!
- 4. be supposed to do 的意思是"应该",等 于 should。suppose 的意思是"期望,认 为", I suppose 等于 I think。
- 5. as well 的意思是"也",一般用于句尾。as well as 也表示"也",通常用于句中,如: The husband, as well as the wife, is going to America. 丈夫还有妻子都要去美国。



stagnate [stæg'net] VI. 停滞 crisp [krɪsp] adj. 脆的 gallivant ['gælɪvæn] vt. 闲逛 packet ['pækɪt] n. 包 congregate ['kɒngrɪgeɪt] vt. 聚集 bunch [bʌn(t)[] n. 群





时间: 00:10:00—00:11:36

地点: 乔安的公寓

人物: 乔安,莫斯

事件: 莫斯通过网路认识了乔安,今晚来乔安的家里学习烹饪,到了乔安的家里莫斯才发现, 事情并不是像他想象的那样。



П

П

莫斯还念念不忘自己在罗伊家的 那晚的种种。沙发离电视太近,以至 于莫斯已经无法再忍受,不断地向后 面挪动沙发。到了乔安家莫斯第一眼 看到电视,第一反应就是,这个沙发 离电视的距离才正好!

乔安是个德国人, 他在网上发布的 广告表面意思是想要和别人一起烹饪, 其实是要烹饪人肉。只是乔安不擅长英 语,因此表达出了错误。当莫斯主动提 出开始的时候, 乔安吓到是因为没料到 竟真有人不畏惧被别人吃。看来两个人 真是阴差阳错闹出了误会了!

还被蒙在鼓里的莫斯还在反复确 认自己的决定,下定决心和乔安共谋一 事。可怜的莫斯并不知道乔安的真正目 的是吃了他,如果知道,莫斯还会这么 主动和坚定自己的决定吗?

莫斯的这句话更让乔安感到确定 了: 莫斯是主动并且义无反顾地要让乔 安吃掉自己。莫斯的意思是自己做好了 做饭的准备,可乔安可是做好了烹饪莫 斯的准备咯!

Johann: I got a reply to my advertisement. Maurice Moss. He sounds delicious! I mean, hello.

Moss: Oh. Nice TV. Good distance from the sofa. 🖰

Johann: Um... Would you... would you like a drink?

Moss: Oh, yes. White Russian, please. Johann: I don't know that. How do you

make that?

Ī

П

П

П

Moss: I don't know. Well, we might as well 2 get to it.

Johann: Really? Gosh. So eager, so brave.

Moss: Well, you know, once I've made up my mind to do something, 3 that's it. 🔾

Johann: Oh, that's very admirable.

Moss: So, really, just do whatever you want with me. I'm ready for anything. 04

Johann: Ah! Well, right. Ah, well... I suppose...Take your clothes off 4 and we'll get started.

Moss: Right. So, how long does this course last? How long does this course last?

Johann: Course? What course?

Moss: Hang on. Take my clothes off?

Sorry. I'm confused. Johann: Well, so am I. 6

乔安: 有人回复我的广告了, 莫里斯·莫斯。 他听起来味道不错! 你好。

莫斯: 电视机不错, 离沙发的距离正好。

乔安: 想喝点儿什么吗?

莫斯:哦,好的。白俄罗斯,谢谢。

乔安: 我没听说过, 怎么做呢?

莫斯: 我也不知道。我们可以开始了。

乔安: 真的吗? 天啊! 这么急迫, 这么勇敢。

莫斯: 我一旦下定决心,就绝不反悔。

乔安: 真是令人钦佩。

莫斯:要做什么尽管来吧。我已经准备好了。

乔安:啊,好吧,是的,那么太好了,我想 先把衣服脱了吧,然后我们就开始了。

莫斯: 好的。那么这个课程要多久? 这个课

程要多久? 这个课程要多久?

乔安:课程?什么课程?

莫斯: 等等, 你让我脱衣服? 不好意思, 我

有点儿糊涂了。

乔安:我也糊涂了。

知识点拨



- 1. reply 的意思是"回复", 既可做动词, 也 可做名词。做动词时, reply to sb. 意思是 "回复某人";做名词时, make a reply to sb. 意思是"回复某人"。
- 2. might as well 的意思是"最好",后面加动 词原形,等于 had better。如:I might as well go to work tomorrow. 我明天最好还是 去上班吧。
- 3. make up one's mind to do sth. 意思是"下 定决心做某事",等于 decide to do sth.。 关于 mind 的词组还有 out of mind, 意思是 "疯了"。
- 4. take off的意思是"脱掉",其他意思还有"起 飞,成功"。注意 take on 的意思可不是"穿 上"哦,而是"伪装"。
- 5. So am I. 这个倒装句表示"我也是", 用于 肯定句的后面。如果用于否定句中,则用 neither。如—I don't like apples. —Neither do I. ——我不喜欢苹果。——我也不喜欢。



distance ['dɪst(ə)ns] n. 距离 eager ['i:gə] adj. 渴望的

course [ko:s] n. 课程

Russian [ˈrʌʃ(ə)n] /// 俄国人 admirable ['ædmərəbl] adj. 令人钦佩的 confused [kənˈfjuːzd] adj. 困惑的





时间: 00:15:45—00:17:00

地点: IT 办公室

人物: 莫斯,罗伊,珍

事件: 莫斯向罗伊和珍描述昨晚自己和德国食人族乔安的故事。

П

Ī

П

П

П



П

莫斯回到办公室后,迎面遇到围着 头巾的珍。原来珍围头巾只是去外面吸 烟,但这一身打扮却让莫斯错认成了"珍 的妈妈"。看来莫斯看清楚了珍的脸, 只是没有想到珍会围这么老气的头巾, 便不走心地把珍看成珍的妈妈。

莫斯知道乔安是想吃掉自己,知道 乔安是德国食人族之后, 丝毫没有感到 恐惧或惊慌, 而是相安无事地度过了很 美妙的一晚,并且在莫斯看来,乔安是 一个很不错的德国食人族青年。莫斯的 心态真非一般人能够比得上的。

莫斯倒是很清楚自己的决定, 就是不想被别人吃掉。能够遇到食 人族丝毫不恐慌,不害怕,而且还 能大胆说出自己的决定的人,真的 不多见呢! 看来莫斯真的是个有主 见的人, 能够决定自己是否被烹饪 的命运。真为莫斯捏把汗。

莫斯讲了一个如此惊心动魄的故 事,一旁的珍已经惊愕得张大了嘴,瞪 大了眼睛,可是身边的罗伊却依旧云淡 风轻,问莫斯影片是否为原版。罗伊的 这种无关痛痒的问题真是对不起这样 惊心动魄的食人族故事呢!

Moss: Morning. Oh, you must be Jen's mother. (3) What a night I had last night.

Jen: Oh, yes, the cookery. How was it?

Moss: I am so embarrassed. I cannot tell you.

Roy: What happened?

Moss: It wasn't a cookery class at all. He wrote it down wrong cos his English isn't very good.

Roy: Always the way.

Moss: And it turns out ² he didn't want to teach me how to cook, he wanted to cook me. He wanted to eat me, I know the egg and my face were in alignment³.

Jen: He wanted to eat you?

Roy: He's one of those German cannibals.

Moss: He is, and he was such a nice man. O₂ He was a fine young cannibal.

Jen: Hang on, hang on, h-he wanted to eat vou?

Moss: Yeah, keep up, Jen. So we had a laugh about it, and in the end 4, I didn't really feel like being eaten 3 so we just watched Ocean's Eleven.

Roy: Ah. Original or remake? 04

怪文

莫斯: 早上好, 你肯定是珍的妈妈。昨晚真 是太开心了。

对了, 烹饪学得怎么样? 珍:

莫斯:太尴尬了,我都不好意思告诉你。

罗伊: 发生了什么?

莫斯: 那根本不是烹饪课。他写错了, 因为

他的英语不太好。

罗伊: 经常发生。

莫斯: 结果他不是想教我烹饪, 他是想烹饪 我!他想吃了我。我想我的脸和鸡蛋 会放一块儿。

珍: 他想吃了你?

罗伊: 他是德国食人族。

莫斯: 他是食人族, 但他人很好。是的。他

是个善良的青年食人族。

等等。他想吃了你? 珍.

莫斯: 是的, 注意跟上, 珍。最后我们对此 一笑了之,而且我也不想被吃掉,所

以我们一起看了《十一罗汉》。

罗伊: 原版的还是翻拍的?



- 1. write down 的意思是"写下,记下",和 write down 同意的还有 set down, put down, note down,都意为"写下"。
- 2. turn out 的意识是"证明,显示"。常用于 it turns out (to be), 其中 to be 可以省略。 也可以接从句,即 It turns out that...。
- 3. in alignment 的意思是"排成一队"。align 是 alignment 的动词形式,有词组 align with, 意为"和……排成一队"。
- 4. in the end 的意思是"最后"。end 的意思是 "最后", 其他关于 end 的词组有, at the end of, 意思是"在……最后"。
- 5. feel like 的意思是"感觉像……", 后面 既可以接名词,也可以接动词。但接动词 的时候要接动词的-ing形式,即feel like doing,表示"想要·····"。



cookery [ˈkʊk(ə)rɪ] n. 烹调术 alignment [əˈlaɪnm(ə)nt] n. 队列 original [əˈrɪdʒənl] adj. 原始的

embarrassed [ɪm'bærəst] adj. 尴尬的 cannibal [ˈkænɪb(ə)l] n. 食人者 remake [ri:'meɪk] n. 重置物





时间: 00:17:12—00:18:26

地点· IT 办公室

人物: 莫斯,罗伊,珍

事件: 罗伊打算和莫斯再次去食人族乔安家看电影,珍怀疑两个人发疯了,丝毫不觉得食人族 危险,并奉劝两人赶紧报警。



为了能好好地看一部电影,罗伊 也是豁出去了, 宁可自己被吃掉, 也要 跑到食人族乔安家去看电影。怪不得珍 怀疑两个人发疯了呢! 这么疯狂的僵 尸电影爱好者,居然都无视食人族的危 险主动送上门去,真是罕见!

П

П

П

珍还是主张报警, 毕竟食人族威 胁到了人身安全,但这种做法却遭到罗 伊的嘲讽。罗伊嘲笑珍古板, 并暗示珍 已经剥夺了他自主选择的自由。如果罗 伊没有去食人族家看电影的自由, 那简 直要了罗伊的命!

莫斯觉得带着罗伊佯装成为食人 族乔安的猎物是欺骗了乔安的感情。 但另一方面, 莫斯也认同珍的观点, 认为食人族是个不安全的因素, 食人 族本身的存在就是非道德的。看来莫 斯还是比罗伊冷静些的!

莫斯终于认识到世界的千奇百 怪, 危险重重, 认识到不加考虑地结 交新朋友可能会给自己带来很大的麻 烦,这算是莫斯的收获吧。莫斯再也 不会单纯地去认识这个世界了,因为 莫斯懂得了世界的复杂性。

Moss: Only with my consent and, believe me, my consent was not forthcoming.

Jen: But...eating people is illegal.

Moss: Only without their consent. It's a grev area, give me that.

Rov: I knew something was askew. Whoever heard of ¹ German food?

Moss: But you should see his place, it's incredible. He's got a great system, 50-inch TV.

Roy: Really? Maybe we could watch the film at his place.

Moss: Oh, I don't know, Roy. He's only really interested in 2 people he can eventually eat.

Roy: Oh. Tell him he can eat me. O1

Jen: Are... are you insane? You've got to call the police.

Roy: Oh, Jen, don't be such an old fuddyduddy. The world has changed. If two grown men can't make a pervert happy for a few minutes in order to watch a film about zombies, then maybe we should all just move to Iran. 🔾

Moss: I don't know, Roy. It does seem a little immoral to mislead him. But, then, as Jen pointed out 4 earlier, being a cannibal's a little immoral too. I'm in an ethical pickle. 5 O3 Turns out meeting new people is a lot more complicated than I'd originally thought. 04

П

П

莫斯: 只有我同意他才会动手, 相信我, 我 是不会同意的。

但是吃人是违法的! 珍.

莫斯: 不经对方允许的那种才是违法的。就 当是灰色地带吧。

罗伊· 我昨天就觉得不对。谁听讨德国菜啊?

莫斯: 你应该去他家看看. 太震撼了。有个 特别棒的家庭影院,五十英寸的电视。

罗伊: 真的吗? 我们说不定可以去他那儿看 电影。

莫斯: 这我不知道, 他只对最后能吃的人感 兴趣。

罗伊: 哦,告诉他可以吃我!

珍: 你们疯了吗? 你必须报警。

罗伊:珍.别这么古板好吗?这世界变了. 这不过是两个成年人为了看部僵尸电. 影去哄一个变态开心几分钟而已。如 果连这点儿自由都没有,我们还不如 去伊朗呢。

莫斯:我不知道,这样误导他有点儿不道德。 但是正如珍之前指出,食人族也是不 道德的。我陷入了伦理困境。看来结 交新朋友比我原来想象的要复杂很多。



- 1. hear of 的意思是 "听说"。hear of 和 hear from 很容易混淆. hear from 的意思是"收 到某人的来信"。
- 2. be interested in 的意思是 "对……感兴趣", 等于 show interest in。interested 是形容词, 意思是"感兴趣的"。
- 3. in order to 的意思是"为了",后面要接动 词的原形, 既可用于句首, 也可用于句中。 in order that 的意思也是"为了",后面接 句子。
- 4. point out 是个动词词组, 意思是"指出"。 point 做动词讲时, 意为"指", 如 point to "指向·····", point at "指·····"。
- 5. in a pickle 这是英语口语中一个常见的短语, 意思是"困境、混乱、逆境"。ethical 意 思是"伦理的", 因此 in an ethical pickle 的意思是"处于道德困境中"。



consent [kən'sent] n 同意 askew [ə'skju:] adj. 歪斜的 pervert [pə'vɜ:t] n. 怪人 mislead [mɪs'li:d] vt. 误导

forthcoming [fo:θ'kʌmɪŋ] adj. 即将来临的 incredible [ɪnˈkredɪb(ə)l] adj. 难以置信的 immoral [ɪˈmɒr(ə)l] adi. 不道德的



Episode 4 晚餐聚会



时间: 00:01:12—00:02:30



地点: IT 办公室



人物: 罗伊,莫斯,珍,彼得,瑞德蒙

事件: 珍在办公室高调谈论她和彼得的甜蜜感情,两个人还组织了一个聚会,准备邀请双方的 单身朋友。



П

П

П

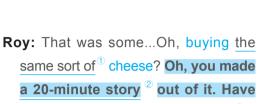
П

珍乐此不疲地讲述她和彼得相遇时 的浪漫,就是因为两个人喜欢同一种奶 酪,让两人无可救药地爱上对方。这个 过程足足有20多分钟, 起先罗伊还饶 有趣味,后来逐渐觉得珍很烦,所以在 言语上挖苦了珍一下。

珍说下周彼得要带她去巴黎,这 时莫斯接过话来,感慨了一下巴黎, 那语气仿佛巴黎对莫斯来说似曾相 识, 所以珍便问莫斯是否去过巴黎, 谁料到莫斯只是听说过巴黎而已,实 际上自己并没有去过巴黎。

原来奶酪也能见证人品啊! 在瑞 德蒙的心中, 他一直以为珍喜欢另一 款奶酪, 所以当他听说珍喜欢布里干 酪的时候,内心还是感到一丝震惊的。 今天瑞德蒙可能对珍有了一个全新的 认识。

这里运用了英语里的谐音,翻译 成中文后,可能少了几分趣味。珍向大 家讲述她和彼得相遇的情景并不断地强 调那个定情物"布里干酪",所以莫 斯调侃了一下珍,故意把 brilliant 说成 brielliant,以此专指一下布里干酪。



you thought of adapting it into 3 a

Moss: Well done, you've bagged a normal. **Jen:** Yes, he is proper normal, isn't he? He's taking me to Paris this weekend.

Moss: Oh. Paris.

Ī

П

П

П

film? 🔾

Jen: Oh, have you been to ⁴ Paris, Moss?

Moss: No. I've heard of it. (3)

Richmond: Brie? Jen: Yeah, what?

Richmond: Oh, nothing. Just I've always had you down as more of a double Gloucester type person. 3

Moss: Yes, I know what you mean.

Jen: Oh, it's been ages since I had a mini break. Not only that, but all of my friends are single, and so are all of his. So tonight we're going to have a big dinner party. Oh, it's just going to be brilliant.

Moss: Or perhaps that should be "brie-Iliant". :

罗 伊: 那可真是……买同一种奶酪啊! 你可 讲了20分钟的故事啊。你想过把它 拍成电影吗?

莫 斯: 恭喜你, 你终于遇到了一个正常人。

珍: 是的。他很正常吧?这周末他要带我 去巴黎。

莫斯: 啊, 巴黎……

珍: 你去过巴黎吗, 莫斯?

莫 斯:没有,但我听说过。

瑞德蒙: 布里干酪?

珍 : 是啊, 怎么了?

瑞德蒙: 没什么, 我只是以为你属于喜欢格罗 斯特干酪的那种无聊的人。

莫斯:没错,我懂你。

我已经有好几年没休过短假了,而且 珍: 我的朋友都是单身,他的朋友也是单 身。所以今晚我们要搞一个大型聚餐, 一定会很棒。

草 斯:或者你应该说"热酪"。

知识点拨



- 1. sort 的意思是"种类",等同于 kind。a sort of 的意思是"一种", all sorts of 的意思是"多 种多样的"。
- 2. 20-minute story 的意思是"二十分钟的故 事", 20-minute 是个形容词, minute 后面 不加 s, 类似用法有 5-year-old boy 五岁的 男孩。
- 3. adapt sth. into 的意思是"改编", adapt it into film 的意思是"改编成电影"。要注意与 adapt to 的区别, adapt to 的意思是"适应"。
- 4. have you been to somewhere 的意思是"你 去过……", 要注意与 have you gone to 的 区别,后者的意思是"你去了……"。



buy [baɪ] vt. 购买 adapt [ə'dæpt] Vt. 改编 type [taɪp] n. 类型

cheese [tʃiz] n. [食品]奶酪 normal ['no:m(ə)l] n. 正常 single ['sɪng(ə)l] adj. 单身的 П

П

П

П

П

П

П





时间: 00:02:31—00:04:08

地点· IT 办公室

人物: 罗伊,莫斯,珍,瑞德蒙

事件: 珍承认自己已经把莫斯、罗伊、瑞德蒙三个人当成朋友,但一分钟后就矢口否认,拒绝 邀请三个人去自己家参加聚会。



П

П

П

彼得和珍刚刚决定要办一个派对, 突然彼得的朋友因故不能参加,这时正 需要三个男生替补一下空位,派对才能 得以正常举行。恰巧这时罗伊、莫斯和 瑞德蒙都在这里听着,三个人不禁两眼 放光,等待珍的邀请。

珍意识到三个人的目光聚焦到她 一个人的身上,等待她的邀请,毕竟一 分钟前珍还把三个人视为自己最要好 的朋友。但是毕竟这三个人是"怪咖", 干是珍开始牛硬地转移话题, 躲闪三个 人的目光。

珍认为家是自己的私人地方, 是自己的最后一片净土,不能随随 便便邀请他们三个人过来。所谓的 朋友,不过是她与三个人的关系不 再像之前那样紧张,并不见得有多 亲密。

莫斯一语中的,珍口中的"朋 友",不过是一个优雅的名词罢了, 实际上三个人并不能从真正意义上 成为珍的朋友。珍迂回婉转的种种 借口, 让莫斯意识到了三个人在珍 的生活中的地位。

Jen: No, honestly, it is. I know we had some rocky beginnings, but I really think of you now, not just as my workmates any more ¹, but as friends. No, I mean that. I really do. You're all really important to me.

Peter: Listen, Jen, I've got some bad news. Colin can't make it 2 tonight.

Jen: Oh. But Steve and Jake are still coming?

Peter: Colin was bringing Stephen and Jake. I don't know them very well. I'd be uncomfortable without Colin there. I suppose we're just going to have to call the whole thing off ³. Unless you can find three guys to replace them?

Jen: Yeah, I... Bit of dust. I'm gonna... Definitely later, phone the, um... Strange, I must... Oh, look at that. 02 Oh, I can't. I can't. It's my home. It's my special place. I can't let you nut jobs into my special place. 3

Richmond: "Nut jobs"? I hope you're not including me in that.

Roy: Wait a second. We were all brilliant friends a minute ago.

Jen: Yes. Yes, I meant friends in a different way. In a kind of special way, that means you can't come into my home.

Moss: Right, so sort of like not being your friends at all? 4 🔾

珍: 我们虽然有过不愉快的开始, 但现在 我不仅把你们当成我的同事, 更是朋 友。不,我是真心的!真的,你们真 的对我很重要。

彼 得:珍,我有个坏消息。科林今晚来不了。

珍. 但史蒂夫和杰克会来吧?

彼 得:他们本来是和科林一起来的,我跟他 们不太熟, 所以少了科林会很尴尬。 看来我们的聚会要取消了。除非你能 找三个人代替他们。

珍: 我……这有点儿脏,我要……等会儿 一定要打电话给……奇怪……你看 看……不行,不行。那是我家, 我的圣地。我不能让你们几个蠢 货闯入我的圣地!

瑞德蒙: 蠢货? 不包括我吧?

罗 伊: 等等, 你刚才还说我们是好朋友呢。

是的,没错,我是指另一种朋友,是 珍: 那种不能来我家的特殊朋友。

莫 斯:也就是说,基本算不上朋友。



- 1. not...any more 的意思是"不再"。not... any more 表示次数不再继续;如:He didn't cry any more. 他哭了好几次, 他不再哭了。
- 2. make it 是英文中很常用的一个短语,可以 表示事业获得成功,做成某事,设法做了 某事,及时赶上火车,确定好计划等。
- 3. call off 的意思是"取消",很容易与 put off 相混淆,后者的意思是"推延,推迟"。 call off 的另一个意思是"叫走"。
- 4. not...at all 的意思是"一点儿也不", 通常 用于句子中,如:He doesn't like apples at all. 他一点儿都不喜欢苹果。not at all 也可 以单独使用,表示"不用谢,不客气,没 关系"。



honestly ['pnɪstlɪ] adv. 真诚地

uncomfortable [ʌnˈkʌmf(ə)təb(ə)l] adj. 不舒服的

unless [ʌnˈles] conj. 除非

replace [rɪ'pleɪs] Vt. 取代

dust [dʌst] n. 灰尘

definitely ['defɪnətli] adv. 清楚地



П П

П

П

Ī

П

Ī



时间: 00:06:17—00:07:47

地点: 珍的公寓

人物: 罗伊, 莫斯, 珍, 瑞德蒙

事件: 珍邀请三位来自己家参加派对,三位开始惦记即将到来的女孩子,珍怕三个人出糗影响 派对质量,提前告知三个人一些派对守则。



П

П

П

П

П

П

П Ī

这只不过是罗伊的借口罢了。罗 伊想要接近宝拉的原因想必大家都一 清二楚, 无非是罗伊看上了宝拉美丽 的外表, 想要借机套近乎而已。只是 罗伊在欲盖弥彰, 假装说要学习摄影 或学习怎样成为模特。

当罗伊得知宝拉出过车祸后,不 是为宝拉感到惋惜, 而是为自己感到 幸运。为什么呢? 毕竟罗伊知道自己 的实力,如果宝拉坐在他面前的时候, 罗伊显然没有自信去和宝拉交流或者 很大程度上会遭到宝拉的无视, 但现 在不一样了,宝拉经历了车祸,自信 心肯定会大打折扣, 没准儿会给罗伊 机会呢!

珍希望三个人不要谈论枯燥的 电脑技术, 更不要借此给大家普及 电脑知识, 比如不要涉及内存之类 的。但是珍本人在谈到内存的时候 就犯了一个错误,因为珍把 RAM 和 内存当成两个东西来谈, 因此遭到 莫斯的嘲笑。

Jen: A White Russian? Oh, for God's sake ...

Rov: Documentary.

Richmond: Balsamic vinegar.

Roy: Oh, apparently one of Jen's friends is a model. I bagsy the model. I bagsy the model. Jen! Jen! Um. we've discussed it as a group and we think it would be best if I were to sit beside the model. because, um... I would like to ask her how I would go about becoming a photographer. Or a model. 01

Jen: Paula? Oh, she'll appreciate that ². She's just had reconstructive face surgery, so she'll be happy to have someone to talk to. It's actually really brave of her to come out³, cos she was in a really bad car accident, so you have to be extra nice to her.

Roy: Car accident? Brilliant. Just my luck. 🗘

Jen: Now, I'll be honest with 4 you. The reason I got you round a bit early is to go over 5 some ground rules, OK? If this evening is going to work in any way, you need to pretend to be ⁶ normal people, yeah? Keep the conversation about things that would interest everybody. You know, nothing about memory or RAM.

Moss: Memory is RAM. Oh, dear. 🔾 3

珍: 白俄罗斯?天啊。

罗 伊: 纪录片。

瑞德蒙:香醋。 罗 伊: 我听说珍有个朋友是模特。模特归我,

模特归我 | 珍 | 珍 | 经讨小组讨论. 决定让我坐在模特旁边。因为我想请 教她如何当摄影师,或者当模特。

珍: 宝拉吗? 她会很乐意的。她刚刚做完 脸部再造手术,有人陪她聊天她会很 开心的。她敢出来见人简直是勇气可 嘉,因为她出了场很严重的车祸,你 可要对她好好的。

罗 伊: 车祸? 太好了, 我的运气太好了。

老实说,这么早把你们叫过来是想说 珍: 几条规矩。为了让今晚的聚会顺利进 行, 你们得假装是正常人, 好吗? 谈 一些大家都感兴趣的话题,不要净谈 些内存, RAM 什么的。

莫 斯: 内存就是 RAM! 我的天呐!



- 1. for God's sake 的意思是"看在上帝的面上"。 sake 意为"目的,缘由",常见词组为for the sake of, 意为"为了"。
- 2. appreciate 在这里意为"感激,感谢", I appreciate it 的意思是"谢谢", appreciate doing sth. 的意思是"感谢做·····"。appreciate 还有"欣赏"的意思。
- 3. it is+ adj. + of sb. 表示某人的性格很……, 某人很……,如: It's nice of you to help me. 你真是太好了能够帮助我。
- 4. be honest with sb. 的意思是"对某人坦诚"。 常用于 to be honest with you, 意思是"和 你老实说"。
- 5. go over 的意思是"复习", 相当于 review。 qo over 还有"仔细检查,穿过,飞过,越过" 的意思。
- 6. pretend 的意思是"假装", pretend to do sth. 的意思是"假装做某事"; pretend to be 的意 思是"假装是……"。



documentary [dokjʊ'ment(ə)rɪ] n. 纪录片 vinegar ['vɪnɪgə] n. 醋 reconstructive [ˌrikən'strʌktɪv] adj. 重建的 extra ['ekstrə] adv. 特别地

balsamic [bɒl'sæmɪk] adj. 香脂的 photographer [fəˈtɒgrəfə] n. 摄影师 surgery ['s3:dʒ(ə)rɪ] n. 外科手术



П

П

Ī

П

П

П

П



时间: 00:07:48—00:08:49

地点: 珍的公寓

人物: 罗伊,莫斯,珍,瑞德蒙

事件: 珍警告莫斯即将坐在他身边的玛格丽特,因为刚刚离婚,玛格丽特见到男生就会主动上 前,可是莫斯却领会错了珍的意思,以为玛格丽特被人跟踪。



珍怕三个人很快就把对话带到电 脑领域, 这样就会把派对的氛围搞僵, 影响大家的兴致,于是珍提议,当自己 咳嗽的时候,这就是一个暗号,提示三 个人话题已经偏题。为了派对的顺利进 行,珍真是煞费苦心。

从玛格丽特这个名字来看, 莫斯 判断来宾是一位女性。看来莫斯真是"聪 明"呢! 试想谁不知道玛格丽特是一个 女生的名字, 也只有莫斯, 作为一名电 脑狂人,需要推断一番,显示出自己不 平凡的大脑呢!

珍屡次提示莫斯, 他的同伴玛格 丽特是一个对男生毛手毛脚的女生。 结果莫斯老是会错意,以为玛格丽特 喝完酒会上厕所之类的, 还和珍分享 自己喝酒后避免上厕所的措施。看来 跟莫斯交流真是费脑子啊!

珍为了让莫斯听明白, 便又向莫 斯解释了一遍玛格丽特的性格,这次莫 斯"明白了":原来玛格丽特不是酒后 上厕所, 而是遭遇了跟踪! 因为玛格丽 特总是张望男人。莫斯啊莫斯, 你的理 解力也真是让人着急呢!

Jen: If you start straying into areas I don't think are appropriate, I'll... I don't know, I'll cough.

Moss: Coughing is a signal, got it. ¹ Richmond, did you hear that? ()1 If Jen coughs, we will stop talking...

Jen: Oh, and Moss, this is important, OK? I'm sitting you beside Margaret.

Moss: Margaret. From her name, I presume she is a lady? 🔾 2

Jen: Yes. She's very nice. She got divorced recently, but I should say, when she's had a few drinks, she tends to 3 get a bit over-excited.

Moss: Needs to go to the toilet a lot. Yep, that happens to me. I try and think of something dry. That helps. Like a desert, or Shredded Wheat. 3

Jen: No, Moss, you don't understand. What I'm trying to say is, she's kind of... she's kind of on the lookout for a man.

Moss: Oh, I see. What's he look like? 4 He wouldn't come here, not with all these people around.

Roy: What's this about?

Moss: Jen's friend has got a stalker. 04 Jen: Oh, God. Maybe I could just kill myself. OK. Here they are. So, look normal.

珍: 如果你们走题,开始谈一些我不喜欢 的领域,我将会……我不懂……我就 咳嗽。

莫斯:咳嗽是个信号,明白了。瑞德蒙,你 听到没?珍一咳嗽,我们就要闭嘴。

莫斯,有件事很重要,我把你安排在 珍: 玛格丽特旁边。

莫斯: 玛格丽特, 听名字是个女生。

珍: 没错,她人很好。最近刚刚离婚,但 我要说的是她一喝酒就会变得……过 度兴奋。

莫斯: 会一直跑厕所, 我也这样。我会想一 些干燥的东西, 这很管用, 比如沙漠 或者麦片。

不, 莫斯。你没明白, 我是说她有点 珍: 儿……她正在找男人。

莫斯: 我懂了。那男人长什么样? 他不敢过 来的,我们这么多人在。

罗伊: 怎么了?

莫斯:珍的朋友被跟踪了。

珍: 哦,天呐,杀了我吧。好了,她们来了, 装得正常点儿。

知识点拨



- 1. qet it 口语中这种回答很常见, 但含义并不 一样。在本句中, 其字面意思是"按你说 的办",引申为"放心吧"、"OK"或"没 问题"。它是"You've got it."的简写,所 以是现在时而不是讨夫时。
- 2. get divorced 的意思是"离婚",可以说: They get divorced. 他们离婚了。也可以说: She gets divorced with him. 他和她离婚了。
- 3. tend to 的意思是"易于,倾向,倾向于, 有做某事情的趋势",后面要接动词的-ing 形式。tend 的本意是"趋向"。
- 4. What does he look like? 这句话的意思是 "他长什么样"。look like 的意思是"长 得像……",主要询问一个人的外貌;如 果说 What's he like? 这句话就不只询问外 貌,还有性格等相关方面了。



appropriate [əˈprəʊprɪət] adj. 适当的 signal ['sɪgn(ə)l] n. 信号 recently ['ri:sntlɪ] adv. 最近

cough [kɒf] Vi. 咳嗽 beside [bɪ'saɪd] prep. 在旁边 stalker ['stoke] n. 跟踪者





时间: 00:09:45—00:11:24

地点: 珍的公寓

人物: 罗伊, 莫斯, 珍, 瑞德蒙, 杰西卡, 宝拉, 玛格丽特

П П

П

Ī

П

П

Ī

П

事件: 罗伊很在乎宝拉是否车祸后毁容,于是不断打听宝拉受伤的程度。



原以为只有莫斯、罗伊和瑞德蒙 三个人不善交际呢,原来珍的朋友杰 西卡也不善交际。显然, 杰西卡也意 识到了自己的社交问题,便自嘲了一 番。可是这种尴尬让莫斯、罗伊和瑞 德蒙三个人都大吃一惊。

宝拉向罗伊展示自己车祸前拍摄 的广告片, 显然罗伊已经迫不及待地 去欣赏一番了, 毕竟如今的宝拉整个头 部都被纱布包裹着,根本看不出美感, 让罗伊遗憾并且后悔不及。所以看到曾 经美丽的宝拉的时候,罗伊那一刻的心 情是"谢天谢地"的。

罗伊看似很关心宝拉的伤势, 以及车祸的严重程度,实际上是为 了一己私心。罗伊担心如果宝拉被 毁容了,他也就没有必要精心讨好 一个车祸后的病人了。罗伊的想法 真是有够坏呢!

当宝拉告知罗伊自己的伤势的时 候,罗伊显然是感到失望和崩溃的。 所以当宝拉说脸部的对称其实没有那 么重要的时候,罗伊想说对称很重要, 因为对称关乎美感。

Jessica: Yes. IT department does not compute. Oh, my God. 01

Margaret: Hello, everybody. I have had a few drinks already, so no one take advantage of ¹ me.

Paula: I was very pleased with ² my last campaign, though. They just started running 3 it today.

Roy: Wow! That's you? OK. So... How bad was the accident? 02

Paula: A motorbike jumped the lights and so I swerved into a lamppost. Then the airbag didn't deploy, so I hit the dashboard pretty hard.

Roy: With your facial area? ()3

Paula: I hit it full in the face.

Roy: Of course you did. Speed?

Paula: I was doing about 75.

Roy: Oh! That's fast. That's... When you regained consciousness 4, did you look in the mirror and think, "Oh, God, my face is ruined"?

Paula: They wouldn't let me see my face after the accident.

Roy: Ah. I see. ⁵

Paula: They said it might not be as symmetrical as it once had been, but symmetry isn't everything.

Roy: Yeah, I like symmetry. 04

П

杰 西 卡: 这样啊。IT部门不用计算。哦. 天呐。

玛格丽特:大家好,我已经喝了好几杯了, 所以谁都别想占我便官。

宝 拉: 我对自己上一个活动很满意, 我今 天才开始看。

伊: 这是你啊,好吧,那么,车祸到底 有多严重?

拉:有辆摩托车闯红灯,我急转弯撞到 宝 了灯柱上。气囊没有弹出来所以我 重重地撞在了仪表盘上。

罗 伊: 脸撞上去了。

宝 拉: 整张脸撞上去了。

罗 伊: 当然是了, 车速呢?

拉:我的时速差不多75公里。 宝

罗 伊: 这么快啊! 当你恢复意识的时候. 你照镜子会觉得"天呐,我的脸 毁了"吗?

宝 拉:车祸后他们不让我照镜子。

罗 伊:我明白了。

宝 拉: 他们说我的脸可能没以前那么对称 了,但对称不重要。

罗 伊:是啊,我喜欢对称。



- 1. take advantage of 的意思是"利用"。 advantage 的意思是"优势", take advantage of 的另一个意思是"欺骗,占……的便宜"。
- 2. be pleased with 的意思是"对……感到开心, 感到满意"。另有词组 be pleased to do 意 思是"乐干做某事"。
- 3. start doing sth. 的意思是"开始做某事", start 后面也可以接 to do, 即 start to do sth., 也表示"开始做某事"。区别是 start doing sth. 是指开始继续做同一件事; start to do sth. 是指开始去做另一件事。
- 4. regain consciousness 的意思是"恢复意识"。 regain 的意思是"恢复", consciousness 的意思是"意识"。
- 5. I see. 并不是指"我看见", 而是"我明白了, 我清楚了",相当于: I know. "I see."常 用于口语和书面语。



compute [kəm'pju:t] vt. 计算 swerve [sw3:v] VI. 转弯 deploy [dɪ'plɒɪ] Vt. 展开

campaign [kæm'peɪn] n. 运动 lamppost ['læmppəʊst] /// 街灯柱 dashboard ['dæ[bo:d] n. 汽车等的仪表板



Episode 5 烟鬼和红唇



时间: 00:01:26—00:02:43

地点: IT 办公室

人物: 莫斯,罗伊,珍

事件: 珍和莫斯谈论内衣,莫斯晕厥:罗伊狂欢归来,嘴上抹了大红色的口红。

П

П

П

П



П

П

П

П

一大清早, 莫斯就看到珍像个猴子 一样扭动自己的身体, 感觉很奇怪, 所 以出于好奇和关心,便询问珍是否有什 么事儿。原来珍的胸衣很不合身,让珍 感觉很不舒服,怪不得一向注意形象的 珍这么大动作呢!

珍开始向莫斯抱怨自己的胸衣是 如何的不合适,没想到话刚一说完, 刚才还站立在自己眼前的莫斯突然消 失了。原来莫斯对女生的事情很"敏 感",一听到女生的话题,不由自主 地就"晕倒"了!

一大清早, 莫斯便晕倒了两次。 莫斯倒是很清楚自己晕倒的原因:第 一次是因为听到珍抱怨自己的胸衣; 第二次是因为解释第一次晕倒的原因, 自己又提到女士的胸衣,于是又晕倒了。 看来莫斯也真是脆弱得很呢!

罗伊走进办公室,一口红唇一下子 引起了珍的注意。依照珍的判断,罗伊 肯定是昨晚在聚会上喝多了,被大家恶 搞了一番。但是爱开玩笑的珍并没有告 诉罗伊红唇的事情,看来罗伊是要带着 这口红唇被大家嘲笑一天了。



Moss: Are you all right? Are you poorly?

Jen: No, it's just ... it's just a bad bra. It's the only one I had handy this morning and it's really terrible. It's pinching into my sides and the straps are digging into my shoulders. All that and it's not even giving my breasts proper support! It's killing me. 10 Oh, Moss. Moss, Moss. Oh, I'm sorry, are you OK? O2 Sometimes I forget I'm not just working with other

Moss: No, it's my fault 2, I really ought to [®] be able to [®] listen to [®] a woman talking about bras without... Oh, hello. good morning, here I am. Here we go. Oh, yeah... Sorry. The first time, I-I wasn't expecting you to start talking about bras and then, the second time, it came as a bit of a surprise to hear myself talking about them. 3 It's been a rollercoaster.

Jen: Why don't you have a lie-down in there?

Roy: God, I feel rough.

Jen: Good stag?

women.

Roy: Yeah. Good, you know. Standard stag. I may have got a little bit drunk towards the end there.

Jen: Oh, well, what kind of celebration would it be if you didn't pass out at some point? 04

莫斯: 你还好吗? 你不舒服吗?

都怪这个劣质胸罩。我今天早上只能找 珍: 到这个,这个真是太烂了,两边收得太 近,带子还嵌在我的肩膀里,而且看起 来胸部还没有得到适当的支撑。真受不 了了。哦,莫斯,莫斯,莫斯,抱歉, 你还好吗? 有时候我老是忘记我不只是 与一些女同事共事。

莫斯: 不,是我的错,我真的应该学会听一个 女同事聊她的胸罩没有……嗨,早上好, 我醒了,我醒了,哦,对……抱歉, 第一次是没想到你会开始聊胸罩,第 二次是没想到我自己会谈论这些东西, 像坐过山车似的。

你为什么不在这儿躺会儿呢? 珍:

罗伊:天呐,我感到很难受。

儿喝高了。

昨晚的男人聚会很好吧? 珍:

罗伊:对,标准的男人聚会。最后我可能有点

不喝个烂醉怎么能算是庆祝呢? 珍:

知识点拨



- 1. It's killing me. 是一句美国俚语,表示某事 很折腾人的意思。如: I'm working two jobs right now. It's killing me. 我现在做两份工作。 把我累死了!
- 2. It's my fault. 是一种直截了当地承认自己的 错误并致歉的说法, 意思是"这是我的疏 忽"。fault 的意思是"错误,过错", find fault with sb. 的意思是"找茬儿"。
- 3. ought to 的意思是"理应,应该",相当于 should, 后面接动词的原形, 并且没有人称, 时态和数量的变化。
- 4. be able to 的意思是"能够",和 can 同义。 但 be able to 强调通过努力而获得的能力. 而 can 则强调自身已具有的能力; be able to 可以有各种时态,而 can 只有一般现在 时和一般过去时两种时态。
- 5. listen 是个动词, 意思是"听", 多用于祈使句, 表示叫别人仔细听。但 listen 是个不及物动 词,就是说它后面不能接宾语。如果 listen 后面要接宾语,比如说"听音乐","听老 师说",这时候就要在 listen 后面加个介词 to 7.
- 6. expect 的意思是"期望,期待",期待某 人做某事可以说 expect sb. to do sth., be expected to do sth. 的意思是"被期待做某 事;有望做某事;期许"。



pinch [pɪn(t)ʃ] vi. 夹痛 dig [dɪg] vt. 挖 support [sə'po:t] n. 支持 strap [stræp] n. 带 proper ['propə] adj. 适当的 rough [rʌf] adj. 粗野的





时间: 00:03:30—00:04:47

地点: IT 办公室

人物: 罗伊, 莫斯, 珍,

事件: 珍嘲笑罗伊的红唇而罗伊却全然不知,罗伊嘲笑珍在部门会议上出糗。

П

П

П

П



П

П

珍故意唱错歌词,好让罗伊能够 继续唱下去。没想到罗伊还真是落入 了圈套,一口红唇还唱着这样的歌曲, 不禁惹得珍哈哈大笑。罗伊还以为珍 觉得这首歌好笑呢, 丝毫没有意识到 珍是在嘲笑自己的红唇。

珍在部门会议上说,如果在谷歌中 搜索"谷歌",后果将不堪设想,甚至 会让整个网络崩溃。也不知道是谁传递 给珍这个错误的信息的,珍还板着脸一 本正经地跟与会各部门领导强调事情的 严重性,不禁引起哄堂大笑。

珍看到大家乐不可支, 便认为大家 没有意识到事情的严重性,于是又把这 个信息重复一遍,这让各位领导困惑不 解,以为珍大脑出了什么毛病才会说出 这样无法无天的胡话。也不知道珍有没 有意识到自己的愚蠢。

珍需要派人给上面的员工修电脑, 显然莫斯和罗伊两个人都是相互推诿 的。当珍要求罗伊上去的时候,罗伊极 其不情愿乃至拒绝。珍便开始夸奖罗伊, 说罗伊比莫斯更专业,罗伊心花怒放, 欣然前往楼上去修电脑。

Roy: No, no, no, no, no, no. It's... Everybody's doing a brand-new dance now. Come on, baby, do the locomotion. It is a funny song. O1 You all right there?

Jen: Yep. It's just a bad bra. Right, I have got to go. Heads of department meeting. After last week's fiasco, I need to make a good impression 2.

Roy: We didn't think you'd believe us. I mean, if you'd just stopped to think about it for one second you'd have realized that it wasn't true.

John: I don't think that's true.

Jen: With all due respect ³, John, I am head of IT. And I have it on good authority. If you type "google" into Google, you can break the Internet, so, please, no one try it, even for a joke. ⊕₂ It's not a laughing matter. You can break the Internet. 3 You don't know what those meetings are like. They are murder.

Roy: It does you no harm to 4 look a little foolish from time to time 5.

Jen: Roy, there's something I should let you know. Stephanie called earlier. Douglas needs someone to take a look at ⁶ his computer.

Roy: No, no, no, no, no. Get Moss to do it. Jen: Oh, Moss isn't feeling too well, and besides, of the two of you, you're the expert. 🔾

罗伊:不对,不不不不不。是这么唱的……"大 伙都在跳一种新的舞步,来吧,宝贝, 让我们尽情摇摆"。的确是一首很有趣 的歌。你没事儿吧?

恩,就是劣质胸罩。对了,我得走了, 珍: 去开部门经理会议。上星期惨败而归, 我需要留一个好印象。

罗伊: 你根本就不相信我们, 如果你停下来想 一想, 你就会发现这不对。

约翰: 我觉得不对。

珍: 恕我直言,约翰。我可是 IT 部门的经 理, 我说的话都是有权威的, 如果你在 谷歌里搜索谷歌,你会毁掉整个互联网。 所以拜托……大家不要试, 开玩笑也不 行。这不是笑话, 你会毁掉整个互联网 的。你根本不知道部门经理会议是什么 样的,它们就像凶杀一样。

罗伊: 你偶尔装装像也没事儿。

珍: 罗伊. 有件事儿我得告诉你。斯蒂芬妮 之前打过电话, 道格拉斯需要找人修 电.脑。

罗伊:不不不不不,让莫斯去。

珍: 莫斯今天不舒服,而且你们两个人当中, 你才是专家。



- 1. brand-new 的意思是"全新的,崭新的", 是形容词,可以做定语,后面可以加名词, 如 a brand-new book 一本崭新的书。
- 2. make a good impression 的意思是"留下一 个好印象",给某人留下一个好印象可以说 make / leave / have a good impression on sb.o
- 3. with all due respect 的意思是 "无意冒犯, 恕我直言"。due 在这里的意思是"应有的, 适当的"。
- 4. do harm to sb. / sth. 的意思是 "伤害某人或 某物",相当于 be harmful for。Harm 的 意思是"伤害,危害"。
- 5. from time to time 的意思是"偶尔,有时, 不时,间或,时而,时不时地",相当于 at times. 表示的频率比较高。
- 6. take a look at sth. 的意思是 "看一下……", 也可以独立使用 take a look, 等于 have a look, 意思是"看一看"。



bra [bra:] n. 胸罩 impression [ɪm'preʃ(ə)n] n. 印象 authority [ɔ:ˈθɒrɪtɪ] n. 权威

fiasco [fɪˈæskəʊ] n. 惨败 realize ['ri:əlaɪz] vt. 认识到 murder ['m3:də] n. 谋杀



П П

Ī

Ī

П

П

П

П

Ī



时间: 00:04:49—00:06:12

地点: 道格拉斯办公室

人物: 罗伊, 道格拉斯

事件: 罗伊的红唇让道格拉斯感到惊愕,道格拉斯认为罗伊公开了自己的"爱好",所以称赞 罗伊有勇气并祝罗伊好运。



П

П

П

П

П

罗伊的烈焰红唇真是吓到了道格 拉斯,尽管道格拉斯见惯了大场面,却 依然被罗伊的妆容震撼到。道格拉斯以 为这是新爆发的潮流,以为自己已经跟 不上时代的变化,看道格拉斯的表情, 真是被罗伊惊吓不轻呢!

道格拉斯叫罗伊帮他修电脑,罗 伊便检查电脑问题, 谁料在电脑桌下 摆弄了半天,发现这竟然不是电脑, 而是一个手提箱。真搞不懂道格拉斯 每天脑子里在想些什么, 怎么会闹出 **议样的乌龙**。

道格拉斯认为罗伊可能是想表明 自己的身份,可能想向大众证明自己 更青睐于成为一名女性, 所以便开始 红唇妆。于是道格拉斯便跟罗伊说自 己钦佩罗伊, 因为罗伊不惧世俗的眼 光,敢于做自己。

临走时, 道格拉斯还不忘为罗伊 加油打气,希望罗伊能够一直这样敢于 亮明自己的身份,不会因为周围人的眼 光而畏畏缩缩, 遮遮掩掩。但是此时的 罗伊可是一头雾水,自己并没有搞清楚 道格拉斯在说些什么。

Douglas: "The Ordinary Boys". Where do they get these crazy names? Entrare!

Roy: Hi, Mr. Reynholm. Roy, IT.

Douglas: Uh, my computer's...my computer's broken. Wow, I have to say that's a really wild look. You know, things are moving just so fast, I can't **keep up.** (1) Girst the Ordinary Boys, and now this.

Roy: Sh-should I check it out 2 ? What needs my expertise?

Douglas: You... you did say you were with IT, didn't you?

Roy: Yeah. Come on, Mr. Reynholm, while I'm down here, I may as well get to work.

Douglas: OK, I'm gonna move over here. Roy: Sure. Ah, I can see why you've been

having problems. See, this isn't actually a computer. It's a briefcase. O2

Douglas: Excellent.

Roy: I'll have one sent up.

Douglas: I admire you, Roy. You've got the guts to stand up for what you believe in. 6 ()3

Roy: OK. See you, then.

Douglas: Roy... Good luck. 04

道格拉斯:平凡男孩,他们怎么想出来这么 疯狂的名字?进。

伊: 你好, 瑞农先生。我是罗伊, IT 部 罗 门的。

道格拉斯: 我的电脑, 我的电脑坏了。不得 不说, 你看起来真野。时代变化 真快啊,我都跟不上时代的步伐 了。先是平凡男孩,现在又来一个。

伊: 我是不是应该检查一下? 需要我 罗 发挥特长的地方在哪?

道格拉斯: 你说你是 IT 部门的, 是吧?

罗 伊: 是啊, 瑞农先生, 既然我来了, 我最好开始工作。

道格拉斯: 我要到这儿站着。

伊:好。我知道哪儿有问题了,这玩意 儿根本不是电脑, 是个公文包。

道格拉斯:很好。

伊: 我会给你送个电脑来。

你的信仰。

道格拉斯: 我欣赏你, 罗伊。你有勇气公开

伊:好吧,回见。

道格拉斯:罗伊,祝你好运。

知识点拨



- 1. keep up 的意思是"跟上", 跟上某人可以 说 keep up with sb., 也可以表示跟上时代, 跟上科技步伐等抽象的含义,如. keep up with the changes, 意思是"跟得上变化"。
- 2. check out 的意思是"检查,核对,核实", 也常用于表示付账后离开, 办登记手续后 取走。check out 还有"通过,合格"的意思。
- 3. may as well 的意思是"最好",等于 might as well 和 had better, 后面要加动词的原形, 如: I may as well take the offer. 我还是接 受这个邀请吧。
- 4. get the guts to do sth. 的意思是 "有勇气做 某事",相当于 have courage to do sth.。 gut 的意思是"勇气,直觉"。
- 5. stand up 本意是"站起来", 这里表示站起 来为某事发声,支持做某事的意思,如: | stand up for you. 意思就是"我支持你", 相当于: I got your back.
- 6. believe in 的意思"相信",有一种信仰的意味, 如: I believe in God. 我信仰上帝。believe 本身就有"相信"的意思,但 believe sb. -般是指相信某人说的话,或所做的事: belive in 一般是强调相信某人。



ordinary ['ordneri] adi. 普通的 expertise [ˌekspɜːˈtiːz] n. 专门知识 excellent ['eks(ə)l(ə)nt] adj. 卓越的 wild [waɪld] adj. 狂热的 briefcase ['bri:fkeɪs] n. 公文包 admire [ədˈmaɪə] vt. 钦佩







时间: 00:10:08—00:11:55

地点: IT 办公室

人物: 罗伊,莫斯,珍

事件: 莫斯改装了珍的胸罩并向珍和罗伊解释其中的原理。

П

Ī

П

П

П

П П

П

П

П

П

Ī

П



П

П

蛾子掉讲了水杯里, 莫斯便为蛾 子发明了梯子。在罗伊看来, 莫斯的这 个发明完全是没有意义的, 因为蛾子有 翅膀, 完全不需要外界的帮助。再说蛾 子也不是高级生命体,怎么会知道梯子 是用来干什么的呢?

罗伊很不想打击莫斯发明的积极 性,但从莫斯发明的一系列物品来看, 莫斯的确属于瞎操心, 很多设计并没 有实际用途。作为真正的朋友,罗伊 也是为莫斯着想,也不知道罗伊这样 说会不会让莫斯生气。

显然莫斯很不喜欢罗伊刚才的打 击,于是用了很多比喻的手法表示自 己对罗伊的愤怒心情。但是比喻得太 多,以至于忘了自己到底要说什么。 总之, 莫斯想用自己的行动证明罗伊 的说法是错误的。

莫斯这次发明的灵感来源于珍不舒 服的胸罩,莫斯采用一系列高科技改善 了珍的胸罩,并让珍去体验。体验之后 的珍明显感觉胸罩舒服得很, 于是莫斯 就像专家一样解释其中的原理,并向大 家证明一副舒服的胸罩的重要性。

Roy: Even if that were true, it's just not in their nature to learn how to use a ladder. They have wings. When a moth thinks about travelling vertically upwards... a ladder is just the last thing they would think of. 1 Moss, I don't like to be negative about it, but everything you invent is worthless. 🔾

Moss: Ah, well, prepare to put mustard on those words, for you will soon be consuming them, along with this slice of humble pie that comes direct from the oven of shame, set at gas mark egg on your face. 3 I sort of forget what I was talking about. Ah, here's Jen. Oh, that's it, it's a bra. I've made a brilliant bra. How are ye? Is it, uh... comfortable?

Jen: This is possibly the most comfortable bra I have ever worn.

Moss: Donning clothes over a bad bra is like building a house without laying a foundation 2. It's just a false economy, and an ill-fitting bra could well ruin your otherwise painstakingly selected ensemble. 04 Jen, Roy, bad bras are more than just a nuisance, they're a menace. Years of wearing a bad bra can contribute to ³ upper back and shoulder pain. It can even lead to headaches. Tiny elements of fisilca rub together to prevent the fabric from ⁴ resting too long in any one position. It's a living bra. The effect would be rather like having a large pair of man's hands holding the breasts in position.

罗伊: 就算是真的,它们本能地就不会学习 怎样用梯子,它们有翅膀。当蛾子想 垂直向上,梯子是它们最后才会想到 的。莫斯,我不想打击你,但是你发 明的每一件东西都是没用的。

草斯:那么,你就准备在刚才说的话上抹芥 末,因为你很快就会收回这些话,还 会有一片谦虚的馅饼,直接从羞耻的 烤箱里出来,在你的小脸蛋上留下焦 痕。我有点儿忘了我在说什么。珍来 了,是这样的。是个胸罩,我发明了 一个很棒的胸罩。怎么样?舒服吗?

这可能是我穿过的最舒服的胸罩了。 珍:

莫斯: 衣服里穿着劣质的胸罩正如房子没有 打好地基。这是一个错误的做法,一 个不合适的胸罩会毁了你精心挑选的 服装。珍,罗伊,劣质胸罩不仅很烦 人, 他们是灾难。常年穿劣质胸罩会 导致背部和肩膀疼痛,甚至引起头痛。 在胸罩中加入飞思卡元素, 防止纤维 长时间保持相同位置,这是个有生命 的胸罩。它的效果就像是有一双厚实 的男性手掌将胸部托住保持原位。

知识点拨



- 1. even if 是一个固定词组, 意思是"即使, 虽然",等同于 even though,两者均可用 于引导让步状语从句。
- 2. lay a foundation 在这里的意思是"打基础", 意思是盖房子需要打基础, 而抽象含义的 "为……打基础"可以说 lav the foundation for sth.
- 3. contribute to 在这里的意思是"有利于", 其他含义还有"贡献,捐助,促成"等, 如果后面接动词,要接动词的-ing形式, 即 contribute to doing。
- 4. prevent sb. / sth. from sth. 意思是"使某物 或者某人免于……",等同于 protect sb. / sth. from sth. 和 keep sb. / sth. from sth.。



foundation [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] n. 基础 select [sɪˈlekt] Vt. 挑选 nuisance ['nju:s(ə)ns] n. 讨厌的人 painstakingly ['peins,teikinli] adv. 煞费苦心地 ensemble [pn'spmb(ə)l] n. 全体 menace ['menəs] n. 威胁



П

П

Ī

П

П

П

П



时间: 00:14:05—00:02:30

地点: 演播室

人物: 罗伊,莫斯,珍

事件: 莫斯被误认为是国防大臣彭莫,被邀请到摄影棚里录影,对主持人的问题,莫斯答非所问。



莫斯因为自己对胸罩的改良而被 邀请到电台录制节目。在候场阶段, 莫斯被误认为是国防部官员彭莫先生, 自己也没做解释,便走讲摄影棚准备 录影。当主持人开始问候的时候,莫 斯才确定自己真的走错了录影棚。

主持人想要问莫斯对战争的观 点,显然莫斯的回答是英国不应该参 战。这个回答使主持人始料未及,感 到困惑,因为战争是国防部门负责的, 作为一名国防部的发言人怎么会出尔 反尔呢?

于是主持人便反问道国防部为什 么出尔反尔,又认为不应该参战,莫斯 也感到困惑,便回答道"我们什么也没 做啊"。确实作为一名普通群众,莫斯 并没有做什么,但由于被错认为国防部 官员,这个回答就不合逻辑了。

主持人问到战争的时候也没有见 到国防部对参战有过反对意见啊? 莫 斯可不敢认同这个观点,还强调自己 有反对过,还在请愿书中公开表明自 己的决心。显然, 主持人和莫斯的对 话是驴头不对马嘴。

Moss: Um, what exactly, um, is? Um... Yep...

Host: Gavin Briers there, with developments in North Korea. It's five years since the war in Iraq began. The conflict rages on ¹ with no hope of a solution in sight². I'm joined by Stephen Premel, a spokesman for the Ministry of Defence . Mr. Premel... Uh, Iraq is a gigantic and bloody mess, isn't it? How do you explain it?

Moss: Well, we shouldn't have gone to war.

Host: You think the invasion was a mistake?

Moss: Oh, yes.

Host: I'm astonished that you should agree to³ this so readily when your department must take a lot of the blame 4.

Moss: What? We didn't do anything. 3 Host: Well, you raised no objection ⁵ in the run-up to the war.

Moss: Yes, I did. I signed a petition. 04

Host: Sorry?

Moss: I'm sorry, I'm confused. When can I start talking about my bra?

П

П

莫 斯: 你们到底是要……

主持人: 我是加文·布莱尔,维尼带来朝鲜 的最新消息。伊拉克的战火已经绵 延五载,冲突持续发生,和平谣谣 无期。今天我们邀请到了国防部发 言人斯蒂芬·彭莫先生, 彭莫先生? 伊拉克战场目前一片血腥混乱, 您 同意吗? 那您对此有何解释?

莫 斯: 我们不应该参战。

主持人: 你认为这场侵略是个错误?

莫斯:是的。

主持人: 你能这么果断地同意这个说法让我 感到吃惊,您的部门要负绝大部分

责任。

莫 斯: 什么? 我们什么也没做。

主持人: 你们一开始并没有反对参战。

莫 斯: 不,我有,我可是签了请愿书的。

主持人: 什么?

莫 斯: 抱歉, 我有点儿困惑。我什么时候可

以讲一讲我的胸罩?

知识点拨



- 1. rage on 的意思是"激烈进行"。rage 的意 思是"愤怒;激烈,猛烈;渴望,疯狂"。《Let it go》里有一句歌词即是: Let the storm rage on. 意思就是让风雪猛烈地吹过来吧。
- 2. in sight 的意思是"在视线范围内", 反义 词是 out of sight, 意思是"在视线范围外"。 sight 的意思是"视力;视野"。
- 3. agree to do sth. 的意思是"同意做某事", agree to 如果后面直接接名词通常接合同, 书面协议等,表示"同意"。
- 4. take blame 的意思是"承担责任",通常用 于 take the blame for sth., 意思是"为某 事承担责任"。
- 5. objection 的意思是"反对",要注意 objection 和 objective 的词义区别。objective 的意思 是"目标"。



spokesman ['spəʊksmən] n. 发言人 gigantic [dʒaɪˈgæntɪk] adj. 巨大的 astonished [əˈstɒnɪ[t] adi. 吃惊的

ministry ['mɪnɪstrɪ] n (政府的)部门 invasion [ɪnˈveɪʒ(ə)n] n. 入侵 petition [pɪˈtɪʃ(ə)n] n. 请愿书



Episode 6 珍意欲离职



时间: 00:00:17—00:01:39

地点: 荒郊野外

人物: 道格拉斯, 男巫师

事件: 道格拉斯对珍已经觊觎很久,这次来找男巫师寻求帮助。

П

П

П

П





П

П

П

道格拉斯不远万里前来寻找一位巫 师帮他解决烦忧,恰巧遇到一位衣衫褴 褛坐在路边的老人。道格拉斯怎么也 没想到这位老人就是自己要找的巫师, 还出言不逊嘲笑人家"干瘪的老头,衣 衫褴褛"。

老头为了证明自己的身份, 便决 定为道格拉斯变一个魔术。他让道格拉 斯抽出一张牌,自己猜到底是哪一张牌。 结果很尴尬地猜错了,但还好道格拉斯 "脾气好",认为接近了就证明有本事, 便相信了巫师的身份。

原来道格拉斯的烦心事是因为女 人。可是道格拉斯和珍相处了那么长 时间,还是不清楚珍到底叫什么。可 见道格拉斯对女人是多么花心, 又是 多么的煞费苦心,不远万里前来听取 巫师的建议。

巫师的建议也真是卑鄙, 居然怂恿 道格拉斯往杯子里下毒, 借机迷惑女性, 使其落入道格拉斯之手。看来这哪里是 个巫师啊, 简直就是个卑鄙的坏蛋。本 来道格拉斯就不安分, 出了这样的主意 岂不是助纣为虐嘛!

Douglas: You there! Blind, wizened man! I have come from ¹ a faraway place to seek a great sorcerer.

Socerer: I am whom you seek.

Douglas: You? You are nothing but 2 an old man in a tent, sitting in rags³, playing hoopaloo with the wind. 01

Socerer: You wish for proof? Pick a card. Don't show me! Put it back in the pack. Is this your card?

Douglas: No, but damn close. You are the man I seek. 32

Socerer: Come, sit. Tell me a tale.

Douglas: It is a woman. Her sweet voice wakes a mighty tiger behind my fly. Yet she is proud and will not have me. Her name is Jane or Jan or something similar. 4 ()3

Socerer: You would have her to your bed, would you?

Douglas: Aye. A thousand times aye.

Socerer: Take this tinc... ticture... tincture, and put it in her drink. She will be yours within moments. 04 Why did you do that? It really hurt!

Douglas: Like I say, it was an accident.

Socerer: It was full of 5 coins!

道格拉斯: 你! 干瘪的瞎老头! 我远道而来, 只为拜见一位神奇的巫师。

男巫师: 我就是你要找的人。

道格拉斯: 你? 你不过就是个老头儿, 衣衫褴

褛地坐在帐篷里玩纸牌。

男巫师: 你想要我证明吗? 抽一张牌, 不要

给我看,把它放回。这是你的牌吗?

道格拉斯:不是啊,但是很接近。你是我要找

的人。

男巫师:来,坐下,给我讲讲你的故事。

道格拉斯: 是一个女人。她甜美的嗓音唤醒了

我心中的雄狮。但她傲慢自大看不

上我。她叫珍或者简什么的。

男巫师: 你想拥她在床上吗?

道格拉斯: 当然, 千百次。

男巫师:把这个酊剂拿上,放到她的饮料里。

几分钟后她就是你的了。你刚才是

干什么? 真的很疼!

道格拉斯: 我说了,就是一个意外。

男巫师:里面全是硬币啊。



- 1. come from 的意思是 "来自……" , 相当于 be from。如: Where do you come from? 等 于 Where are you from? 意思是询问对方来 自哪里。
- 2. nothing but 如果后面接名词, 意思是"除 了……之外什么都没有:只有":而 anything but 的意思是"什么都有,就是没有……"。
- 3. in rags 的意思是"衣衫褴褛"。rag 当名词 讲时的意思是"破布,碎布,破旧的衣服", 当动词讲时意思是"嘲笑,捉弄"。
- 4. similar 是一个形容词, 意思是"相似的; 类 似的",表示"和······相似"要用 be similar to,如:They are similar to hippies.他们和嬉 皮十相似。
- 5. full 的本意是"满的", be full of 的意思是 "充满",等于 be filled with,如:I'm full of courage. 我充满勇气。



wizened ['wizənd] adi. 干瘪的 sorcerer ['sɔrsərə] n. 魔术师

wake [weɪk] Vt. 叫醒

faraway ['forəwe] adj. 遥远的 tent [tent] n. 帐篷

mighty ['maɪtɪ] adi. 有力的





时间: 00:002:50—00:03:49

地点: IT 办公室

人物: 珍,罗伊,莫斯

事件: 珍和罗伊玩游戏上瘾,这时道格拉斯突然打电话让珍去他的办公室。

П

П



П

П

П П

П

珍和罗伊在办公室里玩起了游戏, 显然两个人玩得很开心。不时地嚎叫表 示兴奋,还跟着节奏不停地扭动身体。 但过关之后珍突然意识到自己在浪费 时间,看来珍意识到上班时间在办公室 里玩游戏有些不合适呢!

意识到自己浪费时间以后,珍要 求罗伊把游戏收拾起来。因为珍明白这 些只是游戏,仅供消遣,玩得再厉害也 不代表自己有能力,不能放在简历里让 自己更具竞争力,于是珍便毅然决然地 拒绝再次加入游戏中了。

罗伊对于珍的决定感到很不理 解,难道人就不能单纯地消遣一下 吗? 一定要严肃认真地度过每一天 吗?看来罗伊可是个游戏人生的人, 对自己没有什么高的要求,满足于待 在这间窄小的办公室里, 大家可不要 向罗伊学习哦!

道格拉斯每天都要求珍来办公室, 有时候甚至找一些很蹩脚的理由把珍 骗上去,对此珍表示很无奈,回忆起上 一次道格拉斯把她叫到办公室的时候, 只是为了叫珍看一只死苍蝇。看来珍真 是对道格拉斯讨厌到极点了。

Jen: I didn't miss a single note. I am wasting my life! I am wasting my life. 01 Oh, I am so good at this. Why am I so good at ¹ this? What, am I going to put this on my CV? ()2

Roy: Oh, can't something just be fun? 🗀 3

Jen: No, put it away², please.

Roy: But we've got a really big gig coming up.

Jen: Put it away.

Roy: All right³, Yoko.

Jen: Oh, God. Are you still in the same clothes you were yesterday?

Roy: I, uh, may have met a lady in the pub 4 last night. It, um... it was guite a memorable evening.

Jen: Good for you. Hello? Oh, Stephanie, hi. Oh, God. Right, OK, yeah. Yeah, yeah. I'll send him right up... I'll be right up. Bye.

Roy: Douglas again?

Jen: Yeah. Yeah, he keeps bringing me up ⁵ on all these flimsy pretexts. The other day it was to show me a dead fly. 04 Yeah, it's getting a little ridiculous.

珍: 我没错过一个音符。我正在浪费我的生 命! 我在浪费我的生命! 我太擅长这个 了。为什么我这么擅长? 我要把它放进 我的简历中去吗?

罗伊: 哦, 就不能有一些有趣的东西吗?

不能, 求你把它收起来。 珍.

罗伊: 但是接下来是极具挑战的一曲啊。

珍: 收起来。

罗伊:好吧,灾星女。

哦,天呐。你是穿着昨天的衣服吗? 珍:

罗伊: 我昨晚在酒吧碰到了一位女士。真是难

忘的一晚。

珍: 不错啊。嗨,斯蒂芬妮。哦,好的,天 啊。好好,我会马上叫他上去,我会马 上上去,拜。

罗伊: 又是道格拉斯吗?

珍: 对啊, 他总是用一些烂借口把我叫上 去。前几天,他叫我上去就是为了看只 死苍蝇。是啊, 越来越莫名其妙了。



- 1. be good at 的意思是"擅长",等于 do well in,后面要接动词的-ing形式,如:lam good at singing. 我擅长唱歌。
- 2. put away 的意思是"放好,收拾起来"。 关于 put 的词组还有 put out "灭火", put up"张贴", put off"推迟"。
- 3. all right 可以用于多种语境之中。做对方建 议或劝告的应答语, 意思是"好的"; 做 对方抱歉的礼貌应答语, 意思是"没关系"; 做对方感谢的应答语, 意思是"不客气"等。
- 4. 英国的酒吧, 并被高雅地冠为"酒吧文化" (Pub Culture)而名扬天下。在英国、大 大小小各具风味的酒吧不计其数, 每个酒 吧都有自己的特色,其中不乏有数百年历 史的。它们成为英国百姓的休息社交场所, 代表着英国的传统, 也体现着英国人的特 性,可以说酒吧是英国文化中不可缺少的 一部分。
- 5. keep doing sth. 强调动作的连续不断,不 与表示瞬间动作的动词连用; 而 keep on doing sth. 强调反复性和决心,既可接瞬间 动作(表示反复),又可接持续动作。



miss [mɪs] vt. 错过 waste [weɪst] vt. 浪费 flimsy [ˈflɪmzɪ] adj. 不周密的

note [nəʊt] n. 音符 memorable ['mɛmərəbl] adj. 显著的 pretext ['pri:tekst] n. 借口





时间: 00:04:55—00:06:39

地点: 道格拉斯的办公室

人物: 道格拉斯,珍

事件: 道格拉斯想要珍成为他的私人助理。

П



П

П

П

П

道格拉斯刚把珍叫到自己的办公 室,便又要求珍离开,因为自己还要 审阅一批文件,珍的到来打扰到了他。 可明明是道格拉斯自己打电话叫珍过 来的啊! 也不知道道格拉斯是怎么想 的,真是叫人费解!

道格拉斯声称刚才让珍离开是对 珍的一个考验,考验就是看看珍是否 会胡乱地询问原因。显然道格拉斯是 个很无厘头的人。看到珍并没有什么 疑问, 道格拉斯便表扬珍有骨气, 因 为可以毫无怨言地被支使,但这应该 并不能证明有骨气吧,反而证明很没 骨气吧?

其实是道格拉斯的脑袋里天天装 着性! 明明是自己口误说到了性, 却 责备珍听错了,还批评珍满脑子没有 正确的思想。看来道格拉斯还挺狡猾, 不仅巧妙地遮掩了自己的口误,还借 机警告珍不要满脑子坏思想,真是个 坏老板 I

Douglas: Ah, Jen. I've been expecting you.

Jen: You asked me to come up.

Douglas: Which is why I've been expecting you. Anyway, I'm glad we got that cleared up 1. I've got a lot of important papers 2 to look over³, so, uh, if you don't mind...

Jen: What, leave? ()1

Douglas: Yes, please. I like you, Jen. You don't ask questions. A lot of people would be confused as to why I invited them up here then asked them to leave 4. Not you. A person's got to have a lot of backbone to allow herself to 5 be ordered around like that. (32 You've got spunk and balls. And I like that in a woman. Which is why I'd like you to be my PA. Stephanie's leaving.

Jen: Definitely?

Douglas: No. Stephanie. Come sit on my big hand. There's a huge pay rise, and the chance of many wonderful opportunities you'd be crazy to pass up. Sex.

Jen: Did you just say "sex"?

Douglas: I don't think so. Come on, Jen! I need your mind on the job, not thinking about sexy sex all the time. It's true I have been accused of ⁶ sexy shenanigans against my female employees... :

道格拉斯:珍.我正等着你呢。 是你让我上来的。 珍:

道格拉斯: 所以我才等你啊。不管怎样, 很

高兴我们讲清楚了。我有很多重 要文件要批阅,所以,如果你不

介意的话……

珍. 走吗?

道格拉斯:是的,请吧。我喜欢你,珍,你

不问问题。许多人特别困惑我为 什么叫他们上来,然后又让他们 走,但你不是。一个人得很有骨 气,才能如此被支使。你有胆量, 我就喜欢有胆量的女人。所以我 想让你成为我的私人秘书。斯蒂

珍. 当真?

道格拉斯:不,斯蒂芬妮。过来坐我的大手

芬妮要走了。

上。你的工资会大幅上涨,一个 绝佳的机会你绝不应该错过。性。

珍: 你刚才说"性"吗?

道格拉斯: 我没说,得了吧,珍! 我需要你

把心思放在工作上,不要老想着 火辣辣的性了。确实, 我曾被控

告调戏女下属。



- 1. clear up 的意思是"说明,解释,解答", 如: clear up a mystery 解开谜团。要注意 与 clean up 相区别, clean up 的意思是"大 扫除. 打扫"。
- 2. paper 在这里是指"文件", 当 paper 意为"文 件,论文"时,是可数名词;当 paper 意为 "纸"时,为不可数名词,一张纸要说 a piece of paper_o
- 3. look over 的意思是"检查"。关于 look 的 词组还有 look at "看"; look up "尊敬, 查阅": look down upon "看不起"等。
- 4. ask sb. to do sth. 的意思是 "让某人去做某 事",要与ask for 相区分。ask for 的意思是 "索要",如: I asked my mother for money. 我跟妈妈要钱。
- 5. allow 的意思是"允许", 允许某人做某事 可以说 allow sb. to do sth.: 被允许做某事 可以说 be allowed to do sth.。
- 6. be accused of 的意思是"被指控",等于 be charged for。如: He is accused of stealing. 他因偷窃被指控。



expect [ɪk'spɛkt] Vt. 期望 order ['o:də] Vt. 命令

opportunity [ppə'tju:nɪtɪ] n. 时机

backbone ['bækbəʊn] n. 勇气,决心 rise [raɪz] n. 上升 shenanigan [[ɪˈnænɪgən] n. 恶作剧





时间: 00:12:24—00:13:56

地点: 道格拉斯的办公室

人物: 道格拉斯,珍

事件: 道格拉斯用尽各种办法勾引珍,但珍拒绝了道格拉斯。

П П

Ī

П

П

П

П



П

П

П

П

珍荣升为道格拉斯的助理第一 天, 陪道格拉斯做了很多事情, 以至 于道格拉斯都忘记了两个人到底相处 了多长时间。珍无奈地点破了事实, 两个人相处仅仅一天而已, 道格拉斯 至于忘了日期吗?!

道格拉斯想和珍套近乎,于是便告 诉珍自己觉得两个人之间形成了一种默 契。为了避免道格拉斯误会,然后借此 动手动脚,珍便明确了默契仅限于工作 上的默契而已。至于生活上,珍最好还 是和道格拉斯划清界限吧!

道格拉斯本性难移, 依然想勾 引珍和自己更加亲密。于是使出全身 解数,无奈依旧被珍强力拒绝。这时 道格拉斯开始打起了苦情牌, 声称珍 在某个角度像自己已过世的前妻梦丽 莎,以此博得珍的同情。

道格拉斯声称自己永远都忘不 了自己和过世前妻的最后的时光。原 来所谓的最后的时光,不过是道格拉 斯谋杀自己的妻子时妻子的嘶喊,也 不知道珍是否清楚道格拉斯的这段历 史。如果知道,还会对道格拉斯感到 同情吗?

Jen: Well, no. It's just been today. 01

Douglas: You are right. We went jogging. I knackered that squirrel, the hand thing happened... It feels longer. Feels like we've built up a, uh... connection.

Jen: Yes, yes. A business connection. O2 Douglas: Yeah, yeah, yeah. More than that, though.

Jen: No. No. I don't think so.

Douglas: Ooh. I feel like "mmmm". Know what I mean?

Jen: I do, and I disagree. Anyway, these came back today...

Douglas: Come on, Jen! Ever feel like just having some fun?

Jen: Mr. Reynholm, I am a professional. I take my job seriously². If I wasn't able to do it properly I'd be letting myself down ³ and I'd be letting you down. So please, either let me do my job or let me go. Anyway, these came back today. They said they've done their very best 4, but some of the stains just won't come out.

Douglas: You looked exactly like Melissa there. 3 My wife. She died. There's not a day goes past that I don't think of her. I'll never forget our final moments. Would you do me a favor (5)?

珍: 没有,就是今天。

道格拉斯: 你说得对, 我们去跑步, 我打下

了那只松鼠,我的手失而复得…… 感觉很漫长啊, 感觉我们之间产生

了某种默契。

珍: 是啊,工作上的默契。 道格拉斯:对对对,但不止如此。 珍: 不不.我不觉得这样。

道格拉斯:哦,我感觉……你明白我的意思

珍: 我明白, 但是我不同意。不管怎

样,这是今天发过来的。

道格拉斯:得了吧,珍,你不想找点儿乐子

吗?

珍: 瑞农先生,我是专业人士。我认

> 真对待工作,如果我做出不得体 的事,我会让自己失望也会让你 失望。所以,请你要么让我专心 工作,要么让我走。不管怎么说, 这是今天发过来的, 他们说他们 已经尽力了,但是一些污渍就是

洗不掉。

道格拉斯: 你这个角度看起来像梦丽莎。我

妻子,她过世了。我日日夜夜都 在想念她, 我永远都忘不了我们 最后的时光。能帮我个忙吗?

知识点拨



- 1. build up 的意思是"建立",如: These finds help us build up a picture of life in the Middle Ages. 这些发现有助于构建中世纪的生活 画面。
- 2. take sth. seriously 是指严肃认真地对待某 事。seriously 是个副词, 意思是"严肃 地",因为要放在动词 take 后面,所以要 用 seriously,而不是 serious。
- 3. let sb. down 的意思是"让某人失望",相 当于 disappoint sb., live up to sb., 三者意 思均是"辜负某人,使某人失望"。
- 4. do one's best的意思是"尽某人最大的努力", 等于 try one's best, 后面要接动词 to do 形 式,即 do/try one's best to do sth.。
- 5. do sb. a favor 的意思"帮某人忙", 相当 于 give sb. a hand。ask for a favor 的意思 是"请人帮忙"。



jog [dʒɒg] <mark>vt.</mark> 慢跑 squirrel ['skwɪr(ə)l] n. 松鼠 stain [steɪn] n. 污渍

knacker ['nækə] vt. 杀死 professional [prəˈfeʃ(ə)n(ə)l] adj. 专业的 favor [ˈfeɪvə] n. 喜爱





时间: 00:12:21—00:16:46

地点: 道格拉斯的办公室

人物: 道格拉斯,珍

事件: 道格拉斯勾引珍未遂, 便开始在茶里下毒。

П

П

П

П

П



П

П

П

道格拉斯见勾引珍不成, 便开始 使出了下等招数,这便是他上次从巫 师那里获得的"神奇药水"。所以道 格拉斯阴阳怪气地问珍是否想喝茶, 真实的意图是往茶里放毒迷惑珍,借 此引诱珍和自己亲密。

道格拉斯端来了两杯茶, 并自嘲自 己给珍泡茶就像珍的私人助理一样。但 几句话之后, 道格拉斯忘记了到底哪杯 茶有毒, 哪杯茶没毒, 于是不停地交换 茶杯以确定珍能喝到下过毒的那杯茶。 这是个技术拙劣的坏人啊!

为了挽回自己的面子, 道格拉 斯谎称刚才的那些诱惑只是为了考验 珍,确保珍不是因为道格拉斯的肉体 而选择成为道格拉斯的私人助理,而 是出于工作需求。看来道格拉斯真是 自我感觉良好呢! 这个借口真是让人 汗颜!

珍向道格拉斯承诺自己并不喜欢 他,只是出于工作需要。而且珍也表 示道格拉斯并不是自己心仪的交往对 象,并列举出了自己的类型,条条戳 痛道格拉斯的内心, 让道格拉斯感到 自己受到一万点的伤害!

Jen: Oh, this isn't working out . I thought given time you'd get past the sex thing, but you obviously can't. I'm going back to IT, where my skills are appreciated. I'm not interested in you sexually, and I never will be.

Douglas: I didn't want it to come to this, Jen, but would you like a cup of tea? ()1 Two lovely cups of tea. I'm like your PA, cos I made the tea. Hang on. ()2

Jen: We both take it the same way, Douglas, so...

Douglas: Aren't you gonna drink it?

Jen: I will in a bit.

Douglas: So... well done on passing the test, Jen.

Jen: The test?

Douglas: Yes. All those clumsy attempts at 2 seduction. Don't tell me you couldn't see through ³ them. They were a test to find out whether vou really wanted to work for me, or whether you just wanted to come up here for my body. ()₃

Jen: No, physically you're just not the sort of man I go for. I go for classically good-looking men. 04 Blond, broad and generally clean-shaven.

珍: 你简直没救了,我以为,假以时

日, 你会忘了性事, 但显然你不 能。我要回IT部门, 那里我的 才华得以欣赏。无论现在还是将

来我都不会对你感兴趣。

道格拉斯:我不想这样,珍。但你想喝杯茶

吗? 两杯香喷喷的茶, 我就像你 的私人秘书一样, 因为我给你泡

茶呢。等等……

珍: 哪杯都一样, 道格拉斯。

道格拉斯: 你不喝吗? 珍: 我一会儿喝。

道格拉斯:那么,珍,恭喜你通过测试。

珍: 测试?

道格拉斯:对啊,我那些笨拙的勾引,别告

诉我你没看出来。那些只是测 试,测试你是真想为我工作,还

是只是冲着我的肉体来的。

珍: 不, 肉体上你不算我喜欢的那种

> 男人。我喜欢古典美男。金发碧 眼,肩膀开阔,面容干净。



- 1. work out 在这里的意思是"成功"。work out 的其他意思还有"解决;算出;弄懂, 理解:想出,制定出:锻炼身体"等。
- 2. attempt 的意思是"试图",常用词组为 make an attempt at doing sth. 试图去做某 事: attempt 也可作为动词. attempt to do sth. 试图做某事。
- 3. see through 的意思是"看破,识透,看穿", 如: German taxpayers will begin to see through this scheme and become afraid of further losses. 德国的纳税者们开始看诱这 一诡计并开始担心更多的损失。
- 4. find out 意为"找出、发现、查明",多指 通过调查、寻问、打听、研究之后搞清楚、 弄明白。
- 5. whether 的意思是"是否", whether 和 if 都可以引导宾语从句,表示"是否",在 口语或间接引语中两者可以互换使用。但 whether 引导的从句常可以与连词 or 或 or not 直接连用,而 if 一般不能。



appreciate [ə'priʃɪet] Vt. 欣赏 seduction [sɪˈdʌkʃ(ə)n] n. 诱惑 physically ['fɪzɪkəllɪ] adv. 身体上 clumsy [ˈklʌmzɪ] adj. 笨拙的 whether ['weðə] conj. 是否 shave [[eɪv] vt. 剃





Episode 1 来自地狱



时间: 00:03:12—00:04:49

地点: IT 办公室

人物: 莫斯,罗伊

事件: 罗伊为了帮助莫斯克服街头混子的欺辱,决定采用角色扮演的方式让莫斯学习怎样还击。



П

莫斯每次上班路上都会遭遇几个 街头混子言语上的嘲讽与凌虐, 因此 向罗伊抱怨。罗伊认为莫斯不能这样 忍气吞声,这时莫斯突然意识到反击 的重要性,就是可以在去买三明治的 路上不被骚扰,一路畅通。

为了帮助莫斯克服街头混子的凌 虐,罗伊想通过角色扮演的方式情景 重现。这时莫斯突然较真儿起来,搞 不清楚到底罗伊会扮演谁,难道是全 部的混子吗? 罗伊要怎么去扮演呢? 这个问题也是让罗伊一头雾水。

罗伊当然不会分身术,怎么会一 人饰演多个角色呢? 因此罗伊回答莫 斯自己只会扮演其中之一的混混而已, 而非全部。既然只能扮演其中一个混混, 那罗伊会扮演谁呢?看来想和莫斯玩 角色扮演还真是个费力的事情呢!

角色扮演开始啦! 可是罗伊只说 了一句话就把莫斯弄哭了, 为什么呢? 原来罗伊模仿那些混子讽刺了莫斯的 眼镜, 莫斯一下子承受不住了, 还责怪 罗伊扮演得太真实了,才把自己搞哭, 看来莫斯还有一点儿玻璃心呢!



Moss: It certainly helped me learn how to buy sandwiches. (3)1

Roy: Ah, let's go for 1 it, OK. So I'll be those bullies on the bench.

Moss: What, all of them? ()2

Roy: No, just one of them.

Moss: Which one? 3

П

П

П

П

Roy: I don't know them, Moss. I'm a bully on the bench and you're going to walk past me, but this time, after I make a hurtful comment, come back at me with something OK? Get all up in my shit. Right, OK. Oh, no, no, wait, wait, wait, what do they usually say?

Moss: They mention my glasses.

Roy: OK, let's start with ² that. Them glasses is shit, innit!

Moss: It's too real, Roy, it's too real. 04

Roy: I won't do the voice, I won't do the voice. OK. Nice glasses.

Moss: Oh, yeah, er, maybe the reason I have to wear glasses is because I suffer from ³ short-sightedness and I can't, I won't, I can't put contact lenses 4 in cos I'm frightened of 5 touching my eves. There's no way that, that these glasses... I can't, and, there's no, yeah.

莫斯: 肯定会帮我学习怎样买三明治的。

罗伊: 好,我们开始吧,好吧?我来扮演那

些长凳上的坏家伙。

莫斯: 什么? 所有人吗?

罗伊: 是, 其中之一。

莫斯: 哪一个?

罗伊: 我不认识他们, 莫斯。我是坐在长凳 上的坏家伙, 你从我旁边走过。但这 次, 当我说了刻薄的话之后, 立刻回 击我,好吗?让我滚蛋。好的,不不 不不,等一下,他们通常说什么?

莫斯: 他们提到我的眼镜。

罗伊: 好的, 让我们从眼镜开始。这幅眼镜

太烂了,眼镜哥!

莫斯:太逼真了,罗伊,太逼真了!

罗伊: 我不会用那个语气了, 我不会用那个

语气了。眼镜不错啊。

莫斯: 哦, 是的。可能我戴眼镜是因为我近 视. 我不能. 我不想戴隐形眼镜. 因 为我害怕碰触我的眼球。我不能…… 没有办法,这幅眼镜……我无法……

没有……好吧。



- 1. Let's go for it. 的意思是"让我们放手去做 吧。"go for 的意思是"喜欢;想得到; 想成为;以……为目的"。
- 2. start with 的意思是"以······为开始,从······ 开始",相当于begin with。另有词组 to start with, 意思是"首先"。
- 3. suffer from 的意思是"因······而受苦"。 既可以接疾病名词(或者他人的闲言碎语、 劳累、记忆力衰退等),表示患病、为…… 受苦; 也可接自然灾害, suffer from drought 漕受旱灾。
- 4. contact lenses 的意思是"隐形眼镜", contact 的意思是"接触". lenses 的意思 是"镜片",可以接触的镜片,当然是隐 形眼镜咯。
- 5. be frightened of 的意思是"对·····感到害 怕", 要与 be frightened at 相区别, be frightened at 的意思是"受……惊吓,大 吃一惊"。



certainly ['ss-tnli] adv. 当然 bench [ben(t)] n. 长凳 mention ['menf(ə)n] Vt. 提到 bully ['bʊlɪ] n. 欺凌弱小者 comment ['kpment] n. 评论 frightened ['fraɪtnd] di 害怕的



П

П

П

П

П

Ī

П

П

П

П



时间: 00:04:54—00:06:18

地点: 道格拉斯的办公室

人物: 道格拉斯,公司主管

道格拉斯丝毫不顾及公司的发展状况,让公司主管很担心,在谈话过程中,道格拉斯心 不在焉,强词夺理。



П

П

П

П

П

П

П

П

主管在一本正经地汇报公司的经 济危机, 道格拉斯居然在和几位美女 开 iPod 派对!原来就是大家戴着耳 机听 iPod, 然后随之扭动身体,只 能说道格拉斯真会玩!

道格拉斯不仅没有意识到自己的 错误,反而问公司主管有什么问题。 本身 iPod 派对就是件荒唐的事,饮水 机里的金纸也是问题,还有满墙的情 色艺术……看来真的是个充满问题的 办公室和充满问题的总经理啊!

主管是为公司深陷财政危机感到 着急,可是道格拉斯还是一副满不在 乎的样子,居然要用一巴掌让主管冷 静下来。遇到这样的猪头老板,也是 主管的不幸啊!

道格拉斯口口声声说自己会处理 好股东的问题,但事实又是怎么样的 呢? 事实上道格拉斯最近都没有去开 过会, 更何况去和股东们讨论问题呢! 更可恶的是道格拉斯居然拿工人们的 退休金四处享乐, 真是让人郁闷!

Director: I just think, Mr. Reynholm, you seem to lack a basic understanding of 10 exactly how much trouble this company's in. We have a financial crisis here and, if vou don't mind me saving, vour attitude ³ seems to me incredibly cavalier.

Douglas: What? I can't hear you. Can't you see we're having an iPod party? What? Sorry, girls, you'd better go. Girls, ship it! Best accounting team I've ever had. What's your problem?

Director: This is the problem — the iPod parties are the problem, the gold flakes in the drinking water are the problem. The obscene amount you spend on 4 erotic art. ()2

Douglas: Easy there, that's an original. **Director:** Do you know how much trouble we're in? Do you know what the shareholders will do with us?

Douglas: I'm sorry but you were getting hysterical. 3 You seemed hysterical. Anyway, don't worry about 5 the shareholders, I can handle them.

Director: But you've missed every single meeting with them for seven weeks. Where were you last time?

Douglas: You're going to hate me for this, but I fancied the day off, so, er, I took some of the pension money out of the bank, and I lost it on a horse! ()4

主 管: 我认为, 瑞农先生, 你对公司究 竟遇到了多大的麻烦没有一个基 本的认识。我们有财政危机,如 果你不介意我说出来的话, 你的 态度在我看来是满不在乎的。

道格拉斯:什么?我听不见你说什么。难道 你没看见我们正在举行 iPod 派 对吗?什么?抱歉,姑娘们,你 们还是走吧。姑娘们,撤吧。这 是我见过的最好的财务团队。你 有什么问题?

主 管:问题就在这儿。iPod 派队是个问 题。饮水机里混入的金片也是问 题。在色情艺术上你花了太多钱。

道格拉斯: 放轻松! 那可是原版的。

管: 你知道我们现在有多大麻烦吗? 你知道股东准备把我们怎么样吗?

道格拉斯:对不起,但你好像疯了。你看起 来疯了。不管怎样,不要担心股 东,我可以处理。

主 管: 但过去的七周里所有的会议你都 缺席了, 你上次在哪儿?

道格拉斯: 说起来你一定会恨我, 我以为那 天休假。所以我从银行取出一部 分退休金,在马场输掉了。



- 1. lack a basic understanding of 的意思是 "缺 少对……的基本认识", lack 的意思是"缺 少", 而 have a basic understanding of 的意思是"有对……的基本认识"。
- 2. financial crisis 的意思是"金融危机", financial 是个形容词, 意思是"金融的", crisis 的意思是"危机", in crisis 的意思 是"处于危机之中"。
- 3. attitude 的意思是"态度",构成词组 have an attitude "有脾气"; take an attitude of "······ 态度"; take attitude towards sth. / sb. "对某物或某人采取……态度"。
- 4. spend 的意思是"花费(时间、金钱)", 构成词组 spend time / money in doing sth., spend time / money on sth...
- 5. worry about 的意思是"担心", worry 是 个动词, 意为"担心", 其形容词形式是 worried, 构成词组 be worried about, 意 为"为……担心"。



incredibly [ɪnˈkredɪblɪ] adv. 难以置信地 obscene [əb'si:n] adj. 淫秽的 shareholder ['feəhəvldə] n. 股东 handle ['hænd(ə)l] Vt. 处理

cavalier [ˌkævəˈlɪə] adj. 傲慢的 erotic [ɪ'rɒtɪk] adi. 色情的 hysterical [hɪˈsterɪk(ə)l] adj. 歇斯底里的



П П

П

П

П

П

П

П

П



时间: 00:07:06—00:09:06

地点: 道格拉斯的办公室

人物: 道格拉斯,公司主管,罗伊

道格拉斯把罗伊叫到自己的办公室只是让罗伊帮他开电脑, 道格拉斯还向罗伊借了二十 英镑扔出窗外,为了向主管展示自己对金钱的态度。



П

П

П

П

П

П

П

道格拉斯紧急地把罗伊叫上来, 罗伊丝毫不敢懈怠, 喘着大气走讲办 公室,原来道格拉斯只是想让罗伊把 笔记本电脑打开,真是够奇葩的要求。 但是谁让道格拉斯是老板呢? 罗伊也 只能无可奈何了。

主管说日本方面很关心公司的问 题,这时愚蠢的道格拉斯居然问是不 是整个日本。和这样的猪头老板到底 要怎样交流啊,怪不得主管都不镇定 了,很大声地强调了一遍是日本的合 作伙伴而不是整个日本国家。

说到日本的山本先生, 道格拉斯 还是一头雾水,还要重新确认一遍这 个人是不是对公司发展很重要。看来 道格拉斯是真的不理公司的业务啊, 连自己很重要的合作伙伴都不知道, 真是为瑞弄企业感到担忧!

为了解决公司目前的困难,主 管请求道格拉斯能够重视公司的业 务,但道格拉斯需要做些什么呢? 主管特意嘱咐道, 道格拉斯只需要 少惹麻烦,什么事都不要做。看来 道格拉斯真是个麻烦精, 不惹麻烦 就是最大的帮助了。

Douglas: You don't mind if IT fiddle about ¹ a bit while we speak, do you?

Roy: You want me to open it? That's why you called me all the way up here, to open your laptop?

Douglas: I would be beholden to 2 you.

Roy: No problem. 3

Director: I do think the delicate nature of our conversation...

Douglas: Yeah, money. That's the problem with you people, it's always about money. Rov. give me £20. I'll pay you back 4. You know what I think of money? That's what I think of money.

Director: Mr. Reynholm, you do know that Japan have expressed concern?

Douglas: What, the whole country? ()2 **Director:** No. not the whole...Mr. Yamamoto. Douglas: Oh, he's important, isn't he? 3

Director: He's the major shareholder, he's effectively your partner, and he said, "I do hope we don't have our own Conrad Black at Reynholm Industries."

Douglas: Conrad Black, the first rich person to go to prison in 300 years.

Director: I just want you to stay out of trouble ⁵, just do nothing until the conference call tomorrow. 04

道格拉斯: 你不介意 IT 部的人在我们谈话的 时候修电脑吧?

伊: 你要我把它打开? 你打电话叫我上 罗 来就是为了给你开笔记本电脑?

道格拉斯: 我会感谢你的。

伊. 没问题。

管: 我觉得我们要讨论的重点应当 # 분.....

道格拉斯: 是啊, 钱! 这就是你们这些人的 问题所在,总是谈钱。罗伊,给 我二十英镑。等下还你。你知道 我是怎么看待钱的吗? 我就是这 么看钱的。

ŧ 管: 瑞农先生, 你肯定知道日本那边 表示担忧了吧?

道格拉斯: 什么? 整个国家?

管:不是,不是整个……是山本先生。

道格拉斯: 他很重要, 是吗?

管: 他是大股东, 他是你的合作伙伴。 他说,我希望瑞农企业不要出一 个康拉德•布莱克。

道格拉斯: 康拉德·布莱克, 近三百年内第 一个被抓进监狱的富商。

管: 我想要你少惹麻烦, 在明天开会 主 前什么都别做。



- 1. fiddle about 的意思是"鬼混,虚度光阴, 摆弄"。fiddle 是个动词, 意思是"摆弄, 虚度", fiddler 的意思是"爱玩乐的人"。
- 2. be beholden to sb. 的意思是 "对某人表示感 激",相当于 be gratitude for sb.。beholden 是个形容词, 意思是"对……表示感谢的"。
- 3. No problem. 的意思是"不麻烦,没事儿, 没关系",可用于回答别人的道歉,感谢, 请求等。
- 4. pay back 的意思是"偿还",可以表示偿 还钱,感情,补偿,回报等;还可以表示 报复,复仇的意思。
- 5. stay out of trouble 的意思是"远离麻烦, 避免麻烦"。stay in trouble 的意思是"陷 入麻烦之中"。



while [waɪl] conj. 当……的时候 delicate ['delɪkət] adj. 微妙的 effectively [ɪˈfektɪvlɪ] adv. 有效地 beholden [bɪˈhəʊld(ə)n] adj. 对……表示感谢的 major ['meɪdʒə] adil 主要的 partner ['pa;tnə] n. 伙伴



П П

П

П

П

П



时间: 00:12:39—00:14:12

地点: 珍的公寓

人物: 珍,装修工人加里

事件: 珍被罗伊提醒自己家里的装修工人可能会在水池里撒尿,于是珍亲自回家监督装修工人



П

П

П

珍听到罗伊说自己家的装修工人 加里就是臭名昭著的地狱装修工,这 让珍很担心, 赶忙回到家里。珍本来 是想告诉装修工加里不要在自己的屋 子里随地大小便, 谁知道却让加里误 解珍是在表白。

珍听到加里的话也是愤怒, 估计 珍此刻的想法肯定是: 加里误解我的 意思就算了,居然还打击我的自信心, 不喜欢我这样的女孩。于是珍很直白 地表达了自己的意思,告诉加里不要 在自己家里随地大小便。

经过和加里的沟通和交流后,珍 意识到自己好像错怪了加里,于是珍 赶忙弥补刚才自己的无礼, 夸赞加里 的活干得不错,可谁知道马屁拍得很 失败, 因为那面墙加里还没有开工, 真是尴尬!

珍还是不罢休, 硬要和加里扯 上关系,说两个人相处融洽,有默契, 但事实并非如此啊! 珍越解释越让 场面无法收拾,尴尬到极点。珍面 对这样尴尬的场面,只能哈哈地笑 几声以缓解尴尬了!

Jen: So, er, what's next on the agenda ⁽¹⁾? Gary: Look Jen, I know what's going on, but you are barking up the wrong tree. I mean, I think you're a top bird and everything but you're not really my type. I mean I like tall, beautiful

Jen: I don't fancy you, you big ugly builder. I am trying to stop you having a piddle party in my house. 3 Builders From Hell. Ring any bells?

Gary: I don't know what you're talking about.

Jen: You do! Gary: I don't.

girls. 🖰

Jen: Well...! Let's forget about it, shall we? Forget all about it, this conversation's beneath us. Wow, I love what you've done to that wall, Gary! 3

Gary: I haven't done it yet.

Jen: You haven't even done it and I love it. Ah, this is... You and I should stay in touch (3). I would like to stay in touch with you because we've got a... a rapport, haven't we? We've clicked 4, we have, we've clicked, haven't we? In a way . In a...weird way that friends...Friends usually click. (*)4

Ī

珍: 那么你接下来打算干什么?

加里:珍,我知道是怎么回事,但是你找错 对象了。我觉得你是个好姑娘, 但是 你不是我喜欢的类型。我是说,我喜 欢个子高,长得漂亮的女孩。

我不喜欢你, 你这个又大又丑的工人。 珍: 我只是不想让你在我的房间里到处撒 尿!来自地狱的装修工,有印象吗?

加里:我不知道你在说什么。

珍: 你知道! 加里:我不知道。

珍: 好吧,我们不说了,好吗?忘了刚才 的对话,这段谈话结束了。天啊,我 喜欢你刷的那面墙,加里!

加里:我还没刷呢。

你还没刷我就喜欢了。啊,我们得保 珍: 持联系。我想和你保持联系,因为我 们很融洽,是吧?我们一见如故,我 们一见如故是吧?某种感觉,某种奇 妙的感觉,朋友间……朋友间通常一 见如故。



- 1. on the agenda 的意思是"提上日程",相 当于 on the schedule。另有词组 be high on the agenda, 意思是"位于会议议程之首"。
- 2. Ring any bells? 也可以说成 Does it ring any bells? 意思是"记得吗?" It does not ring a bell. 意思是: "没印象,没想起来。"
- 3. stay in touch 的意思是"保持联系",等于 keep in touch。be out of touch 的意思是 "断了联系"。
- 4. We've clicked. 的意思是:"我们一见如故。" 这是英文里的一句常用俗语, 类似的还有 to get off on the wrong foot, 这是指某人 -开始就没给人一个好印象,或一开始由 于某种行为而把事情弄糟了。
- 5. in a way 是个副词性短语,可以用作方式 状语或评注性状语。做方式状语:后面常 带一个定语从句,表示"以……方式", 该处便是这种用法。



agenda [əˈdʒendə] n. 议程 fancy [ˈfænsɪ] vt. 喜爱

beneath [bɪˈni:θ] prep. 在······之下

bark [ba:k] vt. 狗叫 piddle ['pɪd(ə)l] VII 撒尿 rapport [ræ'po:] n. 密切关系



П

П

П

Ī



时间: 00:14:50—00:16:19

地点· IT 办公室

人物: 罗伊,莫斯,珍

事件: 珍担心装修工人出于报复故意在家里撒尿,于是罗伊在珍的家里装了摄像头来监视装修 工人的一举一动。



П

П

П

П

莫斯这个乌鸦嘴,又让珍重新紧 张起来,多了几分疑虑。原来在莫斯 看来,虽然加里不是"地狱工人", 但是珍刚才上演的那么尴尬的一幕, 会让加里出干报复心理在珍的家里搞 "撒尿大游行"。

莫斯终于学会了回击, 但显然火 力不够。但是罗伊已经对莫斯的回击 感到很满意了, 毕竟莫斯没有辜负这 么长时间的角色扮演训练,终于知道 反击和进行反击了,罗伊给了莫斯鼓 励, 会再陪莫斯一起训练。

珍请求罗伊想办法帮助自己监视 装修工人。罗伊的办法简单直白,直 接在珍的家里装了几台监视器,和珍 坐在办公室里监视加里的一举一动, 看来两个人真是煞费苦心啊!

珍担心这种监视会被加里发现, 于是罗伊安慰珍说摄像头安装得很隐 蔽,可事实上呢?家里无处不是摄像 头的印记,赫然地出现在每个角落, 加里怎么会看不到呢? 真是让珍和加 里的关系雪上加霜。

Moss: Unless he's so angry that he does

it out of spite. (1) Well, if someone called me a big, ugly builder I'd be furious 2. and not just because I'm actually an IT consultant. Revenge, that would be uppermost upon my mind, I'm going to wee on everything. I'm going to taint her abode. I'm going to spray my personal potatoes throughout her premises.

Roy: Nice glasses.

Moss: Not as nice as vo' momma's glasses.

Roy: It's a little bit complimentary, but we'll work on ^③ it. 🔾

Jen: I can't hang around the house, he'll know I don't trust him. But I can't leave him on his own 4. What am I going to do? What am I going to do...Roy?

Roy: Jen, just relax, OK? I've often found that the best solution is the simplest.

Jen: Thanks again for doing this, Roy.

Roy: No problem, Jen. It's brilliantly easy to spy on 5 people these days. 3

Jen: He won't see the cameras, will he?

Roy: Oh, no, no. They're pretty well hidden.

莫斯:除非他很生气,蓄意报复。如果有人 叫我又大又丑的装修工, 我会恼羞成 怒的,不仅因为我事实上是一个 IT 顾 问。报复,是我的头等大事。我会在 每件东西上都撒尿。我要搞臭她的屋 子, 我要把我的东西洒遍她家的每一 寸土地。

罗伊: 眼镜不错。

莫斯:没有你妈的眼镜好看。

罗伊: 有点儿夸赞的意思, 但练习一下就好。

珍: 我不能在屋里转悠,他会以为我不信 任他。但我又不能让他自己在家,我 该怎么办? 我该怎么办? 罗伊?

罗伊:珍,放松点儿,好吗?我认为,最好 的方法,通常非常简单。

再次谢谢你的帮忙, 罗伊。 珍:

罗伊: 不客气, 珍。现在偷窥一个人简直太 容易了。

珍: 他不会看到镜头吧?

罗伊:不会,不会。摄像头放得很隐蔽。

知识点拨



- 1. out of spite 的意思是"出于怨恨;为泄恨; 为出气"。spite 的意思是"怨恨,恶意, 恶事",有词组 in spite of 意思是"尽管"。
- 2. furious 的意思是"愤怒的,狂怒的",其 名词形式是 fury, 有词组 in a fury, 意思是 "在愤怒中"。
- 3. work on 的意思是"致力于,从事(某项工 作)",要与work at 相区别, work at 的 意思是"学习,研究"。
- 4. on his own 的意思是"靠他自己", on one's own 的意思是"靠某人自己"。要与 of one's own 相区别,后者的意思是"属 干自己的"。
- 5. spy on sb. 的意思是"监视某人",如: He is paid by the police to spy on other students. 警察收买他去监视其他学生。



revenge [rɪ'ven(d)ʒ] n. 报复 taint [teɪnt] Vt. 污染 spray [spreɪ] vt. 喷射

uppermost ['ʌpəməʊst] adi. 至上的 abode [əˈbəʊd] n. 住处 complimentary [,kpmplr'ment(ə)rɪ] adi. 称赞的



Episode 2 我们不是真汉子吗



时间: 00:0:12-00:02:00

地点: IT 办公室

人物: 莫斯,罗伊,珍





П

П

П

П

П

莫斯为了和送报人哈里有一个正 常的对话,不禁和哈里聊起体育话题 来,谈到了昨天晚上的比赛。听莫斯 的口音和语气,和往常很不一样,感 觉像一个体育健将,或者是一个时常 关注体育动态的人。

莫斯的语气和对话引起了罗伊的 好奇。此时的罗伊睁大了双眼死死地 盯住莫斯,很不解刚才到底发生了什 么。一向宅在家里只对电脑感兴趣的 莫斯怎么会聊起体育话题呢, 真是让 罗伊费解。

莫斯向罗伊坦诚道, 为了和送报 人哈里交流,自己专门下载了一个日 常对话的软件。软件的妙处是还能教 人说话的语气,怪不得莫斯刚才跟换 了人似的呢! 只要软件在手, 莫斯就 再也不用担心与人交际了。

在本集的一开始, 莫斯就发现 罗伊擅用自己的订书机,这让莫斯 感到很不高兴, 因为莫斯很不喜欢 别人动自己的东西,于是莫斯就一 定要搞清楚罗伊到底用了自己几个 订书钉。所以从剧集开始到结束, 莫斯始终在数订书钉。



Harry: There you go, Moss.

Moss: All right, Harry. Did you see that ludicrous display last night? ()1

Harry: What was Wenger thinking, sending Walcott on that early?

Moss: Think about Arsenal, they always try and walk it in.

Harry: That's true. See you later¹, Moss.

Moss: Mind how you go. Roy: What was that? 32

Moss: What?

П

П

П

П

П

П

П

Roy: You were saying football things, in a football voice 2! How do you know football things.

Moss: Oh, it's this new site. Basically, it sends you a list of football phrases that you can use in normal conversation updated daily. It's great. I only use it so I can talk to 3 the postman. It's got pronunciation guide. You can get it sent to your phone, so that even when I'm away from ⁴ my desk, I can still sound like ⁵ I'm just a big, normal man. 03 Forty-five, fifty... ()4

Roy: Hey, Moss, send me a link for that, will you?

哈里:给你,莫斯。

莫斯: 好的, 哈里, 你昨晚看那个可笑的比

赛了吗?

哈里: 温格在想什么, 让瓦尔特那么早上去。

莫斯: 想想阿森纳, 他总是一副梦游的样子。

哈里:是啊,再见,莫斯。

莫斯:慢点儿走。

罗伊: 刚才是怎么回事?

莫斯: 什么?

罗伊: 你在谈论足球, 一副足球的语气! 你

怎么知道足球的。

莫斯: 哦是个新网站, 基本上, 它会给你发 送一系列足球短语让你用干每日的正 常对话, 非常棒。我用它就可以和快 递员聊天了。它还有发音指导。你可 以把它发送到手机上, 这样即使我不 在自己的座位上, 我说话听起来仍像

一个正常的男人。45.50 ······

罗伊: 嘿. 莫斯. 把那个链接给我好吗?



- 1. see you later 的意思是"再见",等于 see you, see you soon 等。see you 后面可以 直接加时间,如: see you tomorrow 明天见。
- 2. in a football voice 的意思是"以一副足 球的语气"。以什么样的声音要用 in... voice, 如 in the weird voice 以一种奇怪的 声音。
- 3. talk to 的意思是"和……说话,和……交 谈",talk with 的意思是"与某人交谈", talk about sth. 的意思是"谈论某事"。
- 4. be away from 的意思是"离开·····,远离 ·····", 如: when I'm away from home, I miss my parents. 当我离开家的时候,我 想念父母。
- 5. sound like 的意思是 "听起来像……", sound 的意思是 "听起来……",如: sounds good 听起来不错。



词汇加油站

ludicrous ['ludɪkrəs] adj. 滑稽的 basically ['besɪkli] adv. 基本上 update [ʌpˈdeɪt] Vt. 更新 pronunciation [prəˌnʌnsɪˈe[ən] n. 发音 display [dɪ'spleɪ] n. 比赛 phrase [freɪz] n. 短语 postman ['pəʊs(t)mən] n. 邮递员





时间: 00:03:18—00:04:56

地点: 酒吧

人物: 莫斯,罗伊,丹

事件: 通过日常对话软件,罗伊在酒吧里认识了一些朋友。

П

П

П

П

П



П

П

П

罗伊和莫斯在酒吧里喝酒,看到 对面一桌男女有说有笑,又看到自己 和莫斯两个人形单影只,于是又好奇 又生气地问自己为什么自己那么有趣, 却不能像对面那个男生一样吸引到那 么多女生,看来罗伊真是郁闷呢!

莫斯才不管罗伊的抱怨呢! 在莫 斯看来,现在的头等大事就是搞清楚自 己到底还剩下几颗订书钉,罗伊到底用 掉了自己几颗订书钉。因此无论场合, 无论时间, 莫斯始终沉浸在自己的世界 里,专心致志地数着订书钉。

罗伊真是耐不住寂寞了, 主动跑 到一个正在看球赛的男生面前想要去 搭讪。但是却唯唯诺诺,不知道说些 什么,只能在男生的背后比手画脚, 装作看球赛的样子, 借机学到了莫斯 那一段对话,开始了攀谈。

由于记住了早上莫斯的对话, 罗伊便把那段对话搬到自己的社交 场合里。但是毕竟对话长度有限, 当丹谈到另一个人的时候, 罗伊立 马感到乱了阵脚,只能尴尬地支支 吾吾, 还好随即莫斯前来救场, 要 不罗伊就露馅啦!

Roy: What are they saying that could possibly be that tunny? I'm funny. Why can't I be over there making them laugh 2? O1

Moss: They are proper men, Roy.

Roy: We're men. We're proper men. What's so different ³ about us?

Moss: Seven, fourteen, twenty-one...

Roy: Did you see that ludicrous display last night? ()3

Dan: What's Wenger doing sending

Walcott on that early?

Roy: The thing about Arsenal is they

always try and walk it in.

Dan: Exactly. Dan.

Roy: Roy.

Dan: Chelsea, on the other hand 4, I

like them suddenly. 04

Moss: Chelsea? You are having a laugh,

aren't vou?

Dan: Whoa! I'll put money on it if you

like.

Moss: No, I've got a pony on Liverpool.

So I probably won't see that again.

Roy: Dan, Moss, Moss, Dan.

Moss: Nice to meet you ⁵, son.

罗伊: 他们在说什么那么好笑? 我也很有趣. 为什么我不能在那儿让她们笑?

莫斯:他们是正常的男人,罗伊。

罗伊: 我们是男人,是正常男人,我们哪里 不一样啊?

莫斯: 7, 14, 21……

罗伊: 你昨晚看那个可笑的比赛了吗?

丹: 温格在做什么啊,把沃尔科特那么早 弄上去了。

罗伊: 阿森纳在场上总是形同梦游。

丹: 就是嘛! 我是丹。

罗伊: 我是罗伊。

丹: 不过对切尔西,我可是顿生好感。

莫斯: 切尔西? 你没开玩笑吧? 要不打个赌,我买切尔西。

莫斯: 不了, 我已经在利物浦上花了 25 英镑, 可能血本无归了。

罗伊: 丹, 这是莫斯, 莫斯, 这是丹。

草斯:见到你很高兴,家伙。



- 1. that 在这里的意思表示程度,相当干so。如: I feel that tired. 等于 "I feel so tired." 意 思是我感到很累。
- 2. make 后面如果接动词的话,要接动词的原 形,所以这里是 make sb. laugh, 让某人笑。 类似的用法还有 let 和 have, 后面都接动 词原形,三个词被称为使役动词。
- 3. different 的意思是 "不同的",表示 "与······ 不同"是 be different from,如: This is different from any computer. 这和其他的电脑不同。
- 4. on the other hand 的意思是"另一方面", 常和 on one hand 连用。如: I don't enjoy playing computer games, on one hand, it's boring; on the other hand, it hurts my eyes. 我不喜欢玩电子游戏,一方面无聊, 另一方面伤眼。
- 5. Nice to meet you. 常用于第一次见面, 意 思是"很高兴见到你",相当于: Glad to meet you. Nice meeting you. 等。



possibly ['posɪblɪ] adv. 可能地 suddenly ['sʌdənli] adv. 突然地

money ['mʌni] n. 钱

funny [ˈfʌnɪ] adj. 有趣的

laugh [lo:f] n. 笑

again [əˈgɛn] adv. 又,再一次



П

П

П

П

П

П

П



时间: 00:08:42—00:09:44

地点· IT 办公室

人物: 莫斯,罗伊,珍

事件: 罗伊和刚认识的哥们宿醉一夜,莫斯得了"伦敦腔脖子"怪病,珍打算和长得像魔术师 的男朋友分手。



П

П

П

П

П

П

П

珍决定要和现任男友分手,原因 是他长得太像魔术师了。在以前,当 莫斯和罗伊说珍的男友像魔术师的时 候,珍还会反抗和回击,但现在,珍 自己也无力说服自己,谁让自己的男 友真的很像魔术师呢! 怪不得珍自己 也受不了了。

珍的男友像魔术师, 但他真正是 做什么的呢?原来是驾校的教练员。 在珍看来,一个教练员长得像魔术师 真的是让人难以接受, 甚至可笑。怪 不得珍管他叫作神经病, 执意要和这 个男朋友分手呢!

在莫斯看来,珍男友的可笑程 度仅次于小丑了。看来莫斯和罗伊是 真的很爱取笑珍的男友呢! 可能珍也 是受到了罗伊和莫斯的影响,要不珍 怎么会说自从听到两个人这样说男友 的时候,这个魔术师的概念就在珍的 脑子里挥之不去呢! 看来珍和男友分 手,也是拜罗伊和莫斯所赐啊。

Moss: We do love to binge. I've got Cockney neck, I've been speaking too much Cockney and it's done my blooming neck in.

Roy: Oh, here she is. Debbie McGee.

Jen: Morning, all. I'm off to break up with him. What's wrong with you two?

Moss: We've been hanging out ³ with men.

Roy: Why are you breaking up with him? Jen: Why? What do you mean why?

Because he looks like a magician.

Moss: Doesn't he. though?

Jen: Oh, he totally does. And ever since ⁽⁴⁾ you two said it I haven't been able to get it out of my head. So thanks, thanks a lot. Another one bites the dust 6.

Roy: You're not breaking up cos of that?! Jen: I can't be seen with that...mentalist. Do you know what he does for a living? He is a driving instructor. A driving instructor who looks like a magician. It's preposterous. 02

Moss: That's almost the worst look a driving instructor could have.

Roy: So distracting.

Moss: Only clown would be worse. 3

莫斯: 我们确实喜欢狂欢作乐。我得了"伦 敦脖子"。我说了太多的伦敦腔,就 把脖子说成这样了。

罗伊:哦,她来了,黛比•米基。

早上好,各位。我正要去和他分手呢。 你们两个怎么了?

莫斯:我们和男牛出去玩。

罗伊: 你为什么和他分手呢?

为什么? 你说为什么? 因为他看起来 珍:

像魔术师。

莫斯: 是吧?

珍: 是啊,他太像了。自从你们告诉我之 后,就在脑子里挥之不去。所以谢谢, 真是太感谢了,这个对象又吹了。

罗伊: 你该不会真为这个和他分手吧?

珍: 我可不能再和那个神经病在一起了。 你知道他是做什么的吗? 他是驾校老 师,一个教开车的,看起来却像是个 魔术师,简直就是可笑啊。

莫斯: 教开车的长成那样真是最糟糕不过了。

罗伊:太让人分心了。

莫斯: 只比小丑好那么一丁点儿。



- 1. love 的意思是"喜欢,酷爱",后面可以 接动词, 既可以接动词的 to do 形式, 即 love to do sth., 也可以接动词的 -ing 形式, 即 love doing sth.。
- 2. break up with 的意思是"与某人分手",如: She decided to break up with him. 她决定 与他分手;也可以说: They broke up.
- 3. hang out 的意思是"鬼混;闲荡,闲逛;溜 达; hang out with sb. 的意思是"和某人一 起闲逛"; hang out with friends 的意思是"和 朋友一起闲逛"。
- 4. ever since 的意思是"自从",如: I have known him ever since he was a child. 他 从小我就认识他了。
- 5. bite the dust 的意思是"落空,完蛋"。如: Another of my great ideas bites the dust! 我的一个好主意又碰壁了。



binge [bɪndʒ] VI. 狂饮作乐 mentalist ['ment(ə)lɪst] n. 神经病 preposterous [prɪˈpɑstərəs] adj. 荒谬的 magician [məˈdʒɪʃən] n. 魔术师 instructor [ɪnˈstrʌktə] n. 教员 distracting [dɪˈstræktɪŋ] adj. 分心的





时间: 00:11:05—00:12:06

地点: 车库

人物: 罗伊, 丹及其他好友

事件: 丹约罗伊替他们开车,天真的罗伊并没有意识到这帮家伙是想抢劫。

П

П

П

П

П



П

П

П

П

П

П

П

П

П

П

罗伊还在担心昨晚的问题,想到 昨晚真是让罗伊感到又兴奋又头疼。 兴奋的是自己终于有了自己的兄弟帮, 头疼的是喝了那么多酒,整个都感觉 很不好,而且还输掉了很多钱,担心 丹追讨。

罗伊爽快地答应了帮丹开车,只 要丹不再计较那个问题。其实罗伊还是 很怕丹的, 很怕自己因为欠丹的钱而引 起丹的不开心,所以反复确认钱的问题。 而丹则大方地说,只有罗伊帮了这个忙, 两个人就两清了, 互不相欠。

罗伊感到很开心,终于不用为欠 丹的钱而感到惴惴不安了。因此在罗 伊看来, 丹能这样不计较钱财真是大 气,让罗伊感到佩服,竖起大拇指向 身后的两个兄弟夸赞丹很绅士, 却没 有发现丹原来是抢银行的头目。

罗伊很开心地当起了丹这帮人 的司机,服务也是很到位,对丹和 兄弟们的安排言听计从,而且考虑 得甚是周到,甚至在抵达目的地的 时候模仿起服务人员的口音。看来 罗伊还被蒙在鼓里,没有看清丹这 几个人的真面目。

Roy: Yeah, er, pretty good. Oh, hey, sorry again about last night. 🔾

Dan: Nah, don't mention it. Listen, that favour, you wouldn't be available to 1 do a little taxi job, would you?

Roy: You want me to drive? This? Yeah, yeah, I suppose so.

Dan: I wouldn't bother you with this, but someone's let me down. It's only take² a couple hours 3.

Roy: It's no problem. Oh, is it an automatic? Cos I can only drive an automatic.

Dan: Oh. it is an automatic.

Roy: I'm your man. Oh, and you're sure that everything with the money is OK?

Dan: Oh, yeah, yeah. This makes us totally

Roy: You, sir, are a gentlemen. This guy, huh? (*)3

Dan: Here we go. Pull over here, Rov.

Roy: OK. You have reached your destination. 5 04

Dan: All right, everyone.

Roy: Take your time 6. Oh, hey, how do you get the radio to work?

罗伊: 好啊, 还不错。昨晚真是抱歉。

不用在意,听着,找你帮个忙,你愿 丹: 意帮我们开车吗?

罗伊: 我开车? 这辆车? 行,应该没问题。

本来不想麻烦你的,可是正如我所说, 丹: 有人放了我的鸽子,也就是几个小时 的事情。

罗伊: 没问题, 这辆车是自动挡吗? 因为我 只会开自动挡的车。

啊. 是自动挡。 丹:

罗伊: 我听你的, 你确定钱的事没关系吗?

丹: 是的,是的。这样咱俩就扯平了。 罗伊: 你是一个绅士! 这位先生, 对吧?

我们到了,罗伊,靠边停。 丹: 罗伊:好的。您已抵达目的地。

丹: 伙计们准备。

罗伊:慢走。哦,嗨,怎么用这个广播?



- 1. be available to 的意思是"可被·····利用或 得到的",后面既可接名词也可接动词。另 一个词组 be available for 的意思是"有空 做……; 可供……利用"。
- 2. take 的意思是"花费、占用(时间)",如: It takes me twenty minutes to get to school by bike. 我骑自行车上学要花费二十分钟。
- 3. couple 的意思是 "几个", a couple of 的意 思是"两三个,几个",做主语时谓语动词 通常用单数。
- 4. pull over 的意思是"靠边停车"; 要与 pull up 相区别, pull up 的意思是"(使)停下 (住);责备;(使)名次提前;从土里 拔出来"。
- 5. reach 的意思是"到达",后面直接加地点, 如: I reached the bus station at thirteen. 我 下午一点到的车站。reach 当"到达"讲时, 等于 get to, arrive in, arrive at。
- 6. take your time 是一个固定词组,常用于口 语中,表示"不着急,慢慢来",类似的关 于 take 的词组还有 take it easy, 意思是"放 轻松"。



available [ə'veləbl] adj. 可利用的 couple ['kʌpl] n. 数个 reach [ri:tf] vt. 达到

bother [ˈbaðə] vt. 烦扰 automatic [ɔ:təˈmætɪk] adj. 自动的 destination [ˌdɛstɪˈne[ən] n. 目的地





时间: 00:12:40—00:15:08

地点: 街道

人物: 莫斯,罗伊,丹及他的朋友们

П

П

П

П

П

事件: 罗伊在车里等丹的时候,目睹了一桩抢劫案,在莫斯的劝说下,罗伊开始报警,却发现 抢匪正是丹一伙人。



П

П

П

П

П

П

罗伊看到有人抢劫银行, 赶紧 报警。报警时看到一帮劫匪正在朝 自己的方向跑过来,吓得罗伊语无 伦次,一头雾水,劫匪居然还走上 了自己的车。原来这帮劫匪就是丹 和他的兄弟们,罗伊吓得一时语塞, 赶紧挂断电话。

丹让罗伊把车开进对面的卡车, 罗伊吓得满头是汗。一方面担心自己 身边的人是一帮劫匪,另一方面也对自 己的车技没自信。罗伊的磨蹭也是让车 上的劫匪们很着急,万一被警察抓到, 大家岂不都栽到了罗伊的手上?

在大家的万般催促下,罗伊终于 开进了卡车里。周围漆黑一片,极其 安静,这时突然传来了几声抽泣,让 大家感到很摸不着头脑。到底是谁在 哭呢? 大家都是汉子, 怎么会有人突 然泣不成声呢?

正在大家好奇到底是谁在哭泣的 时候,只听到罗伊用一副哭腔重提老 话题,还是他从莫斯那里学来的一套 对话,还在讨论过去的球赛。看来罗 伊真是又胆小又没话可聊,这一幕真 是让人看得好心塞。

Roy: There's a robbery! Across the road ¹, right here. There's a robbery. There's some blokes in balaclavas. Wow! They're, they're totally robbing this place. Police, please. Yeah, hi, I'm on Denbury Road and there is a robbery taking place 2 right now. Three men, indiscriminate ³ race, balaclavas, big guns. Yeah, OK... Oh, my God, thev're coming out. They're coming out, OK, they're coming out. They're running towards 4 us. They're running towards the car. They're getting... 01

Dan: Drive. Straight ahead. Yeah, go on, keep going, mate. Right, swing a left here. Right, drive up those ramps there.

Roy: Right, drive up the ramps into the truck. I'm climbing onto the truck. Am I on it? Am I on it? I can't see. Oh, no! Sorry, sorry, sorry, sorry. 02

Dan: What's the matter with you? Get driving 5, man! Just get it up!

Roy: Take two. Up, up, up, up we go into the truck.

Dan: What's that? Is someone crying?

Roy: No. Did you see that ludicrous display last night? What was Wenger thinking bringing Walcott on that early? The thing about Arsenal is, they always try and walk it in. 04

罗伊: 这里有抢劫,就在马路对面。抢劫啊, 几个带着黑头套的人。他们要将这儿 抢劫一空。警察吗?你好,我现在在 丹伯里路,这里有抢劫,现在,此刻。 三个男人,不分种族,带着头套,拿 着枪。好的,我的天,他们要出来了, 他们要出来了,他们要出来了,他们 朝我跑过来了,他们朝我的车跑过来 了。他们……

丹: 开车。直行。继续开,伙计。在这儿 左转,好的,开上那个斜坡。

罗伊: 好的,开上那个斜坡开到卡车里。我要开到卡车里。我上去了吗? 上去了吗? 我看不到。不,抱歉,抱歉,抱歉,

丹: 你怎么了?快开!老兄!开上去。

罗伊:第二次。上去,上去,上去,我们上到 卡车里。

丹: 什么声? 有人哭了吗?

罗伊: 没有。你看昨晚那个可笑的比赛了吗? 温格到底想什么,竟把沃尔科特那么早弄上去。阿森纳总是一副梦游的样子。

知识点拨



- 1. across 的意思是"在·····对面",有词组 be across from,如:The school is across from the hospital. 学校在医院的对面。
- 2. take place 的意思是"发生、举行、举办",一般指非偶然性事件的"发生",即这种事件的发生一定有某种原因或事先的安排。
- 3. indiscriminate 的意思是"不加区别的",discriminate 的意思是"有偏见",如:discriminate against"歧视",discriminate in favor of "偏向某一方"。
- 4. run towards 的意思是"朝着某个方向跑"。 towards 的意思是"朝着",指示一定的方向, 如:walk towards"朝着某个方向走"。
- 5. get doing 主要用于非正式文体中,通常表示某种特定动作的开始,尤其用于 get moving, get going, get thinking 等搭配中。



robbery ['rɑbəri] n. 抢劫
balaclava [ˌbælə'klɑːvə] n. 巴拉克拉法帽
race [reɪs] n. 种族

bloke [bləʊk] n. 家伙
indiscriminate [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] adj. 无差别的
truck [trʌk] n. 卡车



Episode 3 我们是流浪汉



时间: 00:00:12—00:01:49

地点: 道格拉斯办公室

人物: 道格拉斯,珍,律师

道格拉斯因为上次对珍造成了性骚扰被告上法庭,不仅要赔偿钱财,还不得不穿上电击 裤以防再次骚扰女性。

П

П

Ī

ī



П

П

想起之前的那一幕, 道格拉斯反 复问珍要不要喝茶,后来才知道茶里 有迷药。道格拉斯误喝了那杯茶,正 巧莫斯和罗伊进去,珍便把三个人锁 在了一间屋子里。可是后来真没想到, 道格拉斯居然对罗伊和莫斯两个男人 动手动脚, 真是大跌眼镜。

看来道格拉斯很有经验, 毕竟以 前也一直骚扰女性,遭到女性的投诉, 对处理这类骚扰案件当然也是得心应 手,不需要别人的指点。看来道格拉 斯一直以来都是不改本性,真是叫人 担心。

珍戴着一副墨镜, 趾高气扬的样 子,静静地看着道格拉斯在赔偿书上 签字,一句话也不说,怪不得道格拉 斯怀疑珍睡着了呢。

Previously on The IT Crowd

Douglas get a love drag from a mysterious blindman in the desert. Enraptured with the lovely Jen Barber, an employee of Reynholm Industries, he administers the potion in the hope of enslaving her heart. But when Douglas drinks the concoction by mistake $^{ ext{1}}$, which turns out to be $^{ ext{2}}$ Rohypnol, he becomes incredibly aroused, even though ³ Rohypnol would really only make you tired. Jen locks him in his office with Moss and Roy, with whom he attempts to achieve sexual congress. 01 An enraged Jen embarks on ⁴ a lengthy legal process using brilliant lawyer Jon Rergen, a friend of her aunty's. After months of legal wrangling, an amicable agreement is finally reached 5.

Lawyer: Sign here, here, here.

Douglas: Yeah, and I reckon I know where to sign on a sexual harassment settlement, thank you. O2 I've got to thank you, Jan, for not taking this matter any further. Not only does that show great maturity, but also a 6 ... Is she asleep? 3

Jen: I'm not asleep. It's not just the money, you know. There's a principle involved.

《IT 狂人》前情提要

道格拉斯从沙漠中一个什么瞎子 那里得到了爱情药物。可爱的瑞 农企业员工珍 • 巴伯令他神魂颠 倒, 他决定用爱情水俘获她的芳 心。但是道格拉斯错喝了药水, 结果这春药令他兴致勃发。尽管 春药只会让人感到乏力而已。珍 把他和莫斯、罗伊两个人锁在了 一起,他俩很快成为他的猎爱对 象。恼羞成怒的珍将他告上法庭, 聘请了她姨妈的朋友,超级大律 师乔•诺徽。官司打了几个月, 双方终于和解。

师:在这里,这里,这里答字。

道格拉斯: 我知道怎样签件骚扰调解书, 谢 谢。我也得谢谢你,谢谢你没把 事情闹大。不仅显示出了你的成 熟,而且……她睡着了吗?

珍: 我没睡着。你知道不是钱的事。

这是原则。

知识点拨



- 1. by mistake 的意思是"错误地,无意地, 由疏忽所致",如:I picked up your bag by mistake. 我错拿了你的包。
- 2. turn out to be 的意思是 "结果是, 证明是", 如: It turned out to be successful. 结果是很成 功的。也可以说成: It turned out a success.
- 3. even though 的 意 思 是 " 即 使", 等 于 even if。though 的意思是"虽然"。Even though I didn't know anybody at the party. I had a nice time. 尽管这次聚会上我谁也 不认识,我也玩得挺痛快。
- 4. embark on 的意思是"开始做某事,着手做 某事",如、Whatever made John embark on such a hairbrained scheme? 是什么使 得约翰着手这样一个轻率的计划?
- 5. reach 除了有"到达某地"的意思,还有"达 成协议"的意思,如:reach an agreement。 An agreement is reached. 的意思是"协议达 成了"。
- 6. not only...but also 是一个词组, 意思是 "不 仅……而且",其中后面的 also 可以省略, 即 not only...but 也可以。



enrapture [ɪnˈræpt[ə] Vt. 使著迷 concoction [kənˈkɒk[n] n. 混合 congress ['kongres] n. 社交 reckon ['rek(ə)n] VI. 估计

enslave [ɪn'slev] vt. 束缚 arouse [əˈraʊz] VI 激发 enraged ['Inredgd] adj. 暴怒的





时间: 00:03:12—00:04:12

地点· IT 办公室

人物: 罗伊,莫斯,珍

事件: 罗伊和莫斯讨论给他人募捐的金额,两个人都是很小气的家伙呢!

П

П

П

П



П

道格拉斯在室内对罗伊和莫斯进 行性骚扰, 使罗伊和莫斯的权利受到 侵犯。这让珍感到很费解,毕竟道格 拉斯对两名男士能怎样性骚扰呢? 原 来道格拉斯亲到了莫斯的嘴唇, 怪不 得莫斯一副很委屈的样子呢。

由干被道格拉斯亲到了嘴唇,自 己受到了骚扰, 莫斯获得了560英镑 的赔款。这对莫斯来说可是个不小的数 目。因此莫斯决定以后要穿得性感一点 儿,吸引更多的男士骚扰然后获得赔款。 虽然莫斯是在开玩笑,但想到莫斯穿着 挑逗的画面真是让人发笑呢!

对于弗雷迪募捐一事, 莫斯和罗 伊就捐款金额多少有了分歧, 在莫斯 看来,以前捐款一般都是5美金,既 然赚钱了,就多捐一些,捐50美金。 罗伊认为干脆折中一下好了,捐10 美金,于是两个人就这么愉快地决定 了。也不知道罗伊是怎样计算的折中。 两个人可真是小气!

Moss: Right on the lips, apparently. 01

Jen: Don't you remember?

Moss: I don't remember anything. I went to Moss's happy place.

Jen: You two are useless. If we'd stuck together we might've made real money.

Roy: A £550 is not to be sniffed at ². Jen.

Moss: No. and neither is £560 ³. I tell you, if that's the kind of money I can make, I'm going to start dressing even more provocatively. 02

Jen: Yeah, you can save some of that for Freddy.

Roy: What's this?

Jen: Freddy, that bloke that did the charity thing where he tied the balloons to 4 the chair. Such a lovely idea. Floating from London to Glasgow to promote optimism. Anyway, there's a collection for his wife and kids, so you'd both better cough up.

Roy: Moss, what would be an appropriate amount to give to Freddy's wife and kids?

Moss: I suppose normally about £5, but seeing as we just got all that money, £50?

Roy: That seems fair. Let's split the difference 5 and call it a tenner. 3

莫斯:正好在嘴唇上。 你不记得了吗? 珍:

莫斯: 我什么都不记得了。我去了莫斯的快 乐天堂里了。

珍: 你们两个真没用,如果我们齐心协力, 我们可能赚一大笔。

罗伊: 550 不少了, 珍。

莫斯: 没错, 560 也不少。如果这样能挣钱, 我准备穿些更具挑逗性的衣服。

记得给弗雷迪留点儿。 珍:

罗伊: 那是什么?

珍: 你知道的,弗雷迪,办慈善会,在椅 子上绑气球的那个人。多可爱的想法 啊……从伦敦飞到格拉斯哥宣传乐观 主义。总之要给他妻儿募捐, 所以你 们最好突出点儿来。

罗伊: 莫斯, 你觉得给弗雷迪的妻儿捐多少 合话?

草斯:我想正常就5块吧。但我们刚得到这 笔钱, 就50吧?

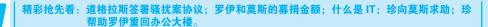
罗伊: 说得好, 那就折中一下给 10 块吧。



- 1. make money 的意思是"赚钱", make a lot of money 的意思是"赚很多钱", make big money 的意思是"赚大钱"。
- 2. sniff at 的意思是"嗤之以鼻,嘲笑",但 是 take a sniff at 的意思是"闻一下,嗅一 下"。如:Take a sniff at everything and distinguish the good from the bad. 对任何 东西都要用鼻子嗅一嗅,鉴别其好坏。
- 3. neither 的意思是"也", 要注意与 also 和 too 的区别, also 和 too 用于肯定句中, 而 neither 用于否定句中。
- 4. tie sth. to 的意思是"把……绑到……上", 如: He tied a vellow ribbon on the old oak tree. 他把黄丝带绑在了老橡树上。
- 5. split the difference 的意思是"折中成交; 差额各让一半; 折中妥协; 互相让步"。 difference 的意思是"区别,不同"。



lip [lɪp] n. 嘴唇 balloon [bəˈluːn] n. 气球 optimism ['pptɪmɪz(ə)m] n. 乐观 provocatively [prə'vɑ:kətɪvli] adv. 挑衅地 float [fləʊt] vi. 浮动 collection [kəˈlekʃ(ə)n] n. 收藏品



П

Ī

П

П

П

П

П



时间: 00:11:41—00:13:08

地点: 办公室

人物: 珍,面试官

事件: 珍去一家新的公司面试,面试官问珍 IT 代表什么,珍却怎么也回答不上来,所以一直 在想办法摆脱这个问题。



П

П

接受面试的时候,珍大言不惭 地说自己掌握很好的计算机知识, 竟还敢和霍金相提并论,真是让人 笑掉大牙, 众所周知, 珍可是个计 算机菜鸟啊!

当被面试官问到 IT 到底是什么意 思的时候,珍立马傻掉了,天知道 IT 是什么意思,珍只是个门外汉,哪里 知道 IT 意味着什么。于是机智的珍开 始躲避这个专业的问题, 谈到承诺和 勇气,希望能打动面试官。

面对面试官的再次追问,珍依然 淡定地反问面试官是怎样理解IT的。 看来珍是决定死扛到底了,一次又一 次的躲闪问题,或者装作似懂非懂的 样子, 真是让人着急!

面试官依然不罢休, 还是和珍 纠结于 IT 的问题。珍无处躲闪,也 没有办法再蒙混过关了,只好逃到 厕所, 赶紧向自己的好同事罗伊和 莫斯求救, 也不知道珍是否能得到 她想要的答案,看来这场面试真是 够折磨人的。

Jen: Ha, ha, ha. Well, I'm no Stephen Hawking ¹, don't get me wrong ². **But** you can't work as long as ³ I have in IT without having a pretty firm grasp of 4 the essentials. 1 You know,

Interviewer: What exactly does IT stand for ⁵ ? I've often wondered, but I've never thought to ask.

Jen: I'm sorry, what was the question? Interviewer: What does IT stand for?

Jen: What does it stand for? What doesn't it stand for?

Interviewer: Yes, yes, but what does it stand for?

Jen: It stands for...It stands for... commitment. It stands for audacity, it stands for courage in the face of... 02

Interviewer: Yes, yes. I can see what you're getting at. But the specific letters — I, T. What do they stand for?

Jen: What do you think they stand for? 3 Interviewer: No. Perhaps I'm not making myself clear 6. I'm don't want an interpretation. I really don't know what the letters actually stand for. So let's start with the I. What does the I stand for?

Jen: I need to wee-wee. I mean go to the toilet, I need to go to the toilet, sorry. 04 I don't normally say "weewee", it's just I'm bursting.

珍: 哈哈哈,我虽然不是史蒂芬•霍金,

别误会, 但如果没本事的话我也不

会在 IT 界呆那么久。

面试官: 你知道 IT 到底是什么意思吗? 我一

直很疑惑, 但我从没有问过。

抱歉,刚才的问题是什么? 珍.

面试官: IT 指什么?

珍: 它指什么? 它无所不指。

面试官:对,对,但是到底指什么呢?

它是指……指……承诺,指胆识, 珍:

指在面对困难时的勇气……

面试官:对对,我知道你要说什么。胆识这

两个具体的字母 IT, 它们指什么?

珍: 你认为它们指什么?

面试官: 不, 也许我没表达清楚。我不想要 翻译,我真不知道这字母代表什么。

所以让我们从1开始,1代表什么?

我想尿尿,我是说上厕所,我想上 珍: 厕所,抱歉。我并不常说尿尿,我

只是憋不住了。

知识点拨



- 1. Stephen Hawking 史蒂芬·霍金, 英国剑 桥大学著名物理学家,被誉为继爱因斯坦 之后最杰出的理论物理学家。
- 2. get sb. wrong 的意思是"误解某人",注 意与 get sb. in wrong 的区别,后者的意思 是"使某人失去众望,使某人失宠,使某 人受冷淡"。
- 3. as long as 的意思是"只要",如: I don't care who you are, where you are from, as long as you love me. 我不在乎你是谁,你 来自哪里,只要你爱我。
- 4. have a firm grasp of 的意思是 "对……有 一个很牢固的掌握", grasp 的意思是"理解, 掌握"; firm 的意思是"牢固的, 稳固的"。
- 5. stand for 的意思是"代表",如: The American flag stands for freedom and justice. 美国国旗 代表自由及公平。
- 6. make oneself clear 的意思是"使······清 楚, 使·····明白", 如: Do I make myself clear? 你能明白我的意思吗?



wrong [ron] adv. 错误地 essential [ɪˈsenʃ(ə)l] n. 要点

letter ['letə] n. 字母

grasp [græsp] n. 理解 audacity [ɔ:'dæsɪtɪ] n. 大胆

burst [b3:st] Vt. 爆发



П П

П

Ī

П



时间: 00:13:55—00:14:56

地点· IT 办公室

人物: 莫斯,珍

状态,一直答非所问。



珍给莫斯打电话, 向莫斯请教 IT 代表什么, 谁料莫斯还处干脑震 荡当中, 意识还没有完全清醒, 根本 无法帮到珍。当珍等待莫斯的回答的 时候,说到 well 这个词,这个词有 表示一种语气的意思,等待别人的回 答,还有就是询问身体健康的意思。 显然莫斯错误地理解了珍的意思,以 为珍要询问他的身体, 所以答非所问 地问候了珍。

莫斯莫名其妙挂断了电话,原因 是莫斯想把珍放到免提上,结果错误 地把珍的电话挂掉。在这种火烧眉毛 的时刻, 莫斯还神志不清, 真是急坏 了珍,只能反复地嘱咐莫斯不要挂断 电话。

莫斯把电话挂掉之后,珍随即又 打过来, 莫斯已经精神分裂了, 以为 自己在和珍打电话,然后又接到另一 个珍的电话, 所以说要在另一条线上 接通珍的电话。也不知道此刻的珍做 何感想, 为什么关键时刻罗伊和莫斯 这两个人都帮不上忙。

Moss: Very well, thank you. How are you? 🔾

Jen: Just stay with me for this simple auestion.

Moss: Jen, I'm just going to put you on speakerphone.

Jen: No, don't hang...

Moss: Jen, you are now on speaker phone. Jen? Hello, Jen? Jen, can you bear with me one moment. I've got someone trying to get through . Roy speaking.

Jen: You hung up on me. 2 02

Moss: Jen, hold on, I've got Jen on the other line.

Jen: No, you can't.

Moss: Jen, can I call you back 3, I've got Jen on the other line. Jen, sorry about ⁴ that. Chicken in a basket, it's been all ruddy go today. Now, how may I help you?

Jen: What does IT mean? You know, computers, something to do with computers, probably.

Moss: Computers? That's not really my area. Jen I'd love to 5 help you but it's a real pain. I seem to have forgotten everything I know about computers.

Jen: How can you forget everything, Moss? Moss: Maybe it isn't everything. No, it's definitely everything.

莫斯: 我很好,谢谢你,你好吗?

问题很简单…… 珍:

莫斯: 我要启用免提模式。

不.别挂。

莫斯:珍,我开了免提。嗨,珍?珍,你能

等我一分钟吗,又有人打电话进来。

我是罗伊。

珍: 你挂了我电话。

莫斯: 珍,等一下,我另一条线上在跟珍打

电话。

不, 你不可以。 珍:

莫斯: 珍,我待会儿打给你,我另一条线是 在跟珍谈。珍,抱歉,今天真忙,事 情真多, 那我能帮你做些什么吗?

IT 什么意思? 你知道, 电脑, 可能跟 珍:

电脑有关。

莫斯: 电脑? 那不是我的领域。我很想帮你, 珍,但真的帮不上。我似乎忘记了所 有关干电脑的事情。

你怎么能都忘了呢, 莫斯? 珍:

莫斯:可能不是全部,不,肯定是全部都

忘了。



- 1. get through 的意思是"接通",接通某人 的电话是 get through to sb., 如: She got through to a private call. 她接通了一个私 人电话。
- 2. hang up on sb. 的意思是"挂掉某人的电 话",如:I hang up on him for his being rude. 因为他无礼我挂断了他的电话。
- 3. call sb. back 的意思是"给某人回电话",如: Sorry, I am busy now. I will call you back later. 对不起,我现在很忙,一会儿给你打 讨夫。
- 4. be sorry about 后面常接物, 意思是"因某 事感到抱歉",如:I am sorry about his misfortune. 我为他的不幸感到难过。如果 接人的话要用 be sorry for,如: I felt sorry for her in her great trouble. 她遇到大麻烦 了,我为她感到难过。
- 5. would love to do 的意思是"乐意做某事", 如: I would love to hang out with my friends. 我很愿意和我朋友一起闲逛。

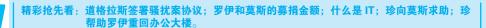


speakerphone ['spi:kə-fəʊn] n. 喇叭扩音器

line [laɪn] n. 路线

pain [peɪn] n. 疼痛

bear [beə] vt. 忍受 basket ['bɑ:skɪt] n. 篮子 definitely ['definitli] adv. 当然





时间: 00:16:12—00:19:45

地点: IT 办公室

人物: 莫斯,珍,罗伊,道格拉斯,面试官

П

П

П

П

П

П

П

П

П

事件: 珍被录用,但在珍回去的路上,珍碰到了流浪街头的罗伊,办公室里还有神志不清的莫 斯,没有珍,罗伊和莫斯真的生活一团糟。



П

П

П

П

П

П

珍从厕所回来,并没有问明白 IT 到底是什么意思, 所以当面试官问到 两个人聊到哪儿的时候,珍佯装忘记 问题的样子,开始转移话题,硬生生 地和面试官聊木质的桌子。不过珍最 终也没有逃过这一劫。

珍无可奈何,终于坦诚了自己其 实并不知道 IT 到底是什么意思。虽然 在IT部门工作了很长时间,但珍并 没有真正地接触电脑, 只是管理两个 人。而这两个人一个沉迷于游戏和色 情片,另一个只会搜集电线,要管理 起来也是蛮吃力的呢!

每当道格拉斯倒茶的时候, 电流 裤子都会警告他,看来道格拉斯这样精 力肝感的人真的没有办法再穿这条约束 甚严的电流裤子了,果断找来IT部门 的人前来帮他解除电流裤的困扰。

珍面试成功后, 在回办公室的路 上,碰到了一个用纸板覆盖身体的乞 丐。珍认出了那就是罗伊,原来罗伊 因为裸上身被赶出瑞农公司, 只好流 落街头。罗伊见到珍的时候,委屈地 哭了,看来罗伊和莫斯的生活中真的 离不开珍。

Jen: Oh, God, I can't remember 1. I hate it when that happen 2. Wow, is this a wooden desk? (1)

Interviewer: Oh, no, I remember, you were going to tell me what IT means.

Jen: Right. I don't know what it means, all right? I never thought to... it didn't really affect me as I'm too busy managing one man whose idea of an adult night out is Laser Quest and pornography. And another who collects wires. ()2 Have you heard Guided By Voices? They're a band. I have. I've heard everything they've ever done. They're good, I'm a bit of a fan now.

Interviewer: Isn't that good?

Jen: I shouldn't even know who they are. They've turned me into one of them. I am one of them. That's why you need me. I am your conduit, I am your bridge. Ich...bin...ein...Nerd.

Interviewer: Welcome aboard 4.

Douglas: How can that be erotic? Good God! Get me IT. You there, computer man, fix my pants. 3

Moss: Beg your pardon? 5

Douglas: Put down my trousers and do your job.

Jen: Roy?

Roy: Jen? It's been horrible. Horrible. The worst two hours of my life. 04

天呐,我不记得了。真讨厌。哇, 珍. 这桌子是木头的吗。

面 试 官: 哦, 我想起来了, 你要告诉我 IT

的意思。

对了,我不知道它是什么意思,好 珍:

> 吗? 我从没想过,这跟我无关。我 总是忙着管他们,其中一个以为夜 生活就是打游戏和看色情片,另一 个的爱好就是收集电线。你听过"随 声而动"吗?是个乐队。我听过。 我对他们了如指掌。他们很棒,我

都快成为他们的粉丝了。

面 试 官: 不好吗?

珍: 我本不应该知道这些。我被他们

> 同化了,我就是他们的同类,这就 是为什么你需要我, 我是你们的沟 通媒介, 我是你们的桥梁……我也

是书呆子。

面试官:欢迎加入。

道格拉斯: 这个怎么会色情呢? 天呐,给 IT

人员叫过来,你,修电脑的,修

修我的裤子。

莫 **斯**:请你重复一遍。

道格拉斯: 把我裤子脱下来。

珍: 罗伊?

罗 伊:珍?太糟了.真是太糟了。我生

命中最糟糕的两个小时。



- 1. remember 的意思是"记得",可以说 remember to do, 意思是"记得要做某事", 表示这件事还没有做: remember doing 的 意思是"记得做过某事",表示这件事已 经做讨。
- 2. 动词 hate, like, find, feel, consider, make, believe 等后面有宾语补足语的时候,则需 要用it做形式宾语而将that宾语从句后置。
- 3. busy 的意思是"忙的",忙于做什么可以 说成 be busy in doing, 其中 in 可以省略, 直接说成 be busy doing。
- 4. aboard 的意思是"在飞机,在船上", welcome aboard 的意思是"欢迎登机,欢 迎上船"。在口语中,常解释为"欢迎加入"。
- 5. 这句话可以说是最礼貌的请别人重复说话 的讲法,除此之外,也可简单说"Pardon?" "What's that?"或 "Excuse me?" 意思 也是一样。不过, "I beg your pardon?" 用在另一个情况时也可以变成很不礼貌的 句子, 例如当别人在言语上冒犯了你或说 了些你不爱听的话,你也可对他说"I beg your pardon?"这里含有挑战的意味。

词汇加油的

wooden ['wʊd(ə)n] adj. 木制的

manage ['mænɪdʒ] vt. 设法

conduit ['kanduɪt] n. 导水管

aboard [ə'bɔ:d] adv. 在飞机上

affect [əˈfekt] Vt. 影响 pornography [po:'nogrəfɪ] n. 色情文学 nerd [n3:d] n. 呆子



Episode 4 演讲风波



时间: 00:02:02—00:03:35

地点: 道格拉斯办公室

人物: 道格拉斯,记者爱珀尔

事件: 道格拉斯被财富杂志评为年度最富有的人,特此接受记者采访。

П

П

П

П

П

П



П

П

接受提问的时候, 道格拉斯胡扯 了很多东西, 甚至还扯到了电影。 绕来绕去, 道格拉斯忘记了本来要 回答的问题,只好尴尬地问问题是 什么。他还忘了采访者的姓名,这 才一分钟前的事情, 道格拉斯真是 贵人多忘事啊!

道格拉斯声称自己工作很繁忙, 既要管理公司,还要选出月度最佳员 工。选出月度最佳员工的方式也是简 单至极, 道格拉斯指了指桌子上的箱 子,原来,月度最佳员工是道格拉斯 抽签选出来的呀!

道格拉斯边接受采访,边拿一个 笔记本画画,声称自己的爱好之一就 是画画。这不禁引起了采访者的好奇, 想要看看道格拉斯到底在画什么。本子 拿过来一看,道格拉斯原来在画采访者。 原来道格拉斯又犯起了花痴。

最后一个问题是问道格拉斯最爱 的历史人物, 道格拉斯居然说是夏洛 克。难道道格拉斯不知道夏洛克是个 虚构的小说中的人物吗? 他坚持认为 夏洛克属于真实的人物, 并阐述了其 荒谬的原因, 真是让人错愕。



Douglas: Well, I'm the boss, Lord Of The Rings , The Bourne Identity , er... Taxi Driver, Jaws. I forgot the question, quite a while back. Who are you again? 🗀

April: I'm April Shepherd. You're Richest magazine's Man Of The Year. I'm doing the profile. I know you're the boss, but what does that entail?

Douglas: Oh, many things. Like this morning, for instance 3. I had to choose the Employee Of The Month, from the box. ()2

April: May I ask, what are you doing on that pad?

Douglas: One of my little hobbies is caricature. Sometimes, I like to sketch someone as I'm talking to them. O3 Well, I'm not very good. I'm no Truman Capote.

April: Great, OK. Um... I'll tell you what, let's just do some quick-fire questions. Maybe they'll give me an insight into 4 the real you. Tell me, who's your favorite person from history?

Douglas: Sherlock Holmes. April: Well, he's fictional.

Douglas: I think you'd better check your facts there. Fictional? Who took care of the business with the giant dog that was eating everybody? ()4 Well, it wasn't Watson. Don't tell me, I suppose he was fictional too.

道格拉斯: 我是老板,一把手,头号人物, 老大,教父,指环王,伯恩的身份, 出租车司机,大白鲨,我忘了刚 才的问题。你又是谁?

爱珀尔:我是爱珀尔·谢博德,你将被《财 富杂志》评为年度最有钱的人, 我是来收集资料的。我知道你是 老板,但还包括什么呢?

道格拉斯: 哦, 很多事, 比如今早, 我必须 从那个箱子里选出月度最佳员工。

爱珀尔: 我能问一下, 你在那个本上干什 么呢?

道格拉斯: 我的爱好之一就是漫画, 有时, 我喜欢画和我聊天的人。我不太 擅长,我可不是杜鲁门•卡波特。

爱珀尔:好……告诉你,我们做一些快速 问答吧。可能我能因此看到真实 的你。告诉我,在历史上谁是你 最喜爱的人?

道格拉斯: 夏洛克•福尔摩斯。 爱珀尔:哦,他是虚构的人物。

道格拉斯: 我认为你最好看看事实。虚构?

是谁养了那只见人就咬的大狗? 不是华生,不要告诉我,他也是

虚构的。

知识点拨



- 1. Lord Of The Rings《魔戒》,又译《指环王》, 是英国作家、语言学家、牛津大学教授约 翰•罗纳德•瑞尔•托尔金创作的长篇小说, 被公认为近代奇幻文学的鼻祖,为《霍比 特人》之续篇。
- 2. The Bourne Identity《谍影重重》,是一部 2002 年美德合拍的间谍动作片,影片主要 讲述患有极端记忆丧失的男主角杰森•伯 恩试图在逃避美国中央情报局追杀的同时 发掘出自己的真实身份的故事。
- 3. for instance 的意思是"比如,举例",等 于 for example。instance 的意思是"情况, 例子",通常做插入语。
- 4. give an insight into 的意思是"使·····对······ 有了深入的了解",如:She has given me an insight into American literature. 她让我对 美国文学有了深入的了解。

词汇加油站

profile ['prəʊfaɪl] n. 简况 caricature [ˈkærɪkətʃə-] n. 漫画 insight ['ɪnsaɪt] n. 洞察力 giant ['dʒaɪənt] adi. 巨大的

entail [ɪn'tel] vt. 承担 sketch [sket]] Vt. 画素描或速写 fictional ['fɪk[ənl] adj. 虚构的



П

Ī

П

П



时间: 00:04:27—00:06:04

地点· IT 办公室

人物: 莫斯,罗伊,珍

引起两个人的不满。



П

П

П

珍被评为了月度最佳员工, 甚是 趾高气扬,还特意把自己办公室的门 上贴了一条格言,故意引起莫斯和罗 伊的注意。看来珍真的很重视这个光 荣称号呢,还好珍不知道月度最佳员 工评选过程,否则该有多尴尬啊!

珍把罗伊和莫斯叫进自己的办公 室, 罗伊和莫斯注意到, 珍的办公室 里添置了很多新家具。两个人坐下的 时候发现自己比珍矮了一大截,原来 珍把两个椅子换成了凳子,故意显示 自己的领导地位。

珍被评为月度最佳员工后,开始 了第一次对莫斯和罗伊的训话。对罗 伊提出要微笑服务。罗伊向珍展示自己 的微笑, 笑得甚是尴尬。正如珍所说, 只是多露了几颗牙齿而已,而且笑容一 点儿也不温暖, 反倒是恐怖至极。

珍训完罗伊之后,接下来就该是 莫斯了。可是莫斯话题一转,问珍有没 有准备好演讲稿。珍并不知道被评为月 度最佳员工后还要演讲,还好莫斯堵住 了珍的嘴, 否则珍待会儿就要喋喋不休 地训话莫斯了呢!

Roy: The biggest adventure you can ever take is to live the life of your dreams. Oprah Winfrey. 1001

Moss: I suppose that is the biggest adventure.

Jen: Guys, come on in. Sit down.

Roy: Is this a new desk?

Jen: Yeah, I thought I needed some new furniture 2. So, I got some stuff from upstairs. Sit down, please. O2 I just thought, what with all this extra attention on us...on me, it might be worth looking ³ at ourselves and saving, "Hey, am I really giving it 110 per cent?" And if not, Why not? What the heck is wrong with me? Am I mentally ill or something? Roy, let's start with you. When you're upstairs, fiddling about with computers ...would it hurt to smile? Don't you realise what a difference that would make 4 ? Eh? Come on, let's see a smile now, come on. No, more warmth, warmer. You're just showing more teeth, that's not warmth. I would say that's more of a threatening look, actually. 03 I'll tell you what, Roy, keep at it. That's your homework. Moss.

Moss: So, what's your speech going to be about?

Jen: What speech? 04

Moss: Every employee of the month has to give a speech⁵ in their area of expertise.

珍.

罗伊: 人生最大的冒险无非是按照自己所梦 想的轨迹而活。奥普拉•温弗瑞。

莫斯: 我觉得这才是最大的冒险。 同志们, 讲来, 坐下。

罗伊: 这是新桌子吗?

是啊,我想我需要一些新的家具。所 以,我从楼上拿了一些。请坐。我一 直考虑,如何让手下对我们,对我保 持高度集中的态度, 我们有必要审视 自己, 扪心自问, 我真的做出 110% 的努力了吗?如果没有,为什么不这 样做呢? 我有病了吗? 我是精神不正 常还是怎样?罗伊,先从你开始。当 你在楼上鼓弄那些计算机的时候, 笑 一下会怎样? 你没有意识到那会有多 大不同吗?来,现在笑一笑,来吧。不, 要多点儿热情,更热情。你只是露出 了牙齿,那不是热情。我觉得那更像 是吓人的表情,其实,我告诉你,罗伊, 继续保持, 那是你的家庭作业。莫斯。

莫斯: 你的演讲准备得怎么样了?

珍: 什么演讲?

莫斯: 每个月度最佳员工都必须在他的专业

领域做一个演讲。

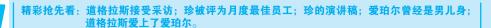
知识点拨



- 1. Oprah Winfrev 奥普拉·温弗瑞、美国演员、 制片, 主持人, 是当今世界上最具影响力 的妇女之一。
- 2. furniture 的意思是"家具",是不可数名 词,一件家具要说 a piece of furniture;几 件家具, several / some / a few pieces of furniture; 一套家具, a set of furniture。
- 3. be worth doing 的意思是"值得做某事", 还可以说 it is worthwhile to do sth., 其中 worthwhile 的意思也是"值得"。
- 4. make a difference 的意思是"有影响,有 作用,有区别"。What difference does it make? 会有区别吗?
- 5. give a speech 的意思是"演讲", 要注意 与 make a speech 的区别。make a speech 是指为一次演讲做准备,里面一定会包括 很多事情,也不是一次性就能完成的;而 give a speech 就指那一次演讲,强调那个 演讲过程。



furniture ['fa:nɪt[ə] n. 家具 upstairs [ʌpˈsteəz] n. 楼上 threatening [ˈθretnɪη] adj. 危险的 stuff [stʌf] n. 东西 fiddle ['fɪd(ə)l] VI 瞎搞 expertise ['ɛkspɜː'tiːz] n. 专门知识



П

П

Ī



时间: 00:06:55—00:07:56

地点: IT 办公室

人物: 莫斯,罗伊,珍

事件: 珍自己写不出演讲稿,于是想让莫斯和罗伊代写,但遭到两个人的拒绝,突然罗伊想到 了一个好主意,主动帮助珍代写演讲稿。



П

П

说起写演讲稿,可是愁坏了珍, 在办公室里绞尽脑汁想了半天,只 憋出一个单词 Hello。珍实在是想不 出来要写些什么, 所以才会跑到外 面问罗伊和莫斯有没有要说的,以 丰富自己的演讲内容。

珍最后也没有写出演讲稿,于是 便顺理成章地把这个问题交给了莫斯 和罗伊两个人, 号称是给他们两个机会 锻炼文笔,以后会对他们有帮助。珍真 的是太狡诈了,自己的问题不解决反而 移交给别人不说,还振振有词。

突然罗伊又想出了鬼主意,决定 整蛊珍一把,联合莫斯想主动给珍写 稿子。但这个要求又不能自己亲口提, 怕珍一眼就识破自己的诡计,于是便 让莫斯去告诉珍。

策划诡计的时候, 罗伊问莫斯是 否相信自己。罗伊有这份自信, 毕竟 这么多年的同事加上好朋友, 莫斯肯 定不会拒绝的,没想到莫斯竟十分爽 快地说了一句不相信, 真是出乎罗伊 的意料。

Jen: You know, I was thinking, er...if there's anything you guys wanna say, I can put it in , it's no problem. _____

Roy: Oh, oh, yeah, oh, mm, interesting. Um, is there anything you'd like to say to the shareholders. Moss? I love this.

Moss: I wonder how many more times she's gonna come in.

Jen: I think, it'd be a good idea if you two contributed to this, I do. Hmm. I think, I think it would give you experience 2 in writing a speech for a public figure. 3 ()2

Roy: Well, obviously, in our line of work that would be handy 4. But, you know what, Jen, I'm actually, I'm snowed under here. Wait a second! Wait a second! Oh, oh, what are we doing? We should write that speech! (3)

Moss: What? Whv?

Roy: Offer to ⁵ write the speech to Jen. You have to! I can't! She'll know something's up if I do it!

Moss: Why would I do that?

Roy: Moss, do you trust me? 04

珍: 我是想说, 你们有没有什么想说的吗, 我可以写进去,这不是问题。

罗伊:哦,真有意思啊。莫斯,你有什么想 和股东说的吗?我喜欢这样。

莫斯: 我好奇她会出来几次。

我想, 你们两个写一写会是个不错的 珍. 主意,真的。我想,我想给公众人物 写一份演讲稿对你们来说是一次锻炼。

罗伊: 哦,显然,这对我们这个行业很有用。 但是, 你知道吗, 珍, 我其实, 我其 实很忙。等一下,等一下,哦,我们 在干什么,我们应该写演讲稿。

莫斯: 什么? 为什么?

罗伊: 主动告诉珍写演讲稿。你必须说,我 不能说,如果我说的话她会知道的。

莫斯: 你为什么这么做呢? 罗伊: 莫斯, 你相信我吗?

知识点拨



- 1. put in 的意思是"把……放进去", 其他意 思是"放进,提出,提交,插入,进入, 使就职,种植,进港"。
- 2. experience 当可数名词讲时, 意思是"经 历",如: an unforgettable experience — 次难忘的经历; 当不可数名词讲时, 意思 是"经验",如: have experience in 在某 方面有经验。
- 3. public figure 的意思是"公众人物"。figure 的意思是"人物",public的意思是"公共的", in public 的意思是"在公共场合"。
- 4. handy 的意思是"便利的",有词组 come to handy, 意思是"迟早有用",如:You should learn how to weave: it'll come to handy someday. 你应该学习编织,这迟早 有用。
- 5. offer to 的意思是"主动提出要做",如: I offer to help him with his Chinese. 我提出 要帮他学习中文。



experience [ɪkˈspɪrɪəns] n. 经验 figure [ˈfɪgə] n. 人物

handy ['hændɪ] adj. 便利的

public ['pʌblɪk] adj. 公众的 obviously ['pbvɪəslɪ] adv. 明显地 trust [trʌst] vt. 信任





时间: 00:09:54—00:11:41

地点: 餐厅

人物: 道格拉斯, 爱珀尔

事件:) 道格拉斯约会爱珀尔,爱珀尔坦诚自己曾经是个男人,道格拉斯却出人意料地丝毫不介意。



П

П

道格拉斯把采访他的女记者约 了出来一起吃饭,饭桌上道格拉斯 夸这个女记者是自己一生中遇到的 最迷人的女生。但是夸耀之后,却 突然问女记者的姓名,看来道格拉 斯的夸赞很不走心, 连人家的名字 都没有记住。

女记者坦诚了自己的过去,原来 这名女记者是个变性人, 曾经也是个 男儿身。女记者不无心酸地讲起了自 己痛苦的过往和艰辛的手术历程,可 此时的道格拉斯只顾着吃饭, 完全没 有听到女记者在说什么。

原以为道格拉斯会赶自己走,可 是道格拉斯却出人意料地说了句"不 在乎",怪不得女记者感激涕零呢! 毕竟她听到了太多的拒绝, 遭到了太 多的白眼。而道格拉斯如此地善解人 意,真是让人感动。

道格拉斯说的这一句话其实是蛮 有意义的, 世界就是要包容与众不同, 所以多元化的世界需要大家的宽容和 理解, 多一份接纳, 少一分责难。只是 道格拉斯并没有意识到对方说了什么, 一心只想着和女记者共度良宵。

Douglas: Do you know, I've never been so enchanted by a woman in all my life. What's your name again? ()1 know you told me.

April: April.

П

П

П

П

П

Douglas: Ah, what a charming name ¹! Always been one of my favourites. April, after dinner, would you do me the honor of accompanying me to my bed? No. I've said too much! I've let my heart overpower my head, which is my wont. But I don't care. I find you enchanting. And there's a condom machine in the toilet. I've checked.

April: I'm very flattered 3, Douglas but, there's a problem. There's something I should tell vou. I... I have a secret. I could dance around the subject 4, but I like you, Douglas. I want to be straight with 5 you. Oh? I used to be a man 6, Douglas. O2 I used to be a man. I wish there was an easier way of saying that, but, believe me, there's not, I've had a lot of hormone therapy and a number of operations. I'm really sorry. I hope you don't feel I deceived you. I understand if you would rather I left.

Douglas: I don't care. ○3 It takes all sorts to make a world. 04

道格拉斯:知道吗,我从未对一个女人如此

着迷, 你叫什么名字来着? 我记

得你说过。

爱珀尔: 爱珀尔。

道格拉斯: 好名字啊, 一直都是我最喜欢的

名字之一。爱珀尔,晚餐之后能 否赏光把我送到床上。不. 我话 太多了,我一激动我的脑袋就不 受控制,这就是我的所想。但我 不在乎, 你太迷人了。在厕所有 避孕套发放机。我检查过。

爱珀尔:我真是受宠若惊,不过,道格拉斯, 有件事我要告诉你,我本来想回 避这个话题,但我喜欢你,道格 拉斯,我想对你坦白。我曾经是 个男的, 道格拉斯, 我曾经是个 男的。我希望说出来能容易点儿, 但是相信我,并不容易。我接受 了很多荷尔蒙治疗,许多手术, 我真的很抱歉。我希望你不会感 到我骗了你,如果你让我离开我

道格拉斯: 我不在乎。世界上无奇不有。

也可以理解。



- 1. What a charming name. 的意思是"多么迷 人的名字啊。" charming 的意思是"迷人 的", what 后面接名词可以作为感叹句, 如 What a good girl! 多好的女孩子啊!
- 2. honor 的意思是"荣誉, 荣幸", 如: It's my honor to be invited here to give a speech. 邀请到这儿做演讲是我的荣幸。另有词组 in honor of 意思是"为了向……表示敬意"。
- 3. I'm very flattered. 的意思是"过奖", flatter 的意思是"夸奖",如:The camera flatters her. 意思是"她很上相"。
- 4. dance around the subject 的意思是"躲避 这个话题, 逃避这个话题", 这是一个固 定用法,通常用于口语当中。
- 5. be straight with sb. 的意思是 "对某人直白, 对某人坦诚"。另有词组 get it straight, 意思是"直说"。
- 6. used to 的意思是"过去常常……,过去……", 如: There used to be a factory in the ruins. 在废墟的地方过去曾是工厂。



accompany [əˈkʌmpənɪ] vt. 陪伴 wont [wəʊnt] n. 习惯 condom ['kɒndəm] n. 避孕套 operation [ppəˈreɪʃ(ə)n] n. 手术

overpower [əʊvəˈpaʊə] vt. 压倒 enchanting [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] adj. 迷人的 hormone ['hɔ:məʊn] n. 荷尔蒙





时间: 00:17:35—00:19:33

地点: 会议室

人物: 罗伊,莫斯,珍,公司员工

П

П

П

П

ī

П

П

П

П

П

П П

П

П

П

П

П

事件: 珍被评为公司月度最佳员工,被邀请上台发言,罗伊和莫斯此刻异常兴奋,等待着珍在台 上出丑,但没想到公司员工并没有发现珍的任何破绽。



П

П

П

珍觉得长篇大论会让大家感到 烦躁, 干是她把因特网带到了演讲 台。台下的观众感到一阵惊慌和错 愕,觉得不可思议,但并没有人因 此嘲笑, 因为台下坐的人也是计算 机盲,对计算机一窍不通,所以珍 说什么都是对的。

大家对这个所谓的"互联网"机 器还是很激动,很感兴趣的,争先跑 到前面去照相。珍也是害怕大家伤害 到这个叫"互联网"的设备,还嘱咐 大家不要开闪光灯,不要随便拍照, 看来这些观众是真的不懂电脑啊。难 怪莫斯和罗伊好奇为什么大家不笑, 而两个 IT 高手已经乐不可支了。

珍继续给大家讲解因特网的 "奇妙"之处,闪光灯会损坏因特 网的功能,如果因特网崩溃的话, 这个世界都会陷入混乱,就如世界 灾难一样。虽然听起来挺搞笑,但 是如果现在大家没有因特网, 生活 是不是真的会像珍描述的那样瞬间 混乱呢?

Host: Well, we have a very interesting talk lined up for today. Our employee of the month, and computer expert, Jen Barber, has kindly agreed to say a few words about her role in the IT department. Now, speaking as someone who doesn't know the difference between a laptop and , the larger one, I'm certainly looking forward to hearing what she has to say.

Jen: Good morning. When I was asked to give a speech about what it is I do and everything, I was very excited. At last², I thought, a chance to explain the wonders of technology to ordinary folk. But then I thought, "Who wants to listen to a boring old speech?" Wouldn't it be better if I could actually bring one of these wonders in to show you it? Say, oh, I don't know, the internet! I think it would... and I have. Ladies and gentlemen, I'd like to present to you the Internet! (1) No flash photography, you'll harm it. Ladies and gentlemen... \bigcirc_2

Roy: Why's no-one laughing?

Jen: If anything were to happen to this box, the world as we know it would fall into chaos. 3 O3 Planes would drop from the sky, like tables. Society would tear itself apart ⁴ like an angry child with a napkin. Man's primeval instinct to survive at any cost 5, would lead to terrible violence, so, please, no flash photography.

主持人: 今天我们有个精彩的演讲, 珍•巴伯, 月度最佳员工兼电脑专家将为我们 讲述她在 IT 部的日子。作为一个尚 不知道笔记本电脑和大电脑的区别 的人来说,我非常期待她的精彩演讲。

早上好, 当我得知我要演讲, 谈谈我 珍: 的工作时, 我很激动, 我觉得, 我终 干有机会向你们这些普通人解释科 技的伟大。但我又想, 枯燥的演讲 会有谁愿意听呢? 我还不如直接给 你们展示,展示什么呢?哦,好吧。 这是什么,就因特网吧,我这么想了, 也这么做了。女十们先生们, 请看因 特网。别打闪光灯,会伤害因特网的。 女士们, 先生们……

罗 伊: 怎么没人笑?

珍: 如果它遭遇不测,我们的世界将会陷 入混乱。飞机就像桌子一样会从天 上掉下来, 社会会像一个愤怒的小 孩撕碎纸巾一样分裂。人类最原始 的 直觉就是不顾一切代价求得生存. 会转变为暴力,所以,请关闭闪光灯。

知识点拨



- 1. between...and 的意思是"在二者中间, 在……和……中间",既可以指时间,也 可以指空间: 既可以接人, 也可以接物。
- 2. at last 的意思是"最后,终于",等于 finally, in the end: 要注意与 at the last 的区别, 后者的意思是"直到最后"。
- 3. fall into chaos 的意思是"陷入一片混论之 中"。chaos的意思是混乱, in chaos的 意思是"在混乱中"。
- 4. tear apart 的意思是"把·····弄乱,使······ 分裂",如:The country was torn apart by fierce tribal hostilities. 那个国家被部落 间的激烈冲突弄得四分五裂。
- 5. at any cost 的意思是 "无论如何;不惜代价", 等于 at all cost。如: The bridge must repaired within three days at all costs (at any cost). 无论 如何要在三天之内把桥修好。另有词组 at the cost of 意思是"以······为代价"。

词汇加油站

wonder ['wʌndə] n. 奇妙 flash [flæ[] n. 闪光 napkin ['næpkɪn] n. 餐巾 instinct ['ɪnstɪn(k)t] n. 本能 technology [tek'nplədʒɪ] n. 科技 chaos [ˈkeɪɒs] n. 混沌 primeval [praɪˈmiːv(ə)l] adj. 原始的 violence ['vaɪəl(ə)ns] n. 暴力



Episode 5 交友网



时间: 00:01:37—00:02:28



地点: IT 办公室

人物: 莫斯,罗伊,珍

事件: 珍注册了交友网,遭到了罗伊和莫斯的嘲笑,但紧接着,因为上面有拼字游戏,莫斯加 入了交友网: 为了泡妞, 罗伊也火速加入了交友网。

П

П

Ī

П



珍告诉罗伊和莫斯自己注册了交 友网,并邀请罗伊和莫斯也注册这个 社交网站, 却遭到了莫斯和罗伊的拒 绝。莫斯拒绝的理由很简单,因为他 不喜欢与人交流, 而罗伊不加入的原 因则是认为交友网只是一个宣传广告 的途径,并非有多大的意义。

当听说有拼字游戏时, 莫斯毫不 犹豫地加入了交友网,第一时间注册 了账号,这样快的速度真是吓到了珍。 看来莫斯真是个游戏迷, 连交友网站 都变成了他的游戏场所, 如果没有这 个拼字游戏, 莫斯是无论如何也不会 加入的呢!

罗伊对七楼的金伯利情有独钟, 之前为了帮助金伯利斗鸡眼的弟弟 筹资, 罗伊不惜当她们的摄影师, 后来甚至跑到大街上去找老奶奶拍 摄裸体日历为斗鸡眼患者筹钱。这 次听到金伯利也在交友网上,罗伊 也是果断屏蔽广告,第一时间注册 了账号。



with Friend Face, have you? Jen: Yes I have, actually. Why not? It's great! I joined last night and already got 30 friends.

Moss: Yes! Let's all doing Friend Face and become a part of the herd! I don't think so!

Jen: Why not? That's terrific. You can catch up on 2 old friends, you can flirt with ³ people.

Moss: I think I've got better things to do than to talk to friends and flirt with people. Thank you very much.

Jen: You can play scrabble online with it.

Roy: It's just another way of shoving advertising in your face, Jen. Don't do it, you'll regret it. 4 🔾

Jen: And might be a great way to meet women. All the girls on 7 are on it.

Moss: I've joined in 5 it . 02

Jen: That was quick!

Moss: It's all you said about scrabble. I'm

in the game now! Roy: I've joined!

Jen: What about the advertising?

Roy: Ah, advertising doesn't have any effect on ⁶ me, Jen. I just, I tune it out. So all the girls on 7, Kimberly, she's on this? ()3

罗伊: 哦, 你不会真去交友网上注册了吧?

珍: 是的,我已经注册,怎么了?很好啊, 我昨晚上注册的现在已经有了30个 好友。

莫斯: 好! 我们都去交友网成为大众的一员! 我可不这么想!

珍: 为什么呢? 那很好啊, 你可以联系老朋友, 也可以和别人调情。

莫斯: 我们有比和朋友聊天,跟别人调情更好的事情去做,谢谢。

珍: 在线玩拼字游戏。

罗伊: 这只是变相地把广告塞到你面前而已, 赶紧注销,你会后悔的。

珍: 也是一种不错的泡妞方式,七楼的女孩儿都注册了。

莫斯: 我已经注册了。

珍: 太快了。

莫斯: 你说可以在线玩拼字游戏,我已经玩上了!

罗伊: 我注册了。

珍: 那广告怎么办?

罗伊:广告不会影响我,珍,我把它关掉。 七楼的姑娘都在,金伯利,她在吗?

知识点拨



- 1. sign up 的意思是"注册",相当于 register; 要注意与 sign in 的区别,后者的意思是"登 录"。sign up 还有"签约,登记"的意思。
- 2. catch up on 有"弥补,得到·····的消息"的意思;要注意与 catch up with 的区别,后者有"有赶得上,逮捕"的意思。
- 3. flirt with sb. 的意思是"与某人调情",如: She was flirting with her boyfriend. 她与男 友在打情骂俏。
- 4. regret 的意思是 "后悔", regret doing sth. 的意思是 "后悔做了某事", 表示对做过的事后悔; regret to do sth. 的意思是 "后悔没做某事", 对尚未做的事儿表示后悔。
- 5. join in 的意思是"参加",后面一般接竞赛, 娱乐,游戏等;要注意与 join 的区别,join 是指参加了某一种团体,社团组织。
- 6. have effect on sth./sb. 的意思是"对······有 影响",也可以说 have an effect on sth./ sb.,等于 have influence on sth./sb.。



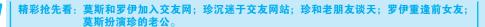
herd [ha:d] <u>n.</u> 一群

scrabble [ˈskræb(ə)l] <u>n.</u> 一种拼字游戏

regret [rɪˈgret] vt. 后悔

flirt [fla:t] VI. 调情 shove [[ʌv] VI. 挤

effect [ɪˈfekt] n. 影响



П

П

П

П

П

Ī

П

П

П

П



时间: 00:03:00—00:04:33

地点· IT 办公室

人物: 莫斯,罗伊,珍

事件: 三个人沉迷于交友网。



П

П

三个人都沉迷于交友网不能自 拔,即便是面对面也是零交流,而 是通过交友网发个人信息。以前热 热闹闹的 IT 办公室, 现在是一片冷 清,只能听见三个人集体打字的声 音,却没有任何语言上的交流。

珍是三个人当中最沉迷于交友网 的一个人了,已经晚上七点了,珍还 坐在办公室里电脑前打字聊天,而且 对话信息越来越多,没完没了,在珍 看来,这样繁忙的聊天使自己俨然成 为一个社交女王, 而珍自己也很享受 这种感觉。

交友网上真是无奇不有,珍不仅 要和各位好久不联系的朋友们聊天, 还要填写各种问卷,怪不得珍感到手 忙脚乱分身乏术呢! 这样下去恐怕珍 一时半会儿是脱不开身了, 按时下班 已经是不可能的事了。

罗伊发现珍已经有了沉迷于交友 网的趋势, 因为珍已经目光锁在了屏幕 上无暇顾及与罗伊交谈。顺便说一下, 酷渴广告也是很奇怪,有一种赤裸裸模 仿可口可乐的意思, 而且外包装的设计 也是类似于可口可乐哦!

Jen: Listen, I've got to have...Oh, hang on. 🗘

Roy: You know Jen, you can change your settings on friendface, so you don't have to have that annoying beep every time you get a message. Sorry that's me.

Jen: Yeah, I have just to tell you about... Oh, hang on.

Roy: You just... you press the speech pop in the left on corner. Oh yeah, don't forget it if I...

Jen: What are you like?! Moss: If I may interject...

Roy: Oh moss, that hilarious. That was a classic Moss line.

Jen: Yeah. I love this... I feel so social.

Roy: Alright Jen, I'm gonna go home now, it's already half seven.

Jen: I'm just answering all my friendface messages, I saw a pile up when we are chatting there. O2 So many people I don't care about ¹ getting back in touch. Brilliant! Whoo there's another one, and I'm get into online games. You know, real brain-teasers ² . I'm now filling out a form ³ how much I love cuke. Have you tried it ? 3

Roy: Cuke? Yeah, I love cuke. It's heaven in a can! Anyway, I go ahead 4. Alright? Jen, don't get too obsessed with 5 that. 04

珍: 听着,我有话要对你们说……等一下。

罗伊: 你可以更改一下交友网的设置, 这样 来消息的时候就没有烦人的铃声了。 对不起, 那是我的。

我是要告诉你们……等一下。 珍:

罗伊:点击左下角的对话气泡。哦,是啊, 但是别忘了……

珍: 看看你像什么!

莫斯: 我能否插一句……

罗伊: 哦, 莫斯, 太搞笑了。这是经典的莫 斯风格。

珍: 我喜欢这样……我感觉好爱交际啊。

罗伊: 好的,珍,我要回家了,已经七点半了。

我正在回复我的交友网信息,我看到 珍: 我聊天的时候它们堆积成山。那么多 我不熟的人都恢复了联系,太棒啦! 又是一条消息,我登陆了在线的游戏, 是个脑筋急转弯。同时我还在填一份 关干有多喜欢酷渴的表格,你填过吗?

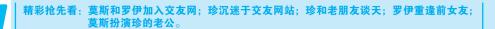
罗伊: 酷渴? 是啊, 我爱喝酷渴。瓶装饮料 中最厉害的。总之,我走了,好吧?珍, 别太沉迷于那个。



- 1. care about 的意思是"在平, 关心, 担心", 要注意与 care for 的区别。care about 和 care for 在表示"关心,担心"等意思的 时候,用法是一样的,基本可以通用。在 表示"介意, 计较"等意思的时候, 要用 care about. 后面一般接表示事物的词: 在 表示"关怀,照顾"等意思的时候,要用 care for
- 2. brain-teaser的意思是"难题,脑筋急转弯"。 teaser 的意思是"戏弄者", brain 的意思 是"大脑"。
- 3. fill out 的意思是"填写",如: fill out a form, 填写一张表格,等于fill in,如:fill in the blank 填空。
- 4. go ahead 在口语中用得很多,表示同意或 允许, 意为: 说吧, 做吧, 开始吧; 表示 继续做某事, 意为: 继续……吧。
- 5. be obsessed with 的意思是"为……着迷, 沉迷于, 痴迷于", 如: What makes men so obsessed with World Cup? 是什么让男 人们如此痴迷世界杯?



annoying [əˈnɒɪɪŋ] adj. 讨厌的 pop [pop] VII 突然出现 hilarious [hɪˈleərɪəs] adj. 欢闹的 beep [bi:p] n. 哔哔的声音 interject [ˌɪntəˈdʒekt] Vt. 插嘴 obsessed [əb'sest] adj. 着迷的





时间: 00:07:38—00:08:48

地点: 咖啡厅

人物: 珍,珍的朋友

事件: 珍和失联已久的朋友聊天探讨每个人的生活,结果珍发现只有自己一无所成。



П

П

П

П

珍兴冲冲地跑出办公室去见已 经好久不联系的好友, 却听到好友 略带骄傲的抱怨,生活琐事处处彰 显朋友的娇嗔和傲娇,显示自己不 同寻常的身份,看来好友混得很不 错,珍相比之下相形见绌。

两个要好的女性朋友在一起,自 然免不了聊一聊周遭人的八卦。维罗 妮卡是亚力士唱片公司的星探,最大 的遗憾是没有挖掘英国当时红极一时 的乐队"北极猴子",别人的遗憾, 在她们的嘴里竟成了笑料。

吉利是个建造师,设计了泰特美 术馆的新侧厅。看来吉利也是个很厉 害的人,有着很精彩的生活,这时候 珍不禁想到吉利的过去,只是一个喜 欢啃书桌,看起来反应迟缓的学生,

看来十别三日当刮目相看啊!

谈论了很多身边朋友的生活,终 干珍被问到自己的生活。珍的这位朋 友问得也很直接, 刚刚把那些功成名 就的朋友们都列了一遍, 要是珍的工 作糟糕诱顶,那一定很糟糕,也会使 珍感到很难堪。

Friend: The nanny's chasing the dog around. All the kids are screaming, absolutely bedlam, and here's me, all running out of the house to get to a meeting with major shareholders, my life is absolutely nightmare! 01

Jen: Yes, yes, mine too. So what about the other girls? What are they doing?

Friend: Elaine is head of marketing of Dannis Publishing. She's married to the editor of Esquire. Veronica is in A&R with Arista. Her big embarrassing story is she passed on Arctic Monkeys 1.02

Jen: Idiot.

П

П

П

Ī

П

Friend: Jilly is an architect, designing a new wing on the Tate 2.

Jen: Jilly? Jilly Spencer? She used to eat wood on her desk. I always thought she was slow. (3)

Friend: No. She's a genius.

Jen: Wow. Everybody's doing great.

Friend: Yeah. So what about you, Jen? What are you up to 3? It'd be awful if I just listed all our successful friends, and you are stuck in ⁴ some terrible dead-end 5 job you hated. 04

朋友:保姆去追狗了,孩子们大哭大叫,简 直是一团糟,而我呢,却跑出来和几 个重要股东开会。我的生活完全是场 噩焚。

珍: 没错,我也是。其他人呢? 他们在做什么?

朋友:伊莱恩是丹尼斯出版社的市场经理。 她嫁给了伊思盖尔的编辑。维罗妮卡 是亚力士唱片公司的星探。她的大蠢 事是没相中"北极猴子"乐队。

珍: 笨蛋。

朋友: 吉利是个建造师,设计了泰特美术馆的新侧厅。

珍: 吉利? 吉利・斯宾塞吗? 她以前不是 喜欢啃书桌吗? 我一直以为她蠢呢。

朋友:不是,她是个天才。 **珍**:每个人都很好啊。

朋友: 是啊。你呢,珍,你做什么? 我希望 这不会太鲁莽。我刚刚把那些功成名 就的朋友们都列了一遍,要是你的工 作糟糕诱顶,那一定很糟糕。

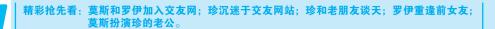
知识点拨



- 1. Arctic Monkeys 北极猴子,是一支 2002 年 在英国谢菲尔德郊区成立的一支独立摇滚 乐队。北极猴乐队是英国迄今为止最成功 的网络乐队。
- 2. Tate 泰特现代美术馆位于泰晤士河南岸, 与圣保罗大教堂隔岸相望,连接它们的是 横跨泰晤士河的千禧大桥。外表由褐色砖 墙覆盖、内部是钢筋结构的美术馆原本是 一座气势宏大的发电厂,高耸入云的大烟 囱是它的标志。
- 3. be up to 的意思是 "忙于……, 从事……", 还有 "由……决定"的意思。如: It's up to. 意思是 "取决于你。"
- 4. be stuck in 的意思是"困于,停止不前,动弹不得",如: Brazil could be stuck in slow growth mode. 巴西可能陷入缓慢增长模式。
- 5. dead-end 的意思是"尽头的;无出路的",如: After decades of aimless drifting and dead-end jobs, Bill's finally gotten back the only thing he ever wanted: An enemy to fight. 几十年漫无目的的漂泊和毫无出路的工作之后,比尔终于要回了他唯一想要的: 一个可以作战的敌人。



chase [tʃeɪs] vt. 追逐 nightmare ['naɪtmeə] n. 恶梦 architect ['ɑ:kɪtekt] n. 建筑师 editor ['edɪtə] n. 编辑
embarrassing [ɪm'bærəsɪŋ] adj. 使人尴尬的
genius ['dʒi:nɪəs] n. 天才





时间: 00:11:56—00:13:42

地点: 餐厅

人物: 罗伊, 艾莉森

事件: 艾莉森是罗伊的前女友。通过交友网,艾莉森重新找到了罗伊,并向其深情告白。

П

П

П

П

П

П

П



П

П

罗伊肯定恨死了这个交友网站, 本来平平静静的生活一下子起了波 澜。原本是想通过交友网站认识七 楼的那些女孩儿们,没想到交友网 站竟然把之前的前女友带回了他的 身边。而这个前女友却一直是罗伊 想要甩掉的噩梦。

作为罗伊的前女友, 艾莉森的确 是一个不同寻常的女子。在一个浪漫 的餐厅和罗伊重聚,还没来得及聊一 些各自的生活, 艾莉森就迫不及待地 要为罗伊朗诵自己作出来的诗。难怪 罗伊要甩掉这个前女友。

听到艾莉森要为自己读诗, 罗伊 大吃一惊,反问为什么不直接发短信。 这种事情真是少见呢。艾莉森也是一 个痴情的女子, 离开罗伊那么久, 还 对罗伊念念不忘,重逢之后迫不及待 地要表白自己的心意。

艾莉森显然对罗伊还没有死心, 一往情深的样子确实让人感动。但是这 种急迫的情感也给了罗伊很大的压力。 毕竟爱情不是一个人的一往情深, 而是 两个人的两情相悦。既然罗伊心意已决, 艾莉森再怎么努力也难以挽回。

Allison: It was great seen your profile popped from Friend Face, gave me a great excuse to get back in touch.

Roy: Yeah that's the brilliant thing of the bloody website.

Allison: And how were you?

Roy: I'm great. I am great. I am glad that we get together, Allison, because uh... I think it's only fair that I could be completely honest with you. The truth is

Allison: Do you mind if 1 say something first? I'm never been very good with words 2. So I wrote it down, and it turned into a poem.

Roy: I'm sorry, are you going to read a poem now? Is that was actually going to happen ? O2 Wouldn't you prefer to 3 text it to me 4? ? 3

Allison: It's a little bit long for that. Oh gentle Irish eyes, tousled brown hair, smile as big as my favorite teddy bear 5. That's a bit corny. I might take it out or I might leave it in. Without you, I am just a husk. Yeah. Without you, I am just a husk, a dead thing. My new best friend is a razor, a rope, a noose to swing in. Without you, the sweet release of death would be all that could give me hope. When I see your face on my computer, I don't just see you, I see our future. 04

艾莉森: 见到你的名片在交友网上, 又让我 有了借口和你取得联系。

罗 伊: 是啊, 这就是这个破网站的妙处。

艾莉森: 你呢?

罗 伊: 我很好, 我很好。我们见面我很高 兴, 艾莉森, 因为我认为我对你坦 诚是为了你好,事实上……

艾莉森: 你介意我先说吗? 我不擅长言辞, 所 以我写下来了, 把它变成了一首诗。

罗 伊: 抱歉, 你现在是要读诗吗? 是真的要 这样吗? 你就不能发短信给我吗?

艾莉森: 短信有点儿长。温柔的爱尔兰的眼 睛,杂乱的棕色头发,笑起来像我 最爱的泰迪熊一样,有点儿老套, 稍后我去掉这句,或者留着也行。 没有你,我只是一个空壳。是啊, 没有你,我只是空壳,一具尸体。 我的新朋友是剃刀,绳索,一个绞 索把我缠绕。没有你,死亡带来的 解脱将是我唯一的希望。当我在电 脑上看到你的时候,我不只是看到 你,我看到了我们的未来。



- 1. Do you mind if... 的意思"你介意……吗?". 如: Do you mind if I opened the window? 等于 Do you mind my opening the window? 你介意我开窗户吗?
- 2. be good with words 的意思是"善于言辞", be good with 的意思是"擅长",后面通 常加名词,而 be good at 也是"擅长", 后面通常加动词的 ing 形式。
- 3. prefer to do 的意思是"更喜欢做……", prefer的意思是"更喜欢",如:I prefer to stay at home. 我更喜欢在家。
- 4. text 的意思除了"课文",还有"短信息, 给……发短信",如:I got a text. 我收到 一条短信。I text the message to him. 我把 这条消息发送给他。
- 5. teddy bear 中文翻译为泰迪熊, 按照美国 当地的说法应该称为罗斯福熊。是用于儿 童玩耍的填充玩具熊。它是一种历史悠久 的毛绒玩具,常常被用来安慰孩子们的难 过情绪的。近年来一些泰迪熊变成了昂贵 的收藏品。



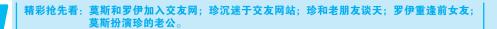
excuse [ɪk'skjʊs] n. 借口 corny ['kɔ:nɪ] adj. 陈腐的

razor ['reɪzə] n. 剃刀

noose [nu:s] n. 套索

tousled ['tauzəld] adj. (头发等) 蓬乱的 husk [hʌsk] n. 外壳

rope [rəʊp] n. 绳





时间: 00:14:02—00:15:10

地点: 酒吧

人物: 莫斯,珍,珍的朋友

事件: 珍请莫斯扮演自己的丈夫,让莫斯在朋友面前夸奖自己以得到朋友们羡慕的目光。

П

П

П

П



П

П

珍为了在朋友面前显示自己生 活得很不错, 所以希望带上一名男 士充当自己的男朋友以挽回在朋友 面前的颜面。但是罗伊没有时间陪 同,所以无奈带了莫斯。但是莫斯 的夸赞太夸张, 以至于珍都听不下 去了。

莫斯为了成功完成珍交给自己的 任务,为了挣到这次劳务费,真是费 尽力气夸赞珍, 甚至夸赞得有些夸张。 莫斯对珍的评价是"上得了厅堂,下 得了厨房",作为女朋友也是满足了 男朋友的各种幻想。

大家听够了莫斯对珍的夸奖,开 始好奇莫斯的职业。莫斯带着一副厚 重的眼睛,木讷呆板的形象,却随口 说出自己是一名网球运动员,这个高 强度的职业与莫斯的形象形成了一种 莫名的反差萌。

大家对莫斯的网球运动员身份感 到很好奇,于是继续问莫斯一些关于 网球的专业问题, 但显然莫斯没有明 白"种子选手"的含义,以为人家问 的是自己是不是精力旺盛。莫斯的答 非所问,真是贻笑大方。

Friend: Just when I think I heard every story that puts Jen in a good light, you came up with another one!

Jen: Yes. And it getting to sound a little bit unbelievable. 3

Moss: Oh, I can't help it! I love this welltraveled high-earner 3. A woman in the living room, A chef in the kitchen, a prostitute in the bedroom. \bigcirc_2 Jen. why didn't you tell them all about you bionic arm?

Jen: Yeah yeah, I could do, or.. or we can talk about something else.

Friend: Yeah. We've had heard enough stories about Jen.

Friend: Yeah. We want to hear about the guy who tamed her heart.

Friend: Yeah. What do you do, Moss?

Moss: I'm a professional tennis player. (3)

Friend: Yeah he doesn't like talking about all those, though, so. Where do you play? Wimbledon? ⁴ Are you a seeded, Moss?

Moss: Bit of a personal question, Terry. But yes, I'm highly seeded. We have two lovely children, Zenith and Quasar. 04

朋友: 刚才还想珍的每个故事都很棒, 你就 又说出一个来。

是啊,听起来有点儿让人难以置信了。 珍:

莫斯:哦,我忍不住。我爱这个爱旅游还挣 钱多的人。上得了厅堂,下得了厨房, 卧室里还是销魂女郎。珍,怎么不跟 他们讲讲你的仿生胳膊呢?

是啊,是啊,是啊。我可以……或者 珍: 我们说点儿别的。

朋友: 是啊. 我们聊珍已经时间够长了。

朋友: 是啊, 我们想听听这位俘获她芳心的 家伙的故事。

朋友: 是啊, 你做什么, 莫斯? 莫斯: 我是职业网球运动员。

尼斯和坤沙。

朋友: 他看起来可不像啊……你在哪里打? 温布尔登? 你是种子选手吗, 莫斯?

莫斯: 有点儿私人了, 特里, 但是我是。我 很旺盛。我们有两个可爱的孩子,泽



- 1. come up with 的意思是"想出来", 通常 是人做主语;要注意与 come up 的区别, 后者诵常是物做主语。
- 2. I can't help it. 的意思是"我忍不住,无能 为力, 我没办法, 情不自禁。"要注意与 if one can help it 的区别,后者的意思是"如 果有办法可想的话"。
- 3. high-earner 的意思是"挣钱多的人", earn 的意思是"挣钱", low-earner 的意 思是"挣钱少的人"。
- 4. Wimbledon 中文译为温布尔登, 英国英格 兰东南部城市,位于伦敦附近,是著名的 国际网球比赛地。



bionic [baɪ'btɪk] adj. 生物的 tame [teɪm] vt. 驯服 player ['pleɪə] n. 运动员

prostitute ['prostɪtju:t] n. 妓女 tennis [ˈtenɪs] <u>n.</u> 网球(运动) personal ['ps:s(ə)n(ə)l] adj. 个人的



Episode 6 书呆子日历



时间: 00:03:35—00:04:52

地点: IT 办公室

人物: 莫斯,罗伊,珍

事件: 罗伊想为七楼的姑娘拍摄裸体日历,因此来和珍请假,却被莫斯无情戳穿。

П

П

Ī

Ī



П

罗伊给珍展示了斗鸡眼患者的视 频短片, 没想到却遭到珍的嘲笑, 珍 坐在座椅上看到短片后乐不可支,这 不禁让人想起了当时罗伊看到这个短 片时的情景, 也是一阵狂笑。没想到 罗伊已经转变了自己的认识, 开始开 导珍要注意关注斗鸡眼患者。

罗伊正在小办公室里和珍商议请 假的事宜,没想到这时候莫斯探出头 来, 打听两个人在聊些什么。罗伊不 想让莫斯知道他和珍商量的事情,怕 莫斯说漏嘴, 所以一直说是私事, 没 想到越是私事越能引起莫斯的兴趣, 莫斯还要刨根问底地问清楚。

莫斯终于搞明白了罗伊和珍在谈 论什么问题,于是一下子把实话全部 说了出来,原来罗伊要做的所谓慈善 事业,无非就是帮七楼的女孩儿们拍 摄裸体日历。罗伊千方百计想要隐瞒 的真相就这样被莫斯揭露出来。



Jen: I know it is. I know it is. I'm sorry.

Roy: Look, this is exactly the kind of discrimination we are fighting against .

Jen: And what do you need from me?

Roy: I just need a little time off work. We're trying to raise money 2 for the boss-eved 3.

Jen: Who? Who is?

Roy: Just me and some people. People from upstairs. You wouldn't know them.

Jen: Oh, okay. What are you gonna do?

Moss: Hi, what are you talking about?

Roy: Nothing. I'm just talking to Jen about a private project.

Moss: What is it? ()2

Roy: It's just a private project I'm doing that's private. It's just a thing. It's just a big bloody pain-in-the-arse thing 4 that I might do.

Jen: You are being modest. It's a very kind thing you're doing, very generous, very charitable. I really am impressed ⁶. Good for you.

Moss: What's he done, persuaded 6 all the girls on seven to do a nude calendar for charity?! (*)3

罗伊, 这不好笑, 珍, 这是个非常严肃的病症。

我知道,我知道,抱歉。 罗伊: 我们正是要抵制这种歧视。

那我需要做什么?

罗伊: 我需要请几天假, 我们正在为斗鸡眼

患者们筹钱。

珍· 谁? 谁啊?

罗伊: 楼上的人, 你不认识他们。 珍: 哦,好吧。你们要做什么?

莫斯: 嗨, 你们在说什么呢?

罗伊: 没事儿, 我正在和珍说一些个人的事。

莫斯: 什么事?

罗伊: 就是私事儿, 是个人的事儿。就是事

儿嘛,闲着没事儿做的事儿。

你太谦虚了,你做的是很好的事儿, 珍: 非常慷慨,非常慈善。我真的被感动

到了, 你真棒。

莫斯: 他做的就是劝说七楼所有的姑娘为慈

善拍裸体日历?!

知识点拨



- 1. fight against 是"反抗,对抗"的意思。 against 本身就有"反对"的意思,例如: vote against "投票反对……"。
- 2. raise money 的意思是"筹钱", raise 的 意思是"筹集",其他的意思是"举起", 如: raise your hand "举起手"。
- 3. the boss-eved 的意思是"斗鸡眼儿", "the+ 形容词"表示一类具有某种特征或特性的 人时,通常表示复数意义,若用作主语, 谓语要用复数。
- 4. pain in the ass 指长时间解决不了的、不断 引起麻烦、使你坐立不安的人或事物,多 数指人。还有用法是 pain in the neck, 跟 此词组同义。
- 5. impress 是个动词, 意思是"给……留下印 象", 常用语词组 impress sb. with sth. "某 事给某人留下印象",被动用法是be impressed withou
- 6. persuade 的意思是"劝告,劝说,使相信"。 persuade sb. of sth. 使某人相信, 说服某 人信服某事; persuade sb. to do 说服某人 做某事。



condition [kənˈdɪʃ(ə)n] ///////// 条件 generous ['dʒen(ə)rəs] adj. 慷慨的 nude [nju:d] adj. 裸的

private ['praɪvət] adj. 私人的 charitable ['tfærɪtəb(ə)l] adi. 慈善事业的 calendar [ˈkælɪndə] n. 日历





时间: 00:05:04—00:06:10

地点: IT 办公室

人物: 莫斯,罗伊

事件: 珍不支持罗伊为美女拍摄裸照,但罗伊并不听取意见,反而像个孩子一样任性逃跑。

П

П

П

П

П

П

П

П



П

П

П

П

П

П

Ī

П

П

П

在罗伊看来自己是在做一件善 事, 而不是单纯地去照裸照。而莫 斯的说法就是罗伊出于自己的欲望 而去主动拍摄裸体日历, 所以莫斯 的说法让罗伊感到很不满意,认为 莫斯把整件事搞得很猥琐。

珍听到罗伊请假的实情后,顿时 拒绝了给罗伊任何假期, 并且完全不 支持罗伊的这种慈善方法。在珍看来, 约克郡那些下岗的老头老太太拍裸体 日历才有意思。

罗伊拒绝珍灌输的任何思想, 拒 绝听从珍的建议, 捂起自己的耳朵拒 绝听到珍的任何有关这件事的指责和 看法,就像一个任性的小孩儿一样, 这就是为什么珍说罗伊像个饥渴的青 少年。

罗伊终于忍受不了珍的劝告和 解释, 捂着耳朵一溜烟儿地跑了出 去,特别像刚和大人吵完架的小孩 儿,不听父母的劝告,固执己见地 离家出走。

Roy: Oh, no...How the hell...No, no... Aww! He made it sound sleazy! (3)1

Jen: It is sleazy! Oh, what kind of man would want to photograph a bunch of the beautiful women without any clothes on. Rov?

Rov: The kind of man who wants to hep people, Jen!

Jen: No, I don't like it. I find it very offensive 2.

Rov: No, it's going to be tasteful.

Jen: No. it's not.

Roy: You're right, it's not. It's not. It's going to be rude. It's going to be sexy. All the things men like. And it'll make a million quid for that charity.

Jen: No, no, no, no. Absolutely not. 3

Roy: Why not?

Jen: Taking your clothes off... If it's unemployed men or old ladies from Yorkshire 4, it's fun. 02 If it's sexy women, it's oppression. No, I will not give you any time off for this.

Roy: Well, OK. Then I will do it in my own time.

Jen: Roy, you're behaving 5 like a horny teenager. O3 You are embarrassing yourself! Roy, stop it! Come back here! ()4

罗伊:哦,什么……不是……他说出来好像 很猥琐。

本来就猥琐,什么样的男人会想去拍 珍: 一群没穿衣服的美女啊. 罗伊?

罗伊: 是那些想要帮助别人的人, 珍!

不,我不喜欢这样,我觉得很冒犯。

罗伊:不,这将会很棒。

珍: 不,不会。

罗伊: 你说得对,这不会,不会的。这将会 很粗俗, 很性感, 都是男人喜欢的东 西,这将会为慈善筹集一百万英镑。

珍: 不不不不, 肯定不会。

罗伊: 为什么?

要是约克郡那些下岗的老头老太太拍 珍: 才有意思,换做性感女郎,那简直是 压迫,不,我不会因此批给你假的。

罗伊: 好的, 那我就用自己的时间去做。

罗伊, 你像个饥渴的青少年。你在自 珍: 取其辱,罗伊,别跑,回来!

知识点拨



- 1. "a bunch of+ 不可数名词"表示"一束. 一 堆,一群"等模糊概念(就是说当说出来 的时候没有人会去在意究竟是多还是少, 只是知道有一些),例如常见的 a bunch of flowers 一束花(知道有一束,有可能 里面是只有一支花儿,有可能两支),a bunch of people 一群人(有可能是五个人, 也有可能是 15 个人)。
- 2. find 后面通常加形容词,表示"认为,发现", 句型是:某人 +find it + 形容词 +to do sth.。 如: I find it difficult to learn English. 我觉得 学英语很难。
- 3. Absolutely not. 的意思是"绝对不·····", absolutely 的意思是"绝对",是个副词, 其形容词的形式是 absolute。
- 4. Yorkshire 约克郡是英格兰东北部的一个郡. 分为东西南北四个部分。早在9世纪时, 约克郡在北欧海盗通知下实行丹麦律法, 并没有归英国管辖。
- 5. behave 的意思是"表现;举止端正;守规 矩"。常用于词组 behave yourself "管好 自己"。其名词形式是 behavior。



sleazy ['sli:zɪ] adj. 肮脏的 offensive [əˈfensɪv] adj. 无礼的 oppression [ə'pref(ə)n] n. 压抑

photograph [ˈfəʊtəgrɑːf] vt. 为……拍照 unemployed [ˌʌnɪm'plɔɪd] adj. 失业的 horny ['hɔ:nɪ] adj. 淫荡的



П

П

П

П

Ī

П

П

П



时间: 00:03:16—00:08:09

地点: IT 办公室

人物: 罗伊,珍,金伯利,娜丁

事件: 珍找到金伯利和娜丁商谈日历计划,决定拍摄老人的照片作为日历照片,这让罗伊很失望。



就在这个新计划即将被推翻的 时刻, 娜丁又想出来一个主意, 想 让七楼女孩儿的奶奶们拍摄这一组 裸体日历。这样又让罗伊的计划落 空了,罗伊可不想拍摄一群裸体老 太太。因此只能无可奈何又略带讽 刺地说娜丁真是充满智慧,但其实 罗伊的内心是煎熬和愤怒的。

金伯利可是罗伊的梦中情人,罗 伊所做的一切无非是想取得金伯利的 欢心。当金伯利看到罗伊对整个计划 失望至极的时候, 开始请求罗伊不要 中途退出, 并称赞罗伊是自己遇到过 最特别的男人,顿时让怒气冲冲的罗 伊感到一股暖流。

罗伊果然受不了金伯利的请求和 夸赞,毫不犹豫地答应了这个提案, 并主动去邀请那些老奶奶们。就冲着 金伯利认为自己特别,就为了金伯利 的这份好感,罗伊真是拼了命了,谁 让金伯利是罗伊的女神呢?

Roy: Oh, yeah... But will anyone actually want to see old women or destitute men with no clothes on? Won't that just make people go, "Agh" rather than "Ah"?

Nadine: Guys, I've got a great idea. Why don't we all ask our grans to do the calendar?

Roy: Oh, Nadine, you are so full of ideas. (3) But can I... Hold on one second. What's our theme? Isn't our theme"Girls of the 7th floor"? That was a very strong theme.

Jen: Yes, Roy, but now the theme can be "Grans of the girls of the 7th floor".

Roy: Oh, yeah...I don't want to take photos of grannies.

Jen: This could do very well, Roy. This could be tasteful. Like the one Helen Mirren did. Old ladies, pot plants covering their bits you know the sort of thing. And erotic calendar the whole family could enjoy.

Nadine: Roy, you can't drop out now. Douglas has paid for ² the studio time.

Kimberly: Yeah. He's very interested in this project. And I just have to say how I'm finding this whole thing just...so moving, how so many men have shown interest and support ³ for the calendar. I mean, people really do care about the boss-eyeds. Roy, you can't drop out 4 now. I wasn't wrong about you, was I, Roy? I thought you were special. 02

Roy: I am. I'm so special. Let's do it! Let's go round up 6 those grans! 3

- 罗 伊: 哦,是啊……但是有人会愿意看裸体 老人或者是不穿衣服的流浪汉吗? 人们肯定会受惊, 而不是感叹吧。
- **丁**:伙计们,我有个好主意,我们可以 找爷爷奶奶来拍摄这组日历。
- 伊:哦,娜丁,你真是充满智慧,但是 我……等一下,我们的主题是什么? 不是七楼的姑娘们吗? 这是个很厉 害的主题啊。
- 珍: 是啊,罗伊,但是题目要是七楼女 孩的奶奶们呢?
- 罗 伊: 哦, 是啊……我不想给奶奶们照相。
- 珍: 这会很棒的,罗伊。这将会很棒的, 就像海伦•米润一样。老奶奶,用 盆栽遮挡身体, 你知道这些吧。-个全家人可以共同欣赏的色情艺术。
- **T**: 罗伊, 你不能退出。道格拉斯已经 和了摄影室了。
- 金伯利: 是啊, 他对这个项目非常感兴趣, 我不得不说整件事都太令人感动了。 这么多人对这个日历感兴趣, 并且 给予支持。我是说,人们真的很关 心斗鸡眼患者, 罗伊, 你现在不能 退出。我没看错你, 是吧, 罗伊? 我认为你很特别。
- **伊**: 我是特别啊, 我是很特别的, 我们 开工吧,我们去找那些奶奶们。

知识点拨



- 1. take photos of 的意思"照相",也可以说 take pictures of。要注意 photo 的复数形式, 是在 photo 后面直接加 s 即可。
- 2. pay for 的意思是"为……付钱;赔偿;因…… 受罚、痛苦: 替某人付款",如:We take the soft option. I like to keep the crowd happy because that's what they pay for. 我 们决定采取最保险的方案。我希望让观众 开心, 因为他们就是为这个掏钱的。
- 3. support 既可以当名词,也可以做动词,意 思是"支持"。做动词常用短语是 support sb. to do sth. 支持某人做某事。
- 4. drop out 的意思是"退出;掉出;脱扣; 违世",要注意与 drop in 的区别,后者的 意思是"顺便拜访"。
- 5. round up 的意思是"使聚拢, 围捕; 积攒", 如: They are trying to round up those robbers. 他们正在努力围捕那些强盗。



destitute ['destɪtju:t] adj. 穷困的 strong [stron] adj. 坚强的 whole [həʊl] adi. 完整的

theme [θi:m] <u>n.</u> 主题 cover ['kʌvə] Vt. 遮盖 moving ['mu:vɪn] adi. 动人的



П

П

Ī

П

П

П

П

П



时间: 00:08:43—00:11:20

地点: IT 办公室

人物: 罗伊,珍,老妇人

事件: 因七楼姑娘们的奶奶已经凑不成日历的十二个月份,罗伊决定到外面去找一些自愿拍照的 老人,没想到整个过程会这么困难。



П

П

П

П

П

罗伊走到大街上, 问一些素不相 识的老年人是否愿意拍摄裸体日历, 被很多老年人当作变态,不仅遭到了 拒绝和白眼,甚至遭到当街殴打。终 干找到一位愿意和他交流的老奶奶, 没想到老奶奶的听力还是个问题,至 今也没搞清楚自己是要拍日历还是买 日历。

罗伊给老奶奶又解释了一遍,老 奶奶令人着急的听力根本分辨不清楚 罗伊到底是要干什么,只听到一个是 要做慈善,以为罗伊是让自己买日历, 于是两个人驴唇不对马嘴地进行对 话。罗伊是想让老奶奶拍摄日历,老 奶奶却在说自己买日历。

为了能给老奶奶解释清楚,罗 伊便又换了一种说法,说要把老奶奶 的衣服脱光给老奶奶拍摄裸体日历, 没想到这时老奶奶的两个儿子过来拜 访。两个彪形大汉听到罗伊这样和自 己的妈妈说话,自然怒视罗伊,吓得 罗斯浑身发抖,拿不稳茶杯。

Roy: Not a great start, I have to say. Of all the girls on seven, only nine have grans that are still alive. Of that nine, one is having a hip replacement on the day of the shoot, one is a little... Senile and may not know what's happening. And the last one...the last one has a gangrenous arm, but she still wants to do it. So all I have to do now is hit the streets 1 and find six women that I've never met who'd be happy to take all their clothes off and let me take photographs of them.

Jen: Why are you doing this?

Roy: Same reason I do everything, Jen,

to have a sex with a lady.

Old Women: What?

Roy: I said, "Do you want to be in a nude

calendar?"

Old Women: Do I want a calendar? 01

Roy: No, no, no. Do you want...to do...a nude calendar for charity?

Old Women: For charity! Oh, well, in that case 2, yes, I'll take it. 3 How much 4 is it? 🗘

Roy: No, no, no, no. Do you want to do a calendar?

Old Women: But the doctor's already changed my catheter.

Roy: No. I need you...to take all your clothes off, and have me take photographs of (5) you.

Old Women: Oh, you remembered your old mum's birthday. ⊙₃

罗伊:不得不说开头不太好。七楼那些女孩 儿的奶奶们,只有九个还在世,九个 之中,一个要在摄影当天进行髋关节 置换手术,一个有一点儿太老,可能 都没搞清楚要做什么。最后一个…… 最后一个手臂坏死了,但她仍坚持做。 所以我现在要做的是跑到大街上找六 个我不认识的老人,看他们谁愿意把 衣服脱掉,让我为他们照相。

珍: 你为什么要这么做?

罗伊: 是一个原因, 珍, 我想和女人睡觉。

老人: 什么?

罗伊: 我说, 你想出现在裸体日历里吗?

老人: 我要不要日历?

罗伊: 不是。不,不。你要不要为慈善事业

拍摄裸体日历?

老人: 为慈善! 这样的话好啊, 我买一个, 多少钱?

罗伊: 不是,不,不,不。你想拍日历吗?

老人: 但是医生说已经换了我的导尿管了。

罗伊: 不是, 我需要你把你的衣服脱掉, 让

我为你照相。

老人:哦,你们还记得老妈妈的生日啊。



- 1. hit the streets 的意思是"上街", hit 的原 意是"打",而在这里是固定搭配。类似 的词组还有 hit the road "出发": hit the sack"睡觉": hit the book"啃书": hit the spot 多指饮品食品令人满意,切合需要。
- 2. in that case 的意思是"如果是那样的话"。 in my case 我的情况; in case that 万一, 如果是那样的话; in case of 防备, 假如, 如果发生。
- 3. I'll take it. 的意思是"我要买它"。take 的 意思是"拿走",该短语是情景用语,通常 是在商店中,售货员介绍了某种物品或告知 价格后,买方说的话,意思是:我买了!(这 件东西我要了)。
- 4. how much 的意思是"多少钱", 用来询问 价钱;要注意与 how many 的区别,后者 是提问数量"多少"。
- 5. take photographs of 的意思是"照相",等于 take photos of, take pictures of photograph 的意思是"照片,相片"。



alive [ə'laɪv] adj. 活着的

replacement [rɪˈpleɪsm(ə)nt] n. 更换

senile ['si:naɪl] adi. 高龄的

catheter [ˈkæθɪtə] n. 导尿管

hip [hɪp] n. 臀部

shoot [[u:t] n. 摄影

gangrenous ['gæŋgrənəs] adj. 坏疽的



П

П

Ī

П

П

П

П



时间: 00:12:16—00:13:36

地点: IT 办公室

人物: 罗伊,珍

事件: 珍意识到如果日历不赚钱,自己将会承担全部责任,于是她试图劝说罗伊重新做回原来的 主题, 而不是拍摄老奶奶们。



П

П

П

П

П

罗伊回到办公室后,感到很气愤, 明明自己是在做一件善事, 却遭到大 家的白眼甚至殴打,看来做好事真的 不容易呢!

珍刚接到道格拉斯的电话,警告 珍如果日历卖不到一定价钱的话,珍 要负全部责任。这可吓坏了珍,干是 珍又怂恿罗伊重新做回原来的主题, 夫拍摄七楼女孩儿们的裸体日历。

罗伊对珍这次的提议感到很不 解,明明珍之前一直反对做裸体女孩 儿的日历,怎么如今又开始反悔呢? 珍抓住了罗伊想要拍摄裸体女孩儿的 心理,继续怂恿罗伊要求重回主题, 希望借罗伊之口劝说女孩儿们拍摄裸 体日历。

罗伊可不敢答应珍的这种请求, 尽管自己心里特别想拍摄裸体女孩儿 日历,但嘴上并不敢说出来,因为怕 损害自己在女神金伯利心中的印象, 所以罗伊可不敢轻举妄动。罗伊要老 老实实的, 等待女神的青睐。

Roy: Apparently we live in the kind of society that sees a men who just wants to take naked photos of some old ladies as 10 some sort of weirdo! Who deserves to 2 be chased and shouted at ³ and beaten...and chased...

Jen: Did you tell them it's for the boss-eyeds? Roy: Oh, I did, I did. I did tell them that, Jen, and you know what happened? They just laughed at 4 me. They just laughed at me, Jen. They don't care about the boss-eyeds.

Jen: Wait. Rov. You know what? Maybe we should rethink the theme a little bit. "Grands of the girls of the 7th floor". It's such a mouthful. Why don't we just bring it back to "Girls of the 7th floor"?

Roy: You said it was sexist.

Jen: Oh, it's empowering! Sexist! How dare you be so patronizing? And you'd enjoy it, Roy. Yeah, you'd love to take those photos, wouldn't you? You'd enjoy taking those photos. I bet ⁵ you would. 3 You'd enjoy that a lot more. Do you know what I'm talking about? Eh?

Roy: No, no. I don't think Kimberly would like it. And I don't want to make any wrong moves. I cannot blow this one. Kimberly is the best thing that ever happened to me, and she hasn't really happened to me yet. 34

罗伊: 显然,我们的社会把一位想要给老太 太拍裸照的人当成了变态狂! 他被 追赶,被辱骂,被打,然后再被追赶

珍: 你告诉他们是为斗鸡眼拍的吗?

罗伊: 我告诉了,告诉了,我告诉他们了,珍,你知道怎么了吗? 他们嘲笑我! 他们嘲笑我! 他们嘲笑我. 珍. 他们不关心斗鸡眼。

珍: 等一下,罗伊,你知道吗,也许我们 应该重新想一下主题。七楼姑娘的奶奶们,太拗口了,为什么我们不重新 做回七楼姑娘们呢?

罗伊: 你说这是性歧视。

珍: 那很吸睛啊!性歧视!你怎么能这么假正经啊?你会喜欢的,罗伊,是吧,你喜欢给那些照相,是吧?你喜欢给她们照相,我打赌你喜欢。你会很享受的,你知道我在说什么,啊?

罗伊:不不,我认为金伯利可能不喜欢,我不想出现错的举动,我不能把这个搞砸,金伯利是我一生中最美好的事情,但她还不属于我。

知识点拨



- 1. see sb. as 的意思是"把某人视为······", 等于 regard sb. as,如:I see you as my idol. 我把你视为我的偶像。
- 2. deserve to 的意思是"值得;应得",如: You deserve to get the award. 你理应得这个奖。you deserve 有两种解释,一种是"你活该",另一种是"你值得"。
- 3. shout at 的意思是"对······嚷",shout to 的意思是"冲着······嚷",如: I'll shout and scream; I'll kill the king; I'll rail at all his servants. 我要呼喊尖叫,我要刺杀国王,我要谴责他所有的仆人。
- 4. laugh at 的意思是"嘲笑",如: They all laughed at him for his poor family and disabled parents. 他们都嘲笑他的贫穷和他残疾的父母。
- 5. I bet 表示"我敢打赌(后面接某件事情, 肯定的语气比较强烈)";另有 you bet, 表示"一点儿也没错",用在表示同意对 方说法时使用。



naked ['neɪkɪd] adj. 裸体的
rethink [riː'θɪŋk] v. 重新考虑
sexist ['seksɪst] n. 性别歧视者

weirdo [ˈwɪədəʊ] 元 古怪的人
mouthful [ˈmaʊθˈfʊl] 元 一口
patronizing [ˈpætrənaɪzɪŋ] adj. 要人领情的





Episode 1 珍变成了弗雷多



时间: 00:00:36—00:01:42

地点: IT 办公室

人物: 莫斯,珍

事件: 莫斯向珍介绍角色扮演游戏。



П

П

П

П

П

莫斯正在为一个角色扮演游戏配 乐,好营造一个良好的游戏氛围。莫 斯和珍分享自己的配乐成果,希望听 到珍的评价,珍说很神秘,没想到这 远远不是莫斯满意的答案, 莫斯自己 期待的标准答案是"特别神秘"。

莫斯不嫌辛苦地给珍解释什么是 角色扮演游戏, 莫斯的解释具体细致, 感觉很专业。看来莫斯真的是游戏的 行家,作为IT 宅男,莫斯的生活主 要就是电脑和游戏,谈到自己的领域 的时候, 莫斯真是激动不已呢!

莫斯正给珍解释游戏规则的时候, 却遭到珍的无情打断。毕竟珍对这些游 戏不感兴趣,尽管莫斯正聊得兴致盎然, 珍却是一头雾水,没有丝毫的兴趣可言。 所以珍只好不好意思地告诉莫斯自己 没有心情再听下去了。

珍向莫斯咨询,如果自己去应聘 娱乐部门经理会怎样。在珍看来,任 何工作都比现在的这个工作强,在这 里,珍都不知道自己有什么价值,每 天和莫斯、罗伊两个宅男相处, 真是 一点儿乐趣都没有。



Moss: I was hoping for "ruddy mysterious".

П

П

Ī

Ī

П

П

П

Jen: It's fairly mysterious.

Moss: I'm compiling a playlist for a roleplaying game I'm hosting. Important to get the right atmos.

Jen: Okay, I don't know what you're talking about.

Moss: Kind of like a Dungeons & Dragons thing. **Jen:** Oh, is this something to do with sex? Moss: Far from tit, Jen. No, you see, in roleplaying, one person is a dungeon master or game master or keeper. He or she controls 2 the world and tells the players what they're experiencing, whether it be battling with ³ a coal monster or just kicking back in a smelly old tavern with some roguish elves. Played over a few hours, the game employs 4 dice rolls to determine the outcome of certain events. Now, unlike most board games you might be familiar with 5, role-playing games often use a 20-sided dice... 02

Jen: Moss? I want to stop listening to this. 3 So in the world we actually live in, a post has opened up for Entertainments Manager. I could do that. That sounds great! Better than whatever this job is. Entertainments Manager. 04

莫斯: 我期待你说"太诡异了"。

珍: 相当诡异。

莫斯: 给我要主持的角色扮演的游戏做音效

呢。有一个好的氛围很重要。

珍: 好吧,我不知道你说什么呢。

莫斯:就像龙与地下城的游戏。

哦,是跟性有关的吗? 珍:

莫斯: 扯太远, 珍。不是的, 你看, 在角色 扮演中,一个人是地下城的主人或者 说游戏的指挥或维护者。他或者她控 制着世界,告诉玩家他们正在经历什 么,不管是和煤怪打仗还是跟精灵族 痞子在小酒馆里花天酒地。游戏持续 几个小时, 玩家掷骰子来决定游戏的 发展。和大多数你所熟悉的球类游戏 不同的是,角色扮演游戏使用二十面 骰子……

珍: 莫斯?我不想听了。所以在我们身处 的现实世界中,公司在招聘一个娱乐 经理, 我可以胜任啊, 听起来挺棒的, 比现在这个破工作强多啦。娱乐部门 经理。



- 1. far from 的意思是"远离;远非,不但不"; Far from it! 意思是: 远非如此, 差得远呢, 一点儿也不,完全相反等意思。
- 2. control 在这里是动词, 意思是"控制"。 control 也有名词词性, 意思不变, 如, in control of sth. 意思是"控制某物"; in the control of 意思是"受·····的控制"。
- 3. battle with 的意思是"与(敌人)作战; 与……做斗争";要注意与battle for 的区别, 后者的意思是"为……而战"。
- 4. employ 除了有"雇佣"的意思,还有"利用, 应用,使用"的意思,如:employ artificial intelligence 使用人工智能。
- 5. be familiar with 一般是指某人熟悉某人、某 物。例如: I am not familiar with this computer. 我不熟悉这台计算机。Be familiar to 则是 某物、某事为某人熟悉。例如: The name seems familiar to me. = I seem familiar with the name. 这个名字我似乎是很熟悉的。



dungeon ['dʌndʒən] n. 地牢 smelly ['smeli] adj. 发出难闻气味的 roguish [ˈrəʊgɪ[] adj. 无赖的

coal [kəʊl] n. 煤炭 tavern ['tævən] n. 酒馆 elf [elf] n. 小精灵



П

П

П

П

ī

П



时间: 00:04:06—00:05:30

地点: 道格拉斯办公室

人物: 道格拉斯,珍,莫斯,罗伊

事件: 珍向道格拉斯申请做娱乐部门经理,遭到了道格拉斯的劝阻,并告诫珍女性并不适合这 个职位。



珍亲自跑到道格拉斯的办公室去 交谈,想知道自己是否胜任娱乐部门 经理这一职位。道格拉斯给出的回答 和莫斯出奇地一致。尽管珍能完整地 复述出职位要求和任务,但道格拉斯 仍然拒绝了珍的请求。

珍反复强调自己适合这样的职 位,因为自己对文化很感兴趣,也很 有研究。珍的理由是自己一部音乐剧 看了四次之多,以此证明自己是有文 化兴趣和文化品位的。真是个简单的 理由, 也不知道这样会不会唬住道格 拉斯。

道格拉斯不顾珍的多番请求,依 旧拒绝让珍担任娱乐部门经理。珍认 为道格拉斯这样做是对女性的歧视, 道格拉斯反驳道自己都曾接受过女权 主义者赋予的奖项, 怎么可能是歧视 女性的人呢?

珍看到道格拉斯所谓的那个奖杯 后,不禁感到很无语。道格拉斯居然 没有搞明白奖杯的真正用意。原来道 格拉斯口中的奖杯是年度狗屎奖,这 是女权主义者对道格拉斯的批判性质 的奖杯。

Douglas: Entertainments Manager? Do you know what that involves 1?

Jen: Well, from what I can gather, it's just organizing cultural events for outof-town business partners.

Douglas: That's right, yes, yes. It's not for you. 🗀

Jen: But as far as I can see 2, it won't interfere with ³ my duties in the IT department. Hove culture. I've seen We Will Rock You four times! ()2

Douglas: Well, Jen, I'd love to help you, but traditionally, the role of Entertainments Manager has always been held by a man.

Jen: Mr. Reynholm, I don't need to remind you of ⁽⁴⁾ the report that denounced Reynholm Industries as "an institutionally sexist organization"?

Douglas: Now, you hold on a minute, everyone saw through that report. And I even got that award off those feminists. The one shaped like the ice cream fellow. 3

Jen: That's the Shithead of the Year board. It actually says ⁵ it on the base. "Shithead of the Year". Did you not read the base? ①4

道格拉斯: 娱乐经理? 你知道涉及什么吗?

据我所知,就是为外地来访商业 珍:

伙伴组织文化活动。

道格拉斯:对对,说得对,你不行。

但据我所知, 我认为和我信息部 珍:

门的职能不冲突。我热爱文化,

我看了四遍《将你震撼》。

道格拉斯:珍.我很想帮你,但按照常规,

娱乐经理都由男性担任。

瑞农先生,我想我不用提醒你, 珍:

有份报告官称瑞农企业是个性别

歧视的公司吧?

道格拉斯: 你闭嘴, 甜心。每个人都鄙视那

个报告。女权主义者甚至授予我

一个奖杯,那个奖杯就像一个冰

淇淋球。

珍: 这是年度狗屎奖。奖杯座上有写

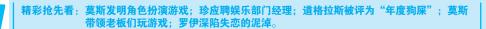
"年度狗屎",你没读奖杯座吗?



- 1. involve 的意思是"包括,包含,使参与, 牵涉",常用干词组 be involved in"被卷入", 如. He is involved in a scandal. 他被卷入 丑闻。
- 2. as far as I can see 的意思是"就我所知, 据我看来"; as far as I know"根据我所 了解到的",非看到的,听说的等。
- 3. interfere 的意思是"干预,干涉",有词 组 interfere with, 意为"干预,干涉", 也可用于 interfere in sth.。
- 4. remind 的意思是"提醒", remind sb. of sth. 使某人想起某事; remind sb. to do sth. 提醒某人做某事。
- 5. sav 除了当"说话"讲,还可以表示门上, 墙上,指示牌上等写了什么,如:The sign says No Talking. 牌子上写着禁止喧哗。



gather ['gæðə(r)] vt. 收集 remind [rɪ'maɪnd] vt. 提醒 feminist [dɪˈnaʊns] n. 女权主义者 interfere [ˌɪntəˈfɪə(r)] VI. 干预 denounce [dɪ'naʊns] Vt. 告发 base [beis] n. 基座





时间: 00:09:50—00:11:11

地点: 道格拉斯办公室

人物: 道格拉斯,珍,女权主义者们

П

П

П

П

П

П

П

道格拉斯和女权主义者谈判要求撤回奖杯,却被女权主义者拒绝。这时珍走进来,错把 这些女权主义者当成妓女。



П

П

П

П

П

П

П

П

П

П

П

П

П

П

道格拉斯曾经公开说过许多有损 女性利益的话语,因此遭到女性主义 者们的投诉。道格拉斯对女性的种种 比喻无不含沙射影, 损害女性形象, 但道格拉斯自己却不自知, 还好意思 问别人这些话有什么毛病。

玻璃天花板是指性别歧视的隐蔽 现象,限制了有能力的女性进入高层 的现象。但是道格拉斯声称自己的公 司已经打破了玻璃天花板的限制,正 逐渐走入玻璃地板,换上了玻璃地板, 这些男士更有机会偷窥女性的裙底风 光了。

道格拉斯把这些女权主义者叫过 来,强烈要求女权主义者撤回该奖项。 原因就是得知授予自己的奖项并非鼓 励,而是有损自己荣誉。道格拉斯在 不久前才知道这个奖项的意义, 还是 被珍告知的。

珍来到道格拉斯的办公室来找道 格拉斯商量事, 正巧赶上女权主义者们 正在和道格拉斯对峙。于是道格拉斯向 珍引荐这些女权主义者们,不巧却被珍 误认为是妓女。也很难怪珍误会, 毕竟 道格拉斯的人品一向如此。

Douglas: What don't you like about that?

Feminist: Women are essentially no different from radiators. I like my women like I like my toast. Hot...

Douglas: And consumable with butter. You don't have to remind me. I'm all too familiar with my misquided words. Ladies, listen, no one could mistake me for Gok Wan 1. have an old-fashioned 2 mindset, but damn it, at least I try. And Reynholm industries is changing, ladies, for the better 3. The glass ceiling is now a glass floor. The women are floating above it and the men are just looking up at them. ()2

Feminist: So what do you want from us?

Douglas: What? Oh! Please take that award back and give it to somebody else. 🔾

Jen: Mr. Reynholm, I really need to talk to you about something.

Douglas: Oh, Jen, I'd like you to meet some very special women.

Jen: Mr. Reynholm, I will not work with prostitutes. 04

Douglas: No, no, no. These are feminists 4.

道格拉斯: 你怎么不喜欢这句话了?

女权主义者: 女人和暖气本质上没有什么区别.

我喜欢女人就像喜欢吐司面包

一样.热……

道格拉斯: 还可以就着黄油吃下去。你没

必要提醒我,我对我被误导的 话再熟悉不过了。女十们, 听 着,没人会把我认成温国兴, 我是个老派人,但是天呐,至

少我有努力。瑞农企业也在改 变, 往更好的方向改变。以前

的玻璃天花板现在是玻璃地板 了。女人穿着裙子在上面走,

而男人则在下面 45 度仰望。

女权主义者: 那你要我们怎么办?

道格拉斯: 什么? 请把那个奖杯拿走, 把

它给别人吧。

瑞农先生,我真的需要跟你说 珍:

点儿事。

道格拉斯:哦,珍,我想让你认识一下这

些特别的女性。

瑞农先生,我不会和这些妓女 珍:

们一起共事的。

道格拉斯:不不不,她们是女权主义者。



- 1. mistake 的意思是"弄错", mistake for 的 意思是"误把……当作……",如:She mistakes sympathy for love. 她错把同情当 作爱情。
- 2. old-fashioned 的意思是"陈旧;老式的; 过时的; 老派的; 守旧的", 如: Why do you still dress in an old-fashioned mode? 你为什么还穿款式陈旧的衣服?
- 3. for the better 是固定短语, 意思是"好转, 向好的方向发展"。如: But the next day, the weather had taken a turn for the better and they did go out. 但第二天,天气好转。 他们也就真的出去了。
- 4. feminist 的意思是"男女平等主义者", 是指为结束性别主义(sexism)、性剥削 (sexual exploitation)、性歧视(sexual discrimination)和性压迫(sexual oppression), 促进性阶层平等而创立和发起的社会理论 与政治运动,批判之外也着重干性别不平 等的分析以及推动性底层的权利、利益与 议题。



radiator ['reɪdieɪtə(r)] n. 暖气片 misguided [,mɪs'gaɪdɪd] adj. 被误导的 consumable [kən'sju:məbl] adj. 可消费的



П

П

П

П

П



时间: 00:11:36—00:13:02

地点: IT 办公室

人物: 珍,莫斯,罗伊,菲尔

事件: 珍已经受够了带着这一帮外地老板四处游逛,于是莫斯带领老板们玩角色扮演游戏,帮 助珍解决烦恼。



П

П

П

П

П

П

П

П

П

П

П

П

П

П П

П

П

П

П

莫斯说珍需要一些男性帮助她提 供一些观点和见解,这可引起了珍的 好奇,于是珍问莫斯是否认识男人。 此时两个人的目光都锁定到罗伊的身 上,此时的罗伊正躲在一个小房间里 哭鼻子, 完全没有男子汉的形象, 怪 不得珍要问莫斯是否认识男人。

珍终于摆脱了那些外地老板的纠 缠,把那些老板引荐给莫斯,让莫斯 带他们一起玩耍。莫斯自然是带这些老 板玩起了角色扮演游戏, 无奈这些老板 智商有限,一直搞不明白游戏的规则, 还以为这是一款电脑游戏, 所以莫斯澄 清道只是动人脑,而非电脑。

莫斯费尽口舌向这些老板们解释 游戏规则, 但是这些老板们根本不懂 莫斯在说什么。他们以为莫斯只是旁 观者,并没有参与到游戏中来。所谓 的不是玩家,在这些老板眼里,就是 没有参与到游戏。莫斯只好解释自己 是游戏的向导, 引领大家将游戏继续 下去。

Jen: A whole week in the company of ⁽¹⁾ those idiots! Culture's out, restaurants are out. Oh, God, this is a nightmare!

Moss: Men, eh? What are they like? With their bawdy talk and rough housing, and their wandering hands and breath in the morning? Oh. I'd like to see them have babies.

Jen: What are you getting at, Moss?

Moss: Well, unless² I'm very much mistaken, this seems to be a problem for which you need the male perspective 3.

Jen: Do you know any men? ()1

Moss: You want a good time, right? One that walks on the wild side without compromising your principles?

Jen: Yeah, that's exactly what I want.

Moss: Then you got it, baby. Which is why the game needs a 20-sided dice.

Phil: I've not understood a word you've just said. What is it, some sort of computer game?

Moss: In a sense, 4 except it uses the most powerful processor known to 5 man, the human mind, 🔾 2

Phil: But you're not playing.

Moss: I'm not a player. But I am playing. 3

珍: 整整一周, 陪着这些笨蛋! 让他们感 受文化,享受美食。天呐,噩梦啊!

莫斯: 男人, 哈? 他们喜欢什么? 低俗的谈 话,邋遢拖拉,不规矩的手,还有早 晨的口气?我想看看他们怀孩子。

珍: 你在说什么啊,莫斯?

莫斯:除非我弄错了,在这个问题上你需要 所谓的男性观点。

珍. 你认识男人吗?

莫斯: 你想玩得开心点儿, 是吧? 想疯狂一 下,又要坚持原则。

珍: 是啊,这就是我想要的。

莫斯: 这包我身上, 因此游戏需要这个 20

面的骰子。

菲尔: 你刚才说的我一句都没听懂。这是什 么,一款电子游戏?

草斯:某种意义上讲是的,除了它要用史上 最大的处理器,人类的大脑。

菲尔: 但你不玩。

莫斯:我不是玩家,但是我玩。



- 1. in the company of 的意思是 "和······在一 起",等于 in company with。company 大 家最熟悉的词义是"公司",但这个单词 的另一个意思是"做伴,伴侣"。
- 2. unless 的意思是"除非",是从属连词,引 导条件状语从句,含有否定意义,相当于 if 条件状语从句的否定形式,注意: unless 引导的条件状语从句和 if 条件状语从句,与 其他时间状语从句一样,用一般现在时代替 将来时,如:Unless you take more care. you'll have an accident. 如果不多加小心的 话, 你会出事故的。
- 3. perspective 的意思是"观点,看法",常 用于词组 in my perspective, 意思是"以 我的观点,以我的看法"。
- 4. in a sense 的意思是"在某种意义上,在 一定程度上",相当于 to some degree、 in some degree。如: You are right in a sense, but you do not know all the facts. 某种意义上你是对的, 但是你并不知情。
- 5. know 这个词很常见, 意思是"知道", 常用于 be known to, 意思是"对……来 说是知道的"; be known for, 相当于 be famous for, 意思是"以……出名"。



bawdy ['bo:di] adj. 低级下流的 wander ['wondə(r)] Vt. 漫步 compromise ['komprəmaɪz] n. 妥协 rough [rʌf] adj. 粗糙的 breath [breθ] n. 呼吸 processor ['prəʊsesə(r)] n. 处理器





时间: 00:13:22—00:15:20

地点: IT 办公室

人物: 莫斯,罗伊,珍,菲尔,约翰一号,约翰二号

П

П

П

П

莫斯给大家讲解游戏规则,分发任务卡,几位笨蛋老板貌似并没搞清楚游戏的规则。此 时的罗伊哭丧着脸,依旧沉浸在自己失恋的世界里。



П

П

П

П

П

П

П

П

П

П

П

П

П

П

П

П

П

П

П

大家正在高高兴兴地准备玩游戏, 没想到回过头来一看, 罗伊坐在那里 愁眉苦脸,苦大仇深的样子,让本来 兴致勃勃的菲尔感到很不爽。

罗伊正处于失恋过程中, 所以 每当有人给他机会讲述失恋往事的时 候, 罗伊总是不会错过机会。所以当 菲尔无意间看到罗伊沮丧的脸的时 候,罗伊顿时找到了诉说的出口,讲 述起他和前女友的往事。

莫斯讲解了半天,终于可以开始 游戏了。莫斯作为游戏的向导, 开始 分发游戏角色卡片,约翰一号是个独 角兽人,约翰二号是个森林里的仙女, 轮到菲尔了,却是一个吉人赛杀手。 菲尔分到一个女性角色, 自然感到很 不满。

当珍过来看大家是否玩得开心的 时候, 菲尔像个小孩子一样跑到珍的 面前,表示自己不愿意和这些人一起 玩游戏。也不知道菲尔是嫌弃自己分 配到了一个女性角色, 还是嫌弃他的 伙伴们都是怪胎呢?

Phil: What about him? What's this business with the face like a slapped arse?

Roy: I just came out of a long-term relationship, so...it doesn't...She was the greatest woman I've ever met and I'm never going to see her again. (3)2 But it's fine, I mean, she never said goodbye, so...I'm not going to bore you with it ...

Phil: So you blood don't. I still don't understand what this game is! It seems gav.

Moss: Are dragons gay, Phil? Mighty warrior priests wielding golden staffs? I suppose they are gay, too. Here are your character sheets. John one, you are a unicorn man. John two, you are a wood fairy. And Phil, you are the gypsy^② assassin. Esmerelda^③. 🔾₃

Phil: I'm a woman? I don't think I want to be a woman.

Roy: Just go with it. It will end.

Moss: So gentlemen, are you prepared to open the doors to your minds and travels to worlds hitherto undreamed of 4?

Jen: Hey, hey, look at those funbags. Everybody doing okay, yeah, yeah? You good for drinks? Loosen up, it's a roleplaying party!

Phil: Jen, can I have a word? I don't think I want to hang with these guys. 04

Jen: Oh, come on, Phil. These guys are the best. They are gonna do things tonight that will blow your mind ⁵.

菲尔: 那他呢? 这个欠抽的脸是怎么回事?

罗伊: 我只是……我只是刚结束一段很长的 感情,有点儿……不是……她是我见 过最棒的女人,我再也见不到她了。 可是没关系,她都没跟我道别。算了, 我不说了。

菲尔: 你可别说了! 我还是不明白这个游戏. 听起来很女性化。

莫斯: 龙很女性化吗? 勇猛的战斗祭司挥出 金色魔杖,他们也女性化吗?这是你 们的人物卡,约翰一号,你是独角兽 人,约翰二号,你是木精灵,菲尔, 你是吉人赛杀手, 艾丝美拉达。

菲尔: 我是个女人? 我不想当女人。

罗伊: 就这样吧, 会结束的。

莫斯: 先生们, 你们准备好敞开头脑迈入从 未梦想讨的世界了吗?

嘿嘿嘿,看看这些。大家都还好吗? 珍: 都喝酒了?放松点儿。这是角色扮演 派对。

菲尔: 珍, 我能跟你说句话吗? 我不想和他 们一起玩。

珍: 得了吧, 菲尔, 这些人很棒, 他们今 晚要做的事会让你大开眼界。



- 1. bore 的意思是"令人厌烦", bore sb. with 意思是"用·····来使某人厌烦": bore sb. to death/tears 的意思是。把某人烦死了或 烦哭了。
- 2. Gypsy 吉人赛人,深色皮肤的高加索人,原 住印度北部,现遍布世界各地,尤以欧洲为 主。一般认为, 吉人赛人经屡次迁徙, 离开 印度, 11 世纪到波斯, 14 世纪初到东南欧, 15世纪到西欧。20世纪下半叶,吉普赛人 的踪迹已遍布北美和南美,并到达澳大利亚。 吉普赛人自称罗姆人("男人"之意),称 非吉普赛人为加杰人("外人"之意)。
- 3. Esmerelda 艾丝美拉达。艾丝美拉达是法国文 学名著《巴黎圣母院》中的女主人公, 她是 一名纯洁、美丽、善良的吉卜赛女郎,被无 情的命运女神捉弄, 爱上了不该爱的英俊却 放浪轻浮的军官,最后葬身于当时水深火热 的社会中。
- 4. dream 既可以做名词,也可以做动词,意 思是"梦想"。做动词时,后面通常用 of,即 dream of。
- 5. blow your mind 常用于口语中,可解释为"给 你思想上的震撼,心醉神迷,令人吃惊"。 blow 这个词的本义是"打击;吹风"。



business ['bɪznəs] n. 商业 bore [bor] Vt. 使烦扰 wield [wi:ld] vt. 运用

relationship [rɪˈle[ənˈ[ɪp] n. 关系 priest [pri:st] n. 神父 assassin [əˈsæsɪn] n. 暗杀者



Episode 2 最后的倒数



时间: 00:03:36—00:04:33

地点: IT 办公室

人物: 莫斯,罗伊,珍

事件: 窗户清洁工把物品放在了罗伊家里,罗伊感到很生气,开始向珍和莫斯抱怨。





П

П

П

罗伊正在家里上厕所,猛然抬头看 到窗外有个清洁玻璃的人。这个清洁 丁径直走到罗伊的公寓, 支支吾吾说 了一大堆, 然后就把他的工具全部丢 在了罗伊家,头也不回地走了。罗伊 当时一头雾水,事后却叫苦连天。

玻璃清洁工的清洁用具已经在罗 伊的家门口放了很长时间,却一直没 有人来把这些工具领走。这些工具严 重影响了罗伊的生活空间, 罗伊不得 不四处贴广告寻找工具的主人。看来 罗伊的生活真是不轻松呢!

珍埋怨罗伊一开始就不应该给那 个玻璃清洁工开门, 省得现在惹得一身 麻烦。此时莫斯突然插了一句嘴,说在 他们家从来不开门。这不禁引起了珍的 好奇,原来莫斯认为凡是来访的都不是 什么好人, 毕竟社会这么动荡。

珍是非常不乐意去开部门会议 的,因此之前开会的时候找了各种理 由逃避开会。作为IT部门的负责人, 最常用的理由就是内存故障。珍总是 靠这个荒谬的借口逃避开会,如今还 是得硬着头皮去。

Jen: What, in your flat? 01

Roy: Yeah, he never came back! Jen: How did he even get in?

Roy: Well, he was very persuasive. I think, well, I don't know how to get in touch with 1 this guy. His stuff is cluttering up my hallway. I've had to start putting these up 2!02

Moss: My mom always says you should never open the door.

Jen: What do you mean?

П

П

П

П

П

Moss: An unopened door is a happy door. So we never answer ours when someone knocks.

Jen: What, so you all just sit there? So the doorbell goes and you all just sit there, until the person goes away. What if it's important? What if it's good news?

Moss: This is London, Jen. It's not someone with cake. Unless that cake is made of dog poo and knives! 3

Jen: Laters. I'm going to zone out at the Heads of Department meeting.

Roy: I thought you were trying to avoid these.

Jen: There's only so many times I can say there's a RAM ⁵ emergency. 🔾

珍: 什么,在你的公寓? 罗伊: 是, 他再也没回来。

珍: 他怎么进去的?

罗伊: 他非常有说服力, 我觉得, 我不知道 怎么和他接触上的。他的东西就堆 在楼道内, 我不得不开始四处张贴这 些|

莫斯: 我妈妈总说永远不要开门。

珍: 什么意思?

罗伊: 不开的门是个快乐的门, 所以当有人 敲门时,我们从来不开我们的门。

什么, 那你就一直坐在那吗? 所以门 珍: 铃响着, 你就坐在那, 直到那个人走。 如果是重要的事呢? 如果是好消息 呢?

莫斯: 这是伦敦, 珍, 不会有人带蛋糕来的, 除非那个蛋糕是由狗屎和刀子做成 的!

珍: 一会见。我要去开部门会议了。 罗伊: 我还以为你尽量避免参加呢。 珍: 我已经说过太多次内存事故了。

知识点拨



- 1. get in touch with 是 "与……取得联系", 强调动作取得: keep in touch with 是"保 持联系"与 be in touch with 相似, 都是强 调一种 keep 保持的状态。
- 2. put up 的意思是"张贴", 要注意与 put up with 的区别,后者的意思是"忍受"。put up 的其他意思是"举起,建造,提高"等。
- 3. ours 属于名词性物主代词, 等于一个形容 词性物主代词加上一个名词。在这里 ours 等于 our door。
- 4. be made of 的意思是"由……做成",要 注意 be made of 与 be made from 的区别. 二者都表示"由……做成",但前者表示 看得见材料的,后者则看不到材料。
- 5. RAM 是 random access memory 的简称, 即随机存取存储器。是与 CPU 直接交换数 据的内部存储器,也叫主存(内存)。它 可以随时读写,而且速度很快,通常作为 操作系统或其他正在运行中的程序的临时 数据存储媒介。



flat [flæt] n. 公寓 clutter ['klʌtə(r)] vt. 杂乱 doorbell ['do:bel] n. 门铃 persuasive [pəˈsweɪsɪv] adj. 有说服力的 hallway ['ho:lweɪ] n. 走廊 unless [ən'les] conj. 除非





时间: 00:05:56—00:07:48

地点: 电视台和街头

人物: 莫斯,哈罗德,罗伊,阿里斯丹

П

П

П

事件: 莫斯准备录倒数茶壶节目前遇到陌生人哈罗德;罗伊街头遇到老相识阿里斯丹尴尬无比。



П

П

П

П

П

П

莫斯正在倒数茶壶节目的后台候 场,此时一个奇怪的陌生人一直观察 着莫斯,嘴里还念念有词,注视着莫 斯吃饼干时的一举一动,还认为莫斯 吃小饼干的习惯很特别, 也是莫斯闯 关到今天的重要原因。

莫斯终干忍无可忍, 干是好奇地 问陌生人彼此是否有过交集。也不知 道陌生人这么关注莫斯的一举一动干 什么,让莫斯有了一种被监视的感觉。 莫斯本来就是宅男, 当然对别人这样 好奇地看着自己感到不舒服。

原来这个陌生人是上几届倒数茶 壶节目的冠军,一股神神秘秘的气质 让莫斯摸不着头脑,只能好奇地猜测 对方是否来和自己合影。莫斯真是太 天真了, 作为一个上届冠军, 这个陌 生人有必要和莫斯合影吗?

当莫斯遇到这个陌生人的时候, 莫斯的好朋友罗伊也遇到了一位"好 朋友"。所谓的"好朋友",如今 已经西装革履,身边拥着一个美女, 而此时的罗伊却仍然孑然一身,穿 着随意。两个人的谈话很难进行下 去, 尴尬至极。

Harold: Please, don't let me stop you, I like a man with appetite. It's what got vou this far. (1)1

Moss: Sorry, do I know you? ()2

Harold: They call me Prime. I have another name once. I no longer op by it. Harold Tong. That's right. I won year 16 of Countdown. Yes, it was I who won the 16th Countdown teapot. The teapot we all crave. You crave it, too. Your eyes betray you. He has spirit, this one! But do you have the spirit to become an ultimate champion? I wonder. 2

Moss: Do you want to get a photo together or something? (3)

Harold: I came only to give you this.

Moss: What is it?

Alistair: Long time no see. 3 Roy and I were at college 4 together.

Roy: Yeah, wow, you are looking great. So

what are you up to these days?

Alistair: What am I up to? Wow, big guestion. I'm the head writer of Shotgun games. Do you know them?

Roy: Yeah. Really? I play shotgun games all the time ⁵. That's brilliant. That is so cool. Hey, you just won an award, right?

Alistair: Yes. well. see you soon. Roy. O.4

哈罗德:请一定要坚持,我喜欢有胃口的男 人,这也是你闯关到现在的原因。

斯: 抱歉, 我认识你吗?

哈罗德:他们叫我擎天柱,我有另一个名 字, 但是已经不这么叫了, 哈罗 德•童。是的,我是第16届的 倒数冠军, 我赢得了第16届的 倒数茶壶,我们都梦寐以求的茶 壶, 你也渴望拥有。你的眼睛出 卖了你。这个人,他有勇气!但 你有勇气夺得最后的冠军吗? 我

莫 斯: 你想一起合影还是干什么?

哈罗德:我过来就是给你这个。

很好奇。

斯: 什么?

罗

阿里斯丹:好久没见,罗伊和我是大学同学。

罗 伊: 是啊, 哇, 你看起来不错啊。你

最近忙些什么?

阿里斯丹: 我忙些什么? 哇, 好问题。我是 "机枪游戏"的主笔,你知道吗?

伊:知道,真的吗?我一直玩机枪游

戏,太棒啦!太酷了。嘿,你刚

赢得了一个奖项是吧?

阿里斯丹:是的,再见,罗伊。

知识点拨



- 1. no longer 的意思是"不再,已不",表示时 间或距离的不再,相当于 not any longer, not any more.
- 2. I wonder. 的意思是"我纳闷, 我好奇", 后面 常接句子,也可单独使用。相关词组还有 no wonder, 意思是"难怪"。
- 3. Long time no see. 译为: 好久不见。源自 中式英语。 "Long time no see." 不符合英 语语法,但是却是地道的英文,据说是当年 在美的华工创造出来的,但是它能流传下 来是因为这句话很简洁,所以才有生命力。
- 4. be at college 的意思是"在大学"。要注 意 college 与 university 的 区 别, college 是文理学院,规模小; university 指的是综 合大学。
- 5. all the time 的意思是"一直",要注意与 all time 的区别,后者的意思是全时工作的 (空前的,全部时间的)。



stop [stap] Vt. 停止 teapot ['ti:ppt] n. 茶壶

betray [bɪ'treɪ] vt. 背叛

appetite ['æpɪtaɪt] n. 胃口 crave [kreɪv] Vt. 渴望 shotgun ['[ɒtgʌn] n. 机枪





时间: 00:08:36—00:09:47

地点: IT 办公室

人物: 莫斯,罗伊,珍,哈罗德

事件: 莫斯成为倒数俱乐部的新成员,而此时的珍和罗伊还在办公室里各自抱怨。

П

П

П

П



П

П

П

П

П П

П

П

П

П

П

П

П

П

П

П

П

П

莫斯接受了上次那个陌生人给的 神秘礼物,原来这个神秘人叫作哈罗 德,邀请莫斯来到8+俱乐部,所谓 的8+俱乐部,就是一群倒数冠军聚 集的场所。而这个俱乐部对于关注倒 数茶壶节目的粉丝们,可是一个神圣 的地方。莫斯被邀请至此,真是三生 有幸呢!

珍去开会, 却发现现在自己连会 议室的门都进不去, 因此回到办公室 后感到十分气愤,一直在和罗伊抱怨。 谁知罗伊却一点儿都不关心,一直在想 自己的事情, 在想家门口那堆工具到底 什么时候能够处理掉。罗伊和珍两个人 各怀心事,真是愁人。

罗伊认为珍刚才的一番话于事无 补,于是便对珍大吼大叫。但珍丝毫 不在乎罗伊的反应, 毕竟珍自己也是 有很多心事儿,珍目前也搞不清楚自 己在公司的处境。于是用罗伊刚才回 应自己的话回敬了罗伊,即"我不在 乎你的事"。

Harold: You know your ex-Countdown 10 winners

Moss: Why are they all here?

Harold: Why, for someone who knows how to add and subtract and multiply and divide lots of numbers to get one other number, you're not so good at putting two and two together, are you? This is Eight Plus. An exclusive club for those gifted few who make it through 2 to eight episodes of Countdown. And vou are our newest member. 01

Jen: Does it not outrage you, Roy, as a member of this IT department, that, I, your head, is not being represented at the Monday-Friday?

Roy: Couldn't give a shit 3. 2 My neighbor just called. Turns out that window-washing Willy from West Gibberish is not going to be able to pick up his window-cleaning bric-a-brac. He was hit by a car or something. It's just my luck.

Jen: You shouldn't have agreed to mind it for him in the first place 4.

Roy: Oh, thanks, Jen. That's really helpful. That's really good advice ⁵ . That's exactly what I will do, in the past, when it happens again, last week. I have to give it back to him! It can't just live in my hallway.

Jen: Don't give a shit. 3

哈罗德: 你对倒数大赛的前任冠军很熟悉嘛!

莫 斯: 怎么他们都在这儿?

哈罗德: 作为一个加减乘除烂熟于心, 对数 字转换也会融会贯通的人, 你反而 不会最简单的一加一了, 是吧? 只 是8+俱乐部,专为能在倒数大赛 中诵讨八关的天赋异能者而设立。 你是我们最新的一员。

作为信息部的一员,难道你不生气 珍: 吗?我,你的经理,居然不能出席 每周例会。

伊: 关我什么事。我邻居刚打电话来, 结果那个从西部乱七八糟的地方蹦 出来的刷玻璃的家伙, 威利, 不能 来拿他的擦玻璃用具了。他被车撞 了. 这就是我的运气啊。

珍: 你当初就不应该答应他帮他照看。

伊: 多谢了,珍,真是雪中送炭,这建 议太好了。我当时就该这么做,等 时光倒流回上周。我必须把这个给 他! 那些东西不能在我的过道里。

珍: 不关我的事。



- 1. ex 是一个英文中的词缀, 表示"之前的", 如: ex-husband 前夫, ex-president 前任 总统, ex-girlfriend 前任女朋友。
- 2. make it through "进入,通过,坚持"。如: She now has a fight on her hands to make it through to the next round. 现在她得表现突出才 能进入下一轮比赛。
- 3. give a shit 的意思是"只在乎很少的一点", 相当于 care, 只是语气更强烈, 不太礼貌。 如: I don't give a shit. 我一点儿也不在意。
- 4. in the first place 意思是 "首先, 从一开始", in the second place 意思是"第二", in the third place 意思是"第三"。
- 5. advise 的意思是"建议", 既可以当名词, 也可以做动词。做名词讲时,是不可数名词, 做动词讲时,可用于词组 advise sb. to do sth. 意思是"建议某人做某事"。

词汇加油회

add [æd] Vt. 增加

multiply ['mʌltɪplaɪ] Vt. 乘

exclusive [ɪkˈsklu:sɪv] adj. 专用的,高级的

episode ['episəud] n. 一集

subtract [səbˈtrækt] VI. 减去 divide [dɪ'vaɪd] Vt. 划分 gifted ['gɪftɪd] adj. 有天赋的,有才华的





时间: 00:11:15—00:12:15

地点: IT 办公室

人物: 珍,莫斯,罗伊

事件: 珍好奇第五会议室发生了什么,对自己不能进到会议室里面感到很生气。

П

П



П

П

П

П

П

П

П

П

罗伊还在努力联系那些工具的主 人, 却发现那个工具的主人没有任何 网络账号。罗伊便猜想,一定是那个 人在网络上受到过什么伤害, 所以注 销了所有的账户, 否则怎么会有人没 有任何网络账号呢?

珍还在为自己不能讲入会议室开 会耿耿于怀,这时候莫斯突然说五号 会议室做了隔音,里面有个超级神秘 的会议。也不知道莫斯是从哪里听到 的这些传言, 但莫斯的这番话无疑是 让珍更加心烦意乱。

莫斯进一步猜测可能道格拉斯在 有意奖励一些表现突出的员工,请他们 做按摩。真佩服莫斯的想象力。而珍却 把莫斯说的话当真了,并且认为如果其 他人都在里面按摩, 自己不被邀请按摩 便是不公平的, 认为自己的人权受到了 损害, 话说有这么严重吗?

珍一开始是不同意莫斯这个想法 的,认为莫斯的建议显得很没有尊严, 有失自己的颜面。但是转念一想,可 能这样做会帮助自己混进会议室内, 于是珍便听从了莫斯的建议。

Jen: What's wrong with that? It's a noble profession.

Roy: If your last profession was cleaning balls!

Moss: Google him.

Roy: I've tried. He has no online presence. Apparently, people were being rude to him, so he suspended all his accounts. He's not on Friend Face, he's not on Chitter... On How do people expect you to track them down 1 if they maintain no online presence?

Jen: You have both asked and answered that question. What do you think is going on up there?

Moss: Is this Meeting Room 5? You know, they soundproofed that a few weeks ago? Douglas said it was for supersecret meetings. 🔾

Jen: But I want to go to super-secret meetings! I can't believe I might be missing supersecret meetings! But the dressing gowns! Why are they wearing dressing gowns?

Moss: Maybe they're getting some kind of executive massage treatment for being brilliant!

Jen: Do you think they're getting massages? If they're getting massages, I think my human rights² are being abused by they not letting me in. 3

Moss: Why don't wear a towel, hang around ³ the door and see if they let you in?

Jen: I have my dignity, thank you, Moss. No, hang on 4, that might just work 5!04

珍: 有什么问题?也是个体面的职业啊。

罗伊: 如果你上一份工作是打扫厕所。

莫斯: 谷歌他。

罗伊: 我试过了。他没有在线显示,显然, 人们对他很粗鲁, 所以他暂停了所有 账号。交友网上没有,聊天网上也没 有……如果一个人没有网上记录那其 他人怎么追踪他?

你自己问自己回答, 你认为发生了什 珍: 么?

莫斯: 是第五会议室吗? 你知道, 他们几周 前给那儿做了隔音。道格拉斯说是个 超级保密的会议。

珍: 但是我想参加那个超级保密的会议。 我不相信我错过了秘密会议。但是那 些睡衣, 为什么他们穿着睡衣啊?

莫斯:可能他们因为杰出的表现得到了一种 免费的按摩待遇。

珍: 你认为他们有按摩? 如果他们在里面 按摩,我想我的人权被侵犯了,居然 不让我参加。

莫斯: 你为什么不拿条毛巾, 在门外转转, 看看他们是不是让你进去?

我有尊严,谢谢你,莫斯,不,等一下, 珍: 可能那个有用!



- 1. track down 的意思是"追捕到,追查出; 追寻; 查获",如: She had spent years trying to track down her parents. 她已经花 了好多年时间试图追寻父母的下落。
- 2. human rights 的意思是"人权", 主要的 含义是:每个人都应该受到合乎人权的对 待。人权的这种普适性和道义性,是它的 两种基本特征。
- 3. hang around 的意思是"闲逛;闲待着;耽搁; 迫近",如: You can not hang around with the unemployed people all day. 你不能整 天和那些无业人员厮混。
- 4. hang on 的意思是"坚持下去;等候;紧紧抓 住; 等待某事发生",如: It's hard work, but if hang on, you won't go by the board in the end. 工作是够艰苦的, 但只要坚持下去, 最 终还是能成功的。
- 5. work 除了"工作",还有"使产生效果,可行" 的意思。指有起作用,正常运作,比如说 生病了,吃的药有起作用,身体变好了, 就可以说: It works.



noble ['nəʊbl] adj. 高贵的 soundproof ['saʊndpru:f] ☑ 使隔音 massage ['mæsɑ:ʒ] Vt. 按摩, 推拿

suspend [sə'spend] Vt. 暂停 executive [ɪgˈzekjətɪv] adj. 执行的,管理的 treatment ['tri:tmənt] n. 待遇





时间: 00:15:20—00:16:40

地点: 8+ 俱乐部

人物: 莫斯,罗伊,哈罗德,万词王

П

П

П

П

П

事件: 万词王向莫斯发出挑战。



П

П

莫斯遭到曾经的万词王的挑战, 要求街头倒数。万词王对莫斯不断地 嘲讽, 而莫斯身边的哈罗德为了莫斯 能听懂万词王的讽刺,还要不断地在 莫斯耳边给莫斯解释。哈罗德告诉莫 斯,万词王认为罗伊是莫斯的女朋友, 这是对莫斯极大的讽刺。

莫斯很好奇街头倒数和普通倒 数的区别,于是转身问哈罗德。原来 街头倒数就是跑到街道上进行倒数比 赛,其他无异于摄影棚内的倒数比赛。 而所谓的危险,也只是街头比较冷, 容易冻坏身体而已。

莫斯听到接头倒数的危险不过是 怕冻坏身体,于是松了一口气。原来 莫斯自己就有穿保暖衣的习惯, 所以 不管室外气候如何, 莫斯可是不会挨 冻的。哈罗德听到莫斯穿着保暖衣裤 的时候, 也是为莫斯感到庆幸。

莫斯欣然接受了万词王的挑战, 并放出豪言, 自己来到8+俱乐部的主 要目的就是喝牛奶和显摆自己的厉害 的。莫斯的两个意图看来是完全不搭 调, 喝牛奶是多么和谐温暖的事情啊, 和显摆厉害一点儿都不搭调。

Word: Well, what do you say? Or are you worried to show yourself up 1 in front of 2 your girlfriend?

Harold: He's calling Roy your girlfriend. Within the walls of Eight Plus, that's a definite dis. 01

Moss: You're lucky my "girlfriend" has gone to the toilet.

Word: Is you gonna answer me or what? Harold: No, we promised those days were over! No more unlicensed Street Countdown battles!

Word: I didn't "aks" you. I "aksed" him. Well?

Moss: What's Street Countdown?

Harold: It's more or less ³ the same as ⁴ normal Countdown, except we play it on the street. (2)2

Moss: Doesn't sound that dangerous.

Harold: It can get quite cold. Moss: I always wear thermals.

Harold: Ah, then you're probably fine. 3 Word: Hey, I am still standing here. What do you say, newbie?

Moss: I came here to drink milk and kick ass 5. And I've just finished my milk. 🗘

万词王: 你说呢? 还是你担心在你的女友面 前出丑?

哈罗德:他把罗伊当成你的女朋友,在8+ 俱乐部, 这是个终极耻辱。

莫 斯: 你很走运,我女朋友去厕所了。

万词王: 你答不答应我?

哈罗德: 不, 我们承诺过去的日子结束了! 不会再有未经注册的街头倒数了!

万词王: 我没问你, 我问他, 好吗?

莫 斯: 什么是街头倒数?

哈罗德: 就和正常的倒数差不多, 只是在街 头上。

莫 斯: 听起来不危险啊。

哈罗德:可能会很冷。

莫 斯: 我总是穿保暖衣。 哈罗德: 那你就没事儿了。

万词王: 嘿, 我还在这儿等着呢。新手, 你 说呢?

莫 斯: 我来这儿喝牛奶顺便露一手, 我刚 好喝完牛奶。



- 1. show up 的意思是"显而易见;到场;(使) 看得见; 羞辱", 显然这里的意思是"羞辱", 等于 humiliate。
- 2. in front of 的意思是 "在……前面,在…… 面前"。要注意与 in the front of 的区别, 后者的意思是"在……(范围内)的前面", 而 in front of 的意思是"在…… (范围外) 的前面"。
- 3. more or less 的意思是"或多或少,差不多", 如: It took more or less a whole day to paint the ceiling. 粉刷天花板用了将近一整 天的时间。
- 4. the same as 表示 "与……同样的",不是 同一个, 要注意与 the same...that... 的区 别,后者表示"同一个",就是那个。
- 5. kick ass 是个俚语, 意思是"厉害", "酷", 要注意与 kick his ass 的区别,后者的意思 是"决定性地击败某人", "殴打某人"。



within [wɪˈðɪn] prep. 在……之内 promise ['pramis] VI 答应,许诺 thermal [ˈθɜːml] adi. 热的

definite ['defɪnət] adj. 一定的 unlicensed [ʌnˈlaɪsnst] adj. 未经当局许可的 newbie ['nju:bi] n. 新手



Episode 3 出了点儿事



时间: 00:00:40—00:02:18

地点: IT 办公室

人物: 道格拉斯,罗伊,珍

事件: 道格拉斯最近迷上了摘星大法,罗伊帮助道格拉斯制作摘星大法的网站。

П

П

П

П



П

П

道格拉斯最近又迷上了摘星大法, 还做起了摘星大法的广告。道格拉斯 认为这是一种宗教信仰, 自己对此深 信不疑。

道格拉斯请罗伊为自己的这段广 告加上特效,经过罗伊的制作,道格 拉斯对这个特效感到十分满意。但经 过罗伊解释,原来那根本就不是特效, 是道格拉斯自己亲自做出的动作。

道格拉斯对罗伊的工作感到十分 满意,觉得自己花的每一分钱都值了, 毕竟这么良心的特效在此,突出了摘 星大法的威力所在,也传递了道格拉 斯想要表达的内容, 所以道格拉斯对 罗伊的工作大加赞赏。

罗伊听到道格拉斯说到五十英 镑,顿时感到很疑惑,毕竟之前他和 道格拉斯谈好的价格是一百英镑啊。 这可引起了罗伊的不满, 毕竟自己为 了制作这个视频也是花费了好大工夫 的,价格怎么能说变就变呢!

Douglas: In other words ¹, when it comes to space , he's the man with his head screwed on tight. This is what he told me when I met him on holiday two weeks ago.

Beth Gaga Shaggy: Space is invisible mind dust and stars are but wishes. 01

Douglas: I mean, think about that! That means every star you can see in the night sky is a wish that has come true 4. And they've come true because of something he calls Spacestar Ordering. Spacestar Ordering is based on ⁵ the twin scientific principles of star maths and wishy thinking. If you like to know more, there are thousands of Spaceology centres all over the UK. If that doesn't convince you, well, then, maybe you just don't deserve to get what you want. Wow. You're a genius, Roy! Love the special effects! How did you do that thing where I'm spinning around?

Roy: Well, in that...In that bit, you're actually spinning around. O2 Well, I'm glad you like the website, Mr. Reynholm. I did spend quite a lot of time on it.

Douglas: It's brilliant, and well worth every penny of the fifty pounds. 3

Roy: hundred...Didn't we say one hundred pounds? 34

道 格 拉 斯· 换句话说, 当提到太空的时

候,他可是无所不知。这是 我两周前度假遇到他时,他

对我的教诲。

贝斯嘎嘎沙吉:太空是看不见的思想碎片,

星星是人许的愿。

道格拉斯: 想想啊! 这么说, 夜空中的每

颗星都是一个实现了的愿望。

它们之所以实现是因为他所说 的摘星大法。摘星大法基干两 门现代科学, 星辰数学和许愿 术。如果你想了解更多,数千 家宇宙学中心遍布英国。如果 这还不能将你说服,那么也许 你根本不配实现愿望。哇,你 是个天才, 罗伊, 大爱这个特 效, 我原地自转的那个效果怎 么做的?

罗 伊: 在那段里你本来就在自转。 很高兴你喜欢这个网页. 瑞 农先生,我的确在这个上面

花了不少时间。

道格拉斯:太棒啦,我这50磅花得真值。

伊:一百……我们不是说一百英

镑吗?



- 1. in other words 为固定词组, 意思是"换句 话说",要注意与 in a word 的区别,后者 的意思是"总之"。
- 2. when it comes to 的意思是 "当说到……的 时候, 当涉及……的时候", 可加动名词 doing 或名词,因为这个 to 是介词。
- 3. but 的意思是"但是",但在这里用作副词, 相当于 only, 意为"仅仅""只", 如: She is but a child. 她还仅仅是个孩子。
- 4. come true 的意思是"实现,变为现实,成 为事实,梦想成真"。该词组没有被动形式, 也不接宾语,只能用 sth. come true 某事 实现了,如: dreams come true 梦想成真。
- 5. be based on 的意思是"建立在……之上, 以……为基础",如:Your achievements are based on your efforts. 你的成就来自于 你的努力。



invisible [ɪnˈvɪzəbl] adi. 看不见的 spin [spɪn] Vt. 旋转

principle ['prɪnsəpl] n. 原则





时间: 00:02:32—00:03:36

地点: IT 办公室

人物: 罗伊, 莫斯, 道格拉斯, 珍

事件: 道格拉斯给大家讲述摘星大法帮助自己实现了拥有一架直升机的梦想。

П

П

П

П

П

П

П

П



П

Ī

П

П

П

П

П

莫斯和罗伊都津津有味地听着伟 大的摘星大师道格拉斯讲述摘星大法 的秘密, 以及如何让自己许下的愿望 成真。原来道格拉斯只需把自己想要 的东西画到纸上,然后背对着星空用 力许愿即可,真的吗?

此时的莫斯又有了疑点, 好奇道 格拉斯是怎样把后背对着夜空的。原 来所谓的背对着夜空,就是等到黑夜 降临。道格拉斯的回答真是叫人大开 眼界啊。原来摘星大法是这么容易做 到啊!

道格拉斯不断地跑到楼下找罗伊 和莫斯讨论摘星大法,还不断地骚扰 珍希望珍可以关注摘星大法。无可奈 何的珍只能希望宇宙能把自己的办公 室变得难找一些,这样道格拉斯就不 会随时过来骚扰办公了。

笃信摘星大法的道格拉斯下— 个目标就是换一条机器手臂。这却 引起了莫斯的好胜心理, 一心想要 证明到底是摘星大法管用,还是笃 信科学有用, 莫斯已经暗暗下定决 心和道格拉斯赌一场。

Douglas: They can't get enough of ¹ my Spacestar Ordering story.

Jen: Yes, yes. I noticed you've been coming down here a lot more often because of 2 all the questions.

Moss: So, Reynholm, how did the cosmos grant you a helicopter?

Douglas: Well, I visualized the thing I wanted. In my case 3, it was a helicopter. I drew a picture of the helicopter on a piece of paper, then I stood with my back to space, threw the paper over my shoulder and wished really hard. 01

Moss: But when you say that you stood with your back to space... how exactly did you achieve 4 that?

Douglas: I waited till night time. 02

Moss: Of course.

Douglas: Couple days later, bought myself a helicopter. Explain that one if you can.

Jen: I wish the cosmos would make it slightly harder to find our office. 3

Douglas: Don't worry, Jen, you'll get your wish, just as one day I'll get my robot hand.

Moss: Scientific mind, believes in Spacestar Ordering, who's getting the robot hand first? 04

道格拉斯: 他们总是听不够我的摘星大法的

故事。

是啊,是啊,我发现最近你经常 珍:

往下面跑就是因为这些问题。

斯: 那瑞农先生, 宇宙是怎样给你一 草

个直升机的?

道格拉斯:我在脑中描绘我想要的东西,对

我来说,就是直升机,然后我把 直升机画在纸上, 然后我背朝星 空站定,把纸扔到背后,然后很

努力地许愿。

莫 斯: 当你许愿的时候, 你说你背对星

空站着……你是怎么做到的?

道格拉斯: 我等到晚上。

斯: 当然。

道格拉斯: 几天后, 我就给自己买了一架直

升机,看你怎么解释。

我希望宇宙能把我们办公室变得 珍:

更难找。

道格拉斯:不要担心,珍,你会实现你的愿

望的,就像终有一天我会有个机

器手。

莫 斯: 拥有科学头脑, 相信摘星大法,

看谁先有机器手。

知识点拨



- 1. enough 的意思是"足够",后面如果接名词, 要用词组 enough of。如: I've had enough of this stuff. 我已经受够了这些东西。
- 2. because of 的意思是"由于",后面不 可接句子,只能接名词或词组,等于 due to, 如果接句子, 要用 because。
- 3. in my case 的意思是"我的情况,就我而言", 还有词组 in this case 意思是"在这种情况 下"。case 的意思是"情况"。
- 4. achieve 的意思是"实现;取得;获得;成 功",如: achieve success。一般只用作 及物动词, 其宾语可以是"实现"的目标、 目的等, 也可以是"取得"的胜利、成功、 名誉、地位等。
- 5. believe in 的意思是"信任",表示信任某 人的人品, 人格, 等于 have faith in。要注 意与 believe sb. 的区别,后者表示在具体 的某一句话,某一件事上相信某人。



enough [ɪˈnʌf] n. 很多; 充足 because [bɪˈkɔz] conj. 因为

grant [gra:nt] vt. 准许

robot ['rəʊbɒt] n. 机器人

notice ['notɪs] Vt. 注意到 cosmos ['kɒzmɒs] 7. 宇宙 visualize ['vɪʒuəlaɪz] vt. 设想



П

П

Ī

П

П

П

П

П



时间: 00:03:45—00:05:39

地点: IT 办公室

人物: 罗伊,莫斯,珍

事**件:** 罗伊带莫斯和珍去看音乐会,结果莫斯再一次走错了地方,而珍和乐队的键盘手展开了



罗伊问珍晚上是否还去看演出, 珍的回答是莫斯夫她就去。可莫斯却对 表演不感兴趣, 他认为表演既让人迷惑 又恼人。还是罗伊揭穿了事实的真相, 原来上一次莫斯去错了地方,并没有走 到表演场地, 而是走到了游泳池, 怪不 得莫斯觉得表演很困惑呢!

这一次莫斯决定和罗伊、珍一 起去看表演。可是表演开始了,珍 却找不到莫斯了,并可惜莫斯错过 了这么精彩的表演。而此时的莫斯 呢! 竟然在一个夜店似的地方观看 美女表演, 还好奇罗伊和珍在哪里, 看来这次莫斯又走错了地方, 错过 了精彩的表演了。

珍看完表演回来, 收获颇丰, 和 乐队的键盘手谈起了恋爱。当他告知 罗伊的时候,罗伊简直是不敢相信自 己的耳朵, 可是转念一想, 罗伊竟想 不起那个键盘手的样子和名字,看来 这个键盘手在这个乐队里地位也不是 很重要啊。

Moss: Roy invited me to 10 a gig once. I didn't really enjoy it.

Roy: You went to the wrong address! You went to a swimming pool. Are you sure it's not swimming pools that you find confusing and annoying? ()1

Moss: You're right. It's not music I hate. It's swimming! You know what? I'll come, Roy.

Jen: Where's Moss? I can't believe he's missing out on ² this!

Moss: Where are they? ()2

Roy: I'm going to go and dance up the front.

Jen: Aren't you a bit old for the **front**?

Roy: I'm 31.

Man: Good for you, mate!

Roy: Careful, my foot! Will you chill? Will you chill out 3, man? Ow... Jesus Christ. Get out of the town. You hook up with 4 someone from the band? Wow, who was it?

Jen: Norman.

Roy: Norman? Oh, he's the drummer, right?

Jen: The keyboard player.

Roy: The keyboard play? OK... (3)

莫斯: 罗伊带我去看过一次表演, 我不怎么 喜欢。

罗伊: 你去错地方了, 你去了游泳馆, 你确 定不是游泳馆让人困惑而且恼人?

莫斯: 你说得对, 我不是讨厌音乐, 我讨厌 游泳, 你知道吗? 我去, 罗伊。

莫斯在哪里? 真没想到他会错过这个。 珍.

草斯:他们在哪儿? 罗伊: 我要去前排跳。

珍: 你到前排是不是年龄有点儿大?

罗伊: 我才 31 岁。 男人: 好样的, 伙计!

罗伊: 小心点儿, 我的脚, 冷静点儿, 冷静点 儿好吗,伙计。哦,疼死了,老天…… 吹吧你就,你泡上了一个乐队里的,哇,

珍: 诺曼。

罗伊: 诺曼? 他是个鼓手, 对吗?

珍: 是键盘手。

罗伊: 键盘手? 好吧……

是哪个?

知识点拨



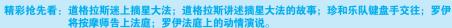
- 1. invite 的意思是"邀请,请求",邀请某人 做某事可以说 invite sb. to do sth., 其名词 形式是 invitation。
- 2. miss out on 有"错过"的意思, miss 和 miss out on 都有"错过"的意思, 但是后 者还有"错过机会"和"错过了"的意思, 例如: I missed the bus. 我错过了巴士。I missed out on bus. 不仅有"错过了巴士" 的意思,还有"错过了赶上它的机会", 即强调错过了一种可能性, 而并不只是事 实。还有就是, miss 后面很少跟动词-ing 形式,而 miss out on 则可以,如 I miss out on finishing it.
- 3. chill out 的意思是"冷静下来;冷静点儿", 等于 calm down。chill 在英语里有很多意 思。第一个意思是"冷",用来形容天气的; 第二个意思就是"冷静"。如果你太焦急 你的朋友很可能说: "Chill!" ("冷静下 来!");第三个意思就是"休息,放松" 的意思。
- 4. hook up with sb. 的意思是"勾搭到某人, 和某人交往"。hook up 的意思是"钓上, 勾搭"。hook的意思是"钩住"。



once [wʌns] adv. 一次 front [frʌnt] n. 前面

drummer ['drʌmə(r)] n. 鼓手

address [ə'drɛs] n. 地址 chill [tʃɪl] vt. 使冷静 keyboard ['ki:bo:d] n. 键盘





时间: 00:18:15—00:19:34

地点: 法庭

人物: 罗伊, 律师, 法官, 珍, 道格拉斯等听众

П

П

Ī

П

П

П

事件: 罗伊按摩的时候被按摩师无意间亲了一口屁股,罗伊感到很羞辱,一举将按摩师告上法庭。



П

罗伊去按摩的时候,按摩师在按 摩结束后,亲了罗伊的屁股一下,这在 罗伊纯洁的心灵上造成了很大的阴影, 对此事一直耿耿于怀。在莫斯的鼓励下, 罗伊一纸诉状将按摩师告上法庭。

律师想要确定按摩师到底吻了罗 伊的屁股哪个地方,罗伊便引用了莫斯 之前教给他的专业术语,即"臀沟水平 线靠左"。也不知道莫斯是从哪里学来 的这个专业术语, 更不知道在场的各位 能否听懂这么专业的说法。

此时的珍已经在观众席上笑得前 仰后合, 正如珍在一开始听到罗伊讲 述整件事的过程的时候一样。在珍看 来,整件事就是很荒谬,每次提到事 情的前后过程,情景重现,珍总是抑 制不住自己的笑声,无法对罗伊产生 同情。

坐在珍身后的道格拉斯可是忍受 不了珍的笑声了,在道格拉斯看来, 整件事是一件很严肃的事,不是一件随 便说笑的事, 而且作为摘星大法圈层的 一员, 道格拉斯很重视整件事的发展。 难得见到道格拉斯如此严肃啊!

Lawyer: And the defendant gave no indication that he had any intention of tissing you on the bottom?

Roy: No indication whatsoever 2. He just kissed me on my bottom. Out of nowhere ³ . Well, I had nightmare about it. And I can't stop washing my bottom. And I find it hard to trust masseurs. 🔾

Lawyer: Where exactly did he kiss you?

Roy: It was in the middle.

Lawyer: In the middle of your bottom? Roy: Well, just to the left of the cleftal

horizon. 🗘

Lawyer: In layman's terms 4, please, Mr. Trenneman.

Roy: Oh, I'm sorry, Your Honor ⁵. Just to the left of the bum line. Well above the thigh. It was on my bottom.

Lawyer: Although it is true, is it not that what some people might call their bottom, other might call their hip?

Roy: He kissed me on my bottom!

Jen: Why...why...why is no one laughing? ()3

Douglas: It's no laughing matter, Jen. 04

律 **师**:被告没有表示他有任何想亲你屁 股的意向?

罗 伊:没有任何暗示。他就亲了我的屁 股,很突然的。我对此老有噩梦。 我不断地洗屁股, 而目我很难再 相信按摩师。

师: 他到底亲了你的哪里? 律

罗 伊:就在中间。

师: 在你屁股中间? 律

罗 伊: 就是在臀沟水平线靠左。

律 师:请说得通俗点,特纳门先生。

罗 伊:哦,抱歉,法官,就是在屁股缝 左边。远远在大腿以上, 在我的 屁股上。

师: 但实际上有些人算作屁股的地方, 律 其他人只算作是髋部。

罗 伊: 他亲的是我的屁股! 为什么没人笑呢? 珍.

道格拉斯: 这不是说笑的事. 珍。

知识点拨



- 1. intention 的意思是"意图", have intention of doing sth. 的意思是"有意图做某事", have no intention of doing 意思是"没有做…… 的意图"。
- 2. whatsoever 的意思是"任何:无论什么"。 Whatsoever 是 whatever 的强调形式,并 且用法比较正式,大都用来加强否定句的 语气, 其作用相当于 at all。
- 3. out of nowhere 的意思是"突然冒出来;莫 名其妙地出现",类似于 out of the blue。 如: They came out of nowhere; they slaughtered us. 他们突然冒出来屠杀我们。
- 4. term 除了当"学期"讲,还有"术语"的意思。 layman 的意思是"门外汉,外行人",in layman's terms 的意思就是"说得通俗点儿"。
- 5. Your Honor 的意思是"法官大人"。法官 称呼语言,英国是 My Lord,美国是 Your Honor,主要是基于不同的历史原因形成的, 早期的英国法律大多由王室制定,通过各 地的领主或国王派出的巡回审判官执行, 对老百姓而言,他们就是"My Lord"。而 在美国, 法官的审判权利是人民赋予的, 法官只是一种职业,没有特权,更没有领地, 所以尊称为"Your Honor"。



bottom ['bɒtəm] n. 屁股

defendant [dɪˈfendənt] n. 被告人 masseur [mæ'sɜ:(r)] n. 按摩师 term [ts:m] n. 术语

indication [ˌɪndɪˈkeɪ[n] n. 指示 horizon [həˈraɪzn] n. 水平线 thigh [θaɪ] n. 大腿





时间: 00:19:50—00:21:42

地点: 法庭

人物: 罗伊, 律师, 听众

事件: 罗伊动情为自己辩护,维护自己的合法权益。

П

П

П

П

П

П

П

П

Ī



П

П

律师为了更准确定位按摩师亲吻 罗伊的身体部位,特地制定了一个屁 股的图标,让罗伊将按摩师的头像贴 在亲吻的部位上。没想到在法庭这么 严肃的地方,竟然有如此让人啼笑皆 非的事。

律师认为,按摩师之所以亲吻罗 伊并不是出于恶意,只是一个艺术家在 完成自己的艺术品后对自己的艺术品 感到骄傲,特此留下签名,无可厚非。 没想到律师可以做出这么优雅的比喻, 为律师的机智点赞!

罗伊已经无法抑制自己心中的委 屈和愤怒,说出自己一定要把事情搬 到法庭的原因。罗伊的想法很伟大, 之所以要状告按摩师,是不想让更多 的人被按摩师亲吻屁股, 尤其是没有 经过本人允许的情况下。

律师希望罗伊能够闭嘴, 但是罗 伊此时已经激动至极,根本无法抑制。 罗伊的目的就是希望把这个造成自己 心里阴影的按摩师关入监狱, 让按摩师 受到相应的惩罚。罗伊这样做是为了维 护自己的权益, 而非无理取闹。

Lawyer: Perhaps Mr. Trenneman might be able to help us with the aid of $^{\circ}$ this diagram. O1 Could you please place this picture of the defendant on the area you say he kissed you?

Roy: That was where the incident happened. I think that's accurate.

Lawyer: Is it not true that this may simply be an artist proud of ² his work, signing off with a flourish? ()2

Roy: My arse is not a canvas!

Lawyer: I said, that will be all, thank you.

Roy: My bottom is not a kissing post, sir. Okay, you can dress this up however you like with your fancy words, but the truth remains that that man sitting there kissed me on my bike rack and I was not expecting it, and it rendered an expensive massage worthless. And I am here today so that no man need be kissed on his sweetmeats by this man ever again, unless they have arranged it beforehand for some reason. 3

Lawyer: Will you be silent?

Roy: I will not be silent. I will never be silent. I will not stop until those lips are behind bars. 04 How dare you! I trusted you! My trouser hams are not for sale³, sir! I put my hands on your hands! I rest my case. 4

律师· 也许特纳门先生可以借助这个图标给 我们演示, 请用被告人的这张照片贴 在你声称他吻你的部位。

罗伊, 这就是事故发生的地方, 我认为这个 很准确了。

律师: 这难道不只是一名艺术家对作品感到 自豪而答的名?

罗伊: 我的屁股不是画布!

律师:我说我问完了.谢谢。

罗伊: 我的屁股不是接吻柱子, 先生, 是的, 无论你用多少花言巧语, 也无法掩饰 事实的真相。坐在那里的男人吻了我 的"后座",而且是趁我不备。这让 一次昂贵的按摩毫无价值。我今天站 出来,是为了不再有人的屁股被这个 人亲,除非他们事前已达成某种共识。

律师: 你能安静吗?

罗伊: 我不能沉默! 我永远都不会沉默, 直 到这副嘴唇被关进监狱。你怎么能这 样?我相信你,我不是卖肉的,先生! 我把屁股交到你的手上,我陈述完毕。



- 1. with the aid of 的意思是"借助干, 通过…… 的帮助", aid 的意思是"帮助", 另有词 组 in aid of, 意为 "用以援助……"。
- 2. be proud of 的意思是"骄傲,为……自豪, 因……感到满意",等于take pride in。 proud 的意思是"骄傲的"。
- 3. for sale 的意思是"待售,供出售,用于出售"。 要与 on sale 相区别,后者的意思是"廉价 出售"。
- 4. I rest my case. 这句话是法律界的一句名言 和惯用语,常用于英语国家的法庭上,意 思是"我无须多说,一切有利的证据一面 倒地支持我的陈词和观点。"说这句话的 时候,往往连对方(即法律诉讼的敌对方) 的证人和证据都居然鬼使神差地支持己方。 由于这句话的意思毫不含糊,日常生活中也 用来表示这意思"一切的一切都说明我是 对的,我无须多言。"



diagram ['daɪəgræm] n. 图表 flourish [ˈflʌrɪʃ] n. 夸张的行为或手势 render ['rendə(r)] Vt. 使成为

simply ['sɪmpli] adv. 仅仅 canvas ['kænvəs] n. 帆布 worthless [ˈwɜːθləs] adj. 无价值的



Episode 4 意大利语翻译



时间: 00:00:56-00:02:18

地点: 办公室

人物: 道格拉斯,珍,琳达

琳达边运动边开会,引起了道格拉斯和珍的不满:因瑞农企业业务急转直下,决定引进 新的合作伙伴博纳特里。

П

П

П



瑞农企业召开年终总结大会, 琳 达作为员工汇报工作, 却一直是一副 跑步者的姿态在大家面前跳来跳去。 琳达汇报之后, 道格拉斯终于控制不 住好奇, 问琳达是否想要去厕所, 否 则不会有这种尿急的动作。看来瑞农 企业开会时也是无奇不有啊。

大家都为琳达感到吃惊, 毕竟琳 达刚刚生过小孩,就可以恢复得这么 好。大家的目光都集中在琳达一个女 性身上, 当然引起了与会的另一名女 性的不满,那就是珍。珍讽刺了一句, 大家都感到惊讶,珍马上弥补了刚才 的口误,说自己在打哈欠,以防大家 继续追究下去。

道格拉斯明白琳达这样走路的原 因后, 便决定继续开会。会议开始前, 道格拉斯不忘祝贺琳达新买了一部苹 果手机。道格拉斯真是个细心的听众, 连琳达刚才无意之间提到的苹果手机 都被道格拉斯注意到了,并特地恭喜 一番, 真是个"细心"的老板啊。



Linda: But according to ¹ these projections. Revnholm Industries is in a critical position ². We took a major downturn last year, like the rest of the economy. And as a result ³, we have estimated losses at well of a 400 million pounds.

Douglas: Before we go on, Linda, do you need to go to the toilet? 01

Linda: Don't worry about it. It is not a wee-wee walk. I'm actually doing Around-the-world-virtual-triathlon-forcharity, using an iPhone application and Google Maps. Look, I'm in Spain.

Douglas: God, that's hugely impressive. Haven't you just had a baby?

Linda: So they tell me.

Jen: Ah, for God's sake. Sorry, did that sound like words? 🔾

Douglas: Now, do go on. And congratulations on ⁴ getting an iPhone. ₃

Linda: I say, we get in Bernatellii.

Douglas: Bernatellii? The most successful businessman of the year. Why a word from him can make or break a business?

Linda: Look, Reynholm Industries is in a tough spot ⁵ . But with Bernatelli as investor?

琳 达: 但是根据这些预测, 瑞农企业已 经到了生死关头。就像经济形式 一样,我们去年的业务急转直下。 结果是, 今年亏损预计达到 4亿 英镑。

道格拉斯: 在我们继续之前, 琳达, 你是不 是想上厕所?

琳 达:不要担心。这不是想上厕所,我 在做虚拟的慈善环球徒步旅行, 用苹果手机的谷歌地图插件。看, 我到西班牙了。

道格拉斯:天啊,太令人震撼了,你不是刚 牛讨小孩吗?

琳 **达**:他们是这么告诉我的。

天呐。抱歉,我这样听起来像说 珍: 话吗?

道格拉斯:现在继续,恭喜你买了苹果手机。

达: 我建议我们引进新伙伴博纳特里。 道格拉斯:博纳特里?年度最成功的商人. 为什么他的一句话会成一笔生意

也会砸了一笔生意? 达: 听着, 瑞农企业现在很困难, 但

是和博纳特里合作?



- 1. according to 的意思是"根据,按照;据…… 所说", 主要用来表示"根据"某学说、 某书刊、某文件、某人所说等或表示"按照" 某法律、某规定、某惯例、某情况等。
- 2. in a critical position 的意思是 "在一个关键 的阶段", critical 的意思是"重要的, 关 键的", in a...position 的意思是"在…… 位置"。
- 3. as a result 的意思是"结果, 因此", 相 当于一个连词,一般用于句首,且要用逗 号与后面的句子隔开; as a result of 是一 个介词短语,后面接名词,动名词等,不 能接句子。
- 4. congratulation on 的意思是"祝贺",后 面诵常接事物,如果接人时,要用to。 congratulation 常用复数形式,表示祝贺。 很多单词虽然单复数形式都有,但一般都 是用复数形式。
- 5. in a tough spot 的意思是"在一个艰难的 位置", tough 的意思是"艰难的", spot 的意思是"地点,位置"。

词汇加油

琳

projection [prəˈdʒek[n] n. 预测 estimate ['ɛstəˌmet] vt. 估计 triathlon [traɪˈæθlən] n. 三项全能运动 investor [ɪnˈvestə(r)] n. 投资者

downturn ['davnts:n] n. 衰退 loss [los] n. 亏损 application [ˌæplɪˈkeɪ[n] n. 应用





时间: 00:00:28—00:04:00

地点: IT 办公室

人物: 莫斯,珍,罗伊

事件: 珍向莫斯和罗伊抱怨琳达烦人;莫斯有个新的发现,把手机放到上衣兜会更方便。

П

П



珍对会上琳达的表现很不满,再 加上大家的目光都聚焦到琳达的身上, 让珍感到有一丝被忽略。因此珍回到自 己的办公室后,开始向罗伊抱怨琳达, 觉得琳达这个女人很讨厌。此时的罗伊 应该感觉不到琳达有多讨厌, 倒是珍有 些让罗伊生厌了呢! 毕竟珍喋喋不休 了这么久,让人感到很厌烦。

正在珍向罗伊抱怨琳达的时候, 莫斯闯了进来,向大家宣布自己的新发 现。原来莫斯觉得把手机放在裤兜太不 方便了,因此他决定把手机放在上衣兜, 这样就能迅速流畅地接打电话。原来这 就是莫斯的重大发现啊!

珍告诉莫斯琳达刚刚生完小孩儿, 莫斯突然觉得信息量太大, 自己处理 不了这么难以理解的信息。原来在莫 斯的心中, 生小孩儿一直是自己无法 接受的事情, 离自己的生活太远。看 来莫斯真是个长不大的孩子呢!

珍向莫斯解释生小孩只是生活中 很自然的一部分,可是莫斯却认为生 小孩儿不在自己的规划范围内, 而且也 不打算把这件事列到自己的人生规划 当中。看来莫斯真是个我行我素的人, 永远保持一颗孩子般的心灵呢!

Roy: I haven't inkling. 01

Moss: I just had eureka moment . Why do I keep my phone in my trousers pocket? It's too far, but look at this...top pocket. Yeah? Not as far...yeah? Look at that. See how smooth that is... ()2 Oh, mama! Do you see that? You wish you saw that. Sorry, did I interrupt...

Jen: She had a baby like vesterday, and she's already invading Spain.

Moss: Linda just had a baby?

Jen: Wow, well you'll never know...what?

Moss: Too much information. (3)

Jen: What? That she had a baby? Moss, it's a natural part of life.

Moss: It's not a natural part of my life, and I aim to 2 keep it that way. 04

Jen: You should be okay. What's that iacket for?

Roy: It's not for anything. It was a present. Julia got it for me.

Jen: How is Julia, the orphan?

Roy: Don't call her that.

Moss: I totally think of her as ³ Julia the orphan.

Roy: Well, get out of the habit of it⁴. What if it slips out ⁵ when you meet her in person 6.

П

罗伊: 我没有感觉。

莫斯: 我刚有个重大发现, 我为什么要把手 机放裤兜里呢?那太远了,但你看这 个,上衣兜,是吧?不远吧?看着, 多顺畅……哦,妈妈!你们看到了 吗? 你希望自己能看到。抱歉,我打 扰你们了吗……

珍: 她好像昨天才生完孩子似的,而且已 经入侵西班牙了。

莫斯: 琳达刚生完孩子?

珍: 哇, 你永远不知道……什么?

莫斯:太多信息量了。

珍: 什么? 她有孩子了? 莫斯, 这是生活 中很自然的一部分。

莫斯: 不是我生活中很自然的一部分, 我希 望永远如此。

你会好的,那个夹克干什么的? 珍:

罗伊: 没事儿,是个礼物,茱莉亚给我的。

珍: 茱莉亚那个孤儿怎么样了?

罗伊: 别那么叫她。

莫斯: 我完全把她当作茱莉亚孤儿了。

罗伊: 那戒掉这个习惯吧, 万一你跟她碰面

说漏嘴了呢。



- 1. eureka moment 的意思是"灵光闪现、突 发灵感的时刻"。来自希腊语,阿基米德 每有灵光一闪的重大发现时, 他都会大喊 一声: "Eureka(我找到了)"。
- 2. aim to 的意思是"计划,打算;目标在于", 后面加动词原形。aim at 的意思是"瞄准, 针对",后面多加名词。
- 3. think of sb. as 意思是"把某人看作……", 相当于 see sb. as, regard sb. as。think of 的意思是"认为"。
- 4. get out of the habit of 的意思是 "戒掉…… 习惯",等于 break the habit of; 养成习 惯可以说成 get into the habit of。
- 5. slip out 的意思是 "无意中说出(或泄露)", slip 的意思是"滑,滑脱;犯过失,出错"。 slip out 的另一个意思是"悄悄溜走"。
- 6. in person 的意思是"亲自,亲身"。如: He will be present at the meeting in person. 他将亲自参加会议。



inkling [ˈɪŋklɪŋ] n. 想法, 暗示 invade [ɪnˈveɪd] Vt. 侵略 present ['preznt] n. 礼物

smooth [smu:ð] adi. 流畅的 natural ['næt[rəl] adj. 自然的 orphan ['ɔ:fn] n. 孤儿





时间: 00:07:44—00:09:18

地点: IT 办公室

人物: 莫斯,珍

事件: 珍申请担任公司的意大利语翻译,但却对意大利语一窍不通,在办公室里一筹莫展。

П П

П

П

П

П

П

П

П

П

П



Ī

П

П

П

П

在上次开会中,珍明显感觉到大 家的目光都集中在琳达一个人的身上, 珍感到极其不受重视,于是为了显示自 己的存在,珍假装自己会说意大利语, 以便在电话会议中大显身手,得到大家 的重视。

珍并不认为自己撒谎, 因为尽管 自己不太会说意大利语, 但最起码自己 掌握了意大利语的语调, 听起来很像是 在说意大利语。莫斯一针见血地指出, 珍说的意大利语,意大利人和懂意大利 语的人都听不懂。既然这样的话,珍还 好意思说自己会说意大利语吗?

正当珍为自己不懂意大利语一筹 莫展之际, 莫斯提出了一个好主意, 莫斯想要给珍的电脑上安装一个语音 激活翻译系统,这样就能帮助珍进行 会议翻译了。可是莫斯并不想自己出 这个坏主意,因此一直推脱给珍说这 是珍出的主意。

珍对莫斯的夸奖感到很疑惑,明 明是莫斯自己提出来的想法,为什么莫 斯非要夸奖珍, 并且把这个想法归功干 珍呢? 反正莫斯一向都是个怪胎, 所以 珍不会太介意莫斯的异常反应。

Moss: Why did you say you did?

Jen: No one is paying attention to me. .

Moss: So what did you actually say at the meeting ²?

Jen: I don't know. He wants me to do a conference call with him. What am I gonna do?

Moss: All these lies, Jen. This is exactly what happened with the Iraq war³.

Jen: It's not that much of a lie, Moss. Because I have always wanted to speak Italian, and I can sound like I'm speaking Italian. So it's more or less the same thing.

Moss: Yeah, except to Italians, or people who can understand Italian. 🔾

Jen: Exactly. Oh, God.

Moss: I'm just gonna blue-sky this. Would it be of any help , whatsoever, if I were to install a voice activated translation program on your laptop? No, stupid idea! Stupid idea.

Jen: No, no. A voice activated? Is that mean someone would speak and the translation would appear on the computer screen?

Moss: Actually, now that ⁵ you put it like that. That could work. Well done, good idea, Jen. ⊕₃

Jen: Thank you? ()4

莫斯: 但你为什么说自己会说?

珍: 没有人注意我嘛。

莫斯: 所以你在会上到底说了什么?

我不知道, 他想让我帮他翻译电话会 珍:

议,我该怎么办?

莫斯: 全是谎言啊, 珍。就像伊拉克战争一样。

并不是谎言, 莫斯, 因为我总是想说 珍. 意大利语,并且我能说得像意大利语, 所以也差不多吧。

莫斯: 是啊,除了对意大利人还有懂意大利 语的人来说。

珍: 的确。天呐。

莫斯: 我只是设想一下,如果我在你的笔记 本上安装个语音激活翻译程序会有帮 助吗?不, 愚蠢的主意, 愚蠢的主意!

珍: 不不, 语音激活? 是说有人说话的时 候翻译就会出现在电脑屏幕上吗?

莫斯: 事实上, 既然你说到了, 这样也可行, 做得好,好主意,珍。

珍: 谢谢你。

知识点拨



- 1. pay attention to 的意思是"留意;注意;留 心"。pay attention to doing sth., to 在这 里是介词,所以后面要加动词的-ing形式。
- 2. at the meeting 是一个固定搭配, 意思是"在 会议上",也可以说 at the conference。如: She didn't utter a syllable at the meeting. 她在会上一言未发。
- 3. the Iraq War 伊拉克战争,又称美伊战争。 爆发于2003年3月20日, 历时七年多, 到 2010 年 8 月美国战斗部队撤出伊拉克。
- 4. be of any help 相当于 helpful。这里只是一 个短语 be of help, 就是 "be of+ 名词", "be of + 名词" 也等于"be+该名词的形容词"。
- 5. now that 的意思是"既然;既是", 意思 和 since (既然,由于)接近,但 now that 必须引出一个新的情况,否则需要由别的 词替代。



attention [əˈtɛn[ən] n. 注意力 whatsoever [wptsəʊ'evə] n 无论什么 translation [træns'leɪ[n] n. 翻译

conference ['kɒnfərəns] n. 会议 activate [ˈæktɪveɪt] vt. 使激活 screen [skri:n] n. 屏幕





时间: 00:10:35—00:12:18

地点: IT 办公室

人物: 莫斯,罗伊,珍

事件: 罗伊觉得女友的父母死于海洋馆的火灾中这个事件很荒唐,于是和莫斯、珍讨论。

П

П

П

П

П

П



П

П

П

罗伊的现任女友是一个孤儿, 所 以罗伊一直想搞清楚女友的父母到底 是因为什么事儿过世的。当罗伊终于 得知女友父母过世的缘由时, 即二老 是死干海洋公园火灾。海洋公园和火 灾两者相差甚远,罗伊不禁有了种种 疑虑。

罗伊不明白自己的女友为什么为 父母讨世的事情撒谎, 因此对女友产 生了种种不好的印象。罗伊觉得女友 给的这个理由简直太荒谬了, 他宁可 相信女方的父母死干溺水, 最起码这 是一个合理的事件, 不至于让罗伊煞 费苦心地去琢磨事情的来龙去脉。

莫斯又一次夸奖了珍。莫斯的每 一次夸奖都很夸张。莫斯用到 on fire 这个词组, 意思是着火了, 在这样的 语境里译为"火爆了"。后来莫斯意 识到火这个词和罗伊的整个心境很不 符合, 毕竟罗伊正在为海洋公园火灾 案绞尽脑汁, 莫斯在这时候提到火显 得很不合时宜。

Roy: I don't think you can have whales in a place where there isn't a huge amount of water 10 . It's a very weird place to go on fire. A fire? At a Sea Parks? It's the weirdest thing I've ever heard. 01 Well, maybe...maybe if there were plastic seats. Maybe they could go...

Moss: They don't have plastic seats at Sea Parks. Roy, when I was on holiday², I live at Sea Parks. It's the funnest, wettest, most splish-splashy place in the world.

Roy: Okay, did you go and see the sea lion show?

Moss: Three times a day for two weeks No, it's all stone steps.

Roy: They won't go on fire. I've checked Wikipedia, and there is no mention of a fire at any sea parks.

Jen: Do you think maybe she is lying?

Roy: No, I mean, why would she lied? And if she was going to lie, why would she used this one? A fire at a Sea Parks? It's wrecked in my head. 4 I mean, if she has said that her parents are drowned, I'd be the happiest man in the world. O₂ But a fire at Sea Parks? It's just...It opens up a lot of questions.

Jen: Well, I suppose you are just going to have to try stop thinking about it.

Moss: That's another great idea. You are on fire. If you pardon the expression 5. 3

罗伊: 我认为没有大量的水不能养鲸鱼。这 个地方起火有点儿奇怪啊。火灾? 在 海洋公园? 这是我听过的最诡异的事 情。可能……可能这里有塑料座椅。 可能它们会……

莫斯:海洋公园没有塑料座椅。罗伊, 当我 度假的时候,我就住在海洋公园。那 是世界上最好玩,最潮湿,最水花四 溅的地方。

罗伊: 好的, 你去看过海狮表演吗?

莫斯: 连续两周, 每天三次。没有, 都是石 头台阶。

罗伊:它们不会起火,我已经查过维基百科 了,没有提到海洋公园有过火灾。

你想过没有她可能撒谎? 珍:

罗伊: 没有, 我是说, 她为什么撒谎呢? 如 果她要撒谎,为什么要撒这个谎?海 洋公园火灾? 我绞尽脑汁。我是说, 如果她说她父母淹死了,我将会是世 界上最快乐的男人。但是海洋公园火 灾? 这太……有很多疑点。

珍: 好吧,我认为你还是别想了。

莫斯: 这又是一个好主意, 你简直火花不断 啊. 抱歉别介意我的说法。



- 1. a huge amount of 的意思是"大量", a large (great, good) amount of + 不可数名词做主 语时,谓语动词一般用单数; (huge, great, good) amounts of + 不可数名词做主语时. 谓语动词要用复数。
- 2. be on holiday 的意思是"度假",强调状态, 等于 be on vacation; go for a holiday 是"去 度假",强调动作。
- 3. time 除了当不可数名词"时间"讲,还可以 当可数名词"次数"讲,如:three times 三 次。但要注意一次可不是 one time 哦, 而 是 once, 两次是 twice。
- 4. It's wrecked in my head. 常用于口语当中, 意思是"让我头痛"。wreck的意思是"破坏, 毁坏, 使(船舶)失事"。
- 5. pardon 的意思是 "原谅; 赦免; 宽恕; 劳驾", 可以用于: Pardon me. 对不起。Beg your pardon. 请你原谅(请你重复一遍)。

词汇加油

plastic ['plæstɪk] adj. 塑料的 stone [stone] n. 石头 drown [draʊn] Vt. 淹死 expression [ɪkˈspre[n] n. 表达

splashy ['splæ[i] adj. 容易溅开的 step [step] n. 阶梯 pardon ['pa:dn] Vt. 原谅





时间: 00:13:56—00:16:30

地点: IT 办公室

人物: 莫斯,罗伊,珍

事件: 罗伊还在研究海洋公园起火事件,珍着急找莫斯帮她破解翻译程序密码。



莫斯好奇珍为什么不去为下午的 会议做准备, 毕竟珍担任意大利语翻 译这样一个要职,再加上珍对意大利 语一窍不通,珍更应该提早准备,以 防到时候露马脚。可是珍认为自己有 了语音识别翻译系统,就丝毫不用担 心,而且自己也掌握了基本交际用语, 珍感到自信满满呢!

到了午餐时间,罗伊还在思考着 海洋公园起火的事件, 本来罗伊的午 餐是土豆泥, 罗伊却用土豆泥建起了 一座海洋馆,分析整个事件的始末。 莫斯一眼就看出来了罗伊的心思,看 来罗伊真的为这件事着魔了呢!

发完工资后, 莫斯一头便钻进游 戏厅去打游戏。临走时,发现一个夹 娃娃机里有一个苹果手机, 莫斯为了 拿那个苹果手机,竟然从取娃娃的洞 里钻了进去。真是好奇身材那么高大 的莫斯是怎么钻进那个洞的。

Jen: I've learned a few conversational basics. So when he gets going, I just fire up this baby. O1 I do wanna feel refreshed though, at the meeting. So I'm gonna to sleep for a few hours.

Moss: Is that what you have for lunch? A big pile of mashed potatoes.

Roy: I fancy it.

П

Ī

П

П П

П

Moss: It's a Sea Parks, isn't it? You're building a Sea Parks out of mashed potatoes. 02

Roy: There are twelve exits, Moss. Twelve exists! For only 200 people.

Moss: You cannot be crazy, boy. You need to let it go².

Rov: To have killed anyone, the fire has to start here, here, and here. And close in like this. But how is it spreading? There is no wood in a Sea Parks arena. And why there is no wood? Because it rots. And why does it rots? Because of all the water.

Moss: Damn, that smash looks tasty.

Jen: Password? It didn't ask for ³ password before, Moss? Where is Moss?

Moss: It's an iPhone. There's flipping iPhone in the flipping machine. I run out of 4 coins.

Jen: Moss. What am I gonna do? What are you...How did you get in there?

Moss: Through the hole. 3

珍: 我已经懂得些日常会话了。当他说话 的时候,我就有这个法宝就行了。但 我应该开会时精神点儿, 那我去睡会 JI.,

莫斯: 这是你的午餐吗? 一大堆土豆泥。

罗伊・我喜欢。

莫斯: 这是海洋公园, 是吧? 你在用土豆泥

建告海洋公园。

罗伊: 这里有十二个出口, 莫斯, 十二个出口, 只有两百个人。

莫斯: 你可能疯了, 孩子, 你就随它去吧。

罗伊: 要是想烧死人,这个火必须从这儿, 这儿,还有这儿,然后这样包围过来, 但是怎么扩散呢? 海洋公园场馆里没 有木头啊, 为什么没木头? 因为会腐 烂。为什么会腐烂? 因为有水。

莫斯:天啊,那个土豆泥看起来很美味。

密码?以前没要过密码啊?莫斯.莫 珍.

斯在哪?

莫斯: 这是苹果手机, 机器里有个手机, 我 没硬币了。

珍: 莫斯, 我该怎么办啊? 你在干什么…… 你怎么进去的?

莫斯: 从那个洞。

知识点拨



- 1. a pile of 的意思是 "一堆", pile 的意思是 "堆",后面可接可数名词,也可以接不 可数名词,也可以说 piles of。
- 2. let go 是"放开,释放"的意思,常用于口 语中。let 属于使役动词,类似于 make, have,后面要接动词的原形。
- 3. ask for 的意思是"请求……;要求……", 后面直接接名词即可。如果是跟动词,则 是 ask sb. to do sth.。
- 4. run out of 的意思是"用完: 耗尽"。run out of 是三个词组成的短语动词,做及物动 词用,后接宾语,表示"用完(use up)" 的主动含义,主语只能是人。run out of 还 有"从(某处)流出(跑出)"的意思; run out 也有"流出,跑出"的意义,但其 后不能接宾语,表示"被用完了(become used up)"的被动含义,其主语通常是时间、 金钱、食物等无生命名词。



conversational [ˌkɒnvəˈseɪ[ənl] adj. 会话的

mash [mæ[] Vt. 捣碎

arena [əˈriːnə] n. 表演场地

tasty ['teɪsti] adj. 美味的

basics ['beɪsɪks] n. 基本知识 spread [spred] Vt. 展开 rot [rot] Vt. 腐烂



Episode 5 坏男孩



时间: 00:02:50—00:03:56

地点: IT 办公室

人物: 罗伊, 莫斯, 珍

事件: 罗伊厌烦了自己每天说的一句话,便和珍打赌再也不会说那句话。

П

П

П

П



П

珍对罗伊的抱怨并没有感到同情。 相反,珍目睹了罗伊接电话时的不端 正的态度,以及对客户的不礼貌的语 气,因此珍认为,罗伊应该做好本职 工作,不要把自己对职业的失望情绪 撒到用户身上。

罗伊说自己再也不要说那句口头 禅了, 但是珍并不相信罗伊能做到这 点。于是罗伊便和珍打赌 1000 英镑。 但是珍觉得罗伊并没有真正地想打赌, 只不过是说说罢了。罗伊为了证明自 己, 便和珍赌上 100 英镑。

珍叫罗伊来自己的办公室帮忙 看一下电脑, 没想到罗伊居然说两个 人在电话里沟通。但是他和珍的办公 室只有一墙之隔,有必要在电话里解 决吗? 因此珍对罗伊的做法感到很不 解,强烈要求罗伊走进来。

莫斯从楼上修电脑回来后,满满 的都是消极情绪。因为在莫斯修电脑 的时候, 楼上的人又开始嘲笑莫斯。 莫斯真希望自己可以说脏话,这样就 可以发泄自己的情绪。可是单纯的莫 斯从来没有说过脏话,只能满肚子委 屈无处释放。



Roy: Jen, I have to say "have you tried turning it off and on again?" ten thousand times a day. It's like a bloody catchphrase. If it wasn't you and Moss, it would the only thing I say.

Jen: It doesn't matter. Don't take your bad career decisions out on the users. (1)1

Roy: I'm not saying it again today. They can just figure it out 1 for themselves.

Jen: You'll never go a whole day without saving it.

Roy: You don' think I can? I bet you ten thousand pounds I can.

Jen: That's just posturing, ten thousand pounds.

Roy: All right, okay, a hundred says I don't say it again today. How's that for posturing?

Jen: All right, you are on. One hundred quid. O2 Can you come here for a sec, please? I want you to take a look at something.

Roy: Can't I do it on the phone ²?

Jen: Just come in! It's like twenty feet ³ ! ⊕₃

Roy: You all right, Moss?

Moss: I don't mind ⁴ telling you, Roy, that sometimes the people upstairs cheese me off⁵ to such an extent⁶ that if I were the type to use bad language, I'd be employing it bitterly and repeatedly. 04

罗伊:珍,我每天要说"你试过开关机吗" 一万遍,都成了我的口号了。如果没 有你和莫斯,这就是我每天说的唯一 的话了。

珍: 没事儿。不要把你自己选错职业的气 撒到用户身上。

罗伊: 我今天再也不说了, 他们可以自己琢 磨。

你做不到一整天不说的。 珍:

罗伊: 你认为我做不到? 我和你赌一千磅我 能做到。

珍: 就是作势而已,一千磅。

罗伊:好吧,那赌一百磅我今天不会再说。 这不是作势了吧?

珍: 好吧,我跟你赌,一百磅。你能过来 一下吗?我想让你帮忙看一下。

罗伊: 我不能电话里说吗? 进来吧,才20英尺! 珍. 罗伊: 你还好吗, 莫斯?

莫斯: 我不介意告诉你, 罗伊。有时候, 楼 上的那些人惹我,要是我,会用脏话 骂人,我会狠狠地反复地骂他们。



- 1. figure out 是一个固定词组, 意思是"解决; 算出; 想出; 理解; 断定", 如: It would be difficult to figure out the losses at this time. 目前很难对损失做出估计。
- 2. on the phone 的意思是"在打电话,在接 电话",如:I'm on the phone.我在打电 话。on the radio 的意思是"在广播上", on TV 在电视上。
- 3. feet 是 foot 的复数形式, 意思是"英尺"。 正如同英尺的英文单词意义一样, foot 简称 ft. 古英国时期因为没有国际公认的度量单 位, 所以人们往往使用自己的脚来测量实地 的面积, 久而久之, 一种基于成年男子单脚 的长度就被公认为英国等国家认可的标准度 量衡。一英尺等于 12 英寸或 30.48 厘米。
- 4. mind 的动词意思是"介意",后面通常接 动词的 doing 形式; mind 也常用作名词, 如: never mind 没关系, keep in mind 记住, change one's mind 改变主意。
- 5. cheese sb. off 的意思是"使某人感到厌倦, 使某人沮丧失望",如: Carl is cheesed off with his job. 卡尔被工作弄得打不起精神来。
- 6. to some extent 意思是"从某种程度上来讲", 等于 in some extent, 还等于 to some degree, in some degree.



catchphrase ['kæt[frez] n. 标语 figure [ˈfɪgə] Vt. 计算 bitterly ['bɪtəlɪ] adv. 苦涩地

user [ˈjuːzə] n. 用户 posture ['post[ə] Vt. 作势 repeatedly [rɪˈpi:tɪdlɪ] adv. 反复地



П

П

П

П

П

П

П

П



时间: 00:04:25—00:03:56

地点· IT 办公室

人物: 罗伊,莫斯,珍

事件: 珍叫罗伊帮她的电脑装一个浏览器,没想到珍的电脑被珍搞得一塌糊涂,让罗伊看着很 不舒服。



П

П

П

П

П

П

罗伊发现珍的电脑桌面上布满了 电脑垃圾,于是感到很不可思议。依据 罗伊的观点,珍的电脑已经感染病毒了, 就像一个病人一样。如果将这个电脑看 成一个人的话,那珍的电脑简直已经病 入膏肓了。

珍只是想要罗伊帮忙安装一个浏 览器,可是罗伊已经迫不及待地要重 新清理一下珍的电脑了。罗伊指出珍 电脑上浏览器的位置,这时突然看到 珍的桌面上有一个美女。显然那不是 病毒就是广告,罗伊要求珍马上把她 清理掉,可是却被珍一口回绝了。

珍能把IE浏览器当成是上网的 按钮,也真是够小白的。怪不得当时 莫斯和罗伊听到珍当他们领导的时候 感到很不情愿,让这样一个电脑白痴 领导两个电脑达人,确实让人有些不 甘心。

罗伊对珍的无知感到无语,希望 珍能够学习一些电脑常识。然而珍却 不以为然, 认为多学习一些电脑知识 会影响自己的大脑运转。难道珍担心 最后会变成罗伊和莫斯那样的电脑狂 人吗?

Jen: No, no, leave it 1 ! I have it how I like it.

Roy: How you like it? No, no, no, Jen, it's infected! If this was a human being, I'd shoot it in the face! (1)

Jen: I just want to install a browser.

Roy: That's the browser there. Look at it...that's the browser. Internet Explorer is a browser, behind the picture of the lady. The lady is not supposed to be there.

Jen: She's only there sometimes ². But what about that, the E...but that's the button for the Internet (3), Roy. I don't...

Roy: The button for the Internet? Jesus Christ!

Jen: Oh, shut up 3! I'm not a stupid geeky geek.

Roy: Jen, you don't need to be a geek to know that you need a browser to access the Internet.

Jen: Yes, you do. Because as soon as 4 you know something like that, it pushed out something important. 04

Roy: You know what, Jen? Do whatever you want. I don't care. You want to walk around with a laptop from The Exorcist, that's just fine. It's not my problem. Our time is too valuable.

珍. 不. 不. 留着它. 我喜欢这样!

罗伊: 你竟然喜欢这样! 不不不, 珍, 这是 感染病毒了! 如果这是一个人的话, 我会直接冲他的脸开枪!

我就是想安装一个浏览器。 珍:

罗伊: 这就是浏览器啊! 看这个……这是浏 览器。IE 就是浏览器, 在那个女人的 窗口后面,那个女人不应该在这儿。

她就是有时出来一下, 但是那个 E…… 珍: 可那不是上网按钮吗? 罗伊. 我不明 白……

罗伊: 上网按钮? 天啊!

哦,闭嘴!我又不是愚蠢的极客。

罗伊:珍,你不需要成为一名极客才知道上 网用的是浏览器。

要的,一旦你记住那种东西,就会挤 珍: 走脑子里重要的东西。

罗伊:告诉你,珍,你想怎么着怎么着,我 不管了。你愿意抱着《驱魔人》里出 来的电脑也没关系。跟我没关系。我 们的时间太宝贵了。



- 1. leave it 的意思是"放到一边;别管他"。 leave 除了当"离开"讲,也常用干短语中, 如 leave me alone 意思是"让我静会儿"。
- 2. sometimes 的意思是"有时",是一个表示 频率的副词,常见的频率副词有 always "总 是", often "经常", hardly "几乎不", never "从来不"。
- 3. shut up 的意思是"闭嘴"。关于 shut 的 词组还有 shut off 停止; 关掉; 隔绝; 使 不进入; shut in 锁[封]在里边; 关。
- 4. as soon as 的意思是 "一……就……; 一经; 不久后,一会儿"。引导时间状语从句, 既可以表过去,也可以表示将来。as soon as 引导时间状语从句当主句用一般过去时 时,从句中用一般过去时或过去完成时。



infected [ɪnˈfektɪd] adj. 被感染的 install [ɪn'stəl] Vt. 安装 button ['bʌtn] n. 按钮

human ['hjumən] n. 人 browser ['braʊzə] n. 浏览器 valuable ['væljʊb(ə)l] adj. 有价值的





时间: 00:06:44-00:07:38

地点: 大街上

人物: 罗伊,莫斯,警察

事件: 罗伊和莫斯已经来不及赶到办公室参加本的派对了,中途还遇上道路封锁,罗伊提议翘班。



П

П

П

罗伊和莫斯眼看就要上班迟到 了, 莫斯一副着急的模样, 可是罗伊 却是不慌不忙,既不跑,也不快走。 于是莫斯甩下了罗伊开始快走。莫斯 快走的姿势真是滑稽,就像一个小学 生一样幼稚可爱。

莫斯一路上都在念叨自己要迟到 了,要错过派对了。莫斯对迟到这件事 还是很担心的, 认为迟到就会惹麻烦, 而自己可不想因此惹麻烦, 所以莫斯边 走边嘀咕, 一副惴惴不安的样子。

可是罗伊却不以为然, 认为害怕 迟到是小学生的反映。作为一个大人, 早就应该把对迟到的恐惧甩在脑后。 于是罗伊安慰莫斯应该勇敢一点儿, 成熟一点儿,像一个大人一样,不要 对迟到的事情过分担心。

既然已经迟到了,罗伊便提议干 脆就翘班吧。罗伊就是有一副坏学生 的模样,天不怕地不怕,可是莫斯就 不同了,一副好学生的模样,哪里听 过逃课翘班啊, 所以当莫斯听到罗伊 的建议时,着实是吓了一跳。

Moss: We are going to be late for 1 Ben Genderson's party.

Roy: So? I don't want to go to that thing. If we go to that party, do you know how many times I'm going to have to say, "have you..." The thing that I say?

Moss: We've got to hurry up 2, we're going to be in trouble.

Roy: I'm not running.

П

Ī

П

Ī

Moss: Can you do a fast walk? I'm going to do a fast walk. O1 See you there. I need to be at work 3.

Policeman: Sorry, sir. Whole street's closed. Suspicious package.

Roy: Come on, let's go the long way round. Moss: We'll miss the presentation. We're

already late. We'll get in trouble. 02

Roy: Calm down 4.

Moss: I can't, Roy. What are we going to do?

Roy: Moss, it doesn't matter.

Moss: We're going to get in trouble.

Roy: You're not going to get in trouble. Getting in trouble is something that

happens to children. (3) You're a grown (5) man, come on. Why don't we bunk off 6?

Moss: What?! ()4

莫斯: 我们要赶不上本 • 詹德森的派对了。

罗伊: 那怎样? 我不想去参加。如果我们去 参加派对, 你知道我要说多少遍"你 有没有……"就我那句口号?

莫斯:我们得快点儿,我们要有麻烦了。

罗伊,我不跑。

莫斯: 那你能快走吗? 我要快走了, 一会儿 见。我要上班。

警察: 抱歉, 先生, 街道封锁了, 有可疑包裹。

罗伊: 走吧, 绕远路过去。

莫斯: 我们赶不上开会了, 我们已经迟到了, 我们要有麻烦了。

罗伊:冷静点儿。

莫斯: 我做不到, 罗伊, 我们怎么办啊?

罗伊: 莫斯, 没事儿。 莫斯:我们要有麻烦了。

罗伊: 你不会有麻烦的,只有小孩儿才会有 麻烦。你是个成年人, 过来。我们不

如翘班吧?

草斯: 什么? Ⅰ



- 1. be late for 的意思是"因……而识到,做…… 识到",后面要接名词,如:I will not be late for school. 我上学不会识到。
- 2. hurry up 日常口语, 意思为"赶快"。一般 用于催促别人。hurry up 可以单独用,而 hurry 一般只能用在句子中,不能单独用的。 如: There is no hurry to make a decision. 没有必要匆忙做出决定。
- 3. be at work (表示所处一种状态) 1. (人) 在工作,在干活(特指日常工作);2. (机 器)在运转:(因素)在起作用;活动着; 3. 在工作的地方; 4. 从事于, 忙于(某 项工作)(与 on 或 upon 连用)。
- 4. calm down 的意思是"冷静点儿"。Calm 在这里是个动词,但 calm 也可以做名词, 如: keep calm "保持冷静"。
- 5. grown 的意思是"成年的,成熟的",是 个形容词;而 grow 是个动词,如: grow up"成长,长大"的意思。
- 6. bunk off 是个口语, 意思是"(从学校、家里) 逃跑;逃避(责任)"。如: Jack bunked off and left his wife with two children. 杰克已 离家出走,丢下妻子和两个孩子。



fast [fa:st] adj. 快速的

package ['pækɪdʒ] n. 包

representation [,reprizen'teif(ə)n] n. 陈述

suspicious [səˈspɪ[əs] adj. 可疑的

miss [mɪs] vt. 错过

bunk [bʌŋk] vt. 逃课





时间: 00:07:43—00:09:25

地点: 道格拉斯办公室

人物: 罗伊, 莫斯, 珍, 道格拉斯, 本

П

П

П

П

П

П

П

П

П

罗伊和莫斯决定翘班,错过了本的派对,原来这个派对并不是为本准备的,而是为了信 息部门准备的。



Ī

П

П

П

П

П

П П

莫斯听到罗伊说到翘班,不自觉 地感到自己像是在做坏事。回头看看身 边的警察, 莫斯感到更加心虚了。在莫 斯看来, 翘班是件很不可思议的事情, 就像犯了法一样, 莫斯一直不敢大声声 张,生怕引起身边警察的注意。

在罗伊的劝导下, 莫斯感到很激 动,一想到自己要做之前从不敢做的 事情时, 莫斯喜悦之情难以自抑。在 封锁炸弹的现场, 莫斯居然说起砰这 个词,难怪罗伊要不断提醒莫斯要注 意用词呢!

罗伊怕莫斯还继续说下去, 便催 促莫斯赶紧走, 离开炸弹现场。但是莫 斯走起路来鬼鬼祟祟,很不自然,像是 刚做完坏事的人。干是罗伊提醒莫斯要 自然点儿, 鬼鬼祟祟地在炸弹现场走来 走去没准儿会被警察逮捕呢!

道格拉斯承认整个公司对信息部 门一直忽视,但是是时候重视起来了。 然而只有珍一个人在派对现场,于是道 格拉斯问罗伊和莫斯在哪里。可是道 格拉斯对信息部门的员工太不熟悉了. 居然叫错了罗伊和莫斯的名字。

Roy: I was hoping to avoid ¹ Jen today anyway. Why don't we just... we'll bunk off and make a day of it. It'll be a laugh.

Moss: Oh, gosh. I've got to take this in ². I've never bunked off in my life. What will we do? Where will we go?

Roy: You know, we'll do bunking off kind of things.

Moss: Should we be talking this close to the police? I mean, it is illegal. 01

Roy: Not unless you're supposed to be in school! Will you relax?

Moss: I'm excited, Roy. This is like taking the blue pill in The Matrix 3. I mean, bunking off. The old me would never have done that! Say goodbye to that guy. That guy is history! BANG! He's gone 4.

Roy: Could you not say bang! There's a bloody bomb somewhere! O2 Come on, let's just go. Would you stop looking so suspicious! (1)3

Ben: I don't know what to...such a lovely thing to happen. I never thought that a major corporation would be able to focus on one individual like this. At my last company, I felt rather insignificant. So it's appreciated, it really is. Cheers.

Douglas: Where are Mark and Ray? 04

- 罗 伊: 反正我今天打算躲着珍, 我们干 脆……翘班出去玩一天,会很开 心的。
- 斯:哦.天呐。我要消化一下。我一 莫 辈子都没翘班过。我们要做些什 么? 我们去哪儿?
- 罗 伊: 你懂的,我们就做一下翘班的事儿。
- 莫 斯: 我们是不是说话的时候离警察太 近了。我的意思是,这是违法的。
- 罗 伊:除非你在学校上学!你能放松点 儿吗?
- 草 **斯**: 我太兴奋了,罗伊。就像在**《**黑 客帝国》里选择了一片蓝色的药 片。我是说,翘班啊。过去的我 可从来不会这样做!和过去的自 己说再见,过去的我已成为过去。 砰! 他消失了。
- 罗 伊: 你能不能不说砰! 这里有个炸弹 啊。过来,我们走。你能不能看 起来别那么鬼鬼祟祟啊!
- 本: 我不知道说些……这真是太美好 了。我从没想过一家大公司会关 注一个像我这样的个人。在我的 上一家公司, 我感到自己无足轻 重。我很感激,真的。干杯。

道格拉斯: 马克和雷在哪儿?



- 1. avoid 的意思是"逃避,避免",后面常接动 词的 doing 形式,如:The pilot instinctively maneuvered to avoid them. 飞行员本能地驾 机避开他们。
- 2. take in 的意思是"吸收; 领会; 欺骗; 接待", 这里的意思是"吸收",如:Before you translate a sentence, you should first take in the meaning of the words. 动手翻译句子之 前,首先要理解单词的含义。
- 3. The Matrix 影片《黑客帝国》是华纳兄弟影 片公司 1999 年的一部动作、科幻电影、影 片讲述一名年轻的网络黑客尼奥发现看似正 常的现实世界实际上是由一个名为"矩阵" 的计算机人工智能系统控制的。尼奥在一名 神秘女郎崔妮蒂的引导下见到了黑客组织的 首领墨菲斯,三人走上了抗争矩阵的征途。
- 4. gone 的意思是"丢失,不见",等于 be missing, be lost。美国有一部著名的小说 叫 Gone With the Wind, 翻译成中文就是 《飘》,或者《乱世佳人》。



pill [pɪl] n. 药丸

somewhere ['sʌmweə] adv. 在某处 individual [ˌɪndɪˈvɪdjʊ(ə)l] n. 个人

bomb [bom] n. 炸弹 corporation [,ko:pə'reɪ[(ə)n] n. 公司 insignificant [ˌɪnsɪgˈnɪfɪk(ə)nt] adj. 无关紧要的





时间: 00:09:48—00:10:56

地点: 公交车上

人物: 罗伊,莫斯

莫斯第一次翘班,感到很兴奋。莫斯提出建议一起盯着一个人看,但不料被盯着的那个 人上了同一班公交车, 吓坏了莫斯和罗伊。



П

П

П

П

П

П

П

翘班之后的莫斯感到激动万分, 就像一个懂事的孩子突然尝到了调皮 的快感一样。还突然建议自己和罗伊去 盯着路人看,就像一些坏坏的不务正业 的小痞子一样。看来莫斯要尝试很多自 己之前从没敢碰触的事情呢!

莫斯自己刚刚挣脱牢笼,不去上 班,就开始嘲笑那些在路上赶着去上 班的人,在莫斯看来,那些人就是被 公司这个牢笼囚禁的囚犯,一个不断 被公司奴役的奴隶。但是莫斯却忘了 自己在前一秒还属于这些人的一员, 还为上班迟到感到惴惴不安呢!

罗伊和莫斯盯准了路边的一位 行人,开始向那位行人放射凶狠的 目光。莫斯和罗伊很享受这种快感。 可是突然两个人发现被盯着的那个 路人正要上自己的公交车,于是罗 伊和莫斯简直吓个半死,两个人意 识到自己闯祸了。

罗伊惊慌之下责备莫斯为什么要 提出这个馊主意,并且为什么一定要盯 着一个马上就要跟自己坐同一班公交车 的人。看来罗伊和莫斯真是运气不佳啊, 第一次尝试做坏事就惹了麻烦。

Moss: Kicking back 1.

Roy: Just a pair of ² cheeky bunkers.

Moss: Couple of never-do-wells. Roy, can I clarify something? Are we now loitering? Because it feels like traveling.

Roy: Sure, but we don't want to go where this bus is going. So this is an element of loitering.

Moss: There is an aimlessness. Yeah. who'd want to end up going to where they wanted to be? That's what the man wants.

Rov: Suck it to them.

Moss: Fools. Roy, let's glare. 01

Roy: What?

П

П

П

Moss: Let's glare at 3 people, like a couple of 4 tough nuts.

Roy: Okay, who?

Moss: Let's glare this sucker on his way to work ⁵. Feeding the corporate machine. O2 He's coming up. He's getting on the bus 6. Oh, no. 3

Roy: Why did you suggest him? You could have suggested anybody. 04

怪文

莫斯:无忧无虑。

罗伊:好一对无耻祧犯。

莫斯:一对不良少年。罗伊,我能澄清一件 事吗?我们现在是闲逛吧?因为感觉 像是旅游。

罗伊: 当然, 但是我们不想去公交终点站。 这是闲逛的重要因素。

莫斯: 我们漫无目的。对啊, 谁愿意去他们 想去的地方啊?有人居然这样想。

罗伊: 他们好差劲。

莫斯: 笨蛋。罗伊, 我们盯着人吧。

罗伊: 什么?

莫斯: 就是盯着人看。就像一对儿不好惹的 人一样。

罗伊: 好吧, 盯着谁?

莫斯: 让我们盯着那个上班的混蛋吧。当大公 司的机器,他过来了,他要上车。哦,不。

罗伊: 你为什么说盯着他啊? 你应该说盯着 其他人啊。



- 1. kick back 的意思是"踢回; < 非正 > 复发; 退还;突然反冲",在这句话里,莫斯的 意思是要回击万词王的挑战。
- 2. a pair of 的意思是"一双,一对,一副",如: a pair of shoes 一双鞋: a pair of jeans 牛 仔裤: a pair of glasses 一副眼镜。
- 3. glare at 的意思是"怒视;用愤怒的目光注 视",要注意与 stare 的区别, stare at 表 示"睁大眼睛凝视",并含有"惊奇"、"傲 慢"或"茫然"的意思。
- 4. a couple of 的意思是"一双,一对,几个, 两三个",但在这里就是"一对"的意 思。couple 本意是"一双,一对儿", the couple 是指"一对夫妇"。
- 5. on one's way to 意思是"往……去的路 上;在途中(的)",如:on one's way to school 在去学校的路上, on one's way home 在回家的路上。
- 6. get on the bus 的意思是"上公交车",下 公交车要用 get off the bus。类似的还有 get in "进入",如: get in the car "进入 车里"的意思。



cheeky ['tʃi:kɪ] adj. 无耻的 clarify ['klærɪfaɪ] vt. 澄清 element ['elɪm(ə)nt] n. 元素 couple ['kʌp(ə)l] n. 对 loiter ['loɪtə] vi. 虚度 aimlessness ['eimlisnis] n. 无目的



Episode 6 瑞纳姆先生离婚案



时间: 00:10:00—00:11:00

地点: 法庭

人物: 道格拉斯,珍,维多利亚,律师,法官,观众

事件: 维多利亚陈述自己索要赔偿的理由,而道格拉斯屡次被法官警告注重言辞。

П

П

П

П

П

П

Ī

П

П





П

几天过后的法庭上, 道格拉斯姗 姗来迟。珍看到迎面走来的道格拉斯, 不禁疑惑不解。道格拉斯准备了这么 久到底准备了什么呢? 原来所谓的准 备,就是道格拉斯为出席法庭为自己 做了一件西服套装。

珍马上问道格拉斯是否准备好为 案情辩护, 道格拉斯居然没有听懂珍 的问题。在过去的几天内, 道格拉斯 一直忙着为自己做西服套装,已经忘 了要为自己准备辩词。看来道格拉斯 真是分不清事情的轻重缓急。

维多利亚说自己是道格拉斯生活 中不可或缺的一部分,因为每次都是 她帮道格拉斯刷牙。这可让在场各位 吃了一惊! 只要维多利亚不给道格拉 斯刷牙, 道格拉斯自己也不会主动去 刷牙, 真是个懒惰的"孩子"啊!

在法庭这样严肃的场所, 法官 可是不允许道格拉斯脏话连篇的,于 是警告道格拉斯注意言辞。没想到道 格拉斯还故意问自己哪句话不合乎规 范,还让在场的书记员重复一遍,法 官要被道格拉斯惹怒了。

Douglas: It's my suit. I made it myself. Took me a few days. 01

Jen: How did you find time to prepare for the trial?

Douglas: How did I what? 02

Lawyer: Mrs. Reyholm, you say that in the short time you were married, you became indispensable to 1 Mr.Reyholm. In what way were you indispensable?

Victoria: I had to brush his teeth.

Lawyer: Well, that's not an expression? You got the brush. You applied toothpaste to ² it. You moved it into his mouth. You moved your hand up and down.

Victoria: Well, if I didn't do it, he wouldn't do it. 🔾

Douglas: Make a note, brush teeth.

Lawyer: Now, you're asking for quite a large amount.

Victoria: I think it is an appropriate amount.

Douglas: Bollocks! Judge: Mr. Reynholm. Douglas: Yes, Your Honor.

Judge: I would ask you to refrain from ³ using that kind of language in my

courtroom.

Douglas: And which word in particular 4 do you object to 5, Your Honor? 4

道格拉斯: 这是我的套装啊。我自己做的.

花了我几天的时间。

珍: 那你哪来的时间准备庭审?

道格拉斯: 我怎么着?

师: 瑞农太太, 你说在你们的短暂婚 律

姻中, 你对瑞农先生不可或缺,

你怎么不可或缺了?

维多利亚: 我得帮他刷牙。

师: 不是比喻吗? 你拿着牙刷, 然后挤 律

上牙膏。你把它放进他的嘴里,你

的手上下移动。

维多利亚:对,如果我不做的话,他也不会

刷牙的。

道格拉斯:记下来,刷牙。

师:现在你索要大笔赔偿金。

维多利亚: 我认为是个合理的赔偿。

道格拉斯: 混蛋!

法 官:瑞农先生。

道格拉斯:是,法官。

法 官: 我请你在我的法庭上不要讲出这

样不文明的语言。

道格拉斯: 法官, 你特别反对的是哪个词?



- 1. be indispensable to 的意思是"必需的,不 可缺少的"。indispensable 的意思是"必 须的,不可或缺的"。
- 2. apply to 的意思是"适合,实用,把……放 在 ······ 上"。如:This rule cannot apply to children. 这种规则不适用于孩子。
- 3. refrain from 的意思是"忍住;制止;控 制; 克制不要"。如: If you can refrain from calling attention to your fears and anxieties, nobody will know about them. 如果你能克制住不去注意恐惧和焦虑,那 么将无人会察觉到它们。
- 4. in particular 意思是"特别;特别地,尤其, 详细地;特别地",等于particularly。 particular 的意思是"特别的,详细的"。
- 5. object to 的意思是"反对,对……反感", 后面要加动词的 doing 形式或者名词。 如: Working people everywhere object to paying taxes. 各地的工薪族都反对缴税。



suit [su:t] n. 套装

indispensable [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] adj. 不可缺少的 amount [əˈmaʊnt] n. 总额

trial [ˈtraɪəl] n. 审讯 toothpaste ['tu:θpeɪst] n. 牙膏 courtroom ['kɔ:tru:m; -rʊm] n. 法庭





时间: 00:11:09—00:13:15

地点. 法庭

人物: 道格拉斯,珍,法官,维多利亚,观众

事件: 道格拉斯误把维多利亚当成之前的爱珀尔。

П

Ī

П

П

П

П

Ī



П

当辩护律师提出要放映一部与道 格拉斯相关的色情录影带的时候,道 格拉斯不是感到惶恐和担心, 而是好 奇到底对方放映的是哪一部。看来道 格拉斯完全没有把这次案件当成一件 严肃的事情来看待,而且也可以看出 道格拉斯私下难以入目的录像带应该 是不计其数啊。

影片放到一半儿后被律师叫停, 因为律师已经表明了自己想要阐述的 观点,也就是,即便道格拉斯有钱也 不会用在真正有用的地方。但是道格 拉斯还沉浸在刚刚放映的色情片上, 希望继续看下去,因为精彩的部分马 上就要开始了。看来道格拉斯还是没 搞清楚自己来法庭干什么。

道格拉斯下一个问题就是问维多 利亚之前是不是一个男人。这引起了 全场的哗然。维多利亚毫不犹豫地否 定了道格拉斯的观点,原来道格拉斯 错把维多利亚当成了爱珀尔。道格拉 斯甚至都搞不清楚自己的情史,这可 怎么为自己辩护啊。怪不得坐在道格 拉斯旁边的珍干着急。

Lawyer: Why do you say it is an appropriate ⁽¹⁾ amount?

Victoria: Mr.Reynholm caused me great distress. I feel I'm entitled to 2 some restitution. Besides, it's not as if he ever put the money to good use³, as the film proves.

Lawyer: Your Honor, may I present the central exhibit to our case? It is, I'm afraid, a sex tape.

Jen: A sex tape?

Douglas: Which one? (1)

Lawyer: I think we've seen enough.

Douglas: You Honor, I object. There's a brilliant bit coming up. 02

Judge: Mr. Reynholm, are you ready to start your cross-examination of Mrs. Revnholm?

Douglas: I am, Your Honor, but rest assured, it will be a normal examination. I am not in any way ⁴ cross. You are Victoria Reynholm, are you not?

Judge: Mr. Reynholm, we have already established that. Might I suggest 5 you to try less to do an impression of a lawyer you once saw on the television, and make your case as simply as you possibly can.

Douglas: Wise words, my learned lord. Victoria, you have spoken about the real me, and I think it's time we heard a little about the real you. Isn't it true that you used to be a man? 3

律 **师**: 你为什么说这是个合适的数目。

维多利亚: 瑞农先生让我很郁闷。我认为这 是我应得的补偿。而且, 他又不 会把钱用在好地方, 有影片可以

证明。

师· 法官, 请允许我呈上本案核心物 律

证。恐怕是个色情片。

珍: 色情片?

道格拉斯: 哪一个?

师: 我觉得够了。

道格拉斯: 法官大人, 我反对, 精彩的部分

马上就要来了。

法 官: 瑞农先生, 你准备好与瑞农夫人

交叉质询了吗?

道格拉斯:准备好了,法官,但请放心,只是

一个正常的询问,我不会以任何 方式交叉的。你是维多利亚•瑞

农吗?

法 官: 瑞农先生, 我们已经确认了这一 点。我建议你停止扮演你在电视 上看到的律师角色, 尽量简单地

陈述案情。

道格拉斯: 您英明, 博学的大人。维多利亚,

你总是提到真实的我, 我觉得是 时候说一说真实的你了, 你是否

否认,你曾经是个男人?

知识点拨



- 1. appropriate 是个形容词,在这里的意思 是"合适的",反义词是 inappropriate。 appropriate 还有动词词性, 意思是"挪用"。
- 2. be entitled to 的意思是 "有……的资格, 有权",如:Rob may be entitled to dual nationality. 罗布或许能拥有双重国籍。
- 3. put the money to good use 的意思是"好 好花钱", 意思是把钱用在了好地方, 等 于 make good use of the money: 相反的, 如果说 put the money to bad use 意思是 "乱花钱"。
- 4. in any way 意思是"以任何方式,无论如 何"。in a weird way 意思是"以一种奇怪 的方式", way 在这里的意思是名词"方式" 的意思。
- 5. suggest 在这里是动词, 意思是"建议", 如果 suggest 直接加动词要加动词的 doing 形式。



distress [dɪ'stres] n. 悲痛 exhibit [ɪgˈzɪbɪt] n. 证据 assure [ə'[ʊr] Vt. 保证

restitution [ˌrestɪˈtju:ʃn] n. 赔偿 tape [teɪp] n. 磁带 establish [ɪˈstæblɪ[] vt. 建立





时间: 00:13:45—00:14:45

地点: 法庭

人物: 道格拉斯,珍,法官,维多利亚,律师,观众

事件: 道格拉斯为自己做辩护,没想到居然都没有搞清楚原告到底是谁。

ī

Ī

П

П

П



П

道格拉斯想上前一步, 近距离 和法官说话。法官马上问道格拉斯是 否刷了牙。因为法官担心不刷牙的道 格拉斯会一嘴口臭地跑到自己面前说 话,因此拒绝了道格拉斯的请求。

道格拉斯本来想要放弃继续为自 己申辩, 但在珍的提示下, 道格拉斯 决定为自己好好准备一次辩护, 因此 要求延期审理,并且道格拉斯承认之 前自己的辩护简直是垃圾。看来道格 拉斯对干刚才自己的表现还是有自知 之明的。

第二次辩护时,罗伊被请过来法 庭为道格拉斯做证人。罗伊的表现很 不自然,似笑非笑,忸忸怩怩,让律 师很好奇。可以看到罗伊的肢体动作 很不协调, 而且整个面部表情让人感 到很困惑。

在律师的询问下, 罗伊交代了自 己不自然表现的原因。罗伊想起上次 自己站在法庭上为自己辩护的时候, 那次罗伊按摩被按摩师亲了屁股,因 此将按摩师告上了法庭。那件事给罗 伊留下了心理阴影,难以抹去。

Douglas: Your Honor, may I confer with ⁽¹⁾ my relationship manager? What's up, Jen?

Jen: You've got to request ² more time to prepare a proper defense.

Douglas: Your Grace, may I approach the bench?

Judge: Have you brushed your teeth?

Douglas: No.

Judge: Then you may not.

Douglas: Your Grace, I need to prepare a proper defense. The one I just did there was rubbish. (3)2

Roy: Yes, he's some piece of work. ³ We are all very happy at Reynholm Industries.

Lawyer: Are you telling the truth?

Roy: Yes.

Lawyer: Then why are you so ill at ease 4?

Roy: If you must know, I was in a court myself, recently. This very courtroom, in fact, where I gave testimony against 5 a former soldier who...I was having a massage and he kissed me on my bottom, Your Honor. 04

怪文

道格拉斯: 法官, 我想和我的公关经理咨询

一下。怎么了,珍?

你必须申请延期审理,好准备一 珍:

个合适的答辩。

道格拉斯: 法官大人, 我能上前说话吗?

官, 你刷牙了吗?

道格拉斯:没有。

法 官: 那就别过来了。

道格拉斯: 法官大人, 我得准备一个像样儿

的答辩,刚才的答辩太垃圾了。

伊:是的,他是个伟人,我们都很高 罗

兴瑞农企业有他。

师: 你在说实话吗? 律

罗 伊:是的。

师: 那你为什么这么不自然? 律

罗 伊: 如果你想知道的话, 我最近自己 也上过法庭。就在这个法庭,事

> 实上,我在状告一个退伍士兵, 他……我正在按摩, 他亲了我的

屁股, 法官。



- 1. confer with 的意思是"和······商谈",如:I must confer with my lawyer before I decide. 我 必须先同我的律师商量一下才能做出决定。
- 2. request 的意思是"要求;需要;请求", 做动词时,要求某人做某事要说 request sb. to do sth., request 也可做名词,表示"要求"。
- 3. a piece of work 在这里 work 不是指工作, 而是指作品。把人当成一件作品,是指有 价值的东西。这里可以解释为, "你是一 位人物"的意思。
- 4. at ease 的意思是"安逸,自由自在;自然; 心净",如:Why do all the faithless live at ease? 大行诡诈的为何得安逸呢?
- 5. give testimony against 的意思是 "给……作 证", testimony的意思是"证词", give false testimony against 的意思是"给…… 做伪证"。



confer [kən'f3:] Vi. 协商 rubbish [ˈrʌbɪʃ] n. 垃圾 former ['fo:mə] adj. 之前的 defense [dɪˈfens] n. 辩词 testimony ['testɪmənɪ] n. 证词 soldier ['səʊldʒə] n. 军人





时间: 00:14:50—00:16:04

地点: 法庭

人物: 道格拉斯,珍,罗伊,法官,律师,观众

事件: 罗伊为道格拉斯出庭作证,却因为一个口误被珍紧抓不放。

П

П

П

П

П

Ī

П



П

律师认为罗伊的陈述中, 道格拉 斯俨然成了一名道德楷模。但事实上呢, 大概众所周知道格拉斯是个不合格的 老板,不关注公司的发展,不记得公司 的合作伙伴,而且还经常骚扰女员工, 罗伊这就属干做伪证了吧?

珍突然站起来说有问题要问。这 可是出人意料, 毕竟罗伊和珍属于一 个团队,在法庭上为什么会彼此拆台 呢? 原来之前罗伊曾嘲笑珍说错了词 组, 因此珍决定抓住这次机会回击一 下罗伊。

罗伊把 damp squib 说成了 damp squid,这给了珍一个绝佳的机会报复 罗伊之前对她的嘲笑。在众目睽睽之 下,珍指出罗伊的错误,真是了结了 珍对罗伊的心头之恨, 让罗伊在大家 面前出了丑。

罗伊拒不承认自己的错误,珍只 好请法官帮忙。法官断定罗伊确实说 错了,并且法官嘲笑罗伊,怎么活了 这么大岁数,这么简单的俗语都搞不 懂,真是让人感到奇怪。法官的一番 话让罗伊更加难堪了。

Lawyer: The way you tell it, your employer sounds like a paragon of virtue. 01

Roy: That's right. And furthermore 1, I would like to say that I think this whole case to be a damp squid.

Lawyer: Thank you, no further questions.

Jen: I have one more questions, Your Honor. O2 What did you say? What did you say the case was? May I have it read back, please?

Girl: I believe this entire case to be a bit of a damp squid.

Jen: A damp squid? What does that mean?

Roy: Oh, no, Jen, it's it's an expression. It means that I believe that everything that's been said in this case, everyone already knew.

Jen: Did you not mean damp squib ²?

Roy: No, it's squid. What's squib?

Jen: It's not squid. Squids are already damp. 🔾 3

Roy: Hence ⁽³⁾ the phrase. Jen: Your Honor, please.

Judge: It's squib. I must say I find it extraordinary that you, a man in your early thirties 4, could have reached this point in your life without knowing that it is squib. 04

律师:据你陈述,你的老板堪称道德楷模。

罗伊: 是的, 而且, 我想说整个案件就是付 诸凉水。

律师:谢谢,没问题了。

吗?

我有问题, 法官。你刚才说什么? 你 珍: 说这个案件是什么? 我能申请复述

女孩: 我相信整个案件就是付诸凉水。

珍: 付诸凉水? 什么意思?

罗伊: 哦,不是的,珍,这是一种修辞。意 思是我相信整件案件人人皆知,没有 意义。

珍: 你是想说付诸流水吧?

罗伊: 不是, 是凉水, 什么是流水?

不是凉水,凉水就是凉的。 珍:

法官大人, 请明察。

罗伊: 所以才这么说嘛。

珍:

法官: 是流水。说实话, 真不敢相信你一个 年过而立之年的男人,居然达到这种

程度, 连流水凉水都分不清。



- 1. furthermore 的意思是"此外:而且:再者: 与此同时"。furthermore: 进一步说明,后 面与前面所要涉及的内容更近一步, 是递进 关系。moreover 多为补充说明, 前面所说 的及后面所补充的是并列关系,就是补充未 说完的话。What's more 而且: 更重要的是: 另外。不但补充未说完的话,而且含有递进 的含义。
- 2. damp squib 的意思是"失败,落空",如: The all-party meeting was a damp squib. 全 党大会没有取得预期效果。
- 3. hence 的意思是"从此;因此,所以;从此处", hence 是较正式用词,指接下来的东西是理 所当然的必需的东西, 但强调其重要性。
- 4. in one's thirties 的意思是"在某人三十几岁 时"。"in one's+数词复数"表示"在某 人的……岁时"。
- 5. reach 的意思是"达到",这里表示达到某 种程度。reach 其他的意思还有"到达", 后面可以直接加地点,等于get to, arrive at/in_a



paragon ['pærəgan] n. 模范 damp [dæmp] adj. 潮湿的 entire [ɪnˈtaɪə] adj. 整体的

virtue [ˈvɜːtʃʊː] n. 美徳 squid [skwɪd] n. 鱿鱼 squib [skwɪb] n. 嘲讽





时间: 00:19:02—00:20:36

地点: 法庭

人物: 道格拉斯,珍,瑞德蒙,法官,观众

事件: 瑞德蒙出庭作证,为自己所创立的哥特学校做宣传。

П

Ī

П

Ī



П

П

П

瑞德蒙一直沉迷于哥特金属音 乐,这类音乐本来就阴沉灰暗,容易 引起人产生悲观情绪以及对死亡的感 悟, 难怪瑞德蒙越来越悲观呢! 瑞德 蒙还指望着这类音乐带给他快乐,真 是不可思议。

本来瑞德蒙的生活就已经在人生 低谷了,偏偏又患上了坏血病。在道 格拉斯看来, 瑞德蒙的人生再悲惨不 过了。可是瑞德蒙话锋一转, 认为患 病的时候是自己最开心最幸运的时刻。 也不知道瑞德蒙到底是怎么想的。

瑞德蒙也想在法庭上放映短片。 当法官问这个短片是否与道格拉斯离 婚案相关时,瑞德蒙的回答很诚实, 坦白说这个短片跟道格拉斯离婚案没 关系,但法官依旧同意让瑞德蒙放映 短片, 真是滑稽。

瑞德蒙放映的短片确实和道格拉 斯离婚案没有关系,而是和哥特群体息 息相关的。在瑞德蒙的调查中,交警是 满意度最低的职业, 哥特的生活满意度 仅排在交警的后面。因此, 二者的结合 简直就是一场人生的灾难。

Richmond: I was part of the whole Goth/ death subculture. But it wasn't making me happy. It was all a bit gloomy. On It's round about that point that I developed scurvy.

Douglas: Now, that sounds unpleasant. Richmond: On the contrary , catching scurvy was the best thing that ever happened to me. O2 Made me take a long, hard look in the mirror, And I didn't like what I saw, I can tell you that. Not just because my teeth had fallen out, which is why I founded From Goth to Boss. Is it okay if I play a DVD?

Judge: Does it have anything whatsoever to do with this case?

Richmond: Not really, Your Honor. Judge: Then you may proceed. 3

Richmond: Where are you going? Is it to the top? If not, why not? Go to the bloody top. Is it because you are a Goth? Did you know that Goths have some of the lowest life satisfaction levels of any subculture with the exception of 2 traffic wardens? That's why you don't see any Goth traffic wardens. That would be a deadly combination. 04 We at Goth to Boss work with Goths at various locations around the UK to bring out their hidden potential by encouraging them to ³ engage in ⁴ everyday healthy pursuits⁵, such as⁶ sports.

瑞 德 蒙· 我当时投靠了哥特 / 死亡金属亚 文化群。但我并不开心,有点儿 阴暗。就在那时候我得了败血病。

道格拉斯: 听起来很不好啊。

瑞 德 蒙: 恰恰相反, 得败血病是我有生以 来最棒的事。它让我对着镜子, 狠狠地审视自己。实话告诉你, 我不喜欢那副景象。不仅是因为 我的牙齿掉光了,于是我创办了 从哥特到老板的组织。我放一个 短片可以吗?

法 官: 和本案有任何关系吗?

瑞 德 蒙: 并没有多少关系. 法官。

法 官: 那你放吧。

瑞 德 蒙: 你要去哪儿? 去顶层吗? 如果不 是, 为什么不是? 夫上面啊。是 因为你是哥特人吗? 你知不知道 哥特的生活质量之低下在所有群 体中排名第二,仅次干交警,所 以你见不到哥特做交警,那简直 是最致命的组合。我们哥特到老 板的组织与全国各地哥特均有合 作,激发他们的潜能,鼓励他们 参加健康的日常活动,如运动。



- 1. on the contrary 的意思是"相反,正相反; 反倒:反而",要注意与in contrast 的区别, 后者的意思是"相比之下"。
- 2. exception 的意思是"例外,除外;反对, 批评",是动词 except 的名词形式,常用 于词组 with an exception to。
- 3. encourage 的意思是"鼓励", encourage sb. to do sth. 的意思是"鼓励某人做某事"。 be encouraged to do sth. 意思是"被鼓励 做某事"。
- 4. engage in 的意思是"经营;参加,从事,忙 于", 如: He is engaged in his business. 他忙干他的生意。
- 5. pursuit 是名词, 意思是"追求", 常用于 词组 in pursuit of。如: We work hard in pursuit of happy life. 我们为追求幸福生活 而努力工作。
- 6. such as 表示举例, 意为"例如, 诸如此 类的,像……那样的",相当于 like 或 for example, 如: There are few poets such as Keats and Shelly. 像济慈和雪莱这样的 诗人现在很少了。



Goth [goθ] 7. 哥特人 gloomy ['glu:mɪ] adj. 阴暗的 unpleasant [ʌnˈplez(ə)nt] adj. 令人不愉快的 pursuit [pə'sju:t] n. 追求

subculture ['sʌbkʌltʃə] n. 亚文化群 scurvy ['sk3:vɪ] //. 坏血病 proceed [prə'si:d] VI 继续进行

特別篇 因特网的逆袭



Scene 01 瑞纳姆传授莫斯自信技巧





时间: 00:04:06—00:06:36



地点· IT 办公室



人物: 莫斯,罗伊,珍



事件: 莫斯强烈要求罗伊和珍观看他的桌游宣传片,让珍和罗伊很无奈。

П

П



П

П

П

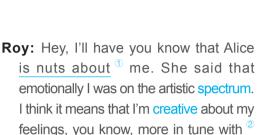
П

莫斯提出建议, 让珍观看自己新制 作的桌游宣传片,显然珍的态度是很不 愿意的,但是珍是一个说到做到的女人, 既然之前答应了莫斯要观看宣传片,珍 便决定要遵守自己曾经的诺言。珍真是 一个说到做到的好同志!

即便珍答应了莫斯要观看桌游官传 片,但还是难以掩盖自己的不情愿。所 以尽管莫斯说自己的宣传片有很大的 讲步, 而且随便珍怎么称呼这部剧集, 但是珍根本就不在平所谓的称呼,只盼 望着尽快看完这个宣传片。

当珍在观看莫斯的桌游宣传片的 时候,罗伊正坐在自己的座位上忙。 尽管罗伊没有观看莫斯的桌游宣传 片,但是听到宣传片的声音都感到厌 烦。由此看来, 莫斯的桌游游戏宣传 片是真的叫人难以忍受呢!

罗伊实在受不了桌游游戏宣传片的 声音, 转身准备出去, 当珍问罗伊要去 哪儿的时候,罗伊的回答让人忍俊不禁。 很难猜测罗伊是真的想喝咖啡,还是要 躲开莫斯的宣传片噪音, 抑或是想看为 珍做咖啡的咖啡师。



Jen: All right, if I'd said I'd watch it, then I suppose that's what I'm going to have to do. 01

she's rung out... that keeps happening.

her wants and needs than most men. Oh,

Moss: That's the spirit ³, Jen. Now, keep an open mind 4. I know the first show was a bit "bare boned" but I think you'll really enjoy my new episode, or "webisode", if you prefer.

Jen: I don't prefer that, no-one does. Come on, come on, sooner it starts, sooner it's over. 🗘

Moss: Hello and welcome to Games Board. Today on the show, we have...What's coming up on the show.....guys? Shouldn't we do rules before components? It won't make any sense ⁽⁵⁾ if we do it before the rules.

Jen: How long is this?

Roy: Even hearing it is bad. I need to stop hearing it. 3

Jen: Sorry, Moss, I can't do it, it's unbearable. Where are you going?

Roy: I'm jealous of over coffee. 4

罗伊: 嘿,我要让你们知道艾利斯为我着迷。 她说我的情感很有艺术范儿。她是说在 情感上我属于艺术型的。我想意思是我 在情感上更有创造力吧。你知道,我比 大多数男人更懂她的愿望和需要。哦, 她挂了……这种事情经常发生。

珍: 好吧,我既然说了要看,我想我就会做到的。

莫斯:这就对了,珍。好了,要敞开心扉,我 知道第一集有一点儿"简陋",但是我 认为你会喜欢我的新一集的,或者说网 络集也行,如果你喜欢的话。

珍: 我不喜欢,没有人喜欢。开始吧,开 始吧,早点儿开始好早点儿结束。

莫斯: 嗨,欢迎来到桌游。今天节目邀请的是……接下来是什么,各位伙伴?讲道具之前应该先讲规则吧?讲规则之前先讲道具,那谁也听不懂啊。

珍: 这个有多长?

罗伊: 就连听起来都受不了, 我不能再听了。

珍: 对不起,莫斯,我做不到,太难以忍

受了,你去哪儿?

罗伊: 我嫉妒你有咖啡。

知识点拨



- 1. be nuts about 是个动词词组, 意思是"狂热于,迷恋于"。
- 2. in tune with 的意思是 "与……协调,与…… 一致"。tune 的意思是"曲调,和谐",作 为动词讲时是"调整,使一致"。
- 3. That's the spirit. 意思是"这就对了"。英文解释是: That's the right attitude. 说这句话的时候通常是为了对某人展现出的精神或态度表示赞许或激赏。
- 4. keep an open mind 的意思是"愿听取接受或考虑别人的意见和想法,保持开放的心态",类似的词组还有 keep a clear mind 意思是"保持头脑清醒"。
- 5. make sense 的意思是"有意义;理解;讲得通;是明智的",相反的词组是 make no sense 意思是"不明白,不合理,没意义"。
- 6. jealous 是个形容词,意思是"嫉妒",常 用词组是 be jealous of。envy 是个动词, 也表示"羡慕,嫉妒"。



spectrum ['spektrəm] n. 光谱 bare [beə(r)] adj. 空的

component [kəm'pəʊnənt] n. 成分

creative [kriˈeɪtɪv] adj. 创造性的
episode [ˈepɪsəud] n. (电视剧的)集
unbearable [ʌnˈbeərəbl] adj. 难以忍受的





时间: 00:10:53—00:12:27

地点: 道格拉斯的办公室

人物: 莫斯, 道格拉斯

事件: 道格拉斯传授莫斯自信技巧,所谓的自信技巧,就是穿女裤。

П

П

П

П



莫斯在罗伊和珍的打击下,失去 了对自己的信心,于是误打误撞来到 了道格拉斯的办公室, 听道格拉斯传 授自信技巧。道格拉斯的方法直接简 单,就是让莫斯重复地大声喊"我是 个自信的人"。

道格拉斯发现刚才的第一种方法 很没有效果,便开始告诉莫斯自己自 信的秘密。原来所谓的秘密,就是女 裤。看来道格拉斯真不是一般的人, 自信的秘诀都是这样与众不同,令人 疑惑不解。

莫斯对道格拉斯关于女裤的建议 感到大吃一惊,在莫斯看来,所谓的 自信秘诀居然是女裤简直是太不可思议 了。莫斯还以为道格拉斯的建议会是推 荐一本书或者其他合乎逻辑的东西。道 格拉斯的诀窍真是太"新颖"了。

道格拉斯听到莫斯说的关干书的 推荐,感到大吃一惊。原来道格拉斯 本人就不读书, 更别说给别人推荐书 籍了。身为一个公司的头号人物,道 格拉斯居然不读书,目不识丁,真是 叫人难以想象。

Moss: A lot more successful than it is now, that's for sure.

Douglas: All right, all right, just say the right thing. Say the thing I want you to say. Say, "A confident ² man", say "A confident man". 🔾 1

Moss: A confident man.

Douglas: I wasn't always this way. There was a time when I was just like you. But then I discovered the secret, And. Ross, I'm going to tell you what that secret is but you must keep it to yourself³.

Moss: I will take my ears to the grave 4.

Douglas: Two words. Women's slacks. O2 I'm wearing women's slacks.

Moss: You're wearing women's slacks? That's nothing like what I thought you were going to say.

Douglas: Is it not?

Moss: It is not. I thought you were going to give me a book recommendation, or something. 3

Douglas: Book recommendation? I can't read. 04 No, I don't know what it is, but women's slacks give me the confidence I need to survive 5 in a tough business world ⁶ . They're lighter, airier and less constricted than men's trousers and I'm pretty sure it doesn't make me a transvestite.

П

П

莫 斯: 比现在要成功多了, 这是肯定的。

道格拉斯:好了,好了,就说正事儿吧,说我想要你说的东西。说"一个自信的男人",说"一个自信的男

人"。

莫 斯:一个自信的男人。

道格拉斯: 我并不总是这样。有一段时间我

就像你一样。然后我找到了诀窍。 罗斯, 我要告诉你这个诀窍, 但

是你必须保守秘密。

莫 斯: 我会把这个秘密带到坟墓里的。

道格拉斯:两个字,女裤。我正穿着女裤呢。

莫 斯: 你在穿女裤? 没想到你会告诉我

这个。

道格拉斯: 不是吗?

莫 斯:不是的。我以为你要给我推荐一

本书,或者其他什么的。

道格拉斯:推荐书目?我不读书。不,我也

不知道那是什么,但是女裤让我 自信,我得以生活在艰难的商业 场中。女裤比男裤更轻便,更透

气,不包身,而且我相当确定穿

女裤不会像一个异装癖。

知识点拨



- 1. a lot 是个副词,意思相当于 much,表示一种程度,意思是"很,非常",可以放在动词后面,也可以放在形容词比较级的前面。
- 2. confident 是个形容词,意思是"自信的"。 be confident in 对某人有信心; be confident of 对做什么事情有信心、确信于什么事。
- 3. keep sth. to oneself 意思是"不要把某事告诉给某人",也可以理解为保密,等于keep the secret 意思是"保守秘密"。
- 4. take my ears to the grave 的字面意思是"把我的耳朵带到坟墓",意思是保守秘密,绝不透露。grave 是个名词, 意思是"坟墓"。
- 5. survive 的意思是"存活于,存在于",既可以做及物动词,也可以做不及物动词。 survive 其他的意思还有"比······活得长"。
- 6. tough 的意思是"艰苦的,困难的", in the business world 的意思是"在商业圈中",也可以说成 in the business circle。



confident [ˈkɒnfɪdənt] adj. 自信的

grave [greɪv] n. 墓穴

constricted [ˌkən'striktid] adi. 收缩的

discover [dɪˈskʌvə(r)] vt. 发现

slacks [slæks] n. 便裤

transvestite [trænz'vestaɪt] n. 异性装扮癖者



Scene 2 咖啡店里的奇遇



时间: 00:12:35—00:13:56

地点: IT 办公室

人物: 罗伊,珍

事件: 罗伊对咖啡店店员很不满,打算写一封投诉信,被珍制止。

П

П

П

П

П

П

П

П





П

罗伊很嫌弃给自己做咖啡的那位 咖啡师, 因为他对那个咖啡师做的咖 啡很不满意,和珍所说的差距甚远。 于是罗伊在回来的时候和珍抱怨,认 为那位咖啡师个子太小,不适合当一 位咖啡师。

珍认为罗伊投诉那位小个子咖啡 师的做法是对小个子的歧视, 但罗伊 认为自己是对咖啡师的保护,按照罗 伊的说法, 毕竟小个子咖啡师摆弄蒸 汽之类的工具会很危险,威胁着咖啡 师的安全。从这个角度说,罗伊貌似 也有道理呢!

在两个人的争执中, 珍发现当初 珍的女友并不是夸奖罗伊对色彩很 敏感, 而是说罗伊很自闭, 只是罗 伊听错了。罗伊可不敢相信这种说 法,罗伊一直沉浸在女友夸赞自己 的美好愿景中, 当然不愿意接受珍 的实话。

Jen: You're so fussy about 10 coffee. It's very annoying.

Roy: It's ruined 2. He ruined my coffee. That fellow shouldn't be allowed to ³ be a barista. Because he's too small. Jen. He's clearly too small to 4 be a barista. 🗀

Jen: What? You're being a bit of a small person racist, Roy.

Roy: A small person racist? That's not a thing. You can't have tiny baristas, Jen. For God's sake, the man works with steam. O2 I'm going to have to have a word with him.

Jen: Have a word with him? That's right. About his height?

Roy: I think he'd appreciate the feedback. Jen: About his height? That's not what

people do, Roy.

Roy: Well, I'm not people, Jen, and I think that's a good thing. I'm not afraid to cut through the bullshit.

Jen: I bet this is exactly what Alison was talking about. Autistic. She said, "Autistic." That's what happened. (1)3 There is no artistic spectrum. Did she say it during an argument, by any chance ⁵?

Roy: She did say it during a... She did say it...

珍: 你对咖啡太挑剔了,太讨厌了。

罗伊: 这杯被毁了,他毁了我的咖啡。那个家伙不配称为咖啡师。因为他太小了,珍,他个子太小不能当咖啡师。

珍: 什么?你这是歧视小个子人啊,罗伊。

罗伊: 歧视小个子? 不是这个问题,不能让小个子当咖啡师,珍。天呐,他要和蒸汽机打交道,我要和他说句话。

珍: 和他说句话?好吧,关于他的身高?

罗伊: 我认为他会感激我的反馈的。

珍: 关于他的身高? 那不是人们会做的, 罗伊。

罗伊: 好,我不是普通人,并且我认为这是 一件好事,我不害怕说清楚这烂事。

珍: 我打赌这是埃里森所说的,自闭。她说自闭,这才是她说的。没有艺术光谱这种说法,是不是她在争吵中偶然说到的?

罗伊: 她说的时候正在……她确实在争吵的时候……

知识点拨



- 1. fussy 是个形容词, 意思是"大惊小怪的; 瞎忙的; 过分注意细节的; 为琐事烦恼的; 过分苛求的; 难以取悦的; 爱挑剔的"。 be fussy about 的意思是"对……挑剔"。
- 2. ruin 是个动词,意思是"破坏,毁灭", ruin 也可以做名词,常用于词组 in ruins 意 思是"破败不堪"。
- 3. allow 是个动词,意思是"允许,同意", allow sb. to do 意思是"允许某人做某事", 用于被动语态时用于词组 be allowed to do。
- 4. too...to 是个常用词组,意思是"太······ 以至于",表示一种否定意义。如:He is too small to go to school. 他太小以至于不 能上学。
- 5. by any chance 的意思是"或许,可能", chance 是个名词,意思是"机会"。另有 词组 by chance 意思是"偶然,碰巧,意 外地"。



racist ['reɪsɪst] n. 种族主义者 feedback ['fiːdbæk] n. 反馈 autistic [ɔː'tɪstɪk] adj. 孤独症的 steam [sti:m] n. 蒸汽 height [haɪt] n. 身高 П

П

П

П

Ī

П



时间: 00:18:55—00:20:00

地点: 大街上

人物: 罗伊,珍,句安

事件: 罗伊和珍成了网上"名人"。



П

П

罗伊很嫌弃为自己做咖啡的咖啡 师,于是珍让自己的咖啡师给罗伊做咖 啡。但是珍的咖啡师貌似对罗伊很感兴 趣,一直和罗伊眉来眼去,忽略了珍的 存在, 甚至连珍的咖啡都做成了罗伊的 模样, 真是让珍感到气愤。

珍一气之下,把咖啡泼洒向路 边,没想到又泼到了路边的流浪汉 身上。要知道在来时的路上,珍就 把钱扔到了这名流浪汉的咖啡里。 这一次珍又惹怒了流浪汉。珍也是 有口难言,本来不是故意,却意外 和流浪汉结下了仇。

罗伊之前投诉的那个小个子咖啡 师怒气冲冲地过来找到罗伊理论。理论 之后咖啡师过马路正好被道格拉斯之 前投资生产的胸部汽车撞到。道格拉斯 设计的汽车真是引人注目呢!

罗伊和珍的视频被传到网上,珍 被广大网友称为"向流浪汉泼咖啡的 贱人",而罗伊被称为"歧视小个子" 男人。两个人一下子成了广大网友抨 击的对象,大家断章取义,认为罗伊 和珍歧视弱者,罗伊和珍一下子成了 众矢之的。

Jung: Slippery fingers.

Roy: It's all right.

Jen: It's not all right. Look, it looks like me with a beard. On I don't want this. It's horrible. Oh, my God! I didn't mean to 1. I don't hate you. None of 2 this is on purpose 3. What can I do? Let me give you some money. Here's £10. Oh, my God! ()2

Roy: I'm not with her.

Barista: Oi! Oi! Did you write this comment?

Roy: What? No.

Barista: You've got a problem with

smaller people?

Roy: I don't have a problem with small people, OK? I don't. I just don't want you making my coffee. Because you're bad at ⁴ it. You're bad at making coffee. You're too small. You're too small to make good coffee.

Barista: You know what? Up yours 5.

Roy: No! Little man, watch out 6! 3

Host: It's being called the viral video of the year. O4 A woman throws her coffee onto a tramp and then a man has an argument with a small barista.

句 安: 手滑。 罗 伊: 没事儿。

这不对。看,我看起来好像都有胡 珍: 子了。我不想要这个,太恐怖了。哦, 天哪,我不是故意的,我不恨你, 这一切都不是故意的, 我能做些什 么? 让我给你一些钱吧。给你十英 镑.哦.天哪!

罗 伊: 我不是和她一起的。

咖啡师: 嘿, 嘿, 你写的这个意见吗?

罗 伊: 什么? 不是的。

咖啡师: 你对我们这些小个子有意见吗?

罗 伊: 我对小个子没意见, 好吗? 我只是不 想让你给我做咖啡,因为你不擅长, 你不擅长做咖啡。你太小了. 小得

都不能做好咖啡。 咖啡师: 你知道吗? 去你的吧。

罗 伊: 不, 小个子, 小心!

主持人: 这被称为年度最恶毒的视频。一个女 人把她的咖啡泼向流浪汉, 然后一个 男人和一个小个子咖啡师争吵起来。



- 1. mean to do sth. 的意思是"打算做某事", 要注意与 mean doing sth. 的区别,后者的 意思是"意味着干某事"。
- 2. none 指人时, 谓语可用复数, 也可以用单 数。none 指物时谓语用单数: none 用于 指人或指物,可与of连用,用作单数或复数, 总是用在一定范围之内。
- 3. on purpose 的意思是"故意地,特意,并 非偶然", purpose 是个名词, 意思是"目 的,意图"。
- 4. be bad at 的意思是"不擅长",如: I'm bad at maths. 我不擅长数学。反义词是 be good at 意思是"擅长"。
- 5. up yours 是叫人闭嘴或者叫人滚开,通常 表示一种愤怒情绪,表示"去你的,滚开吧, 闭嘴, 离我远点儿"类似的意思。
- 6. watch out 的意思是"小心,注意,当心", 相当于 be careful。watch out for 意思是"注 意······",如: Watch out for cars when you cross the street. 过街时要注意来往车辆。
- 7. have an argument with 的意思是 "和······ 争吵", argument 是 argue 的名词形式, 意思是"争吵"。



slippery ['slipəri] adj. 滑的 comment ['kpment] n 评论 tramp [træmp] n. 流浪者

beard [bɪəd] n. 胡须 viral ['vaɪrəl] adi. 滤过性毒菌引起的 argument ['a:gjumənt] //////// 争吵

П

П

П

П

П

П

П

П

П

П

П

П



Scene 03 珍和罗伊惨遭公众讨伐



时间: 00:22:23—00:25:45



地点: IT 办公室



人物: 莫斯,罗伊,珍

事件: 珍还在担心网上公众的讨伐事件,罗伊却已经准备参加女朋友爷爷的葬礼。



莫斯之前的桌游视频简直就是一场 灾难,让人不忍直视。可是最新一版的 桌游视频却大有改观,连珍都对视频赞 不绝口。原来莫斯听从了道格拉斯的自 信诀窍,让自己和小伙伴们都穿了女裤。 看来女裤还真有奇效呢!

虽然女裤有奇效, 可以帮助莫斯克 服恐惧和胆怯,重新找回自信,但是 问题是长期穿着女裤,莫斯容易患病。 于是当莫斯脱掉女裤的时候,一下子 就回到了从前,还是之前那样一副无 聊、胆怯、不让人信服的模样。

在罗伊看来,爱丽丝就是情感警察, 因为爱丽丝很注重罗伊的情感表现。所 以在这次爱丽丝爷爷的葬礼上,如果罗 伊的表现不够悲伤的话,爱丽丝肯定会 找罗伊的麻烦, 所以本来就讨厌参加葬 礼的罗伊, 这次感到更有压力了。

本来罗伊就对已经过世的死者没 有任何的感情而言, 再加上爱丽丝施 加的压力,罗伊更害怕自己表现得不 够好,让爱丽丝伤心,于是之后莫斯 提出让罗伊使用胡椒粉刺激出流眼泪 的方法。

Jen: Wow! You all seem different somehow.

Moss: Yes. We're all wearing women's trousers. 01

Jen: Oh. Right. Are you wearing your trousers now?

Moss: I couldn't wear them all the time. Jen — I'd have a heart attack 1 . No. they're safely locked away in my fortress of solitude. It's funny - when I wear them, I'm a dynamo. A young Leonard Kravitz 2, people hanging off my every word. And then as soon as I take them off, I'm just back to being the same... She's gone, hasn't she? ()2

Roy: She's gone. She went guite a while ago.

Moss: Oh. Michael Buble's here.

Roy: No, no, it's a funeral, Moss. I have to go to this funeral for Alice's grandfather and I'm not looking forward to it.

Moss: Funerals are pain in the crack.

Roy: Even in the best of circumstances³, they're no picnic, but now I've got Alice on my arse, like the emotion police. I'm going to have to look convincingly sad for the majority of ⁴ the day. 🔾 She's not going to expect me to cry, is she? What if she does? I can't cry on cue . What do I do then?

П

П

П

珍: 哇! 你们看起来很不一样啊。

莫斯:是的,我们都穿着女裤。

珍: 哦,是吗,你现在也穿着呢吗?

莫斯: 我不能一直穿着,珍,我会犯心脏病的。不,他们现在被我锁在孤独的堡垒里,很有趣,当我穿着他们的时候,我就是一个精力充沛的人,年轻的兰尼•克拉维茨,人们听我的每一句话。当我脱下来的时候,我就回到了从前一样⋯⋯她走了,是吗?

罗伊:她走了,刚才走的。

莫斯: 哦,迈克·巴宝。

罗伊: 不,不,这是葬礼,莫斯。我要去参加爱丽丝爷爷的葬礼,我不想去。

莫斯: 葬礼很烦人。

罗伊:即使在最好的情况下,也没有野餐,但是现在是爱丽丝在那,就像一个情感警察一样。我一整天都要看起来很悲伤。她不会要求我哭的,是吧?如果她让我哭呢?我不能在别人提示下哭,那我怎么办?

知识点拨



- 1. heart attack 的意思是"心脏病", attack 的意思是"(疾病)侵袭", 还有 stroke attack 意思是"中风"。
- 2. Leonard Kravitz 兰尼·克拉维茨, 1964 年 5 月 26 日生于美国纽约, 是当代最杰出的摇滚歌手之一,四届格莱美最佳摇滚男歌手。
- 3. circumstance 的意思是"环境,情况"。in the circumstances 的意思是"既然如此,在这种情况下",等于 under the circumstances。
- 4. majority 的意思是"大多数", the majority of 的意思是"大多数", a majority of 的意思是"很多"。
- 5. on cue 的意思是"就在这个时候",如: Kevin arrived right on cue to care for Harry. 凯文到得正是时候,可以照顾哈里。cue 的意思是"线索;暗示,提示"。



fortress [ˈfɔːtrəs] n. 堡垒 dynamo [ˈdaɪnəməʊ] n. 精力充沛的人 solitude ['splɪtju:d] n. 孤独 majority [mə'dʒprəti] n. 多数 П

П

П

П

П

П

П



时间: 00:25:47—00:27:05

地点· IT 办公室

人物: 罗伊,珍,道格拉斯

事件。 罗伊参加完葬礼回来之后,向珍讲述葬礼趣事;珍和罗伊因视频事件被道格拉斯批评。



П

П

П

П

П

罗伊认为糖豆爷爷的葬礼一点儿 也不庄严肃穆,不仅如此,在罗伊看 来,这场葬礼本身就是一场笑话。原 因是罗伊一个一米八的大高个儿,要 和几名侏儒一起抬棺材,每每想到此, 罗伊都乐不可支。

尽管罗伊知道在葬礼上大笑很不 礼貌,尽管罗伊在尽量克制,并尝试 着转移自己的注意力,但是还是忍不 住笑了。罗伊和一群侏儒抬棺材,每 走一步,都会激起罗伊的笑点,让整 场葬礼看起来很滑稽。

在道格拉斯看来,这次是另一个 视频事件,而且罗伊和珍是重蹈覆辙, 所以道格拉斯怒不可遏。愚蠢的道格 拉斯并没有意识到:视频还是之前的 视频,只是做了处理而已。

道格拉斯还是很关心瑞农企业的 企业形象的。道格拉斯认为罗伊和珍 抹黑了瑞农企业的形象,而自己作为 瑞农企业的一把手, 道格拉斯此时必 须去参加电视节目,参与慈善事业, 借此挽回企业尊严。

Roy: If I had to pick a word to describe Pip Pop's final journey to the grave, it would be "funny". It was so funny, Jen. Of course, I tried not to laugh and I tried to put other things in my head, but every step that we took was a fresh reminder of just how funny the whole thing was! 02

Jen: You didn't laugh, did you?

Roy: I laughed my hole off.

Jen: I can't believe she's still with you.

Roy: I suppose, but, I mean, I'm hanging on by a thread ¹, Jen. I think I'll just get through it as long as nothing else bad happens. There's the phone now.

Host: The new footage has led to the pair being identified ², Jen Barber and Roy Trenneman, both employees at Reynholm Industries.

Douglas: What the hell were you thinking? I told you to keep a low profile 3 and you do it again! ()3

Jen: No, no, no, no, it's new footage, Mr. Reynholm.

Douglas: Bum your excuses! Reynholm Industries has a reputation ⁴ to uphold. We're not News International, for Christ's sake! I'm going to have to do Secret "Pissing" Millionaire now just to undo your damage! 04

罗 伊:如果要我用一个词描述糖豆爷爷最后一程入土的话,应该是"搞笑"。太搞笑了,珍。当然,我尽力不笑,尽力在脑中想些其他的事情,但是抬棺材入土的每一步一走起来就会提醒我这事儿有多好笑!

珍: 你没笑吧, 是吧?

罗 伊: 我快笑死了。

珍: 真不敢相信她还和你在一起。

罗 伊: 我也这样想的,但是,我觉得, 我也岌岌可危,珍,我认为只要 没有其他的事情发生我就没事 儿,电话响了。

主 持 人:新视频帮助确认了两个人的身份, 珍•巴伯和罗伊•特内门,瑞农 企业的两名员工。

道格拉斯: 你们到底在想什么? 我说过要保持低调, 你们居然还这样做!

珍: 不不不不不,这是新的视频,瑞农先生。

道格拉斯:别找借口!瑞农企业可是家有声誉的公司。我们不是国际新闻, 天呐,我要去上"秘密百万富翁"

去挽回你们造成的损失!

知识点拨



- hang on by a thread 的意思是 "危在旦夕, 千钧一发,岌岌可危,摇摇欲坠" , thread 的意思是"线"。
- 2. identify 的意思是"确认,识别,认出",有词组 identify with,意思是"认为·····等同于;觉得与······有联系;支持;同情;(某人)",另有词组 be identified with,意思是"以······著名"。
- 3. keep a low profile 的意思是"保持低调", 反义词是 keep a high profile,意思是"保 持高调"。profile 的意思是"外形,简况, 轮廓"。
- 4. reputation 的意思是"信誉,名望,名声",have a good reputation 的意思是"有好名声",have a bad reputation 的意思是"有坏名声",have a reputation for 的意思是"有······名声"。



final [ˈfaɪnl] adj. 最终的 uphold [ʌpˈhəʊld] vt. 支撑 damage [ˈdæmɪdʒ] n. 损害 journey ['dʒɜ:ni] n. 旅行 undo [ʌnˈdu:] Ⅵ. 取消 П

Ī

П

Ī

П

П



Scene 04 瑞德蒙回来啦





时间: 00:33:48—00:34:45



地点: IT 办公室



人物: 莫斯,罗伊,珍



为了挽回瑞农企业的面子, 道格拉斯录制《秘密百万富翁》的节目, 却一不小心透漏了 自己的身份。

not here.



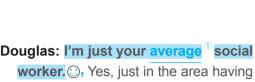
П

道格拉斯西装革履,哪里像周边 的社区工作人员。而且道格拉斯本人 一点儿也不低调,坐姿一副大老板的 样子,一下子搞晕了被采访的这位小 朋友。道格拉斯一贯的做事风格还是 没有改啊。

道格拉斯正在录制的节目是"秘 密的百万富翁",可就在节目录制过 程中, 道格拉斯却接了一个电话, 一 下子道出了自己的身份, 所谓的"社 区工人"道格拉斯,是要不惜花几 千万去买艺术品的大富翁。

道格拉斯正和电话的那一头聊得正 热乎,突然意识到自己正在录制节目。 一通电话下来, 道格拉斯不仅打乱了节 目的进程,而且还暴露了自己的身份, 再也不是"秘密"的百万富翁了。

道格拉斯本身已经打乱了节目的进 程,引得主持人和被访嘉宾侧目。但挂 完电话后道格拉斯却对身后的几名女 生大吼大叫, 认为是她们在后面窃窃私 语影响了节目录制, 却没有意识到大家 是对他自己感到无可奈何。



Dougie: Do you ever have anyone come round and help you and stuff?

a look around. Please just pretend I'm

Boy: Granddad, sometimes. He's hardly around.

Dougie: What about your dad? Boy: He's never around, either...

Douglas: Sorry, my friend, I need to stop you there. I must take this. Reynholm... What? Well, increase the bid. I don't care what I said the ceiling was. I want that artwork by Madonna 2. Now, 22 million is the minimum but I'm happy to go to 50. In fact, make 50 the new minimum. O2 Yes, yes. I can't talk right now. I'm doing Secret Millionaire. 3 That's very sad. Do you want to shut up, we're filming Secret Millionaire. Check your privilege. ⊙4 How am I finding it so far ³ ? To be honest with you, it's not as god-awful as I thought it would be. People have been terribly nice. They're actually quite clean. I have been invited to a party this evening. The last party I ever went to was when Elton John's dog had a baby. I tell a lie 4.

道格拉斯: 我就是普通的社区工人。是的,

就是在附近地区过来转转, 你就

当我不在汶川。

吉: 有人过来看你吗? 有人帮你吗? 道

孩: 爷爷有时候过来, 但并不是经常。 男

诮 吉: 你的爸爸呢?

里 孩: 他也从不过来……

道格拉斯:对不起,朋友,我要打断一下。

我必须接一个电话。瑞农……什 么?好,加码,我不在乎顶端是 什么,我就想要麦当娜的那幅艺 术品。现在,两千两百万是最小 金额但是我愿意上升到五千万,

事实上,要不把五千万当成最低 金额吧。是的,是的,我现在不 能说话,我在做《秘密百万富翁》 的节目。你的故事太悲伤了,你 们能不能闭嘴,我们正在录《秘 密百万富翁》,注意点儿。目前 为止感觉如何,说实在的,没有 我想象的那么糟。人们都很和善,

他们也很干净, 我今晚被要求参 加派对,我上一次参加派对还是 埃尔顿•约翰的狗生孩子的时候 呢。我撒谎了。

知识点拨



- 1. average 的意思是"普通的", average 还 有 "平均的" 意思, 有词组 on average, 意思是"平均"。
- 2. Madonna 麦当娜, 1958 年 8 月 16 日出生 于美国密歇根州底特律,美国女歌手、演员。 麦当娜入选美国"摇滚名人堂"。2012年 1月, 麦当娜凭借 W.E 获得第69 届金球奖 最佳电影原创歌曲奖。
- 3. so far 的意思是"到目前为止", 常和现 在完成时连用,相当于 up to now, up till now 等词组。
- 4. tell a lie 的意思是"撒谎"。lie 除了有"躺 下"的意思,还有"谎言"的意思。lie 当 谎言讲时, 既可以做动词, 也可以做名词。 当动词讲时,有词组 lie to sb. 意思是"对 某人撒谎"。



average ['ævərɪdʒ] adj. 普通的 bid [bɪd] n. 出价,投标 privilege ['privəlid3] n. 特权

increase [ɪnˈkriːs] vt. 增加 minimum ['mɪnɪməm] n. 最小值 П

П

П

Ī

П

П



时间: 00:36:10—00:37:15

地点· IT 办公室

人物: 瑞德蒙,珍

事件: 珍在办公室看视频,被突然出现的瑞德蒙吓到,瑞德蒙重新回到了 IT 办公室。



П

П

珍问瑞德蒙那些哥特的东西是否 有好转,但是从瑞德蒙的妆容来看, 事情好像并没有发生什么变化, 瑞德 蒙好像还是一个坚定不移的哥特。所 以瑞德蒙才会反问珍是否自己看起来 有好转。

瑞德蒙失踪了这么久, 想必大家 也会和珍一样好奇瑞德蒙到底去干什 么去了吧。除了那次出席道格拉斯离 婚案法庭的时候,我们得知瑞德蒙在 开一家哥特公司,其他便一无所知。 原来瑞德蒙最近在做配音工作。

瑞德蒙最近在做配音工作, 并且 说最近有人发现自己的声音之美,看 来瑞德蒙还是找到了相中自己的"伯 乐"呢!但这也不禁让人联想到。是 不是那个匿名人的配音就是瑞德蒙做 的呢?

瑞德蒙和珍说了几句话后,就匆 匆告辞了,并且告诉珍,如果想找瑞 德蒙的话,一定会知道他在哪儿,但 是问题是, 瑞德蒙一向神出鬼没, 谁 知道他下一个时刻到底会在哪儿呢? 所以珍才弱弱地回了一句: 我不知 道,不要藏起来。

Richmond: I don't get paid , but I like to come in.

Jen: So that Goth thing didn't work out? Richmond: Does it look like it worked out? O1 Anyway, how have you guys been?

Jen: Everyone thinks I'm a misogynist. Roy lost his girlfriend because he's emotionally color - blind 3 and Moss is wearing trousers that make him good at telly.

Richmond: Any gossip?

Jen: What's going on with you?

Richmond: Oh, you know, keeping busy, voice-over work mainly.

Jen: Really, how did that happen?

Richmond: Someone just noticed I had a beautiful voice. 3 Things aren't going well at all.

Jen: Just get in there.

Richmond: It's just not the same when you guys aren't together. Anyway ⁵, if you want me, you know where I am. 🗘

Jen: I don't, though 6, Richmond. Don't... lurk!

瑞德蒙: 我没领工资, 但是我喜欢过来。

所以哥特那些东西全弄好了吗? 珍:

瑞德蒙: 我看起来像是好了的吗? 反正, 你

们过得怎么样啊?

珍: 每个人都认为我是厌女主义者,罗

> 伊丢了女朋友因为他感情上色盲. 莫斯穿女裤这样可以使他在电视上

有自信。

瑞德蒙:还有什么八卦的事?

你过得怎么样? 珍:

瑞德蒙:哦,你知道,还是很忙,主要是配

音工作。

珍: 是吗? 怎么做的?

瑞德蒙: 有人发现了我的美丽的声音。但是

讲展的并不顺利。

珍: 讲来吧。

瑞德蒙: 当你们不在身边时事情就都不一样

了。总之,如果你想找我,你知道

我在哪儿。

珍: 我不知道,瑞德蒙,别藏起来。

知识点拨



- 1. get paid 的意思是"被付款", get done 表示一种被动状态,如: get arrested "被 逮捕", get my house painted "把我的房 子粉刷"。
- 2. Goth 的意思是"哥特"。Goth 是 GOTHIC 的简称,但跟建筑无关,而是一种文化、 一种跟潮流、生活模式有关的文化。将死亡、 苦痛看作生命的一部分,生活只剩下生存, 不快乐是他们的生活方式。
- 3. color-blind 的意思是"色盲", blind 的意 思是"盲的,瞎的", be blind to 的意思是 "对……视而不见"。
- 4. voice-over work 的意思是"配音工作"。voice 的意思是"声音",表示一个人特有的嗓音。 要注意与sound的区别, sound表示各种声音, 也可以做系动词,表示"听起来"。
- 5. anyway 的意思是"无论如何;至少;而且; 尽管"。anyway 和 anyhow 同义,但前者 多用于美国英语,后者多用于英国英语。 anyway 在句中用作副词和连接词, 意为"无 论如何"、"不管怎样",相当于 in any case 和 at any rate。
- 6. though 的意思是"虽然",等于 although。 表示"虽然",两者大致同义,可换用,只 是 although 比 though 更为正式; although 一般不用作副词,而 though 可用作副词, 且一般放在句末(不放在句首), 意为"可 是"、"不过"。



misogynist [mɪˈsɒdʒɪnɪst] n. 厌恶女人的人 mainly ['meɪnli] adv. 主要地

voice [vois] n. 声音

trousers ['traʊzəz] n. 裤子 notice ['nəʊtɪs] vt. 注意到 lurk [lɜːk] vi. 潜伏



Scene 05 三个人的头脑风暴



时间: 00:38:38—00:39:40

IT 办公室

人物: 莫斯,罗伊,珍

事件: 莫斯,罗伊和珍开始回忆之前的种种奇怪的事件。

П

П





П

П

П

罗伊开始回忆起之前三个人种种 不堪的往事。罗伊还记得那次看音 乐剧的时候因为上残疾人厕所而不 得不装扮成残疾人最后被送往曼彻 斯特的囧事;还记得莫斯那次去游 乐场为了捡那个苹果手机而在抓娃 娃机里度过了一夜。罗伊回忆起这 些囧事,觉得发生在自己身边的一 切都太不可思议了。

莫斯想要鼓励罗伊和珍两个人振 作起来,希望团结一致,一起渡过难 关。这才是莫斯期待的回答。没想到 珍的回答竟是这样出人意料。原来三 个人每次遇到困难的时候,只会把事 情越搞越糟,最后惨烈收场。

莫斯认为三个人之前的做法是团 结一致,这和珍刚才的回答迥然不同。 罗伊也不同意莫斯的说法,仔细想想 过去,哪一次算得上三个人携手并进 共渡难关的呢? 好像真的屈指可数。 看来莫斯想要给罗伊和珍鼓气还真是 不容易呢!

Roy: Well...remember when I had to pretend to be disabled and I ended up in Manchester ? That wasn't a normal thing to happen, was it? Or when you ended up spending the night in that arcade machine. On That was bbo

Moss: I suppose those were unusual events.

Roy: And this is strange. What's happening to us right now is strange, isn't it?

Jen: Well, at least, it'll all be over soon. Douglas is bound to ² fire us ³ when he gets back.

Moss: Come on, guys, this isn't us. Are we just going to sit here and take it? What do we normally do when we get into a scrape 4?

Jen: We normally make things worse and worse 5 and then it ends. 02

Moss: No, we don't. We stick together ⁶.

Roy: That doesn't sound like us. 3

Moss: OK, enough...Come on, who are we? Who are we? I want to hear you say it!

Roy: We're the IT...

Moss: You're goddamn right we are! **Roy:** Are you wearing women's slacks?

怪文

罗伊: 记不记得有一次我扮成残疾人. 结果 到了曼彻斯特?那不是一个正常的事 儿, 是吧? 还有那晚你睡在抓娃娃机 里. 那也很奇怪。

草斯:我想这些都是不同寻常的事儿。

罗伊: 并且这次也很奇怪。我们现在的处境 也很奇怪,不是吗?

珍: 至少这一切也快结束了。道格拉斯回 来的时候肯定会炒掉我们。

莫斯: 大家精神起来, 这不是我们。我们就 这样坐以待毙吗? 当我们遇到麻烦的 时候通常都会怎么做?

珍: 我们通常都是把事情搞得糟糕更糟 糕、然后就结束了。

莫斯:不是的.我们都是团结一致。

罗伊: 听起来不像是我们啊。

莫斯: 好了,够了……打起精神,我们是谁? 我们是谁?我想听你们说出来!

罗伊:我们是信息部门…… 莫斯: 你们说的真是太对了。 罗伊: 你是不是穿着女裤呢?



- 1. Manchester 曼彻斯特。英国英格兰西北区 域大曼彻斯特郡的都市自治市、城市、单 一管理区,人口 437000。
- 2. be bound to 的意思是"一定,注定"。如: The changes are bound to be controversial. 这些变化注定会引起争议。
- 3. fire 的意思除了"火"之外,还可以当动词 "开除"讲。口语用词,多指被突然解雇, 其行动犹如开枪一样干净利落。"开除" 还可以说成dismiss, dismiss是正式的说法, sack 和 fire 是非正式的说法。
- 4. get into a scrape 的意思是"陷入困境,遭 遇困难",相当于 get into trouble。scrape 是个名词, 意思是"困难"。
- 5. worse and worse 的意思是"越来越糟"。 "比较级 +and+ 比较级"的用法的含义是"越 来越……", 如 better and better 意思是"越 来越好"。
- 6. stick together 的意思是"团结一致"。stick 的意思是"黏贴", together 的意思是"一起"。 如: We should stick together and fight with the enemies. 我们应该团结一致,对抗敌人。



disabled [dɪs'eɪbld] adj. 残废的

event [ɪ'vent] n. 事件

scrape [skreɪp] n. 困境

arcade [a:'keɪd] n. 游乐场

fire ['faɪə(r)] Vt. 开除

worse [wa:s] adj. 更坏的



时间: 00:39:55—00:41:45

地点: IT 办公室

人物: 莫斯,罗伊,珍

事件: 莫斯帮助罗伊和珍解决视频事件,提出用胡椒粉帮助弱势群体。

П

П

П

П

Ī

П

П



П

П

П

П

П

П

П

П

П П

起先, 莫斯提议生产胡椒粉喷雾 的设计并没有得到珍的认可,珍觉得 这种做法听起来很奇怪。但当莫斯告 诉珍这种做法不仅能让珍摆脱厌恶女 性的标签,而且还能成为女性们的捍 卫者, 珍一下子举双手赞成。

罗伊也同意莫斯的说法, 在罗伊 看来,这种做法能够帮助自己重新获 得爱丽丝的芳心。首先爱丽丝作为女 性需要防狼喷雾,再加上爱丽丝身边 有很多矮小的亲戚, 防狼喷雾也可以 帮助这些矮个子。

莫斯想到之前自己储存了太多的 胡椒粉, 原以为会浪费, 没想到这时 候会派上用场。而罗伊听到莫斯的自 言自语,有一种被蒙骗的感觉,感觉 这一切都在莫斯的计划之中。莫斯的 计划好像就是为了处理掉自己储藏的 一冰箱胡椒粉。

三个人齐心合力,发挥出各自的 优势:珍的优势是敏锐的商业头脑, 莫斯的优势是灵活的科技头脑, 而罗伊 呢? 罗伊好像只是凑数而已,并没有做 什么实质性的贡献, 罗伊没底气的回答 好像也证实了自己的心虚。

Moss: I'll tell you exactly where I'm going with this, Roy. I'm saying that we use this brief window, while Douglas is away, to produce a pepper-spray solution for small women, using that stuff I gave 1 Roy earlier.

Jen: That sounds really weird.

Moss: Jen Barber, not a hater of women but their defender, their champion.

Jen: I love it now. And I can do a massive presentation.

Roy: A self-defence pepper spray for small women suits 2 my purposes also. It will show Alice that I care and, as a woman with small relatives, she's sure to $^{\odot}$ come to Jen's presentation. \bigcirc_2

Moss: You know, when I first stocked that mini-fridge with pepper-spray solution, I thought I'd made too much 4... but only now do I realise that I'd made exactly the right amount for our current purposes.

Roy: It almost seems like it's too good an idea. ⊕₃

Jen: You see what we can do when we work together? With my business acumen...

Moss: My scientific know-how 5 ...

Roy: And I'm also here... 04

莫斯: 我告诉你我要干什么, 罗伊。我建议 趁道格拉斯不在的这段时期, 我们为 矮个女人设计一款辣椒水防狼喷雾, 就是之前我给罗伊的那个。

珍: 听起来真的很怪。

莫斯:珍·巴伯不是憎恶女性,而是捍卫女性, 是她们的带头人。

珍: 我喜欢这个主意,我可以做一个超大 的发布会。

罗伊: 矮女人的自卫喷雾我也用得上, 爱丽 丝会觉得我很体贴,她是女人,而且 还有矮个亲戚,她肯定会来珍的发布 会的。

莫斯: 你知道, 当我在小冰箱里存储辣椒水 的时候,我觉得我做了太多……但是 直到现在我才意识到,我配的分量刚 好够我应付我们今天的需要。

罗伊: 看起来好像这个主意太好了。

珍: 看看我们团结一致的时候能做些什 么? 我的商业头脑……

莫斯: 我的科技知识…… 罗伊: 我也在这儿……

知识点拨



- 1. give 的意思是"给",可以说 give sb. sth. 意思是"给某人某物",也可以说 give sth. to sb. 意思是"把某物给某人"。
- 2. suit 的意思是"适合", 多指衣物等的颜色、 款式、质地等适合,穿起来协调、好看; 合平需要、口味、性格、条件和地位等。
- 3. be sure to 的意思是 "一定", sure 的意思 是"确定的", sure 的另一词组是 make sure, 意思是"确认,保证"。
- 4. too much 的意思是"太多", 常和不可数 名词连用,而 too many 也表示"很多", 但要和可数名词连用。
- 5. know-how 的中文译名为: 技术诀窍, 最早 指中世纪手工作坊师傅向徒弟传授的技艺 的总称。现在多指从事某行业或者做某项 工作所需要的技术诀窍和专业知识。



massive ['mæsɪv] adj. 大量的 relative ['relətɪv] n. 亲戚 acumen [ˈækiəmən] n. 聪明, 敏锐

spray [spreɪ] n. 喷雾 stock [stpk] Vt. 囤积







电话服务 服务咨询热线: 010-88361066 读者购书热线: 010-68326294 010-88379203

为中华崛起传播智慧 机工官网: www.cmpbook.com 机工官博: weibo.com/cmp1952 金特网: www.golden-book.com 教育服务网: www.golden-book.com 教育服务网: www.golden-book.com 教育服务网: www.fmpedu.com

策划编辑 ◎ 张若男 插画设计 ◎ 冯丽娜

封面设计 〇 〇 🗐 🗐 QQ1789440944

读者对象:

| 英美剧迷 |

| 想学纯正口语的小伙伴 |

| 对英美文化感兴趣的读者 |



00:19:23



00:13:38



00:06:52





揭秘剧情 精彩重现 经典桥段 细细品读

接地气的单词、短语和句型,讲解翔实 品位欧美文化,18部剧风格迥异,部部经典 原声音频重现,随听随扫





ISBN 978-7-111-54758-7



定价: 39.80元